



قبوا البصل

وقصص المانية أخرى

اقتارها وترجمها وقدم لها
د. سامي حسين الأحمد

طبعة ثانية



دار المأمون

قبوالبصل وقصص المانية أخرى

طبعة ثانية



دار المأمون

قبو البطل وقصص ألمانية أخرى

اقتارها وترجمها وقدم لها
د. سامي حسين الأحصدي

راجع النص العربي
فهد الأسدي

دار المأمون للترجمة والنشر
بغداد / ١٩٨٧

**Zwiebelkeller
und andere
deutsche Erzählungen**

**قبو البصل
وقصص المانية أخرى**

دار المأمون للترجمة والنشر
وزارة الثقافة والإعلام
الطبعة الأولى
حقوق الطبع والنشر محفوظة
توجه المراسلات إلى :
دار المأمون للترجمة والنشر
وزارة الثقافة والإعلام
بغداد - الجمهورية العراقية
ص.ب. ٨٠١٨

تلکس : ٢١٢٩٨٤

طبع بمطبع دار الحرية للطباعة - بغداد

مترجم عن الألمانية طبعة ثانية / شباط ١٩٨٨

الفهرس

١٧	١- قبو البصل
٣٩	٢- الخبز
٤٥	٣- ساعة المطبخ
٥١	٤- ليلتنا الفئران ايضاً
٥٩	٥- اصوات هنا .. في الهواء .. في الليل
٦٧	٦- الملوك السريون الثلاثة
٧٥	٧- طبيب الارياف
٨٩	٨- الكلب
١٠٣	٩- الماوى
١١٧	١٠- ايها الجواب ، لو وصلت اسبانيا
١٣٥	١١- المتشرد
١٥٧	١٢- سلوك جدتي
١٦٩	١٣- من اين تاتي النقوب في الجبن ؟
١٨٥	١٤- القشة
١٩٩	١٥- مكالمه خارجية
٢١٩	١٦- موزع الخبز
٢٤٣	١٧- رجلان بالزي الرسمي
٢٦٧	١٨- المخلوقات الباكية
٢٧٥	١٩- امرأة الحكيم
٣٠٣	٢٠- حساء الجنة
٣٠٩	٢١- الصرح
٣١٩	٢٢- الانسة الصامته
٣٢٩	٢٣- وجبة قبيل تنفيذ الاعدام
٣٣٧	٢٤- امرأة تطل من النافذة
٣٥٧	٢٥- الطالب الشاب والرجل العجوز

المقدمة

هذه المجموعة مختارة من الادب القصصي الالماني منذ منتصف القرن التاسع عشر الى ما بعد منتصف القرن العشرين حيث تأثيرات مناخ الحرب العالمية الثانية قد حفرت عميقاً على تضاريس هذا الفن وعمقت بعد المأساة والمعاناة التي عانى منها الشعب الالماني بشكل خاص والبشرية بشكل عام حين داست الاقدام الهمجية والبربرية الجديدة على حدائق الحضارة الانسانية وخلفت وراءها الالام والدمار وكأنها تصرّح بغطسة بجملّة «ايقان الرهيب» اينما يمرّ جوادي لاينبت العشب . ولكن ان نجحت تلك الهجمة أن تترك آثاراً من سخام حرائقها على خارطة العالم لسنين فهي لم تنجح في أن تمنع مروج الادب أن تزهر وهي تسقى بدماء الملايين من الضحايا . وها هو الفن القصصي يطلّ علينا من خلال هذه الاعمال التي عدّها النقاد من أروع نتاجات هذا الفن من خلال مضامينها الانسانية التي تفاعلت ونمت بفعل ملح الحياة واستقت مادتها من الواقع الحياتي فأعاد الفنانون العظام تشكيله ضمن صياغات فنية مرهقة تسامت بفعل ذلك المضمون الانساني ذي الرمز الغني . ان الفن القصصي من بين الاشكال الادبية الأخرى مازال موضع اهتمام معظم القراء في العالم خاصة اذا ولد عبر المخاض العسير لولادة انسانية جديدة وعبر كفاح البشرية ضد قوى

القهر والاستلاب والشر ؛ ولذا فلاغرو ان حظيت قصص هذه المجموعة بنصيب وافر من اهتمام المعنيين بترجمتها الى الكثير من لغات العالم ، ومن هنا يأتي اهتمامنا بتعريف قارئ الضاد ليشارك قراء العالم المتعة واستزادة المعرفة بهذا النتاج .

ان هذه الترجمة تطمح ان تضمّ جهودها الى جهود أخرى حاولت أن تقدم الوجه الآخر المشرق للادب الالماني وتسجل شهادة للكتاب الالمان الذين كافحوا وشردوا من أجل أن يعكسوا روح الشعب الالماني الذي كان يناضل ضد النظريات العرقية الفوقية ويقف بصلاية بوجه تداعي الحضارة الالمانية تحت اقدام الهجمة الشرسة والذين نجحوا في أن يعكسوا صوراً مشرقة ومواقف مشرفة تنأى عن وحل الغواية التي سدر بها الكثير من الكتاب الذين مجدوا جرائم الهتلرية . وقد أعادت كتاباتهم الثقة بمستقبل الادب من خلال استلهاها تراث الادب الالماني الذي ظلّ حقبة طويلة موضع اهتمام في دول أوربا خاصة ، والذي أثر في أدابها وفنونها وترك بصماته على الكثير من الاعمال . ولاشك بأن النفس الذي كتبت به هذه الاعمال المترجمة ينسجم مع واقعنا الأدبي ونحن نستلهم من تراثنا الحضاري تلك الانفاس التي ملأت جو الانسانية عطرا فقدمت صورة العربي المتحضر التي نطمح وناضل من أجل أن تبعث اليوم ..

وهذه الاضمامة من روائع القصص الالماني جهدت أن تعكس اتجاهات هذا الفن بمختلف المدارس والاساليب الفنية : فمن الغموض الفني ، حيث الرؤى الحلمية ، أو اللاواقع المستمد من الواقع ، وفق المذهب السيكلولوجي الذي تميزت به قصة كافكا «طبيب الارياف» الى

العمق الفلسفي الذي يغوص بنا عميقا لاستكشاف عوالم غونتر غراس في «قبوه» حيث تستدر الدموع في عالم اليوم الذي يحجر هلامه عين الانسان ويكبت فيه حتى الرغبة في أن يبكي براحة ، نبحر على مراكب الفن بين جزر الابداع . ولا عجب في أن نختار من رائعة غونتر غراس هذه - إي قبو البصل - عنوانا لهذه المجموعة ومن القصة الملتزمة التي ترفع لواءها أنا سيجرز وهي تسجل كفاح المرأة ضد الفاشية ، الى قصة التحدي والنقد اللاذع الذي تحفل به كتابات برشت الواقعية .
ومن «متشرد» فاكمل بقصته الواقعية الانتقادية الى القصص ذات الغنائية التي يتبلور فيها الوجدان ..

من القصة الرومانسية ذات اللون الانساني الشفاف الى القصة الاجتماعية ذات المضمون النقدي الحاد والاسلوب الساخر الذي تعكسه كتابات توخولسكي وبيشر ..

واذا كان ماسجلته كتابات «بورشرت» وأنا سيجرز يعكس معاناة المرأة وكفاحها خلال سني الحرب فإن قصص «كاشتس» المرهفة قد حفلت بدراسة عميقة لعوالم المرأة الأخرى وهمومها اليومية بحس صادق وبدقة رائعة توحى بصميمية التصاق هؤلاء الكتاب بحياة الناس .

ومن حيث الاساليب جهدت الترجمة أن تعكس صنوفاً متعددة : فمن الحكاية البسيطة التي تشف عن الرمز العميق في كتابات هيكمين وكريستوف ميكل الى الاقصوصة السهلة الممتنعة في نماذج بوير وكوزنبرج الى القصة ذات التكنيك الفني المعقد لدى غونتر غراس وكافكا وهانريش بل .

ومن الواقعي المؤلف الى اللاواقعي المستمد من الواقع يطلّ علينا الكاتب المسرحي الكبير فريدريش دورنمات في رائعته «الكلب» و «كريستوف ميكل» في «مخلوقاته الباكية» و«هيكمن» في جوع بطله الذي لا يرحم، ولعالم عذابات «فولفجانج بورشرت» نصيب الأسد في هذه المجموعة ذلك لان الكاتب الاقدر على الاحتجاج ورفض الحروب الاستعمارية وما تتركه من سخام على نقاء الطفولة . ومع قصصه ومع الحزن الهادئ الشفيف الذي تعكسه رائعة «هانريش بل» ايها الجواب ... ومع قصة «موزع الخبز» لبيندر تبرز نماذج لادب الحرب القصصي الالماني قد تضيء لكتابنا في ظرف كهذا . وعلى ضوء ما يفهم من هذا يمكن تقويم العمل القصصي في مجال كهذا بمقدار ما يعرضه بموضوعية وصدق لمواقف الانسان وهو يواجه قدراً كهذا ويقف بوجه التحديات الجسام . في هذا الكتاب مختارات قال عنها النقاد انها من احسن القصص ضمن مسيرة الادب الالماني الذي ظلّ جديراً أن يحتل مكانة سامية في ذاكرة المكتبة الانسانية وحضورها المتجدد ، وظل قبلة المترجمين منه الى لغات العالم ولذا ولأن مساحة ما ترجم منه الى العربية لا يشغل سوى حيز صغير فما زال القارئ لم يصله سوى السمع فقط بقمم وابداعات واسماء منه ويتشوق ظامئاً الى المزيد . ! تطمح هذه الترجمة أن تحقق بعض الرجاء في الاطلاع على بعض نتاجات شوامخ هذا الفن لينسجم ايقاعها مع تطلعات قرائنا وطموحاتهم الى ترجمة أدب انساني واقعي صادق ، ينفر من الوحشي والصقيل والغامض التافه في اساليبه ، ويمجد كفاح الانسانية ضد الشر ، ويعكس تطلعات البشرية الى عالم يسوده الحب والخير والكرامة

والسلام ، ويكافح ضد دعاة الحروب من صهاينة ومستعمرين وممن يريدون العودة بالبشرية الى الوراء .. ولا يخفى على القارئ اللبيب الفرق الشاسع بين الحروب الاستعمارية التي لامصلحة للشعوب فيها والحروب التحررية والحروب المشروعة في الدفاع عن الوطن. فاذا كانت هذه المجموعة في الكثير من نماذجها هي صرخة احتجاج ضد تلك فهي تعميق لوعي المواطن في الدفاع عن وطنه وامته وعن الحضارة الانسانية جمعاء ..

المترجم



غونتر غراس (١٩٢٧)

ولد غونتر غراس عام (١٩٢٧) . من أعماله الادبية : -
«مزايا دجاج الريح» و «طلب الصفيح» (١٩٥٩) و «القط والفار» و
«أعوام الكلاب» .
أثارت كتبه موجة من النقد والاعجاب بين القراء والادباء على
السواء . من المسرحيات التي كتبها «الرعا ع يجربون الانتفاضة»
(١٩٦٦) . وهي مسرحية سياسية نقدية .
ويعتبر غونتر غراس المجدد الثاني في تاريخ النشر الالماني بعد
الحرب .
الى جانب اهتماماته الكثيرة فهو رسام ايضاً ويعيش اليوم في برلين
الغربية . وله حضور دائم في الندوات السياسية والاجتماعية .

قبو البطل

وفقا لواجهته وموقعه المطل على الشارع العام ، يبدو «قبو البصل» هذا واحداً من المطاعم الصغيرة الحديثة المتميزة عن المطاعم القديمة بأسعارها العالية ..

بإمكان أيّ إمريء يتسائل عن السر في ارتفاع الاسعار أن يجد ضالته في صفات خاصة تمتاز بها هذه المطاعم عن غيرها ، كأن يجد فيها تحفاً فنية ، أو لكونها أماكن أثرية . وكذلك للاسماء - التي تميزها عن غيرها - دلالات خاصة كأن تشير هذه مثلاً الى أشهر المأكولات الايطالية التي تلعب « المعكرونة » دوراً بارزاً في شهرتها كأكلة « رافيو ليشتبين » أو تحمل أحد الاسماء الوجودية السرية كالتابو أو اسماً من مشتقات التوابل كمطعم الفلفل الأحمر ، أو تشهر كمطعمنا هذا بإسم «قبو البصل» بوعي وبراعة فنية خُطت كلمة «قبو البصل» ، وبتنفيذ متقن رسمت بصلة واحدة على لافتة مغطاة بالمينا ، ومؤطرة بزهر مزخرف بالنقوش الالمانية القديمة . وقد عُلقت على واجهة المبنى التي تضم شباكاً واحداً مزخرفاً بقطع خضراء اللون من زجاج القناني .

تنسدل ستارة ريفية من فروة الغنم امام الباب الحديدي البرتقالي اللون ، الذي كان في الايام المظلمة باباً للجا ..
لايسمح لمن هبّ ودبّ الدخول الى قبو البصل الا أيام الجمع والتي

تنفق فيها الرواتب الاسبوعية على شرب الجعة وترتاده بخاصة شريحة من المحاربين القدماء حيث تكون الاسعار متهاودة نوعاً ملاومع هذا فان الاسعار في قبو البصل تظل فاحشة على الغالب . من يحالفه الحظ ويسمح له بالدخول الى القبو يجد امامه ، وخلف الباب المخطط باللون البرتقالي خمس درجات خرسانية التسليح لينزل منها فيجد نفسه امام باب طوله متر وعرضه متر ، معلق عليه ملصق إعلاني (بوستر) لمعرض فني للرسام العالمي بيكاسو . ومن ثم يهبط ثانية درجات أخرى، وهذه المرة اربع، عندها تلقى نفسك امام «شماعة» الملابس وفوقها لافتة مكتوب عليها : الدفع مؤخراً . أما العامل الشاب الذي يقف خلف شماعة الملابس فغالبا ما يكون ملتحياً ؛ ويبدو أنه طالب من اكاديمية الفنون . انه لا يطالب بالنقد في البداية . صحيح ان اسعار قبو البصل فاحشة لكنه مكان راقٍ بنفس الوقت . المضيف شخصياً يستقبل كل ضيف محبباً آياه بغمرزة من حاجبه ينسّقها مع اشارة بيده، يدعوه الى الطاولة ، تكرر هذه الطقوس باحترام مع كل ضيف يدلف الى القبو .. يطلق على المضيف اسم فيردناند شمو . يهوى صيد العصفار احياناً ، ويُعرف من طبقة في المجتمع عجل ثراءها اصلاح النظام النقدي في مدينة ديزلدورف اكثر من مثيلاتها في المدن الأخرى ..

هكذا هي الحقيقة في قبو البصل . هنا في هذه الاماكن الليلية يعرف المرء كيف تحترم الحقيقة ..

وهناك حقائق أخرى عن القبو : فهو رطب أشبه بنفق طويل بارد مساحته اربعة × ثمانية عشر متراً ؛ وتوجد فيه مدفئات حديد كبيرتان توقدان بالفحم .

وفي الواقع لم يكن تصميمه في الاساس -قبوا اذ رفع سقفه ، ودمج بالشقة الارضية، لذلك نرى شبك قبو البصل الوحيد لايشبه شبابيك الاقبية بل أنه أشبه بشباك لشقة أرضية . ان تمرير كذبة كهذه انقص من الاحترام الكامل لحقيقته كقبو . ولكن لو استطاع المرء أن ينظر من الشباك الى الخارج ، ولو لم يكن الشباك مغطى بمجموعة من القطع الزجاجية الملونة ، لوجد المرء نفسه وكأنه يتفرج على متحف بعد أن يرقى سلماً الى الاعلى ..

اذن فبإمكان المرء أن يصدق ويحترم هذه التسمية «قبو ولم لا يسمى قبوا ؟»

فاتني أن أصف السلم حيث أنه لم يكن بالسلم العادي بل أنه شبيه بسلم البواخر الذي تثبت مساند من حبال على جهتيه اليمنى واليسرى ؛ وتحسّ بشيء من الخطورة فعلاً .. وأنت ترقاه - يشعر كوكأنك على ظهر سفينة تصارع الامواج . وهذا مبرر آخر لارتفاع اسعار القبو ..

والمصاييح التي تملأ بغاز الكاربيد هي ما يضيء قبو البصل ؛ وهي شبيهة بمصاييح عمال المناجم ، تنفث رائحة غاز الكاربيد وهذا ما يضيف سببا لاسباب ارتفاع الاسعار ثم ينتقل ضيف القبو بمشاعره واحاسيسه الى نفق طويل - نستطيع القول - كنفق منجم للبتواس يقع على عمق تسعمائة وخمسين مترا تحت الارض، فهناك معاول كبيرة وعمال نصف عراة امام احجار ملحية ضخمة ، وعربات محملة بالملح ، ومكائن تزعق ساحبة العربات الى خلف حيث الممر المؤدي الى محطة «فريدريش هال الثاني» . وحيث يتقدم مسؤول يتأرجح مصباح في يده ثم يهتف ،

تمنياتى لكم بالسلامة ! و يتأرجح مصباح آخر شبىه بمصابيح الكاربيد معلقا على جدران قبو البصل حيث يرسم الملح الرطب عليها اشكالا .. هذه الاثار المهملة والرائحة هي الاخرى سبب لارتفاع الاسعار ، وقد أضفت على القبوجوا واقعيا ..

هناك مقاعد الجلوس غير الوثيرة ؛ وهي عبارة عن صناديق قديمة عادية ، واكياس البصل التي تغطي الجدران ، والطاولات الخشبية الملمعة . كل ذلك يستدرج الضيف من المنجم الى حانة ريفية كالتي يراها المرء احيانا في الافلام .

ذلك كان كل شيء ! والمشرب ؟ لا مشرب هناك ! لو صاح احدهم :

«نادل!... قائمة الطعام لطفاً» لالمبى له نداء: اذ لا قائمة طعام ولا نادل.

لا أحد غيرنا وحيدىن كأشجار نهر الراين ؛ لكم تنطبق علينا هذه الصفة !

كليب ، شوله واوسكار ؛ اتخذوا مكانهم تحت السلم ذى المساند الحبلية . لقد حضروا الساعة التاسعة . دوزنوا آلاتهم الموسيقية بانتظار أن يبدأ موعد عزف الموسيقى فى حوالى العاشرة .. اما الآن فقد انقضت خمس عشوة دقيقة بعد التاسعة ، ولا يمكننا ان نفوه بأي حديث . كذلك كان السيد شمو يراقب اية نائمة حتى لو كانت ايماءة اصبع .. ومن وقت لآخر كان شمو يحمل بندقية صيد صغيرة ، ويستعرض الجالسىن ، وعندما يكون قبو البصل حاشداً بالضيوف - إشغال نصف المقاعد يعنى ان القبو حاشد - يضع شمو تلفيعته ، وطبعاً فهو المضيف . التلفيعة هذه مصنوعة من الحرير الازرق ،



مطبوع عليها شارة . ولهذه الشارة دالة تستحق الكلام عنها كما ان وضع التلفيعة بهذا الشكل هو دالة ايضاً فالشارة على التلفيعة هي بصلة ذهبية اللون : وحين يظهر شمو بتلفيعة فهذا يعني الاذن بافتتاح قبو البصل .

الضيوف هم خليط من رجال الاعمال والاطباء والمحامين والفنانين والممثلين المسرحيين والصحفيين ، ومن العاملين بالسينما ، ومن نجوم الرياضة المشهورين ، وكذلك من كبار موظفي الدولة . وباختصار كل مَنْ يسمون انفسهم بالمتقنين في ايامنا هذه .. هؤلاء جالسون مع زوجاتهم أو عشيقاتهم أو مع سكرتيراتهم ، أو مع نساء أخريات من الفنانات ، أو من محترفات الهوى .. وهناك ايضاً ممن اتخذوا من المخنثين جلساء لهم : وهم يتخذون من الصناديق الخشبية المغطاة بالجنفاص مقاعد . يتحدثون طالما لم يظهر شمو واضعاً التلفيعة ذات شارة البصل الذهبية اللون على كتفه ، أو يجلسون بهدوء وباسترخاء منشغلي البال لا يستطيع المرء كسر صمتهم والتحدث اليهم رغم اصراره المتكرر ، وهو يعتمد أن يكون حديثه في صلب مشاكلهم الخاصة لكي يجزّهم الى ما قد يكون متنفساً عما تجيش به الصدور . يبدي رأيه بصراحة .. تتسلط عليه الرغبة في أن يفتح صدره بحرية تامة ليقول ما فيه ، ويفرغ رأسه مما يحتويه ، يهتف بأعلى صوته : ان الحقيقة الدموية هي أن يظهر الناس عراة على حقيقتهم . لكن هذا كان من المحال .

هنا وهناك ترى مَنْ يعبر عن فشل حياته الزوجية بطريقته الخاصة .. يتمزق لأنه فقد الأمل ، ويعتبر فقدان الأمل هذا شرخاً كبيراً

في بناء حياته . السيد الجالس هناك ، الذكي ذو الرأس الكبير واليدين
الناعمتين يبدو غارقاً في خضم مشكلة مع ولده الذي لا يستطيع غفران
ماضي والده .. وهناك السيدتان اللتان تبدوان تحت نور القانوس اكثر
جمالاً ؛ هما ترتديان أغلى انواع معاطف الفرو ومع هذا تحسان بأنهما
قد اضاعتا الامل . ما الاسباب ؟ لم ؟ إنه امر غامض عصي على الفهم
وما نزال لاندرى شيئاً عن ماضي السيد ذي الرأس الكبير ولا عن مشكلة
الابن مع ابيه بخصوص غفران الماضي ..

ان أيّ توسع في الحديث لايجدي نفعا ، وهو - وعفوا من القياس -
مثل النقاش البيزنطي العقيم من الاصل : الدجاجة أم البيضة ...
يتألم المرء ثم يتألم . يتألم المرء في قبو البصل بلا حدود الى ان يطلّ
شمو قليلاً بتلفيعته . وعلى العموم إنها لسعادة سيشعر بها كلّ من
يشاهده .. بعد بضع دقائق يختفي شمو خلف الستارة المسدلة على
خلفية قبو البصل حيث المغاسل وغرفة المخزن . ثم يعود ثانية
وقبل أن يُعرف السبب في أهات الترقب وهتافات السرور عند ظهور شمو،
هذه المرة يختفي هذا .

ما أن يختفي صاحب المطعم المحترم خلف الستارة ليجلب شيئاً من
المخزن حتى تصلنا فجأة عاصفة من رعوده وثورته على العاملة هناك
في المغاسل التي تصرف وقتها في التطلع الى الصحف والمجلات .
حين خرج السيد شمو ثانية استقبله الجمهور بعاصفة من الفرح :
وكأنه المخلص أو لكانه عفريت مصباح علاء الدين السحري ..
يدخل شمو القاعة حاملاً سلة مغطاة بقماش مخطط باللونين الازرق
والاصفر ، تحت الغطاء في داخل السلة توجد أطباق خشب منحوتة على

شكل سمكة او على شكل خنزير. هذه الاطباق الخشب كانت صقيلة وجميلة الشكل. وزعها شمو على موائد الضيوف مع انحناءات ادب وعبارات مجاملة تعطي انطباعا بانه نشا وترعرع في مدينتي بودابست او فينا. ان ابتسامات شمو المتعاقبة مستنسخة ولذا يعتقد المرء معها ان بالامكان اعتبار النسخة الاصلية لمونوليزا دافنشي هي الاخرى مستنسخة. استلم الضيوف اطباق الخشب بدهشة في بادىء الامر. بعضهم ابدلها باخرى. من يميل الى شكل الخنزير الاليف - خاصة ان كان الامر متعلقاً بسيدة - ينجذب الى طبق بشكل الخنزير والقسم الآخر الذي يريد ان يظهر ايمانه باسرار فوائد السمك العظيمة اخذ يقلب اطباق الخشب ويشمها..

والسيد المضيف ينتظر متى ينتهي الضيوف وتستقر الخشبات لكي تقدم لهم الخدمات بعد ذلك - ومع لهفة كل القلوب - وبحركة بهلوانية رفع غطاء السلة. يصعب على المرء للوهلة الاولى رؤية السكاكين.. وبالحركة الاولى نفسها راح شمو يوزع السكاكين على الموائد بسرعة فائقة، وهذا مما يضيف حتما سببا الى غلاء الاسعار.

عندها يكف عن المجاملات، ومن خلال سرعته لا يدع مجالاً لتبادل السكاكين يهتف شمو: انتهى.. انتباه. ابدا.. بعد ذلك رفع غطاء السلة.. ادخل يده فيها، واخذ يوزع البصل على الجمهور اعطاهم البصل وكأنه يوزع الهبات.. بصل بالصورة المطبوعة نفسها على التلغيفة. بصل عادي. حين شموه وجدوه عادياً ايضاً. انه ليس زنبقاً. إلهي.. انه بصل. من ذلك الذي تشتريه اية ربة بيت. بصل من ذلك الذي تبنيه بائعة الخضروات في الاسواق.. بصل من ذلك الذي يزرعه

فلاح الحقل .. من ذلك الذي تجنيه فلاحه الحقل . بصل مثل ما هو مصوّر أو مرسوم على الملصقات (البوسترات) الهولندية. مثل هذا البصل أو ذاك هو ماوزعه السيد شمو على الضيوف حتى انتهى من تقديم البصل لأخرفضيف ..

ساد هدوء بعد التوزيع ؛ يمكن للمرء معه أن يسمع هسيس اشتعال النار في جهاز التدفئة ، وسماع وشوشة الفانوس المترنم .

هتف السيد شمو : «تفضلوا ايها السادة» بعد أن رمى ذيل التلفيعة على كتفه اليسرى كما يفعل رياضيو التزحلق على الجليد قبل الانطلاق .. وكأنه أعطى الإشارة بالبدء بدىء بتقشير البصل . قيل ان لقشور البصل سبعة ألوان . السيدات والسادة بدأوا بتقشير البصل بسكاكين المطبخ . تناولوا البصلة الاولى والثالثة والشقراء ، الصفراء الذهبية ، ذات اللون الجوزي المحروق، وباختصار كل البصل باختلاف ألوان قشوره يقشرونه حتى تمتلئ الكؤوس . طرية بيضاء . ناضجة ، لزج ماؤها . اما الرائحة فهي رائحة بصل لاغير . بعد ذلك بدأوا بتقطيع البصل . يقوم كل امرئ بتقطيع البصل قطعاً متساوية أو مختلفة على الخشبة التي لها شكل الخنزير أو لها شكل السمكة . يتم التقطيع بهذا الاتجاه أو ذاك حتى يتناثر ماء البصل على الوجوه أو يتطاير في الهواء . وجب على السادة المسنين (العُجُز) أن يحذروا عند تقطيع البصل حفاظاً على أصابعهم من السكاكين الحادة . بعض هؤلاء بترت أصابعهم فعلاً حين لم يلتزموا الحذر ..

كانت السيدات اكثر نباهة وحذراً ، لا كل السيدات ، بل ربات البيوت اللواتي يجدن تقطيع البصل سواء اكان مع البطاطا ام مع الكبد

أم مع التفاح وبالشكل الدائري. أما هنا في قبو البصل فما كان هذا الشكل ولاذاك بالمطلوب؛ ذلك لان البصل لم يكن للاكل؛ ومن كان يروم الاكل فعليه ان يذهب الى مطاعم الاسماك لا ان ياتي الى قبو البصل. فهنا لاشيء سوى تقطيع البصل. ولكن ما الجدوى من بصل مقطّع؟

الكي ينظر اليه الانسان فقط؟ كلا فضيوف شمو لا يستطيعون ان يبصروا شيئاً، او في الاقل ان بعضهم لا يبصر شيئاً؛ ذلك لان سيول الدمع لايقف امامها سدود. لا لان القلوب مترعة بالحزن، اذ ان القول بان على العيون ان تذرف الدمع فقط ان كانت القلوب كليمة قول غير صائب إذ اصبح بعضهم غير قادر على ان يفعل ذلك خاصة، وفي العقود الاخيرة من هذا القرن سوف يطلق على قرننا هذا لقب قرن بلا دموع رغم من انه قرن مترع بالحزن. وتماما ولهذه الاسباب يهرع الناس الذين لهم القدرة على مواجهة غلاء الاسعار الى قبو البصل يقدم لهم طبق خشب وسكينة مطبخ بثمانين فنكا، ووجبة بصل منتظمة بمبلغ اثني عشر ماركاً.

بصلة تقطع قطعاً صغيرة ثم اصغر حتى يفعل ماء البصل فعلته.. ماذا يفعل؟.. فعل ليس بقدرة هذا العالم، كل ظلم هذا العالم، ان يفعله: كرات وينابيع من الدموع البشرية.. هنا ينبع نهر البكاء.. هنا يبكي النساء والرجال. هنا يبكي الناس اخيراً بصمت.. يكون بحرقة، يكون بلا رادع، يكون بملء الحرية.. هنا يتصدع السد بفيضان عارم، هنا حيث تهطل الامطار وتتساقط الانداء.. عندها يخطر ببال اوسكار ان يقود جوقته ويعلن بدء المنهاج بالنفخ بالفلوت.

ما اسم هذا النهر الذي يفيض كل عام ، والحكومة لاتفعل شيئاً
حياله ؟

بعد مشهد طبيعي ، وبكلفة اثني عشر ماركا وثمانين فنكا ، يتكلم
الانسان . يعبر عن نفسه بالبكاء وهو مازال متردداً يعجب من لغته
العادية هذه .. اخيراً خلا الى نفسه كل من كان من ضيوف قبو البصل
بعد طقوس البصل الممتعة، الجالسون مع مرافقيهم على الصناديق
الخشبية المغطاة بالجفاف ، سمحوا اخيراً لانفسهم أن يتفقدوهم .
نظروا ببواطنهم كما يقلب الناس المعاطف .. أوسكار جلس تحت ما
يسمى بالسلم الخشبي صحبة كليب وشوله صامتاً بلا دموع . يحاول
أن يظل كتوماً . يرغب أن ينعزل بايحاءاته : مع تأنيب الذات
والاعتراف بالخطايا واستجلاء الحقيقة .

الاعتراف مثلاً بقصة الآنسة بيوش التي خسرت السيد فولر ؛ لذا
اصبحت ذات قلب من حجرو ذات عيون لاتدمع .
وشمويجد في البحث دوماً عن وسيلة لرفع الاسعار ..

«تقابلنا في الترام» هتفت الانسة بيوش من خلال شهقة بكاء ، «كنت
عائدة من محل بيع الكتب - انها تمتلك وتدير هذا المحل - وكانت عربية
الترام حاشدة بالركاب حيث داس قبلي - اقصد السيد فولر - على
قدمي اليمنى بقوة .. اصبحت بعدها غير قادرة على الوقوف .. ووقعنا في
الحب من اول نظرة . لم اكن قادرة على السير بسبب قدمي . مد لي يده
وتأبطني . رافقني ، لو اصدق القول حملني الى البيت . واطب على
العناية بأصابع قدمي يوماً بعد يوم بكل حنان ورقة حتى زال عنهما
اللون الازرق الذي تخلف عن دوسة قدمه ، لكن وبالمقابل لم يجعلني

افقد الحب الى ان سقط ظفر ابهام القدم اليمنى وشق الظفر الجديد الذي لم يجد حلجراً امام نموه طريقه. وحتى اكتمل سقوط الاظفار العشرة يوماً بعد يوم ظفراً بعد ظفر ونمو اظفار جديدة، فترجبه..

نحن - الاثنين - عانينا من ضمور في العلاقة، لذلك دأب في عرض مقترح مفزع؛ لانه متعلق بي دائماً ولاننا - الاثنين - تقاسمنا السراء والضراء. اقترح قائلًا، دعيني ادس ابهام قدمك اليسرى حتى يصبح الظفر احمر ثم يتحول الى ازرق غامق. وافقته على هذا داسه وفورا تمتعت بحبه وكل حنانه. واستمر يغدق عطاءه علي حباً وحناناً حتى سقط ظفر الابهام الايسر كورقة ذابلة وبعدها عاش حبنا خريفاً اخر. عندها رغب فيلي ان يدوس الظفر، ظفر الابهام الايمن الذي ما كاد يكتمل نموه بعد لكي يستمر على عطاء حبه وحنانه الكاملين.

لم اسمح له هذه المرة. قلت له: ان كان حبك كبيراً بهذا الحجم وصادقاً حقاً يجب ان يخلد مع ظفر الابهام. ما كان بإمكانه فهم ما قلت فتركني.. بعد شهور تقابلنا في قاعة الكونسيرت. بعد الاستراحة جلس الى جانبي صامتا على الكرسي الذي كان شاغراً.

عندما بدا الكورس في غناء نشيد الفرح خلال السمفونية التاسعة مددت قدمي اليمنى تحت قدمه بعد ان خلعت عنها الحذاء، فداسها دون ان اعكر جو الكونسرتو. بعد ذلك بسبعة اسابيع هجرني فيلي مرة اخرى. مرة ثانية استطعنا ان نحيا عدة اسابيع جديدة ذلك لانني مددت اليه من جديد ابهامي اليسرى واليمنى دفعة واحد.. واليوم ها قد ضمرت الابهامان معا لاتقويان على النمو وكذا لم يعد للاظافر رغبة

في النمو ايضاً.

وعلاوة على ذلك فكلما زارني جلس امامي على السجادة وبدأ جسمه بالارتعاش . يتعاطف معي الى أبعد الحدود . هو حزين - وحيد مع نفسه بلا حب وبلا دموع - على ضحايا حبنا الابرياء تلك الاظفار التي لاتريد أن تنمو . أهتف به احياناً : تعال ، قبلي ، دعنا نذهب الى شمو في قبو البصل ننفس عن احزاننا بالبكاء ولو مرة بدموع . لكنه حتى تلك الساعة لم يلب مرة دعوتي .. المسكين لا يدرك كم هي مسلة رائع هذه الدموع ...»

لم يمضِ طويلُ وقت بعد ذلك حتى حضر السيد فولر . انه تاجر اجهزة الراديو .. انضم الى محفلنا في القبو ، بكى الاثنان كلاهما . اشتراكا في البكاء الجماعي كما أخبرني كليب بالامس خلال ساعة الزيارة .. كان المفروض ومنذ عهد قريب أن نتزوج . تظل حقيقة هذا الحزن البشري واضحة ابتداء من يوم الثلاثاء وحتى يوم السبت - اذ ان في يوم الاحد يغلق قبو البصل - كتظاهرة جماعية مرتبطة بمتعة البصل ويكون ضيوف يوم الاثنين اول من يحتفظ بهذه المتعة لأنهم الاكثر اسى ولكن لانهم الاشد بكاءً ..

يوم الاثنين تكون الاسعار منخفضة ؛ ذلك لأن شمو قد - خفض الى نصف السعر - وجبة البصل للشباب . اغلب الاحيان يرتاد القبوطلاب وطالبات الطب اضافة لطلاب وطالبات اكاديمية الفنون خاصة اولئك الذين يخططون لكي يصبحوا مدرسي رسم في المستقبل . هؤلاء ينفقون جزءاً من منحهم على البصل . ولكن من أين يأتي بهذه الفلوس - بقيت اسأل نفسي حتى يومنا هذا - تلاميذ وتلميذات السنة الاخيرة من

الثانوية ؟

الشباب يبكي بشكل مختلف عن الكبار .. الشباب له همومه الخاصة . ليس بالضرورة أن تكون هذه هموم الامتحانات المدرسية ، أو هموم الامتحان الوزاري .

بالطبع يرد الى قبو البصل الكثير من قصص الآباء والابناء ومآسي الامهات والبنات .. اذا شعر الشباب بالحيف وبأن أحداً لا يفهمهم تراهم سيكون عوالم مجهولة . البكاء ضرورة قائمة . وأوسكار يفرح حين يجد الشباب يذرفون الدموع . في الماضي لأجل الحب ، واليوم ليس من أجل الحب ولواعجه وعواطفه فحسب ..

جيرهارد وجدرون كانا يتخذان مجلسهما أول الامر دائماً تحت المرسم ، وفيما بعد كانا يشاركان بالبكاء جماعياً فوقه ..

هي ضخمة الجسم يداها مفتولتا العضل . وهي تدرس الكيمياء . ذقنها ملتح بالشعر المجعد . شيباء الرأس . يبدو عليها مظهر الامومة والكبر كما يشاهد المرء ملصقاً للمرأة قبل نهاية الحرب . نظرتها ثاقبة نافذة الى الامام ترسم التعاسة على وجهها بوضوح .. من فوق الحنجرة . وصعوداً نحو الفكين وعلى جانبي الوجنتين تنمو لها لحية رجل . وهي ولكتافتها لسوء الحظ ، تترك أثراً في الوجه بعد كل حلاقة .. الجلد الناعم لا يحتمل قساوة موسى لذا امتلأ الوجه بثراً . وفي كل مرة ينمو فيها الشعر تبكي جدرون ..

بعد مجيئها بزمان يسير جاء جيرهارد الى قبو البصل . الاثنان تعرف بعضهما الى بعض ولكن ليس بالطريقة نفسها التي تعارف بها

الأنسة بيوش والسيد فولمر في الترام، لقد تعرفنا الى بعضهما في القطار. جلس جيرهارد امامها وكانا عاندين بعد العطلة الصيفية . أحبها فوراً رغم وجهها الملتحي . ولم تطمح الى أنها ستحبه وتتعلق به بسبب شعر وجهها. استغربت جذرون من نعومة وجهه الطفولي وجلده الاملس . شاب أحصّ لاتنمو شعرة في وجهه مما يترك الفتيات حياله خجلات من أنفسهن . تحدث جيرهارد وجذرون حتى وصلا محطة ديزلدورف . اتفقا على الصداقة . بعد يوم السفر التقيا عدة مرات . في كل مرة استطرذا بحديث عن شخصيهما وتبادلا الذكريات عدا أمرواحد لم يعرجا عليه : الوجه الاملس والوجه الملتحي . عطف جيرهارد على جذرون ولثم جلدها الاشعر . هكذا عاشا علاقة بريئة لانهما في نفس الوقت لايملكان فرصة لتجاوز ذاك القدر ذلك لأنها منشغلة بعملها الكيمياوي وهو من جهته يستعد لمزاولة مهنته بالطب. عندما أزعجت لهما النصيحة لارتياد القبور رفضا لأنهما علميان هو كطبيب وهي ككيمياوية . اول الامر هزنا بابتسامة . واخيراً ذهبنا لكي يشاهدا القبو وعالمه من باب الفضول . لم يشاهد أوسكار من قبل شباباً يكون مثلهما . عاودا الذهاب الى القبو مرات عديدة واقتصدا ستة ماركات واربعين فنكاً مقتطعين المبلغ من مصروفهما اليومي . بكى الاثنان: الوجه الملتحي والجلد الناعم الاملس . جربا احيانا الابتعاد عن قبو البصل . لم يذهبا يوم الاثنين وبعده . ثم عاودا الذهاب يوم الاثنين التالي الى القبو . حاولا أن يعصرا باصابعهما البصل خارج القبولكي يقتصدا مبلغ الستة ماركات والاربعين فنكاً. كانا في غرفة وحاولا ان يفعلا مثلما فعلا في القبو . لكنهما لم يفلحا . يحتاج المرء في طقس كهذا



الى مشاهدين ومستمعين . البكاء مع الجماعة يكون اسهل . يضل
الانسان الى حقيقة شعور الجماعة اذا كانت الدموع تدرف من جوانب
المكان المختلفة يسارا ويمينا تحت المرسوم وفوقه ، من هذه الكلية ومن
تلك ، من طلبة اكاديمية الفنون ، ومن تلامذة الثانوية ..

اما حال جيرهارد وجدرن فقد وصل الى ابعد من البكاء . لقد قاربوا
الشفاء واحتمل بأن الغدد الدمعية عندهما قد جفت . تعلقا ببعضهما
اكثر . قبلها من وجهها (الصافي) وتمتعت بنعومة جلده الاملس
ايضا .. وفي يوم من الايام انقطعا عن المجيء الى القبول ولم يرهما أحد
فيه ذلك لانه لم يعد ضروريا لهما .

قابلهما اوسكار يوما بعد عدة شهور في الشارع الملكي . تعذر عليه
التعرف اليهما في بادئ الامر اهذا هو جيرهارد ذو الجلد الاملس
يلتحي اليوم بشعره الاشعت الاحمر او هذه جدرن وهي التي كانت
شعراء خشنة تبدو الآن وسيمة لابشعر بل بزغب على شفتها العليا
يتلاءم مع وجهها . أصبح كل من الوجنتين والذقن املس طبيعياً
الاثنان ارتبطا بزواج أخيراً .

تخيل اوسكار : بماذا سيحدثون اطفالهما بعد خمسين عاماً .
ستقول جدرن . كان ابوكم في يوم من الايام املس الوجه ناعم الجلد
وسيقول جيرهارد ، كانت امكم في يوم من الايام تعاني من كونها شعراء
الوجه لذا فنحن الاثنین - كنا نذهب كل يوم اثنين الى قبو البصل ..



فولفجانج بورشرت (١٩٢١ - ١٩٤٧)

على الرغم من انه لم يعيش طويلاً، إلا انه احرز نجاحاً كبيراً من خلال كتابة مسرحيته الشهيرة «في الخارج امام الباب» ومن خلال بعض القصص القصيرة، مثل «في يوم الثلاثاء هذا» و «ساعة المطبخ» و «الملوك السريون الثلاثة» و «ليلاً تنام الفئران... ايضاً» و «الخبز» و «اصوات من هنا وهناك» وغيرها...

حكم عليه بالاعدام مرتين خلال الحكم النازي ثم الغي الحكم واعيد قسراً الى جبهة الحرب .
عمل ممثلاً ومخرجاً مسرحياً اضافة الى اعمال اخرى ... توفي إثر مرض عضال في سويسرا .

الخبز
ساعة المطبخ
وليلاً تنام الفئران ايضاً
اصوات هنا .. في الهواء .. في الليل
الملوك السريّون الثلاثة

الخيز

عند الثانية والنصف ، هبت من نومها فجأة ، فكرت قليلاً : ما الذي أيقظني في هذا الوقت بالذات ؟
أجل ، تعثر شخص ما بكربي في المطبخ .
أرهفت اذنيها نحو مصدر الصوت ... ثم ران الصمت ... تلمست الفراش فوجدته خالياً .. هذا هو اذن سرّ الصمت الذي يعم اختفاؤه .
نهضت .. ثم تلمست طريقها الى المطبخ وسط العتمة .. الساعة كانت الثانية والنصف ..
لاح شبح ابيض محاذياً للثلاجة . اضاعت المصباح فاذا هما وجهاً لوجه في ثياب النوم ...
على الخوان وضع طبق الخبز . لاحظت انه قد اقتطع قطعة من الخبز وما زالت السكين بجانب الطبق : ومازال الفتات على غطاء الخوان ... كانت عادة تنظيف المنضدة قبل ان تأوي الى فراشها كل ليلة .
سرت البرودة من أخمص قدميها الى أم رأسها فاشاحت عينيها عن طبق الخبز .
« ظننت ان امراً ما حدث هنا » هتف ، ثم أجال بصره في زوايا المطبخ هنا ، وهناك .

«وانا كذلك ظننت الشيء نفسه» اجابته ثم تأملت وجهه: فبدأ لها اكثر ايغالاً في الهرم في هيأته هذه ؛ مع انه يبدو اكثر شباباً في النهار رغم بلوغه الثالثة والستين ..

كان يتأملها في اللحظة نفسها ذات التأمل اذ بدت له هي الاخرى اكبر قليلا من سنها ، وعزا ذلك الى شعرها الاشعث في مثل هذه الساعة ؛ ذلك لان شعر المرأة يلعب دوراً مهماً في شكلها .. «ما كان عليك لتسيري حافية قد تصابين بالتهاب القصبات بسبب برودة الارضية».. اشاحت نظرها فلم ترغب في رؤيته، وقد كذب عليها بعد تسعة وثلاثين عاما من زواجهما ..

«ظننت ان امرأ ما حدث هنا» ثم اجال بصره في زوايا المطبخ ثانية بلا جدوى» .. «اعتقد ان امرأ ما قد حصل» .

«وانا ايضا قد سمعت صوتاً .. ولكن لا يبدو ان شيئاً قد حدث» ثم رفعت طبق الخبز عن الخوان ونظفت غطاءه .

تمتم متلعثماً ثانية : «اجل . لم يحدث شيء» تقدمت منه لمساعدته مؤكدة ان ماحدث كان في الخارج . نصحته ان يعود الى الفراش كي لا يمرض من شدة البرودة هنا ...

حدّق عبر النافذة :

- اجل كان ذلك في الخارج ، وقد توهمته هنا .. قالت في نفسها علي اطفاء النور وإلا بقيت انظر الى الخوان ، وانا لا ارغب في ذلك .

«تعال يا رجل !» أطفأت المصباح واكملت : «ماحدث كان في الخارج ، فالمرزاب يحدث صوتاً عند هبوب الريح فقد كان دائماً سبباً لهذا الصوت عند هبوب الريح»

تعثرا بسبب العتمة وهما يتلمسان طريقهما نحو غرفة النوم . غالت
نفسه ، وتمتم .

«ربما كان عصف الريح هو ما احدث ذلك الصوت»
في فراشهما اكدت ثانية اشتداد الريح وارتطام المرازب
بالحائط ... بين اليقظة والنوم كان يهذي « كان المرازب بالفعل ...
كانت الريح فعلاً ، وانا الذي توهمت ان ذلك كان في المطبخ . انا من
توهم ذلك ... »

شعرت باضطراب نبرات صوته وعدم وضوحها بسبب الكذب انه
يكذب !

هتفت «الجو بارد..» ثم تتأعبت : «سأنام .. تصبح على خير!»
قال : «تصبحين على مثله . الجو بارد حقاً»
ثم هبط صمت ثقيل .

بعد دقائق سمعته يمضغ بهدوء مشوب بالحذر .. تظاهرت
بالتنفس بانتظام وعمق كيلا تشعره بانها مازالت مستيقظة إلا ان
انتظام وإيقاع مضغه جرّها وبّيدا الى سنّة النوم ..
في اليوم التالي اضافت الى حصته قطعة رابعة من الخبز.هتفت:
«تستطيع ان تتناول القطع الاربع كلها فالיום لا اشتهي انا ان اكل
سوى قطعتين ..»

راقبته ، كان يحتضن طبق الخبز حائياً عليه مقترباً من قعره .
لم يرفع نظره عنه فاشفقت عليه ...
غمغم دون ان يرفع نظره اليها :
«مؤكد ، انّ قطعتين من الخبز لا تكفي ...»
«صحيح هذا بيد اني لا استطيع تناول اكثر من هذا مساء ..»

فكلُّ يا رجل .. كلُّ يا رجل !
بعد برهة جلست الى جانبه تحت المصباح ..
الآن اصبح الامر واضحاً لهما .

ساعة المطبخ

٤٥

قدم عليهم ومن بعد أبصروه... وجهه له سحنة شيخ طاعن في السن لكن خطواته تشي بأنه شاب في العشرين . كان ملفتاً للانتباه ..

اتخذ مكانه بينهم على المصطبة ، ثم تأملهم بوجهه الهرم . اراهم ما بيده هاتفاً :

«كانت هذه ساعتنا، ساعة المطبخ» ثم عرضها على الجميع واحدا تلو الآخر. تفحصها الجالسون في ضوء الشمس الساطع، فقال مع نفسه بصوت مسموع :

«نعم . لقد وجدتتها .. الشيء الوحيد الذي تبقى وضع على ركبتيه صحناً مدوراً أبيض ... تلك هي ساعة المطبخ . تلمس بأصبعه الارقام الزرق المرسومة على الصحن.

«انها لا تساوي شيئاً .. معذرة ! إنني اعرف هذا . انها ليست جميلة، مجرد صحن أبيض، بيد انني ارى الارقام الزرق تبدو جميلة .

عقاربها من المعدن ، وهي لن تتحرك أبدا ... أجل فأنا واثق ... إنها مهشمة من الداخل إلا انها تبدو كما تبدو دوماً ، رغم انها لا تتحرك .. خطٌ بأصبعه حول صحن الساعة دائرة تلفت الانتباه وهو يغمغم :

«انها البقية الباقية ...»

لم يعره احدٌ من الجالسين تحت اشعة الشمس ادنى اهتمام ..
كان إحدهم ينشغل بالتحديق الى حذائه والسيدة كانت تراقب عربة
الطفل .

هتف احدهم :

«من المؤكد انك اضعت كل شيء»

«اجل .. اجل» ، هتف بانسراح ، «كما قلت : لقد اضعت كل شيء عدا
هذه الساعة انها ما تبقى لي .

ثم رفعها عاليا ثانية وكأن احداً لم يرها من قبل .
«لكنها عاطلة» هتفت المرأة .

«اعرف ذلك لم يكن ذلك قصدي . لكنها بالتأكيد - كما كانت دائماً
بيضاء زرقاء ..» ثم عرضها عليهم كرة اخرى . كان اجمل ما في
طريقة عرضه عصبيته

قال لهم : لم اقل عنها شيئاً . . والآن سأوافيكم بأطرف ما فيها :
لاحظوا ، لقد توقفت عند الثانية والنصف . في هذا الوقت بالذات ،
الثانية والنصف . لاحظوا !..

قال احدهم - مائلاً شفتيه - «في مثل هذا الوقت كان بيتكم هدفاً ،
هذا ماسمعه دوماً : عندما تتساقط القنابل تظل الساعات على
الجدران لان القنابل تنهال على السقوف» .

نظر الى ساعته وبعد تفكير هز رأسه نافيا :

«كلا - ايها السيد العزيز - كلا لقد جانبك الصواب هنا . ليست ثمة
علاقة بين الساعة والقنابل . ينبغي الا نعرز كل شيء للقنابل .. كلا
انه لأمر جد مختلف . ذلك ما لا تعرفه انت .. المضحك ان تقف

الساعة عند الثانية والنصف ولا تقف عند الرابعة الا ربعا او عند السابعة مثلاً، في الثانية والنصف كنت اعود الى البيت دوما .. اقصد في الثانية والنصف ليلاً على الدوام... وهذه هي المفارقة تماماً.. حقد اليهم الا ان عيونهم كانت مزورة عنه فتساولى لديه وجودهم والعدم .

ثم تطلع الى ساعته هامساً : «... وكنت جائعاً . اليس كذلك ؟ اتجهت الى المطبخ فوراً . وكانت الساعة الثانية والنصف تماماً

وكالمعتاد . ورغم هدوني وانا افتح الباب تسمعني دوماً فاجدها امامي مسرعة الى المطبخ وبينما ابحت وسط العتمة عن شيء اتبلغ به ، تنير هي المصباح ... اراها واقفة ازائي مرتدية كنزتها الصوف . تلف حول عنقها فوطتها الحمراء وهي حافية القدمين كما اعتادت فمطبخنا كان مفروشاً طوال الوقت . كانت قد عمشت عيناها

بفعل بهر الاضاءة ولانها قد استيقظت توأ ، وما زال الوقت ليلاً هتفت بي : «متأخر ثانية ؟!» لم تفه باكثر من هذا «متأخر ثانية» ثم سخنت لي العشاء ولزمت مجلسها جنبي ترأقب كيف ازرد طعامي كانت تغير موضع قدميها على ارضية المطبخ الباردة وكانت لا تحتذي حذاء في الليل ابدأ . جلست جنبي طوال الوقت حتى اكثفت . وعندما استلقي على فراشي بعد انطفاء النور اسمع طقطقة الصحون كما في كل ليلة .

عند الثانية والنصف كان الشيء نفسه يتكرر دائما كل ليلة وفي كل مرة لم تكن لتزيد على «متأخر ثانية» كنت واثقا ان ذلك سيبقى الى الابد دونما نهاية . كان ايماني بهذا امرأ بدهياً . هذا كل ما في الامر ..

ران الصمت على الجالسين فوق المصطبة .
همس بصوت خافت: «والآن» .. ثم نظر اليهم وكأنه لا يحس
بوجودهم ..

عاد الى ساعته هامساً في وجهها الابيض الازرق المدور ، وكأنه
يذكرها بامه : «الآن .. الآن . عرفت ان تلك هي الفردوس ..
الفردوس الحقيقي

قطعت المرأة حبل الصمت مستفسرة : «وأهلك» ؟
ابتسم بمرارة : «تقصدين والديّ ؟ نعم انهما ايضاً كل شيء .. كل
شيء تصوّري .. كل شيء»
وابتسم ثانية بمرارة ، دون ان يوليها نظرة وحمل الساعة الى
اعلى ، وهو يضحك مردداً :
«الوحيدة الباقية معي لاغير . واجمل ما في الأمر توقفها عند الثانية
والنصف .. عند هذا الوقت بالذات ..

لم يفه بشيء بعد ذلك وبدا وجهه يهرم اكثر من ذي قبل .
كانت نظرات الرجل الجالس الى جواره تكاد تنقب الحذاء وجلّ
افكاره واحاسيسه مشحونة بكلمة «الفردوس»

وليلًا تنام الفئران أيضًا

تتأبّت شمس الاصيل قبل الاوان خلل الثقوب المحفورة في
الاسوار الموحشة ... ومن بين حطام المداخل التي تطاولت اعناقها
يوماً ، ارتفعت متلائة سحب من الغبار ..

هكذا حلمت احلام يقظتها خرائب ممتدة كالصحراء .
اغمض عينيه فاغتم كل شيء فجأة .. هجس خطوات شخص تتجه
نحوه ثم تتوقف امامه ؛ فاستشعر النهاية الا انه ظل هادئاً ..
اختلس نظرة فابصر ذراعين مسترخيتين على ساقين مقوستين
واستطاع ان يغامر بنظرة اخرى سريعة الى الجزء الاعلى من الوسط
فابصر رجلاً هرماً يحمل سكيناً وسلّة وكانت اصابع يده معفرة
بالتراب ..

سأله الرجل وهو يحدق اليه متفحصاً من سمت الرأس الى
أخمص القدم :

- «تنام هنا ، أليس كذلك ؟»

بعد ان لمح يورغن خيوط الشمس الحمراء المائلة الى الزرقة من
خلال ساقى الرجل ، اجاب .

«كلا ، اني لا انام هنا بل يجب ان احرس هنا
هزّ الرجل رأسه :

«هكذا اذن ، لهذا تحمل هذه العصا الغليظة ..

- «أجل» اجاب يورغن بشجاعة ، ومسك العصا بقوة .
«وما الذي تحرسه هنا ؟»
شدد قبضته على العصا هاتفاً : «لا استطيع البوح به»
«اتراك تحرس نقوداً ؟ اليس كذلك ؟» ثم وضع سلته على الارض
وطفق يمسح السكين بسرواله .
اجاب يورغن بخوف :
- «كلا ! لا احرس نقوداً بل احرس شيئاً آخر»
- «قل ماذا تحرس اذن ؟»
- «ليس باستطاعتي البوح لكني حتما احرس شيئاً ما»
- «ان لم تبح لي فلن ابوح لك بما احمله في سلتي ..» ثم وضع قدمه
على السلة ، واغمد سكينه .
حدق يورغن الى السلة . خمن ان مافيهها ليس سوى علف للارانب
- «لقد وصلت بتفكيري الى ماتحويه سلتك» خمن يورغن واكمل «انه
علف للارانب»
- «اللعنة !» قال الرجل بدهشة «نعم يالك من فتى ذكي شيطان ! كم
عمرك ؟»
- «تسع سنوات»
- «رائع .. تسع اذن» ثم اردف سائلاً بمزاح :
- «لابد انك تعرف كم يساوي ضرب ثلاثة في تسعة»
- «حتمأً» حاول يورغن ان يكسب الوقت فاكمل قائلاً «انه امر
بسيط» . ثم حدق من خلال ساقي الرجل معيدا السؤال مرة اخرى
«ثلاث مرات تسعة . اليس كذلك ؟»
انها سبعة وعشرون» قور فمه واكمل :

هذا ما اعرفه من البداية
- «تماما ، صدق ظني» هتف الرجل «اذن ، لابد انك تعرف كم لدي
من الارانب ..»
طارت اجابة يورغن وكأنها كانت مهيأة في فمه :
«سبعة وعشرون»
«تستطيع رؤيتها فمعظمها مازال صغيراً . أتود ذلك ؟»
رد يورغن بهلع :
- «لا يمكنني ذلك .. إنني غير قادر .. غير قادر على ترك حراستي»
- «اتحرس في الليل ايضاً» سأل الرجل
- «منذ السبت الماضي وانا احرس ليل نهار وسأظل كذلك»
- «ولكن الا تعود الى منزلك ؟. من اين تأكل اذن ؟»
أزاح يورغن صخرة كان يحتفظ تحتها بقطعة خبز وعلبة لحم
«أتدخن . امتلك غليوناً ؟»
أمسك يورغن العصا ، وبهدوء يشوبه الحذر ، هز رأسه قائلاً :
«لا احب الغليون»
انحنى الرجل ، رفع سلته ثم هتف :
«لو استطعت مبارحة هذا المكان لتمكنت من مشاهدة ارانبي سيما
صغارها وربما اخترت واحداً منها ..»
قال يورغن بأس :
«كلا ... كلا ..»
رفع الرجل سلته متهيئاً لمبارحة المكان :
- «حقاً .. انها لخسارة ان تبقى هنا» ثم ادار له ظهره
هتف يورغن بعجالة :

«ان لم تخني لاخبرتك بسبب وجودي .. ان وجودي هنا بسبب
الفئران»

تراجعت الساقان المقوستان بضع خطوات الى الوراء
- « بسبب الفئران ؟.. »

- «نعم ؛ فهي تفترس الموتى .. وهي تقف على جثث البشر ...
مكانها حيث اقف ..»

- « من قال ذلك ؟ »

- «... معلمنا»

- « اذن فانت تحرس الموتى من الفئران » سأل الرجل

- «اجل ! احرس الموتى من الفئران» ثم همس قائلاً : «انا احرس
اخي الصغير الذي غيبته الانقاص هنا» وأشار بعصاه الى احدى
الخرائب

«ذلك كان بيتنا الذي دمرته احدى القنابل فساد الصمت والظلام
ارجاءه .

كان اخي في السرداب ، وظل هناك . صرخنا به محذرين الا انه كان
اصغر من ان يعي . كان في الرابعة فلبث هناك ، ولا بد انه مازال
هناك ...»

رنا اليه الرجل بحزن ثم هتف فجأة :

«الم ينبئكم معلمكم بأن الفئران تنام ليلاً ؟»

قال يورغن هامساً متعباً :

- «كلا . لم ينبئنا بهذا ؟

- « اوه اي معلم هذا الذي لا يعرف ان الفئران تنام في الليل
ايضاً !... باستطاعتك ان تعود الى البيت ليلاً وتنام، فالفئران تنام ليلاً

دائماً . تنام عندما يهبط الظلام»
عبث يورغن بعصاه صانعاً من التراب مقابر صغيرة ، معتقداً ان
قبور الصغار لابد ان تكون صغيرة .
قال الرجل وساقاه المقوستان ترتعدان كما البيوت من جراء
انهمار القنابل :
«اتعلم ان عليّ الذهاب الآن لاطعام ارانبي وسأعود بعد حلول
الظلام لاصطحبك معي . ربما جلبت لك معي ارنباً صغيرة . اترى
غير هذا ؟
عبث يورغن بعصاه مرة اخرى راسماً مقبرة صغيرة على هيئة ارانب
بيض رمادية وهو يحدق الى الساقين المقوستين.

- «لا ادري ان كانت تنام في الليل فعلاً»
اتجه الرجل الى الشارع متعثراً بين الحفر وحجارة الخرائب وهو
يردد:
«كان على معلمكم ان يبحث عن عمل آخر لجهله امراً كهذا ..»
نهض يورغن وهو يقول :
«ان كان الامر كما قلت فلي رغبة باقتناء ارنب صغيرة ولتكن
بيضاء ..»

هتف الرجل وهو يشق طريقه :
«سأحاول ولكن عليك ان تنتظرنني لاصحبك الى البيت . ولأعلم
والدك كيف يبني حظيرة للارانب .. اجل يجب ان تتعلموا ذلك .!»
قال يورغن هاتفاً :
«سأنتظر . أكيد سأنتظر فعليّ ان أحرس حتى يحل الظلام»

ثم اردف بصوت عالٍ :
«اننا نمتلك الواحا وجسور خشب تكفي لبناء حظيرة للارانب»
إلا ان الرجل لم يسمع صيحة يورغن الاخيرة فقد توغل بساقيه
المقوستين بعيداً باتجاه الشمس ذات الاشعة الحمراء والتي كان
يورغن يبصرها خيوطاً حمراً من خلال ساقي الرجل اللتين كما لو
كانتا تشكلان بتقوسهما اطاراً للوحة الغروب .
كانت السلة تتأرجح سابعة في الفضاء وفي داخلها طعام طازج
للارانب الا انه كان ملوثاً برمم الخرائب .

اصوات هنا... في الهواء.... في الليل

سارت حافلة «الترام» خلال الضباب البليل وقت العصر .. كان الضباب مخيفاً والحافلة الصفراء ضائعة في خضم هوله .. كان ذلك في تشرين الثاني والشوارع خالية موحشة تحن الى البهجة ، ولا شيء هناك سوى الحافلة الصفراء تسبح فزعة في ضباب العصر .. استقل الحافلة خمسة او ستة اشخاص متوتري الاعصاب ، منفعلين . كانوا ضائعين ، وحيدين وقت العصر في تشرين الثاني إلا انهم هرباً من رطوبة الضباب اتخذوا اماكنهم تحت حرارة المصابيح الخافتة موزعين بتباعد ، في الحافلة ، وعلى انفراد .. هاربين من الضباب البليل. تكاد تكون الحافلة خالية عدا هؤلاء الخمسة الجالسين منفردين على المقاعد موزعين على زواياها . كانوا يستنشقون الهواء بعمق ...

المحصل كان سادسهم في هذه الحافلة الأخيرة الموحشة . حافلة الضباب وقت العصر .. وقف هنا بازرار بدلته النحاسية عديمة اللمعان ممسوحة المعالم ، يرسم وجوها مائلة على الزجاج المبتل .. تعثرت الحافلة الصفراء المتدحرجة في ضباب تشرين الثاني . في الداخل جلس الهاربون الخمسة في حين وقف المحصل هناك . كان هناك وجه هرم وقور واكياس من دمع عديدة تلتم في عينيه.

بدأ يردد من جديد وبصوت مسموع :

«إنها موجودة في الهواء .. في الليل . أجل في الهواء لهذا لا يستطيع
المرء ان ينام . لهذا السبب فقط .. انها الوحيدة الباقية . هذه
الاصوات وحدها صدقوني !
انها الاصوات فقط»

انحنى المسن الوقور . ترجرج كيس الدمع بهدوء ثم وجّه أصبعه
بوضوح الى صدر المرأة العجوز الاعرج التي كانت تجلس على
المقعد المقابل، سحبت نفساً قوياً محدثة شخيراً خلل منخريها وبدأت
تتفعل من الاصبع الموجهة الى صدرها ..

واستمرت تسحب أنفاساً قوية .. كانت مضطرة لفعل ذلك، لأن
الربو كان قد استفحل عميقاً في القصبات . إنه ربو تشرين
الثاني .. لكنها ورغم ذلك فما اثار حنقها سوى الاصبع
الموجهة الى صدرها الاعرج .. الفتاتان الجالستان في الزاوية
الثانية ضحكتا باستهزاء ، كما لو كانتا في عالم آخر . وكأن
الحديث لم يكن عن الاصوات في الليل مع انهما العارفتان بوجود
الاصوات في الليل .. هاتان بالذات كانتا تعرفان دون الاخرين ذلك .
لكنهما كركرتا خجلاً من موقفها ..

رسم المحصل وجوهاً مائلة على زجاج النافذة البليل ..
جلس هناك شاب شاحب وهو يغمض عينيه .. شاحب جداً . جلس
هناك تحت دفء المصباح الضئيل . اغمض عينيه بقوة كما لو كان
نائماً . وتعثرت الحافلة مترنحة صفراء خلال الضباب الموحش وقت
العصر .

رسم المحصل وجهاً مائلاً على زجاج النافذة ثم قال للسيد المسن
ذي العينين الدامعتين: «نعم ، هذا واضح .. الاصوات موجودة

هنا ... توجد اصوات لا تحصى .

خاصة في الليل طبعاً »

الفتاتان اخفيتا خجلهما . دغدغت احدهما الاخرى ، فكرت احدهما : ايّ بشكل خاص ليلاً .

سحب الرجل الذي تترجرج في عينيه اكياس من الدمع اصبعه عن صدر المرأة العجوز المزكومة ووجهها الى المحصل :

«استمع انت لما اقول ، لما اقول ! الاصوات موجودة هنا- في الهواء . في الليل .. وانتم يا سادة ..»

سحب اصبعه الموجهة الى المحصل و اشار به الى الاعلى «اتعلمون ايضاً من هناك في الاعالي انها الاصوات ..؟

الاصوات .. الاصوات في كل مكان ، الاصوات تنتشر ليلاً ؛
اتعلمون كلّ هذا . اليس كذلك ؟

ارتجفت اكياس دموعه في موقي عينيه . كان الشاب الجالس عند مؤخرة الحافلة شاحباً ويغمض عينيه كما لو كان نائماً ..

«هم الموتى ، الموتى الذين لا تُحصى اعدادهم» همس الذي في عينيه اكياس الدمع . «الموتى يا سادتي - اعدادهم كبيرة . يتزاحمون في الهواء ليلاً . هؤلاء الموتى تتزايد اعدادهم . لم يجدوا لهم مأوى ، لأن القلوب كلها مترعة حدّ الشغاف،بقاؤهم في القلوب فقط امر اكيد ؛ ولكن الكثير من الموتى لا يعرف الى اين يتجه الفتاتان في الحافلة هما الوحيدتان اللتان حبستا انفاسهما . اما الشاب الشاحب فقد تنفس بعمق وبمكابدة وهو مغمض العينين وكأنه نائم ..

السيد المسن اشار بأصبعه الى مستمعيه واحداً بعد الآخر : الى

الفتاتين ، الى المحصل ، والى المرأة العجوز ، وهمس ثانية :
«ولهذا السبب لا ينام المرء ، لهذا السبب فقط .. مع وجود اعداد
غفيرة من الموتى في الهواء وليس لديهم مأوى .. ينادون ليلاً باحثين
عن قلب .. لذلك لا ينام المرء ؛ لأن الاموات لاتنام ليلاً .. انهم
كثيرون خاصة في الليل ... ليلاً يتحدثون حين يسود الهدوء هنا حين
يحل الليل تنتشر عباءة الصمت . ليلاً تملأ اصواتهم اذن-لذا يرقد
المرء فزعاً .

بدأت المرأة العجوز المزكومة تشخر لدى استنشاقها الهواء ..
اخذت تنفعل من همسات الرجل المسن .. لكن الفتاتين ضحكتا
بسخف ؛ لانهما تعرفان اصواتاً اخرى في الليل ، اصواتا حية ،
كأيدي الذكور التي تستقر راحاتها الدافئة على الاجساد العارية ،
وتلك التي تسطو من تحت السرر ، خاصة في الليل .
ضحكتا وخجلتا من نفسيهما .. لا يعلم احد بأن الفتاتين قد
سمعتا الاصوات ايضاً ، ليلاً ، في الاحلام .

رسم المحصل وجوهاً مائلة على الزجاج المبلول وهتف :
«اجل ، الموتى موجودون هنا . انهم يتحدثون خلال الهواء في الليل .
اجل ! هذا واضح . هذه هي الاصوات . انها سابحات في الهواء
فوق المضاجع . لذلك لا ينام المرء .. هذا واضح»
نشقت المرأة العجوز رشحها خلال منخريها وهزت رأسها مؤيدة :
«الموتى ، اجل الموتى . تلك هي اصواتهم . فوق المضاجع ، اجل
فوق المضاجع دائماً ..»

احست الفتاتان كأن أيدي ذكرية غريبة تستقر خلصة على
جسديهما فاحمر وجههما .. في الحافلة في هذا العصر .. ولكن

الشباب الشاحب مازال وحيداً في زاويته يغلق عينيه كما لو كان نائماً . عندها وجه السيد المسن اصبعه نحو الزاوية المعتمة التي جلس فيها الشاب وهمس :

«نعم ، الشباب باستطاعتهم وحدهم ان يناموا ، عصرأ او ليلاً في تشرين الثاني دائماً .

انهم لا يسمعون الموتى .. الشباب الذين يغطون بنومهم لا يسمعون الاصوات ..

نحن - المسنين - فقط لنا حسّ خفي . الشباب لا يملكون سمعاً للاصوات ليلاً . بإمكانهم ان يناموا ...»

كانت اصبعه موجهة من بعيد باحتقار الى الشاب الشاحب . تنفست الفتاتان بانفعال . عندها فتح الشاب عينيه ، ونهض فجأة . ترنح متجهاً الى الرجل المسن فارتد اصبعه متراجعاً الى راحة يده خائفاً . وجمدت رجرجة اكياس الدمع لحظة .. الشاب الشاحب امسك وجه السيد المسن وهتف :

«انظر ، رجاء . لا ترم السيجارة . اعطنيها رجاء . احس بصداع لأنني جائع . اعطنيها قد تنفع ، فحالي سيئة» .

حالا أخذت اكياس الدمع تترطب وترتجف بهدوء ، حزينة ، فزعة . هتف السيد المسن :

«اجل ، انت شاحب جداً . تبدو في حال سيئة ليس لديك معطف ، مع اننا الآن في تشرين الثاني ..»

«انا اعرف ذلك ، اعرفه ايضاً ..» قال الشاحب «توصيني أُمي كل صباح بأن عليّ ان ارتدي المعطف ، لأنه تشرين الثاني . نعم ، انا اعني ذلك ، لكنها رحلت منذ ثلاث سنوات . انها لا تدري بأنني لا

املك معطفاً . في كل صباح تردد أُمي : انه تشرين الثاني . لكنها لا تعلم قصة المعطف ، لانها ماتت» .

تناول الشاب عقب السيارة وهبط من الحافلة مترنحاً .. في الخارج كان الضباب منتشراً وقت العصر .. كان تشرين الثاني وفي هذا العصر الموحش سار شاب شاحب في يده عقب سيارة .. جائع لا يملك معطفاً .. ماتت أمه وكان تشرين الثاني ..

في الداخل جلست الاثنتان وانفاسهما قد توقفت بصمت ووجوم . ترجرجت اكياس الدمع ، ورسم المحصل وجوهاً كبيرة مائلة على الزجاج .. وجوهاً كبيرة مائلة ..

الملوك السريّون الثلاثة

تخبط في طريقه خلال ضواحي المدينة المظلمة . البيوت ترتمي
متهالكة تحت قبة السماء ، القمر هارب ، وبلاط الشوارع فزع من
اصوات الخطوات الاخيرة ..

وجد لوحاً خشبياً سميكاً وعتيقاً ذلك حين وضع قدميه
فاصطدمت بعارضة خشبية هشة . فزعقت العارضة وانكسرت .
الخشب لين وذو رائحة زكية . وخلال ضواحي المدينة المظلمة تلمس
طريقه عائداً حيث لم يعد هناك وجود للنجوم الخابية .
عندما فتح الباب واجهته زوجته بعينين زرقاوين من البكاء تلمعان في
وجهه شاحب . تتكاثف انفاسها وهي تجوس الغرفة فتضيقها بلون
ابيض من شدة البرد ..

ثنى ركبتيه وهو يكسر الخشب . أن الخشب . ثم شم من حوله
رائحة طرية زكية . تناول قطعة منه ووضعها تحت أنفه . تشمم
رائحة شبيهة برائحة الكيك ...
ضحك بصوت خافت ..

لا ، قالت له عينا زوجته ، لا تضحك فإنه نائم .
وضع الرجل الخشب اللين الزكي في مدفأة معدنية صغيرة . بعد .
حين توهج الخشب وارسل ضوءاً دافئاً خلال الغرفة . سقط الضوء
على وجه مدور صغير ، فأضاءه بومضة خاطفة . كان عمر الوجه

ساعة واحدة لكنه كان يحمل مواصفات وجه كامل : الاذنان ، الانف ، الفم ، العينان . العينان ينبغي ان تكونا اوسع ، لكن باستطاعة المرء ان يراهما مع انهما كانتا مغلقتين ..
والفم كان مفتوحاً وينفث بهدوء ... اما الانف والاذنان فقد كانت حمرة . انه يعيش ، اعتقدت الأم .. والوجه الصغير نائم .
« هنا توجد عصيدة عدس ملفوفة بقطعة من قماش قطني » ، قال الرجل .

« نعم » اجابته زوجته « هذا جيد » ، « إلا انها باردة .. »
اخذ الرجل بعضاً من الخشب اللين الزكي .. للتوانجبت طفلاً ولا بد انها ترتجف برداً الآن . فكر الرجل الا أنه لم يهتد لمن كان سبب هذه التعاسة ليهشم وجهه .

عندما انفتح الباب سقط نور خافت على الوجه الصغير النائم .
هتفت الزوجة بصوت خافت :
« انظر ! لكنه نور قدسي ! »

« نور قدسي ! » فكر الرجل الا انه لم يهتد لمن كان وراء تعاستهما ليهشمه .

هناك عند الباب وقف اشخاص .. « لقد ابصرنا النور من النافذة »
« نريد ان نمكث هنا عشر دقائق لا غير ... »

« ولكن هنا طفلاً معنا » هتف بهم الرجل
لم ينبسوا ببنت شفة ، بل ولجوا الغرفة .. ثم زفروا الضباب من انوفهم رفعوا اقدامهم وعرضوها للنار ..
« نحن هادئون » همسوا بهدوء ..

رفعوا اقدامهم ثانية . بعد ذلك سقط النور عليهم

كانوا ثلاثة ، بالزي الرسمي العتيق . اولهم كان يحمل علبة ورقية والثاني سلة .. اما الثالث فكان اكتع .. قال «انها متجمدة ..» ورفع المبتورة الى اعلى . ثم ادار للرجل جيب المعطف . كان الجيب يضم تبغاً وورق لفاف ..

لفوا السجائر ، ولكن المرأة اعترضت : «كلا .. الطفل !» عندها تسلل الرجال الاربعة الى الخارج ... شكّلت سجائرهم اربع نقاط مضيئة في الظلمة . كانت قدما احدهم متورمتين وملفوفتين . سحب قطعة خشب من السلة منحوتة على شكل حمار . قال : منذ سبعة شهور وأنا انتحتها من اجل الطفل ..

قالها ثم اعطى الرجل قطعة الخشب .

«ما الذي حدث لقدميك ؟» سأله الرجل

«الماء» قال نحات الحمار «من الجوع ..»

«والآخر .. اقصد الثالث ؟» سأل الرجل مرة ثانية وهو يتحسس الحمار في الظلمة ..

ارتعش الثالث في بدلته الرسمية وهو يردد : «خوفي الابدي هو ما انهك اعصابي» .

اطفأوا سجائرهم ثم دلفوا الى الغرفة ثانية بهدوء وهم يرفعون اقدامهم ويضعونها بهدوء . تطلعوا الى الوجه الصغير النائم . اخرج الرجل المرتعش من العلبة الورقية قطعتي ملابس وهتف : «هذه هدية للسيدة» .

فتحت الزوجة عينيها وعندما ابصرت الثلاثة السريين في الظلام وهم ينحنون على الطفل ، تملكها الفزع . واذا بالطفل يتشبث بقدميه في صدر امه وهو يصرخ بقوة ، مما جعل الثلاثة «يحملون» اقدامهم

ويستعجلون الخطوات الى خارج الغرفة ، راكبين ظلام الليل .
غادروا وهم ينحنون للطفل .
تابعهم الرجل بنظرته «عجيب امر هؤلاء القديسين» . قال لزوجته ،
ثم اغلق الباب ، «انهم طيبون» همهم بصوت غامض ، ثم نظر الى
عصيدة العدس ولكنه لم يهتد للوجه المسؤول ليسحقه بقبضته .
صرخ الطفل بصوت عالٍ . اقتربا منه .. همست الزوجة
«انظر ، انه حي» قالتها بفخر «انظر لقد غابوا»
فتح الوجه الصغير فمه ، وصرخ
«انه يبكي؟» سأل الرجل
«كلا . اعتقد انه يضحك» عقت الزوجة، «اشم رائحة زكية جداً
كرائحة الكيك» قالها الرجل وهو يتشمم الخشب اللين .
«اليوم هو عيد الميلاد» هتفت الزوجة
«نعم-عيد الميلاد» دمد ، ثم سقط نور ضئيل على الوجه الصغير
النائم .



فرانز كافكا (١٨٨٣ - ١٩٢٤)

ولد فرانز كافكا عام ١٨٨٣ في مدينة براغ ، وعاش عيشة الموظف البسيط ، وتوفي في كيرلنج بالقرب من فينا في عام ١٩٢٤ مصدوراً . لم ينشر في حياته سوى بعض الروايات القليلة التي لم تكن تحظى بقبول الناس يومئذٍ ، مثل «التحول» عام (١٩١٦) و«المحاكمة» عام (١٩١٦) و«في مستعمرة التعذيب» و«طبيب الارياف» عام (١٩٢٠) وبعد وفاته وفي عام ١٩٥٠ نشرت مؤلفاته الادبية التي تقع في عشرة مجلدات ، ومن بينها الروايات الشهيرة : «المحاكمة» أو «القضية» و«القصر» و«التحول» و«امريكا» فاثارت موجة من النقد والاعجاب . كتب بعض الاقاصيص الصغيرة مثل «عند تشييد سور الصين» و«الاستعدادات للزفاف في الارياف» علاوة على بعض الرسائل والمقطوعات الادبية .

حاولت كتاباته العميقة ان تحلل وتشرح النفس البشرية وسط مؤثرات البيئة ، متأثراً بالمذهب السيكلوجي .

طبيب الأرياف

كنت في وضع حرج جداً : لقد أستدعيت فجأة لعيادة عاجلة ..
هناك مريض بحالة خطيرة ينتظرنني في قرية على بعد عشرة اميال
والثلوج المتراكمة زادت بعده عني . وأنا املك عربية خفيفة ،
عجلاتها كبيرة ، مصممة وفقاً لدروب قرانا : مقاعدها مغلقة
بالفرو .. وهاهي حقيبة اجهزة الفحص جاهزة في يدي ، وانا مستعد
للسفر ، واقف امام البيت ، لكن ينقصنا الحصان ... نعم
الحصان ، فحصاني كان قد نفق الليلة الماضية من شدة الاعياء
الذي اصابه في هذا الشتاء القارص . خادمتي طافت القرية كي
تستعير لنا حصاناً ؛ لكن جهودها باءت بالفشل ، وكنت اتوقع
ذلك ..

كان الثلج ينهمر بغزارة ، وبت غير قادر على الحركة ، وأنا اقف
منتظراً هنا بلا جدوى . من بعيد عادت البنت وحيدة ، يهتز في يدها
المصباح : طبعاً من يعير حصانه الآن لسفرة كهذه ؟
لقد جبت الفسحة امام البيت حتى حفظت مساحتها شبراً
شبراً . وحين لم اهتدِ الى وسيلة ، غضبت وتمزقت ، ثم اصطدمت
قدمي ببوابة لحظيرة خنازير قديمة مهجورة .. فتحت البوابة
بضربة من قدمي والتي كان يربطها مسمار كبير واحد . انبعثت
حرارة ورائحة نحو الخارج . انها رائحة خيول . كان هناك في

الداخل فانوس يتأرجح معلقاً بعمود حديد . وكان هناك رجل قد كعب جسده في آخر الاصطبل في حجرة خشبية ، كان يفتح عينه الزرقاء «ينبغي ربط الحصان بالعربة» وظل مقرصاً أطرافه في صدره .

لم اعرف بماذا اجيبه وانحنيت فقط لكي اشاهد ما يمكنني مشاهدته في هذه الحجرة . الخادمة كانت واقفة بجانبني . هتفت «لا يعرف المرء كل الاشياء التي في بيته» ثم ضحكنا نحن - الاثنين . «أيها الاخ، ايتها الاخت»، هتف عامل الاصطبل. عنده حصانان قويان . بدأ يزحفان وراءه واحدا إثر الآخر . كانت اطرافهما عند بطنيهما. وكان رأساهما مشهرين كرؤوس الجمال. كانا في وقت الراحة ، ولكنهما هبّا واقفين فجأة . رفعنا اطرافهما الامامية الى الاعلى ثم تصاعد البخار من جسميهما . «ساعديه !» امرتها . اسرعت البنت الى عامل الاصطبل لتناول عدة الخيل . عند وصولها الى جانبه ، ضمها فصدم وجهه وجهها . صرخت البنت ثم احتمت بي ، احمرت وجنتها بسبب كسر سنين من اسنانها .. «انت ايها الحيوان !» صرخت به غاضبا واكملت «أجلب لك السوط ؟» تداركت نفسي بسرعة ، أنه رجل غريب ، وانا لا ادري من اين جاء ، ثم انه يقدم لي المساعدة ، رغم احجام الجميع عن مساعدتي. عندما ادرك احساسي هذا المنبعث من تفكيري، قدّر تقريعي فلم يغضب ، بل ادار جسمه فقط ثم انشغل بتجهيز الخيل والعربة . «اصعد» هتف بي . وبالفعل فقد كان كل شيء جاهزاً . كانت مفاجأة غير متوقعة ، ولاحظت بدهشة انني اصعد الى العربة ، وأنا سعيد . ثم انني كنت دائماً اقود العربة . سوف

اجلس هكذا اتطلع يميناً وشمالاً. قلت له «من المؤكد انك لاتعرف الطريق»، قال «أنا لن اسافر معك، سأبقى مع روزا». «كلا» صرخت روزا واندفعت نحو البيت تلعن حظها، سمعت صكَّيل السلسلة الحديدية. ووصلتني تكتكات قفل الباب ثم شاهدتها وهي تدخل الممر وتدخل الى الغرف وهي تطفئ كل انوارها لكي لايهتدي اليها..

قلت له «انت تسافر معي أو استغني عن هذه الرحلة، فليس ما يستوجب ذلك. لم يخطر ببالي أن اقايضك البنت ثمناً للحصان». تحرك عامل الاصطبل ثم هتف بي: «تحرك!»

ثم صفق للخيل بيديه فانقلعت العربية من مكانها كخشب تقتلعه الرياح؛ ثم سمعت اهتزاز باب بيتي، وهو يفتح على اثر الضجة التي احدثها عامل الاصطبل، وتناثر الحصى بفعل العربية فرشق الباب بعنف. اختلطت علي الاصوات مع صرير الريح. وتوحدت رؤية الاشياء بشيء واحد بفعل السرعة. كل هذا مرّ وكأنه لحظات حتى وقفنا على باب دار مريضي. اذن فقد وصلت. هدأت الريح، توقف سقوط الثلج ايضاً. خرج والدا المريض على عجل من الدار؛ وخرجت اخت المريض تركض خلفهما، انزلوني من العربية، هضلوا بكلام كثير لايهمني بشيء. كان هواء غرفة المريض غير صحي؛ انه مشبع بغاز الفحم. عذمت على فتح النافذة ورؤية المريض أولاً. كان نحيفاً غير محموم، لم يكن جسده بالبارد ولا بالساخن، عيناه غائرتان. وهو عارٍ تحت لحافه. رفع جسمه قليلاً وهمس إلي: «دكتور، دعني امت!» نظرت حولي. لم يسمعه احد. كان الوالدان يقفان واجمين حائبي الرأس ينتظران قراري.

جلبت اخت المريض كرسياً لحقيبتني؛ فتحتها ورحت انقب بين
اجهزتي. كان الصبي يتحسسني بيده من تحت اللحاف لكي
يذكرني برجائه. مسكت ملقطاً، وفحصته تحت ضوء المصباح ثم
اعدته الى مكانه ثانية. فكرت طويلاً ثم كفرت ولعنت وانا اقول:
«اذن على حالتك هذه، لتساعدك الالهة بأن ترسل اليك الحصان
السماوي الذي يختزل لك الزمن، تضيف قوته الى قوة حصان عامل
الاصطبل»، الآن خطرت روزا في فكري، ماذا افعل، كيف يمكنني
انقاذها من عامل الاصطبل؛ وهي على مسيرة عشرة اميال من هنا،
وحصانا عربتي عاجزان عن ايصالي بسرعة؟ كان الحصانان قد
تقطعت سيورهما والنوافذ التي تتكئ عليها الرؤوس تنتظر صراخ
العائلة وهي تراقب المريض بقلق فكرت «لأعد حالاً» وكان الحصانان
قد آذنا للرحيل. لكنني صبرت.

اخت الصبي التي ارادت ان تقيني قسوة البرد، قدمت لي كأساً من
شراب الروم؛ والرجل الكبير ربت كتفي، ان واجبك المقدس قد
انتهى، وان حظه العاثر قد قاده الى النهاية الفاجعة. واسيته بهزة
رأس؛ لقد اثر فيّ بعمق مما جعلني أعاف كأس الشراب. قعدت أم
الصبي على سريرته تنظر اليّ وانا اوالي فحصه وصدره تحت ذقني
المبتل ...

سهل الحصان عالياً حتى كاد سقف الغرفة ينخلع . لقد أدركت
من كلّ ما توصلت اليه ان الصبي سليم لكن صحته قد ساءت بفعل
نزيف داخلي سببه حنان الام الذي دفعها الى أن تسقيه المزيد من
القهوة . انه سليم ومن الافضل له ان يغادر سرير المرض ...
انني لم ابعث مصلحاً لهذا العالم وعليّ الا اتركه كما هو . انا

موظف في القرية. أؤدي واجبي ضمن الحدود، بأدلاً قصارى جهدي. راتبي متواضع، وأنا زاهد بطبعي واساعد الفقراء وعليّ أن أعنى بالفتاة روزا أيضاً. واعتقد أن الصبي على حق، فأنا أتمنى الموت أيضاً.

ماذا افعل هنا تحت قسوة هذا البرد القارص؟ لقد نفق حصاني؛ ولا أحد في القرية يعيرني حصانه. سأفتش في حظيرة الخنازير لعلّ أجد حصاناً، وإن لم أعثر على واحد فلسوف اشدّ على الخنازير بدلاً من الحصن. هكذا هي الحال.. ثم أومات للعائلة براسي، فلم يفقهوا شيئاً، وإذا عرفوا لا يصدقون. كتابة وصفة طبية أمر سهل لكن اقناع الناس والتفاهم معهم صعب جداً.. إذن انتهت الآن مهمتي. مرات كثيرة استدعيت لانقاذ بشر ولكن بلا جدوى.

اعتدت أنا الطبيب حالي هذه، فالقرية كلها ترمقني بطلب المساعدة في ساعات متأخرة من الليل. لكن الآن حلّ دور روزا كي أقدم لها المساعدة، تلك الشابة الجميلة التي خدمتني سنين طوالاً ولم تلق مني العناية الكافية، ولم اكثرث لوجودها مع انها تعيش في بيتي - هذه الصحبة قد تنامت، ويجب عليّ أن افكر لها بحيلة شرعية من باب المساعدة. يجب أن ادبر خطة كي اتخلص من هذه العائلة التي هي في كلّ الاحوال لايمكنها ان تعيد لي روزا ثانية.

عندما اغلقت حقيبتني الطبية، واشرت لجلب معطفي الفرو استعداداً للرحيل، وقفت العائلة احتجاجاً، أخذ الأب يشتم ويلعن، ويبيده كأس شراب الروم، الأم ربما اصببت بصدمة المفاجأة - اجل ماذا يرجو الناس؟ دموع سالت حتى وصلت الشفاه المطبقة واخت الصبي تتخطى الغرفة، ويبيدها منديل مبتل بالدم، وأنا إزاء حالة

ك هذه علي ان اذعن للواقع ، وأعترف بان الصبي مريض .. تقدمت نحوه فابتسم لي ، كما لو قدمت له النجيع الشافي - آخ ! الخيل تصل . ضجيج يوقظ القرية كلها ، مما يسهل عليّ عملية الفحص . الآن قد توصلت : اجل ، الصبي مريض ففي صفحته اليمنى في منطقة الردف تنفجر فتحة دامية واسعة ، سعة راحة اليد وردية اللون في جوانبها ، غامقة في عمقها . فاتح لونها حول فتحها العليا ، ناعمة دماملها ، يتجمع فيها الدم على نحو غير متساو .

تبدو فتحتها في وضح النهار ومن بعيد - كباب منجمٌ جبلي . ومن قريب تبدو اكثر تعقيداً لمن يستطيع النظر اليها دون ان يصفر باندھاش ؟

ديدان وردية غليظة وطويلة تسلقت يدي وهي تنفث دما . تدور حول نفسها ويتشابك بعضها ببعض ، متشبثة بعمق الجرح . ولها رؤوس بيض ، وعدة اطراف . ايها الصبي المسكين ! ليس عندي طبك . لقد اكتشفت جرحك الفاجر ، بهذه الوردية على جانبك ستكون نهايتك ...

العائلة منبسطة إذ تراني منهمكاً بعلمي . الأخت تخبر الأم ، والأم تخبر الأب ، والأب ينقل الاخبار لضيوفه الذين يقفون على رؤوس اصابعهم وينتظرون . وضوء القمر يتسلل من خلال فرجة الباب المفتوحة . «سوف تنقذني؟» همس الصبي منتحباً ، متشائماً ، يائساً من حياته بسبب جرحه ... هكذا هم الناس في قرיתי ، يطلبون من الطبيب المستحيل دائماً ... المعتقدات القديمة قد نسيتها الناس ، ولم يبق امام القس سوى ان يلازم البيت ، لا عمل له سوى ان ينكت ملابسه الرثة : اما الطبيب فعل عاتقه مسؤولية

كل شيء . فبأصابعه الناعمة يجري الجراحة ...
مطلوب مني مواجهة واقع كهذا . انا لم اتطوع لمساعدتهم ؛ ومع
ذلك استهانوا بالواجب المقدس، دعهم يفعلوا بي ما يشاءون .
ماذا اريد افضل من هذا كله ، اقدم طبيب في القرية ، وقد اختطفت
خادمتي !
اراهم يأتون اليّ ، العوائل وكبار القرية ينزعون عني ملابسني ، رهط
من التلاميذ مع معلمهم يقفون في المقدمة وينشدون مقطعاً من
الكتاب بلحن بسيط :

«انزعوا عنه ملابسہ ، بعدها سيشفى ،»
«واذا لم يشفَ ، اقتلوه إذن !»
«أنه فقط طبيب ، انه طبيب فقط .»

بعد ذلك خلعوا عني ملابسني ، وأنا أنظر ، أصابعهم في لحاهم ،
ورؤوسهم حانية الى الاسفل هادئة ... مسكوني ثم راحوا يفكرون ،
وأنا أنتظر . ولكن لا أحد ينفذني . انهم يحملونني الآن من الرأس
والقدم الى الفراش ، الى الجدار ، ويضعونني جنب الجرح . وبعد
ذلك يغادرون الى خارج الغرفة وسيغلق عليّ الباب ؛ ثم تصمت
الاغنية؛ غيوم تغطي القمر ، اغطية دافئة تغطي جسدي في
الفراش ... ظلال كثيرة متأرجحة ، ورؤوس الخيل تطلّ من ثقوب
النافذة . «أتعرف» اسمع صوتك في أذني «انعدمت ثقّتي بك . إنك
واحد من هؤلاء الذين لا يستطيعون الوقوف ، وبدلاً من أن تخفف
عني ، جنّت تضيق عليّ فراش موتي ، ومن الافضل ان ألق لك
عينيك .»

«صحيح» قلت له «هذه اهانة، وأنا طبيب، فما الذي بيدي فعله؟ صدقني، ان هذا الامر ليس سهلاً عليّ».. بهذا القدر من الاعتذار كنت اعتقد انني قد محوت اثمي. آه. انني هكذا دائماً ينبغي ان ابحت عن المبررات.

«جئت الى هذا العالم، وأنا أحمل معي جرحاً جميلاً، وهذا هو قدري» اجبته «صديقي الشاب. غلطتك هي أنك محدود الافق. وأنا الذي عملت مع المرض في كل مكان. بعيداً او قريباً راجعت مرضى، اقول لك، جرحك ليس عسيراً شفاؤه. وشفاؤه ان يبتتر طرفك ولن تشعر بشيء. الكثيرون يقدمون اطرافهم للبتر. وستخلد الى الصمت عند حصول ذلك».

«احقاً.. ان الامر هكذا، ام انك توهمني بسبب سخونتي العالية؟»

«حقاً. انه هكذا. اعتمد على كلمة شرف من طبيب رسمي!» بعد ذلك وثق بكلامي وصمت.

الان حان الوقت للتفكير بخلاصي من هذا المأزق. مازال الحصانان يراوحيان في مكانهما. الملابس، الفرو والحقيبة الطبية. كل شيء اصبح جاهزاً لم أذع مجالاً للتأخير بسبب ارتداء المعطف. استعدت الحصانين كما في بدء الرحلة الى هنا.. قفزت من ذاك الفراش الى فراشي...

رمىت عدتي في العربة. المعطف سقط بعيداً، وعلق المعطف بطرف العربة. الى هذا الحد والامر جيد. انحنيت على احد الحصانين كان مفكك السيور. كان رباطه مع صنوه غير وثيق.

احكمت رباطهما بالعربة . هتفت «انتبه» ، لكن الكلمة لم تؤد
مفعولها ، سرنا ببطء العجائز وسط صحراء الثلج ، اصوات تتعالى
خلفنا ، انها كلمات الاغنية وقد تضمنت اخطاء ، انها اغنية
للاطفال ، «افرحوا ايها المرضى ، لقد جاءكم طبييكم مضطجعا في
الفراش !»

لن اصل الى البيت بوضعي هذا ابداً . لقد ضاعت مني عيادتي
المزدهرة . خليفتي سوف يسرقني ، ولكن بلا فائدة : لأنه لن
يستطيع ان يسد فراغي في بيتي عامل الاصطبل الغاضب الحاقد ،
وروزا هي الآن ضحيته . وانا لا احتمل تصوّرهما عارية في احضانه .
في هذه العصور المجذبة المغطاة بالصقيع . ها انذا اجوب الارض بعربة
دنيوية وخيول سماوية . انا الرجل المسن . معطفي
الفرو معلق آخر العربة ، لا استطيع ان اصل اليه ، ولا احد من
المرضى يعينني على جلبه لكم ، انا مخدوع ! مخدوع في هؤلاء المرضى !
اذا لبي المرء مرة نداء الخفارة الليلي بلا روية ، فسينتظره خطأ لا
صلاح له !



فريديش دورنمات (١٩٢١)

ولد في عام ١٩٢١ في سويسرا . وقد برهن على عبقريته في وضع المسرحيات التي نشرها بعنوان «زواج السيد ميسيسيبي» و «الملاك هبط في بابل» و «زيارة السيدة العجوز» و «الفيزيائيون» و «الفيزك» (١٩٦٦) . واشتهر ايضا بتمثيلاته المسماة «العراقيل» او «العطل» وكتب قصصا عديدة .

الكلب

canine

خلال الايام الاولى لوصولي المدينة ، ابصرت جمعا غفيرا من الناس في الساحة الصغيرة امام دار البلدية يحتشد حول رجل رث الثياب يتلو الانجيل بصوت عال ؛ بينما كان هناك الكلب الذي يحتفظ به دوما الى جانبه يقعي تحت قدميه .. لقد لاحظت الكلب متأخرا . دهشت كيف اني لم الاحظ ولم انتبه لوجود هذا الحيوان المرعب .. وبدا ذلك بسبب اللون الاسود الغامق الذي يغطي صدره وبطنه . اما القسم العلوي منه فكان مغطى بشعر مبتل . لقد كانت عيناه ذاتا لون اصفر كالكبريت . وحين يُغفر فمه الواسع يتملكني الخوف ايضا لمراى انيابه الصفرة ايضا .. كان جسمه مخيفاً ايضا لاشبيه له بين الحيوانات . لم اكن استطيع احتمال نظراته طويلا فابعدت عيني نحو الرجل المتدين . كان قصيرا بدينا ملابسه رثة ممزقة الا ان جلده بان نظيفا من خلال ثيابه الخلقة وكانت ثيابه رغم رثائها نظيفة ايضا . الانجيل الذي يحمله كان يبدو ثميناً من خلال غلافه المرصع بالذهب والماس . كانت نبرة الرجل وهو يتلو هادئة على وتيرة واحدة . كلماته تترك بوضوحها تأثيرا ساحرا ؛ لذلك كانت تلاوته بسيطة مؤثرة . لقد جلب انتباهي حجه التي لاحتاج الى امثلة وبراهين .. كانت عظته هادئة واقعية لانها تنهل تفسيرها من كلمات الانجيل في معظم مذكره . واذا ماورد فيها بعض الكلمات

المبهمة غير المقنعة فان الامر يعود الى جو الرعب الذي تتركه حياة وتحفز الكلب الذي يقعي عند قدمي الرجل بلا حركة وهو يرقب الناس بعينين صفراوين .. تلك الرابطة بين الرجل وكلبه هي التي اوقعتني في اسرهما واغرائهما ، ودعتني اتابع وراقب حركات الرجل وسكناته بكل فضول ..

كان الرجل المتدين يعظ كل يوم في ساحة من ساحات المدينة او في زقاق من ازقتها . كان من العسير علي ان اهتدي اليه بسهولة رغم من ان عمله كان يستمر حتى ساعة متأخرة من الليل . ذلك لان دروب المدينة كانت تتوهني على الرغم انها بنيت بطراز بسيط ومنظم . كما انه كان قد اعتاد ان يغير مجلسه بين حين واخر ولا يعود لمكان وعظ فيه يوما . لم يضع لحركة عمله نظاما ثابتا ، احيانا يعظ طوال اليوم دون انقطاع ، وفي ساحة واحدة ؛ و احيانا يغير اماكنه بعد كل نصف ساعة . دائما برفقة كلبه الذي كان يسير معه خطوة اثر خطوة في شوارع وازقة المدينة ، اسود وكبير مفزع .. يضطجع على الارض بجسمه الثقيل عندما كان الرجل يعظ ؛ وقد اجتمع حوله نفر قليل .. في اغلب الاحيان كان يكرز وحيدا ؛ لذا سهل علي مراقبته ، ولم تكن لتربكه مراقبتي له ولا يغادر مكانه بل يواصل حديثه .. غالبا ما تفحصه حين يقف في زقاق ضيق منتصبا يتحدث بصوت عال بينما بإمكانه ان يدخر جهده هذا لشارع اعرض ، ولجمهور أوسع .

لم استطع ان اهتدي لاسلوب معين ثابت للعثور عليه بل اصبح ذلك متروكا للصدفة . وحاولت كثيرا ان اهتدي لمسكنه وحدي غير معول على دلالة الاخرين بان اتابعه طوال النهار خطوة خطوة . كان

عليّ ان اكرر محاولتي اياماً عديدة ذلك لانه يغيب عادة عن عيني في ساعات الليل المتأخرة بسبب اجهادي الشديد وبسبب خشيتي من اكتشافه خطواتي لودنوت قريباً منه.

اخيراً وفي ساعة متأخرة من الليل لمحتة يدلف الى احد البيوت في واحد من الاحياء التي يقطنها الناس الموسرون.. جعلني اكتشاف هذا الامر مندهشاً ، ومنذ تلك اللحظة غيرت سلوكي معه ، وتخلّيت عن ملاحظتي له . ودنوت يوما منه كثيرا لكي يلاحظني ملياً ويتأكد من حسن نيتي ويثق ببراءة سلوكي من قصد مضايقته ، وظل الكلب - فقط - يهرّ كلما اقتربت من الرجل . مضت عدة اسابيع على هذا المنوال ، وفي احد ايام الصيف الآفلة وحين انهى الرجل عظته من انجيل يوحنا اقترب مني ورجاني ان ارافقه الى البيت . اجل طالما كنا نسمع وقع خطواتنا واحدة اثر اخرى في الارزة .. وعند دخولنا البيت كان الظلام يخيم عليه ، ولدى دخولنا الغرفة الكبيرة التي قادني اليها كان فانوس يضيء المكان .. كانت الغرفة منخفضة عن الشارع لذا اضطررنا الى نزول سلم صغير . لم استطع مشاهدة جدرانها ؛ لانها كانت مغطاة برفوف مكدسة بالكتب . تحت نور الفانوس وضعت منضدة كبيرة بسيطة من خشب الصنوبر ؛ تقف بجانبها فتاة تقرأ كتاباً وترتدي ثوباً ازرق غامقاً . لم تستدر نحونا حين ولجنا الغرفة .. وتحت احدى النافذتين في القبو المغطاة بقماش توجد فرشاة ووسادة ، وفي الجهة المقابلة جنب الجدار يوجد سرير . وهناك كرسيان جنب المنضدة .. والى جانب الباب تنتصب مدفأة .

حين خطونا بضع خطوات باتجاه الفتاة ؛ أدارت جسمها

باتجاهنا فبان وجهها . مدت يدها لي ، وأشارت الى احد الكرسيين .
وفي اللحظة التي هممت بالجلوس لاحظت الرجل وقد تمدد على
الفرشة بينما اقعى الكلب ممدداً عند قدميه ايضاً ..
« هذا هو أبي » هتفت الفتاة ، « انه ينام فقط ولا يسمعنا حين
نتحدث .. اما الكلب الاسود الكبير فليس له اسم . داهمنا يوماً ذات
مساء ، حين كان أبي يعظ الناس في احدى الساحات . لم نكن
نفتح الباب بالمفتاح دائماً لذا تمكن وبحركة بسيطة ان يرفع المزلاج
عنه ويقفز الى الداخل » .

وقفت في حضرة الفتاة كالاخرس ثم سألتها بصوت هادئ « ماذا
كان ابوك اذن في الماضي ؟ كان ابي رجلاً ثرياً يمتلك مصانع عديدة »
اجابت الفتاة وهي ترخي جفنيها الى اسفل ثم اكملت « هجر أمي
واخوتي من أجل ان يقول للناس الحقيقة » .
« أعتقد ان اذن ان مايلعنه أبوك الان هو الحقيقة » سألتها .
« أجل . هذه هي الحقيقة ، هتفت الفتاة لقد كنت واثقة دائماً من
إنها هي الحقيقة . لهذا سلكت الدرب نفسه معه . ورضيت سكني
هذا القبو ؛ لكنني لم اكن لاعرف ان هذا الكلب سيظهر لكل من يقول
للناس الحقيقة » .

صمتت الفتاة ، وحدثت الي وكأنها تطلب مني امراً لا يمكن ان
تعلنه بصوت مسموع .

« ابعديه من هنا ، اعني الكلب » اجبتها . ولكن الفتاة هزت رأسها
وهي تهمس بصوت خافت : « ليس له اسم اناديه به : وهكذا لن
يستجيب فيذهب .. »

حين ادركت الفتاة انني لم اتخذ قراراً ، جلست على احد

الكرسيين ، واتخذت مجلسي على الآخر ..

”أيتملكك الخوف امام هذا الحيوان؟“ سألتها

«كنت ومازلت خائفة منه» اجابت الفتاة «وحين حضرت أُمي صحبة المحامي واخوتي قبل عام لاصطحابنا معهم انا وأبي ، خافت هي الاخرى من الكلب الذي لاسم له اذ ربض أمام أبي واتخذ موقع الدفاع عنه وهزّ نابحاً باصوات الوعيد . عندما استلقي على فراشي اخاف منه ايضا خاصة من قبل . اما الان فقد اصبح الامر **مختلفا! وإذا حضرت الينا اليوم صار بوسعي ان استهين بهذا الحيوان. لقد انتظرتك وكنت واثقة بانك ستأتي يوماً. فعلاً لم اكن لاعرف كيف ستظهري انت! لكني كنت واثقة بانك ستجيء** مع ابي يوماً ما في امسية ما : ذلك عندما يلوح ضوء الفانوس ويسود الهدوء في الشارع لكي نبارك عرسنا في هذه الغرفة القابعة تحت الارض ولنهنأ به في فراشي بين الكتب المنضّدة . سوف نضطجع جنباً الى جنب ، رجلاً وامراًة . وهناك على تلك الفرشة يتمدد ابي وسط الظلمة كالطفل ، وسندع الكلب الاسود الكبير حارسنا الامين».كيف باستطاعتي ان امحو من ذاكرتي ساعة حبنا ! من خلال النافذة في الزاوية اليمنى الحادة ترسم الاشعة خطوطاً فوق عريننا وتطوف في كل ارجاء الغرفة . اضطجعنا جسداً على جسد ، متعانقين ، غارقين في حبنا . لقد ضاع ضجيج الشارع في غمار تنهداتنا . لقد امتزجت اصوات السكارى المترنحين تارة بخطوات الساقطات المتسارعة ، وتارة اخرى كانت اصوات الجنود الايقاعية الطويلة تتقاطع مع نقرات حوافر الخيول الممتزجة بصريـر **عجلات العربات.. نحن نضطجع معاً في ذلك السرداب تحت**

الارض ، نلتحف دفاء الظلمة . لا يخفيانا ستار ، حتى عن تلك الزاوية التي يتمدد فيها الرجل على فراشه بلاصوت وبلا حركة **كالوتى**. **تصدق الينا عينا الكلب الصفراوان**، وفم مفغور مربع يراقب حبنا . على هذه الحال جاء الخريف ذو اللونين الاصفر **والاحمر ثم اعقبه في السنة نفسها الشتاء** وكان هذه المرة معتدلا يختلف عن شتاء العام الماضي .

لم استطع ان اغري الفتاة بالخروج من هذه الغرفة ومرافقتي الى اصدقائي حيث يمكننا معهم ارتياد المسارح او بالذهاب معاً الى الغابات المحيطة بالمدينة لنتنزه هناك على رباها وتلالها . كانت تبقى دائماً هنا لصيقة بمنضدة خشب الصنوبر حتى يعود ابوها صحبة الكلب الكبير . عندها نندس معا في الفراش مع ظهور الخطوط الصفرة المتسللة عبر النافذة ، والساقطة على جسدنا . حدث ذلك ايام الربيع ومثلما كان يحدث ايام كان ينهمر الثلج فيغطي المدينة ويصل ارتفاعه الى علومتر في بعض المناطق ، ثم تتخلف منه الوحول والمياه الاسنة . حضرت الفتاة يوماً الى غرفتي . وكانت اشعة الشمس تتسلل من خلال النافذة الى زاوية الغرفة . كان الوقت الاصيل ؛ وكنت قد ألقيت المدفأة قطعاً من الفحم .. كانت شاحبة ترتجف مقرورة ؛ لانها جاءت دون معطف ، وكما كانت عليه في المرات السابقة لم تكن ترتدي سوى ثوبها الازرق الغامق ، عدا حذاء احمر مبطن بالفرو لم اشاهده من قبل في قدميها .
« عليك ان تقتل الكلب ! » هتفت بي الفتاة وهي على عتبة باب الغرفة ، منبهة الانفاس ، وبحالة عصبية ، وبعينين مفتوحتين ، وكانت تبدو كما لو كانت شبها ..

اتجهت نحو الخزانة ، وبحثت عن المسدس ..
«لقد كنت اتوقع منك طلباً كهذا قلت لها وارديت : لذا اشتريت
هذا المسدس . متى تريدان ان انفذ قتلي له» .
«الآن حالاً» اجابت الفتاة بصوت خافت .
«الآب ايضاً خائف من هذا الحيوان . وهو دائماً كان يخاف
منه . أنا واثقة»

عثرت على المسدس ثم ارتديت معطفي على عجل ..
«انهما في السرداب» هتفت الفتاة وهي تحقق الي «أبي ظل
مستلقياً على فراشه طوال النهار، لايبدي حراكاً من شدة الهلع . لم
يستطيع حتى ان يصلي ولو مرة واحدة؛ اذ ان الكلب رابض امام
الباب»

مشينا والنهر ، ثم عبرنا الجسر الحجري .. فوقنا كانت السماء
هاربة : كأنها تحت تهديد بحرائق مدمرة .. أجل ستغيب
الشمس ..

كانت المدينة تعج حيوية ونشاطاً اكثر من المعتاد .. كانت
مزدحمة بالناس والعربات المسرعة وكأنها هاربة من طوفان بحر من
دم . ومن هنا وهناك عند هذا المساء تنعكس ارهاصات النور المنبعثة
من النوافذ على جدران الدور .. شققنا طريقنا بين ذلك الجمع الغفير
من الناس ، وارتال العربات . مشينا لاهئين بين تلك الاعداد من
السيارات وحشود الخلق خائفين من الخطر المحيق بنا من
الحافلات والشاحنات التي تداهمنا بسرعة كغول جبار مخيف
الجهة ذي عينين ثابتتين بريقهما الوهاج مستقيم الخطوط . مررنا
برجال شرطة منزعجين يلوحون بأيديهم بغضب ، وعلى رؤوسهم خوذ

من حديد . هرعت فوراً أتقدم مسرعاً الى أمام مخلفاً الفتاة لتلحق بي .. ثم ركضت مسرعاً في الزقاق متلاحق الانفاس ، ومعطفي مفكك الازرار ، تواجهني شمس الاصيل محتضرة بلونها البنفسجي ، أه . لقد وصلت متأخراً ..

قفزت من النافذة الى القبو ، ومسدسي بيدي . حين رفست بابه رفسة واحدة شاهدت ظل الحيوان الوحشي الكبير يقفز عبر النافذة من خلال زجاجها المهشم وعلى الارض كانت جثة بضمة ممزقة غارقة في بركة الدم .. لقد كانت ذاك الرجل الذي افترسه الكلب وحيث يستحيل الان التعرف عليه .

أسندت ظهري الى الجدار ، وانا ارتجف وحوالي مجاميع من الكتب . توقفت السيارات في الخارج وهي تطلق مزاميرها .. دخل احدهم وهو يحمل النقالة وابصرت طبيبياً يقف امام الجثة ، ورأيت عدداً من الشرطة يحملون السلاح بوجوه شاحبة فزعاً . تجمهر الناس من كل حذب وصوب وانا اصيح واصرخ باحثاً عن الفتاة .. اسرعت الى المدينة فتشت في شوارعها وازقتها ، ثم عبرت الجسر الحجري . توجهت الى غرفتي فلم اجدها .

بحثت عنها ، وانا يؤس دون راحة ، دون طعام .. أخطرت الشرطة طالبا البحث عنها . هتفت «هناك مَنْ هو في خطر بسبب ذلك الحيوان الوحشي» .

وانتشر جنود الحامية يفتشون في الغابات ممشطين مساحاتها وربها .. زوارق الانقاذ شقت مياه النهر الصفراء .. وكثير من الرجال جابوا الاماكن باحثين وفي أيديهم العصي كما لو كانوا ينتزهون في ايام الربيع الدافئة .. جموع غفيرة تنتشر هنا وهناك ..

اضطر البعض ان يلج المقلع رافعاً الراية البيضاء منادياً ببدءات
عالية . واضطر البعض الآخر ان يندس في المجاري وشعابها او
يبحث تحت في دهاليز الكتدرائيات والكنائس . الا ان كل تلك
الجهود ضاعت سدى.. لم يعثروا على اثر للفتاة، ولم يعثروا
للكلب على اثر .

بعد ايام ثلاثة عُدت في ساعة متأخرة من الليل الى غرفتي منهكاً
يائساً كحالي السابقة .. وانا مستلق على فراشي بكامل ثيابي ،
سمعت خطوات في الشارع وتحت مسكني . هرعت الى النافذة
ففتحتها وتطلعت الى الشارع ونصف جسمي يبرز من النافذة ..
كان الشارع يبدو شريطاً أسود مبتلاً.. كان الوقت بعد منتصف
الليل . وكان نور الفوانيس يرتسم على الارض المبتلة مكوناً بقعاً
ذهبية لامعة ..

وهناك بمحاذاة الاشجار كانت الفتاة تخطو بثوبها الازرق الغامق
محتذية حذاءها الاحمر . وكان شعرها المنسدل على وجنتيها يبدو
ازرق من خلال نور خافت ينعكس عليه .
بجانبها يسير ظل كبير ، هادىء ، وديع كالحمل ، بعينين مقورتين
صفراوين ولامعتين ..
انه الكلب



أنا زيجرز (١٩٠٠)

ولدت أنا زيجرز في مدينة ماينس . كتبت قصتها الاولى
«ثورة صيادي اسماك سانت باربارا» (١٩٢٨) وفي عام
١٩٤٢ كتبت القصة المثيرة «الصليب السابع» . اما المسرحية
الاذاعية «محاكمة جان دارك في روان» (١٩٣١) فقد فاقت جميع
المسرحيات التي وضعت عن جان دارك من ناحية محافظتها على
دقة الوقائع . كتبت قصصاً عديدة منها «المأوى» .
حازت على جوائز ادبية عديدة . وتعتبر من كبار القصاصين
الاجتماعيين .

المأوى

canva.com

صباح يوم من ايام ايلول عام ١٩٤٠ ، حينما كانت راية الالمان
محتلي البلدان بصليبها المعقوف ترفرف على ساحة الكونكورڊ .
والطوابير امام المحال التجارية تمتد امتداد الشوارع نفسها . طرق
سمع لويژه مونير وهي زوجة لخرّاط وأم لثلاثة اولاد ان بالامكان
الظفر ببضع بيضات من احد المحلات في حي ارواند سمونت ١٤ .
سارعت الى هناك بانفاس متلاحقة . حشرت نفسها ساعة في
الطابور ثم ظفرت بخمس بيضات ، بيضة واحدة لكل فرد في
الاسرة . في ذات الوقت خطرت ببالها صديقة لها تسكن الشارع
نفسه اسمها انيتا فيلارد وهي عاملة في فندق .
قابلت فيلارد الا ان هذه كانت في حالة عصبية غريبة لاعهد لها
بها من قبل من امرأة هادئة منظمة . تحدثت فيلارد-بينما كانت
تنظف النوافذ والمغاسل ومونير تساعدُها - بان الجستابو اعتقلوا
احد نزلاء الفندق الذي ادعى انه فرنسي من منطقة الالزاس الا انه
وبعد التأكد من هويته اتضح أنه الماني هارب من احد المعتقلات
قبل بضع سنين . قالت فيلارد وهي تمسح الزجاج أنهم قادوا
النزيل هذا الى المعتقل ، ومن هناك سيرحل الى المانيا والاحتمال
الاكبر انه سيصفّ الى الجدار هناك ويعدم . الا ان هناك حالة
واحدة جعلتها تتعاطف ليس مع نزيل الفندق : لان الرجل يبقى

الرجل ، وألحرب تبقى الحرب ، وانما مع ابنه ؛ فالألماني له ولد وهو صبي في الثانية عشرة يتقاسم ووالده الغرفة . ان يتعلم هنا في المدرسة ويتكلم الفرنسية مثلنا . لقد قتلت امه . ووضعه غامض كما هو حال العلاقات بين الغرباء . عاد الصبي من المدرسة فقابل خبر اعتقال ابيه بالصمت وبلا دموع . وقد وصل الى قرار . وحين طلب منه الجستابو حزم حاجاته بانتظار ان يرحل الى اقاربه في المانيا صرخ فجأة قائلاً : الافضل له ان يرمى بنفسه تحت عجلة سيارة من ان يعود الى تلك العائلة . اجابه ضابط الجستابو بوقاحة : لا يغير من الامر شيئاً فليس المشكل في ان ترحل او لاترحل بل ان تعود الى هذه العائلة او ترسل الى معهد اصلاح التربية (غسل الدماغ) . كان الصبي يثق بهذه المرأة ، انيتا ، كثيراً لذا التمس ليلاً مساعدتها فقادته من الغبش الى مقهى صغير يملكه صديقها . هناك يختبئ الصبي وينتظر الان . وقد اعتقدت ان من السهولة ايجاد مأوى للصبي لكنها حتى الان لم تظفر بسوى كلمة لا . الخوف يجثم بجناحيه على كل مكان . حتى ان صاحبة الفندق هلعت من الالمان واستاءت كثيراً من هروب الصبي .

السيدة مونير اصغت للقصة كلها وهي صامتة ، وعندما فرغت صديقتها من سردها هتفت : «اود ان ارى هذا الصبي ولو مرة واحدة» .

بعد ان رسمت فيلارد لها الطريق الى المقهى وسجلت لها الاسم والعنوان اكلت «الا يتملكك الخوف ولو قليلاً لو ارسلت معك بعض الملابس للصبي؟» قابلت صاحب المقهى صباحاً وبيدها ورقة السيدة فيلارد فقادها الى غرفة البليارد الموصدة . هناك يقبع

الصبي متطلعاً الى الفناء . كان الصبي كبيراً كأكبر اولادها . يرتدي ملابس شببيهة بملابسه . عيناه كانتا رماديتين ولم تكن ملامح وجهه تدل على انه ابن لاجنبي . اوضحت له السيدة مونير انها جلبت له معها بعض الملابس . لم يشكرها . وفجأة نظر الى وجهها نظرة حادة . حتى هذه اللحظة كانت السيدة مونير أما كباقي الامهات : تقف في الطابور ، من لاشيء تدبر شيئاً ، تعمل من القليل الكثير ، تصنع حاجة منزلية ضمن عملها البيتي . كل هذا امر طبيعي منطقي ، الآن إزاء تلك النظرة الموجهة من الصبي تزايد فهمها للمعقول وتزايد عزمها في ذات الوقت . ثم قالت :

«كن الساعة السابعة مساء اليوم في صالة مقهى بيارد» . عادت مسرعة الى المنزل لتعد مما اشترته وبعد طبخ طويل ، طعاماً مقبولاً على المائدة . وكان زوجها قد عاد قبلها بقليل . كان سنة كاملة على خط ماجينو . قبل ثلاثة اسابيع سرح من الخدمة . وقبل اسبوع اعيد فتح المصنع الذي كان يعمل فيه . عليه ان يعمل نصف ساعات العمل الان . وكان يمضي ساعات النهار المتبقية في الحانة وبعد ذلك يعود الى المنزل غاضباً على نفسه ؛ لانه صرف بضعة الفلوس التي حصل عليها من العمل في الحانة . السيدة زوجته حاولت ان تسيطر على رباطة جأشها . بدأت تخفق البيض وهي تواسي زوجها لتبعده عن غضبه بسرد حديث ، وحين تمكنت من الوصول في حديثها الى نقطة هرب الصبي الاجنبي من الفندق وبحته عمن يأويه من الالمان قاطعها زوجها بلهجة حادة : «صديقتك انيتا تصرفت تصرفاً أحرق حين اقدمت على ان تحمي مثل هذا المجنون» لو كنت مكانها لحجزته . على الالمان ان يفهم

كيف يتعامل مع مواطنيه الالمان ، انه لم يفكر بحماية طفله . الضابط كان على حق حين رأى أن يرحل الصبي الى وطنه . انّ هتلر احتل العالم وهذه حقيقة .. اذن فالطنطنات الجوفاء لاتجدي .» كانت الزوجة ذكية جداً حيث تمكنت من تغيير دفة الحديث بسرعة . في فكرها استعادت بوضوح ولاول مرة ماقدمه هذا الرجل الذي اشترك في الاضرابات والمظاهرات كافة . وفي ١٤ تموز تحمل العبء كله ، عندما حاول وبمفرده ان يفتح الباستيل مرة ثانية . إلا أنه صار يشبه ذلك العملاق كريستوفورس في الاسطورة - مثله مثل الكثيرين . ينحاز الى القوي الذي يسيطر على الساحة اليوم ويعلن انه اقوى من سيده المهزوم . وهكذا ستقوده نهايته الى ان يبتلعه الشيطان .

لم يكن هناك لا في طبيعة المرأة ولا في حياتها الحبلى بالمشاغل مكان للحزن . فالرجل بلعها وهي زوجته ثم ان هناك الصبي الالمانى الذي يقبع وينتظر . ذهبت مسرعة مساءً الى المقهى وقالت للصبي : «لايمكنني اصطحابك معي الا في الغد» حدجها الصبي ثانية بحدة ثم قال : «لاضروزة للذهاب معك ان كنت خائفة» . اجابته السيدة بجفاء : كل ما في الامر عليك ان تنتظر ليلة واحدة فقط ، لقد رجوت السيدة ان تستبقيك ليلة واحدة لانها من اقاربي .

وما كان هذا الرجاء بالامر الصعب خاصة ان باريس تعجّ باللاجئين ، في اليوم التالي شرحت لزوجها قائلة : «لقد قابلت ابنة عمي اليس ، وزوجها في مستشفى المعتقل في بيتفرز ، وهي تروم زيارته بضعة ايام . لقد رجتني ان ارعى ولدها طيلة فترة غيابها» .

اجاب الزوج الذي لايحتمل ان يشاركه غريب في بيته قائلاً : «أوافق على الا تكون الإقامة طويلة» احضرت للصبي فرشاة وسألته وهما في الطريق ، «لماذا لاترغب بالعودة ؟» اجابها الصبي «بامكانك ان تتركيني هنا ان كنت خائفة ، لا اريد العودة الى اقاربي مطلقا . امي وابي اعتقلهما هتلر كانا يطبعان ويوزعان المناشير ضد نظامه . امي رحلت .. انظري لقد فقدت احد اسناني الامامية . لقد كسروه لي في المدرسة لانني لم اردد معهم نشيدهم . كان اقاربي من النازيين ايضا، كانوا يضطهدونني دائما ، وكانوا يشتمون امي وابي دوماً . رجته السيدة مونير ان يتكلم عن كل شيء من هذا خاصة امام زوجها والاطفال والجيران .

ما كان بإمكان الاطفال قبول الصبي الغريب لا في محاسنه ولا في مساوئه . انتبذ ناحية لا يشارك في الضحك واللهو . لم يحتمل الزوج الصبي الغريب فور وصوله . قال ان نظرات الصبي لاتروق له . لقد شتم زوجته التي اصرّت على ان تشرك الصبي في طعامها الذي يحصلون عليه بالتقنين وكذلك شتم بنت العم ايضاً التي ارتضت ان تسعى لان تثقل كاهلهم بولدها . قال : «لنعترف اننا خسرنا الحرب دفعة واحدة ، وان الالمان احتلوا البلاد ، ان لديهم انضباطاً وهم يفهمون النظام» . وعندما اصطدم الصبي مرة بأبريق الحليب قفز الزوج فزعاً ولطمه . وحين حاولت السيدة ان تسترضي الصبي هتف هذا «مع كل هذا ، فهنا افضل بكثير من هناك» .

«انا اتمنى» قال الزوج ، «ان اجد ولو مرة واحدة قطعة جبن حقيقية على مائدة الطعام» .

في المساء عاد الى المنزل حائفاً «تصوري ماذا شاهدت : شاحنة

المانية كبيرة مليئة بالجبن انهم يشترون مايرغبون . على هواهم
يطبعون الملايين وينفقونها بعد اسبوعين أو ثلاثة اسابيع. قصدت
السيدة مونير صديقتها انيتا. كانت هذه غير سعيدة بهذه الزيارة .
وهذا يعني لها ان عليها الانتظر في هذا الحي من المدينة ثانية لان
الجستابو هددوا وشتموا وتوعدوا: انهم كشفوا تماماً في اي
مقهى كان الصبي ينتظر ، وعلموا كذلك بزيارة سيدة له هناك . وان
الاثنين قد غادرا المنطقة في اوقات مختلفة . في طريق عودتها الى
المنزل فكرت مونير بالخطر الذي جلبته على نفسها وعلى عائلتها ،
لكنها مهما قلقت من الحماقات التي ارتكبتها دون ان تتبصر نتيجة
لشعورها الجارف الا ان طريق العودة الى المنزل اكّد لها صحة
قرارها: بالطوابير امام المحلات المفتوحة، بالطوابير امام المحلات
المغلقة، بابواق السيارات الالمانية التي تجوب الشوارع كافة،
بالصلبان المعقوفة التي تعلو البوابات ، ولذا فبعد ان دخلت المطبخ
تحسست شعر الصبي الغريب مرحة به ثانية .
اتهمها الزوج بانها تكاد تجن هوىً بالصبي وقد صبّ جام
غضبه على الصبي الغريب فضربه في الوقت الذي لم يفعلها مع اي
من اطفاله من قبل، ذلك لان كل الامل فجأة - تجهمت سماؤها في
نفسه وتاهت الافكار في بحار اليأس ، وهي تنجر نحو مستقبل
مجهول . كان الصبي حذراً صامتاً ، ولم يعط اي مبرر للعقاب الا
ان الزوج ادعى ان نظرات الصبي لاتروق له . كان الزوج في الالونة
الاخيرة قد بدأ يضيق بنفسه، وصار يقتل معظم اوقاته في الحانه ،
حيث كانت تسهم الى حد ما في امتصاص ضجره .
فجأة سلب الالمان من حداد يعمل في اخر الرزاق ورشته التي

يعتاش منها ..

ذلك الزقاق الذي كان حتى ذاك الوقت هادئاً ونظيفاً من الصليب المعقوف بدأ يعج فجأة بعمال المان يعملون بالورشة وتختنق بالسيارات الالمانية المعدّة للتصليح و بالجنود الالمان وقد زحموا الحانة المجاورة . اخذت الصليبان المعقوفة تطوف في سماء الزقاق وسكن قسم منها على صدور الجنود النازيين الذين احتلوا الحانة . السيد مونير استغزه هذا المنظر . كان من العسير عليه احتمال وجودهم المقيت . لاحظت زوجته صمته الطويل على مائدة الطعام . سألته مرة عندما وجدته طوال ساعة منكفئاً على المائدة بلا حراك او كلمة ، ورأسه مسند الى ذراعيه وعيناه مفتوحتان ، بماذا يفكر ياترى ؟

« في لاشيء ، وكل شيء » خاصة في اولئك الذين يراهنون على شجاعتهم .. تصوري لقد فكرت في ذلك الالمانى الذي حدثتك عنه صديقتك انيتا . لا ادري ان كنت مازلت تذكرين الالمانى الذي قاوم هتلر ، والذي اعتقله الالمان . بودي لو اعرف ما حل به ، ما حل به وبولده .

اجابت السيدة مونير « قابلت السيدة فيلارد قبل فترة وجيزة لقد اعتقلوه في معتقل سانتي . خلال هذه الفترة اعتقد انه قد انتهى . اما الصبي فقد اختفى . ان باريس واسعة جدا وهناك احتمال انه قد وجد له مأوى» .

لم يعد هناك احد الان يرغب بان يشرب كأسه بين الجنود النازيين لذا فغالباً ما اضطروا لان يفتحوا قناني الشراب ويشربوا في مطبخ مونير . كان هذا غير مألوف في السابق وكان مقيتاً . اغلبهم

كانوا من العمال زملاء مونير في ذات المصنع. كانوا يتحدثون بحرية . لقد تخلى مدير المصنع عن مكتبه المؤثث المرتب للمفتش الالمانى . المفتش هذا اخذ يتصرف به وفق هواه والالمان دققوا في كل شيء عند التسلم مع انهم كانوا هائجين ، لم يبذل احد جهدا في اخفاء المعلومات السرية عن المفتش .. اذن لم كدحنا .

القطع المعدنية المصنعة صودرت وارسلت الى الشرق لكي يخنقوا بها الشعوب الاخرى . هذه اذن نهاية النشيد : نصف يوم عمل ، عمل يوم بنصف اجر . المصادرة بالقوة ..

اوصدت مونير النوافذ . المتحدثون خفضوا اصواتهم . اطبق الصبي الغريب جفنيه وكأنه يحاذر من ان نظراته الحادة قد تفضح مكنون قلبه . صار شاحباً ونحياً الى حد اعتقد معه السيد مونير انه يعاني من مرض معدٍ وتملكه الخوف من انه سيعدي اولاده ..

السيدة مونير كتبت لنفسها رسالة على لسان بنت عمها ترحوها فيها ان تحتفظ بالصبي مدة اطول عندها وذلك بسبب خطورة مرض زوجها ولانها مضطرة الى ان تنتقل وتسكن قريباً منه لرعايته .

« انها تريح نفسها، وترمي علينا عبء ابنها » غمغم السيد مونير، بادرت السيدة مونير الى مدح الصبي ، انه مؤدب وخدم يبكر منذ الرابعة فجر كل يوم الى السوق . لقد استطاع - مثلاً - ان يحصل لنا على قطعة من لحم البقر دون بطاقة .

في ذات المبنى الذي تسكنه عائلة مونير تسكن فتاتان شقيقتان . كانتا سيئتي السمعة . والان ذهبتا بالشوطين بعيداً اذ صارتا ترتادان الحانة وترتميان في احضان الجنود الالمان . راقب البوليس الفرنسى

سلوكهما فاقتادهما عنوة الى المركز حيث تعالى صراخهما وعويلهما . ولكن مع ذلك قيد اسماهما في قيد الساقطات . وخضعتا للفحص والمراقبة . سرّ الزقاق بهذه النتيجة لكن الاختين - وللأسف- صار سلوكهما اسوأ حيث ان الجنود الالمان راخوا يترددون الى المبنى داخلين خارجين بكل حرية . لقد اجهزوا على الهدوء فيه . وصار الضحك والعريضة يصلان الى مطبخ عائلة مونير ، التي منذ فترة طويلة فقدت الحق في ان تحرك اوتار حناجرها لاشفاها فحسب، ولم يعد احد يرى لها سناً واحدة قط . كف السيد مونير عن مدح الالمان بالتزامهم و بضبطهم و بدقتهم و بالنظام ، ذلك لما شاهده في المصنع وفي الزقاق من لصوصية واستهتار . لقد تحطمت حياته وسلبت منه الفرحة صغيرة كانت أو كبيرة ومهعا ممتلكاته، شرفه راحته اعصابه لقد كتموا عليه انفاسه .

ذات يوم وجد السيد مونير نفسه مع زوجه وحيدتين . وبعد صمت طويل انفجر صوت من اعماقه هاتفا «لديكم القوة والجبروت فما الذي تريدونه بعد ! ما اقوى هذا الشيطان ! أه لو وجد على الارض واحد اقوى منه ! اما نحن فضعفاء بلا حول . ما ان نفتح افواهنا حتى يجهزوا علينا . لكني اتذكر ذلك الالمانى الذي حدثك عنه صديقتك انيتا . ربما نسيته انت لكني لم انسه . لقد ضحى بحياته، له ولولده كل احترامي وتقديري ، بنت عمك تريد منا ان ننتشلها من الوحل الذي تردت فيه . وولدها هذا لا يحرك مشاعري واهتمامي . اما ذلك الصبي ابن الالمانى فلکم تمنيت لو اخذته فضممته لابنائى ، فهو من يحرك مشاعري واهتمامي ، سأحترمه وارعاه اكثر من اولادى وسأطعمه . مثل هذا الصبي يستحق المأوى عن جدارة

وليذهب قطاع الطرق هؤلاء الى الجحيم . لن ادع احداً يحس بما
جرؤت على فعله ومن اي الرجال انا ومن خبأت عندي ، أه لو كنت
قد عثرت عليه لحميته وأويته بقلب وذراعين مفتوحتين» .
استدارت المرأة جانبا وهتفت : «انك قد أويته» .
سمعت هذه القصة تروى من تلك السيدة انيتا في الفندق الذي
حللت به في اراوند سمونت ٢٦ والتي كانت تعمل فيه حين صار
عملها في فندقها السابق يدعو الى الريبة .



هانريش بل (١٩١٧)

ولد هانريش بل عام ١٩١٧ في كولونيا . كتب قصصاً تنطوي على الواقعية والتفكير العميق والايمان القوي . ومن جملة ماكتب : «ايها الجواب ، لو وصلت اسبانيا» و«أين كنت يا آدم ؟» و«لم يقل اية كلمة» و«دار بلا حارس» و«خبز السنين الماضية» و«في وادي الحوافر ذات الصوت المرتفع» و«بليارد الساعة التاسعة والنصف» و«أداء مهرج» وكتب ايضاً قصصاً نقدية ممتازة مثل «صمت الدكتور ماركوس الواجم» .
تأثر بل بكل من «بورشرت» و«همنفواي» تأثراً ملحوظاً .
وقد نال بل جائزة نوبل للاداب عام ١٩٧٢ .

**ايها الجوّاب،
لو وصلت اسبانيا..!**

عندما توقفت العربية ، سمع صوت محركها برهة ..
في الخارج فتحت بوابة كبيرة عنوة ، سمع لها صرير . تسلل نور
من خلال النافذة المهشمة داخل العربية . كان المصباح الكهربائي في
سقف العربية مهشماً ايضاً ، لم يبق منه سوى القاعدة وبعض من
اسلاك لماعة وبقايا من زجاج . بعد ذلك كفّ المحرك عن الدوران . في
الخارج هتف صوت .

«الموتى الى هناك ، امعكم موتى ؟»

«اللعة» اجاب السائق .

«اطفئوا المصابيح كالمعتاد. هل اهلتم تعليمات التعقيم؟»

«هنا لم يعد التعقيم ينفع ابداً، فالمدينة كلها صارت شعلة نار».

«كان سؤالى ان كان معكم موتى ؟ صاح صوت غريب» .

«لا ادري» .

«قلت الموتى الى هناك ، الم تسمع ؟ اما الآخرون فالى فوق ، الى

صالة المرسم . الا تفهم ؟»

«بلى ... بلى» .

اذن فأنا لست من عداد الموتى .. انا من ضمن الآخرين .

صعدوا بي السلم .. حملوني عبر ممر ضيق طويل مضاء ، طلّيت

جدرانه بطلاء اخضر . «علاقات» الملابس المعقوفة كانت مثبتة على

الجدران . وهنا على الابواب تثبت لوحات معدنية مغطاة بمادة الميناتشير . السادس أ ، السادس ب وبينهما علقت لوحة فنية رقيقة لماعة مزججة ، ومؤطرة باطار أسود . انها لوحة «الميديا» لفورباخ وحدقت الى الاعلى ، فاقترب مني بابان : الصف الخامس أ والصف الخامس ب . وما بين البابين علقت صورة فوتوغرافية ضاربة الى الحمرة متلاثلة، مؤطرة باطار بني اللون تمثل رجلاً جالساً على كرسي ينزع من قدمه مسماراً. العمود الكبير الذي كان هنا في الوسط وامام مدخل السلم مازال موجوداً ايضاً.

وخلف العمود كان مقطع الجبس موجوداً . وهو للوحة طولها ثلاثة امثال عرضها ، نحتت بشكل جدارية للمعبد اليوناني لانتختلف عن الاصل وباللون العاجي البراق .. والمعبد هو اثر قديم . كان عليّ ان ارى كل شيء ، وانا امرّ محمولا : هاهو هويلبت اليوناني وقد علقت صورته الملونة على جدار السلم . كان واقفاً منتقشاً كالديك . وعلى جدار السلم المطل باللون الاصفر علقت ايضاً صور حسب السياق التاريخي ابتداءً من الامير الاكبر وانتهاءً بهتلر .

وهناك في الممر الصغير الضيق مرّت المحفة التي احمل عليها وعلى بعد خطوات من مكان جميل وواسع بشكل خاص كانت هناك صورة ملونة للملك فرتز ببدلته الرسمية الزرقاء ، وبعينيه البراقتين . وعلى صدره .النجمة الكبيرة البراقة ..

حُملت ثانية بوضع مائل ومررت امام وجوه كرموز للتفوق العنصري. هنا القبطان الشمالي يحدق كالنسر وبعقلية توحى بالبلادة . وهنا صورة اخرى لامرأة من الجانب الغربي المطل على نهر الموزل ، انها نحيفة طويلة ، ولاخر من الجانب الشرقي ، غبي

ذي انف كراس البصل . وصورة ثالثة مستلة من الافلام الوطنية الاعلامية لرجال الجبال بملابسهم التقليدية وقد تجسدت فيهم معاني الرجولة والشجاعة ..

ثم مررت بممر اخر وانا محمول على المحفة ثانية وعلى بعد خطوات منه وقبل ان يصعدوا بي السلم الآخر ، شاهدت امامي تمثال النصر بفارسه المقلد بالوسام الذهبي وعلى رأسه اكاليل الغار .

مرّت المحفة سريعاً امام هذه المشاهد اذ لم يكن وزني ثقيلاً ، وكان النقلة يجرون بها بسرعة .

كنت غير واثق بأن هذه البناية مدرستي خاصة كنت محمواً وكلّ اعضاء جسمي تؤلني بما فيها الرأس والاطراف . كان قلبي يخفق بجنون . هل كان بالامكان ان يبصر جيداً رجل محموم ؟ وعندما مررت امام رموز التفوق العنصري ابصرت مجموعة جديدة : ثلاثة تماثيل نصفية لسيزار وشيشرون ومارك اوريل وهم يقفون بأدب واحداً جنب الآخر . لقد نحتت بشكل جيد ، وهي عاجية اللون تبدو اصلية واثرية وشخصها يقفون بشموخ .. وينتصب تماثيل هرمز المجنح رسول الالهة في الجهة الثانية من السلم عند نهاية الممر الطويل الذي كان مطلباً بطلاء وردي .. كانت جدارية «الاب الاعظم» للالهة ذي الوجه المخيف تنتصب على الجدار المقابل للممر المؤدي الى صالة الرسم .

الجدارية كانت بعيدة عن رأي .. يمينا ابصرت سماء مضيئة من خلال النصف العلوي للنافذة .. السماء كانت حمراء وسوداء ملبدة بسحب داكنة مع ادخنة سوداء متصاعدة ..

اضطرت الى ان انظر يساراً فأبصرت ثانية لوحات معدنية على الابواب: الاول أ، الاول ب، وبين البابين، حيث تتصاعد الرطوبة، ابصرت شارب نيتشه وانفه كجزء من صورة مؤطرة باطار ذهبي بينما غطت الجزء الثاني من الصورة لوحة مكتوب عليها : «العمليات الصغرى» ماالذي اشاهد الان .. انعمت نظري متأملاً . ماذا اشاهد الان .. اخيراً عرفتھا : صورة لمستعمرة توغو ، كبيرة وملونة منبسطة كالخارطة وبطباعة رائعة ..

في صدر الصورة وامام بيوت المستعمرة الصفيح وامام الافارقة يقف الجنود المدججون بالسلاح بلا ميرر . وامام كل ما ذكر توجد حزم كبيرة من عذوق الموز مرتبة ترتيباً وكأنه موز حقيقي .. حزمة على اليسار ، واخرى على اليمين وعلى الحزمة الوسط في الجهة اليمنى كتب شعار أبصرته وتذكرت اني ذلك الذي كتب هذا الشعار على الموز .. فتحت بوابة صالة الرسم على مصراعيها ووجدتني احوم تحت ثدي الاب الاعظم للالهة . ثم اغمضت عيني . لم تعد بي رغبة في أن انظر شيئاً كانت صالة المرسوم مشبعة برائحة اليود والاقذار وكذلك بروائح «الشاش» والقطن والتبغ . الصراخ والعويل يملان الصالة .. وضعتني على الارض ، ثم هتفت بواحد من النقلة : «ضع سيجارة في فمي .. في الجيب الايسر من القمصة» شعرت بيد تعبت بجيبي ثم اشتعل عود الثقاب ودست السيجارة المشتعلة بين شفتي . سحبت نفساً من الدخان ، «شكراً» قلت له . كل ما شاهدته وفكرت فيه ليس دليلاً .. اخر المطاف هو صالة الرسم وهي توجد في كل مدرسة اعدادية .. الممرات المعلقة على جدرانها العلاقات المعقوفة .. الجدران المطلية بالصبغ الاخضر وبالصبغ الاصفر ..

المحطة الاخيرة .. كل ذلك ليس دليلاً على انني في مدرستي .. تعلق لوحة الميديا بين السادس أ والسادس ب . وشارب نيتشه بين الاول أو الاول ب . ومؤكد لابد ان هناك قانوناً ينص على وجوب وجوده هنا . هكذا عليه نظام الاعداديات الانسانية في بروسيا : «الميديا ، بين صفى السادس أ والسادس ب وهناك قالعو المسامير من الاقدام . سيزار ، مارك اوريل ، وشيشرون في الممر . ونيتشه فوق حيث القاعة التي تدرس فيها مادة الفلسفة .. كذلك جدارية معبد البارثيون ، ولوحة مستعمرة توغو الملونة .. الهة المعبد .

ولوحة الهراقلة قالعي المسامير من الاقدام . إنهم جزء من الثقافات الانسانية التي اثبتت وجودها عبر الاجيال وفرضت احترامها على مسرح الدراسة .

المؤكد أنا لست واحداً من هؤلاء حتى بكوني ذلك الذي حالفه الحظ يوماً وكتب على الموز : تعيش توغو . ناهيك عن الالغاز التي يتداولونها في المدارس، فهي متشابهة . وعلاوة على ذلك فهناك احتمال أنني محموم ، و أنني احلم .

آلام واوجاع لم اعد اشعر بها الان بالقدر الذي كنت عليه في العربية ، اذ كانت هناك اشدّ وابرح .. كنت اصرخ في كلّ مرة كانت العربية تسقط فيها في احد المطبات او الحفر الصغيرة، أما في الحفر الكبيرة فان سيرها يكون افضل ، لانها كانت تنزل الحفرة ثم تخرج منها كسفينة تدخل بطن الامواج ثم تعلو ظهرها . الان بدأ يسري مفعول الحقنة التي زرقوها في الظلمة في مكان ما من ذراعي . لقد شعرت كيف كانت الأبرة تنغرس في جلدي وكيف سرت الحرارة في ساقي ..

لا يمكن ان يكون الامر حقيقة : ان السيارة قطعت ثلاثين كيلومتراً تقريباً ورغم هذا فانك لم تحس بطول المسافة . ولم ينبئك احساسك ولم يخبرك احد ايضاً سوى العيون فقط بأنك في مدرستك. في مدرستك نفسها التي تركتها قبل ثلاثة أشهر. ثماني سنوات لم تكن بالزمن اليسير، أينبغي لك التعرف الى كل الاشياء بعينيك فقط ؟

من تحت اجفاني المسدلة رأيت كل شيء مرة اخرى كفيلم مرّت احداثه امامي : الممر الاسفل ، الطلاء الاخضر ، صعود السلم ، الطلاء الاصفر ، تمثال النصر ، الممر الثاني ، صعود السلم الثاني ، سيزار ، شيشرون ، مارك اوريل ، هرمز المجنح رسول الالهة ، شارب نيتشه ، توغو ، جدارية كبير الالهة ذي الوجه المخيف .. بصقت سيجارتي وصرخت ، الصراخ كان مفيداً لي دائماً .. يجب على المرء ان يصرخ عالياً ، فالصراخ عذب .. صرخت كالمجنون .. حين انحنى شخص على وجهي ، اغمضت عيني . شعرت بزفير رجل غريب ، حار ومقيت ، يشمّ منه رائحة التبغ وبخر البصل .. صوت يسأل بهدوء :

« ما الامر ، ماذا ؟.. »

« أريد أن أشرب شيئاً » هتفت به واردفت «واريد سيجارة من الجيب» .

فتش أحدهم في جيبني . أشعل عود الثقاب ، ووضع السيجارة بين شففتي .

« اين نحن ؟.. » سألته

« في بيندورف .. »

«شكراً» قلت له وسحبت نفساً من الدخان .
إنني حقاً في بيندورف، في مدينتي اذن، وعلى الرغم من ان حرارتي
عالية جداً إلا انه ثبت تماماً أنني في مدرستي، في اعدادية الدراسات
الانسانية المخصصة لتعليم اللغات القديمة .. كانت هذه مدرسة
حقاً .. لِمَ يصرخ احدهم في الاسفل «الآخرون في صالة الرسم ؟ !»
آه ، انا كنت من الآخريين . انا عشت ، والذين عاشوا كانوا من
الآخريين . اذن كانت صالة الرسم هنا . ولما كنت اسمع جيداً ، لِمَ
اذن لا ابصر جيداً . وهناك دليل آخر، لقد تعرفت الى سيزار وشيشرون ومارك
اوريل ، وهؤلاء لاجود لهم الا في اعدادية الانسانيات . انا اعتقد أن مخلوقاً
كهذه لاترى في مدارس اخرى في الممرات وعلى الجدران .
اخيراً جلب لي ماء . تصاعد منه بخر البصل والتبغ ثانية . ودون
رغبتي فتحت عيني . كان عجوزاً ، متعباً ، ملتحمياً ، مرتدياً بدلة
رجال الاطفاء . وصوت هرم يقول بهدوء : «اشرب ، رفيقي !»
شربت . كان ماءً . الماء لذيذ . تذوقت بشفاهي طعم الطاس المعدني .
وكانت امراً لافتاً للانظار كمية الماء التي عيبتها، لذا فان رجل الاطفاء
سحب من فمي الطاس المعدني ومشى . صرخت . استدار لكنه هز كتفه
المتعبة ومشى ..
الشخص الذي يرقد جنبي همس بصوت خافت : «لاينفع
الصراخ ، ليس لديهم الكثير من الماء ؛ فالمدينة تحترق امامك وانت
تراها ايضاً» .
شاهدناها من خلال النافذة المعتمة .. نار وهاجة ، تدفعها الرياح
فتحدث زفيراً من خلف الستارة السوداء .. حمرة تتصاعد وراء

خمار أسود كاشتعال اللهب في المدفأة عندما تغذى بفحم جديد .
ابصرتها : اجل ! لقد احترقت المدينة .
«ما اسم هذه المدينة ؟» سألت الذي يرقد جنبي .
«بيندورف» قال
«شكراً»

نظرت الى الأمام ، الى النوافذ والى السقف حيناً . كان السقف نظيفاً ابيض ، لماعاً ، مؤطراً بزخارف كلاسيكية من الجبس .. لكن كل سقوف المدارس مؤطرة بزخارف كلاسيكية وكذا صالات الرسم في الاقل في المدارس الانسانية . لقد أصبح هذا اكيداً وواضحاً ..
الان عليّ ان اقتنع بأنني في صالة مرسوم احدى المدارس الانسانية وبيندورف فيها ثلاث مدارس للانسانيات : اعدادية فريدريك الكبير ، واعدادية البرتوس .. وربما لاحاجة لذكر اسم الاخيرة - فالثالثة كالاعتاد يجب ان يكون اسمها اعدادية أدولف هتلر ..

في اعدادية فريدريك الكبير لم تكن توجد صورة للملك فرتز ، ملونة بشكل خاص ، رائعة بشكل خاص ، كبيرة بشكل خاص ، وموقعها على جدار السلم . لقد كنت في هذه الاعدادية ثمانى سنوات ، ولكن لماذا لا يكون من المحتمل ان تكون نسخ من هذه الصورة موزعة على بقية المدارس ، ومعلقة في الاماكن نفسها ، واضحة ، مرئية ، تشاهد من النظرة الاولى عند صعود السلم ؟
في الخارج سمعت هدير المدافع ، حتى ذاك الوقت كان الهدوء يخيم إلا انه وفي بعض الاحيان كانت النافذة تهتز . وفي الظلام يسمع سقوط سقف «لسقيفة» في مكان ما .. المدفعية كانت تطلق

بانتظام وهدوء .. فكرت : يالها من مدفعية جيدة ! انا اعرف ان
تفكيراً كهذا ظالم، لكنني فكرت فيه. يالهي، كيف تكون المدفعية
هادئة مريحة ! ظلام وخشونة ..
وكأرغن كان يعزف برقة ، لأنه متقن الصنع ؛ ارى في هذه
المدفعية الاتقان نفسه ، خاصة عندما تطلق القذائف ، وكما حبيبوا
للأطفال رسمها فوضعوا صوراً ملونة لها في كتبهم .

ثم فكرت في تمثال النصر، ترى هل بقيت فيه مساحة كافية
وفجأة تبادر الى ذهني خاطر: لو كنت حقاً في مدرستي
للأسماء التي سوف تنقش عليه . هل ثمة مكان مع هذه الأوسمة
الكبيرة وهل ثمة مكان لاغصان الغار ؟
القديمة فسيصبح اسمي منقوشاً هنا على الحجر ايضاً . وفي سجل
المدرسة التذكاري سيكتب امام اسمي «توجه من قاعة الدرس الى
ساحة القتال ، وسقط من أجل ...»

لكنني لا ادري من اجل ماذا.. ولا ادري اذا كنت في
مدرستي القديمة الان .. الان اريد ان اعرف .. اعرف كل شيء ،
وبأي ثمن. ليس في تمثال النصر ما يشير الى اية دلالة معينة أو ما
يثير الانتباه . كان شيئاً تقليدياً كما لو كان مودياً للملابس
الجاهزة ، حقاً وقد استلموه من اي مركز رئيس للتوزيع ..

تطلعت الى صالة المرسوم. نزعوا اللوحات من على الجدران.. لم
يبق سوى عدد من المصاطب مركون بعضها فوق بعض الى زاوية.
النوافذ ضيقة عالية ، نافذة جنب الاخرى ، لكنها يتسلل منها مزيد
من نور الشمس. أهى فعلاً مواصفات صالة للرسم، لم ينبئني

قلبي بشيء . وحبذا لو يفه لي بشيء ، اذا كنت حقاً في ذاك المكان الذي قضيت فيه ثماني سنوات ، حيث حاولت رسم زهرية وتمرننت فيه على رسم الخطوط الملتوية الرقيقة المنقوشة على الزهرية الرومانية الرائعة التي كان مدرس الرسم يضعها امامنا على مسند .. الخطوط بانواعها : الخط الدائري والقديم والروماني والايطالي .

لقد سئمت تلك الحصص كلها دون غيرها في المدرسة .. كنت ضحية الضجر لساعات طوال . لم انجح في رسم أية زهرية أو خط من الخطوط . لكن اين ولت لعناتي وشتائمي ، اين ولت كراهيتي هذه الوجوه المقيتة التي ضجرت منها حتى وهي على الجدران؟ لم يتحرك في اعماقي شيء ، واذا أهز رأسي بصمت .. كنت امحو دائماً واكشط بفعل المحاة . أبري القلم وأمحو .. ولا شيء .. لا اعرف تماماً اين كانت اصابتي . اكتشفت فقط اني لا استطيع تحريك ذراعي وساقي اليمنى ايضاً .. الساق اليسرى فقط تتحرك قليلاً . فكرت في انهم ربطوا ذراعي على بطني رباً محكماً بحيث لا يمكنني تحريكهما .

بصقت السيجارة في المربع بين اكياس القش وحاولت أن أحرك ذراعي لكنهما اوجعتاني كثيراً حتى تعالى صراخي . وظللت اصرخ . وكان اعذب ما في الصراخ ان توالي الصراخ ! امتلاً صدري حقداً ؛ لانني لا اقوى على تحريك ذراعي .

ثم وقف الطبيب امامي ؛ نزع نظارته ، وبحلق في وجهي . لم يفه بشيء ، وقف خلفه رجل الاطفاء الذي جلب لي الماء . همس شيئاً في اذن الطبيب ، فوضع الطبيب نظارته على انفه . وبوضوح شاهدت

عينيه الرماديتين الكبيرتين خلف عدسات النظارة، وحدقتي عينيه تهتز كرقاص الساعة. حدّق الى طويلاً، طويلاً جداً حتى فقدت القدرة على تحمل نظراته فأبعدت عيني عنه، ثم قال بهدوء «مهلاً، سيأتي دورك قريباً...»
رفعوا محفة الرجل الذي يرقد الى جانبي وحملوه خلف السبورة، ولاحق نظري المحفة. فككوا اجزاء السبورة، ولفوها بشكل حلزوني. ثم سدوا الفراغ بينها وبين الحائط بشرشف، وخلفها اشتعل نور وهاج... ران على الفراغ خلف السبورة صمت وسكون حتى سحب الشرشف جانباً وحمل الذي كان راقداً بجانبني على المحفة... كانت وجوه النقلة مرهقة غير مكترثة حين ساروا به نحو الباب الخارجي..

اغمضت عيني وفكرت ثانية: عليك ان تعرف الحقيقة عن مكان اصابتك واذا كنت في مدرستك القديمة.

كلّ الاشياء اصبحت لاتهمني، وكأنني أمرّ محمولاً عبر متحف مومياءات المدينة، خلال عالم اصبغ غريباً عني، رغم ان عيني قد تعرفت اليه.. عيني فقط، لايمكن ان يكون حقيقة اني قد جلست هنا قبل ثلاثة اشهر لأرسم زهرية، ولأرسم خطوطاً، وانني كنت انزل اوقات الفرص، وببيدي طعامي، ماراً بشارب نيتشه، وبهرمز وتوغو، سيزار شيشرون، مارك اوريل، ثم ماراً بهدوء حتى الممر الارضي، حيث توجد الميديا ثم الى مكان عامل الصيانة في حانوت المدرسة لاحتسي الحليب. وكانت مخاطرة ان تدخن سيجارة في الحانوت رغم المنع المثبت خطأً.

ربما حملوا من كان يرقد قربي الى الطابق الارضي حيث المكان المخصص

للموتى . ربما جمعوا الموتى في الطابق الارضي في غرفة رصاصية اللون ،
تنبعث منها رائحة الحليب وتختنق بالغبار ، ورائحة تبغ السيد بيركلر...

واخيراً عاد رجال المحفة . رفعوها وحملوني خلف السبورة ،
مشوا بي مشياً حلزونياً امام الباب . وخلال سير المحفة شاهدت
وتأكدت .. فوق الباب علق صليب حين كانت المدرسة يطلق عليها :
مدرسة توماس ... ذلك الحين نزعوا الصليب عن الجدار ، ولكن
بقي اثره واضحاً على الجدار . بقي ظل الصليب عميقاً واضحاً ،
بحيث يرى بوضوح اكثر من قبل .. الذي نزعه كان صغيراً ومغبراً
ونظيفاً وجميلاً، كان الصليب المرسوم على الحائط المطلي . ورغم ان
الحائط طليّ بالصبغ بدافع الكراهية لكن الاثر بقي واضحاً ، وبقي
الصليب هنا ، بني اللون واضحاً للنظر . ولكون لون الحائط كان
وردياً غضبوا وشتموا دون جدوى ، اذ بقي الصليب هنا بني اللون ، واضحاً
على الحائط الوردي . اني واثق ان المبالغ المرصودة لصبغ الجدار وازالة الاثر
نفدت ولم يبق بيدهم وسيلة اخرى .. الصليب كان هنا ، واذا يتطلع المرء
جيداً ، فبإمكانه ان يبصر بوضوح الجهة اليمنى منه والذي علقت عليه
لسنين طوال الاغصان الخضراء : ذلك لان عامل الصيانة السيد بيركلر حرص
على تجديدها سنوياً حين كان مسموحاً ذاك الوقت ان تعلق الصليبان في
المدارس ..

كل هذه الصور مر شريطها امامي دفعة واحدة عندما مرّت المحفة
امام الباب الى ما وراء السبورة حيث يتوهج النور ..

وضعت على خشبة العمليات ثم رأيت نفسي في زجاج المصباح الكهربائي بوضوح .. لكنني كنت صغيراً ، منكشأً ، ضئيلاً ، وابيض كلفافة شاش ملونة نحيفة .. كجنين رقيق غير مكتمل . ذلك الذي كان مرتسماً فوق زجاج المصباح الكهربائي هو انا. ولّى الطبيب لي ظهره ، ووقف بجانب منضدة ينبش حيث ادوات واجهزة الجراحة . وقف رجل الاطفاء بصدرة العريض مرهقاً امام السبورة وابتسم لي ابتسامة مرهقة حزينة ، وجهه الملتهب الوسخ كان كوجه محتضر .. من فوق كتفيه ، وعلى ظهر السبورة رأيت شيئاً أول مرة منذ حللت في بيت الموتى هذا .

نفذ في قلبي احساسه . في جهة ما في مكان خفي من قلبي .. كان فزعي عميقاً ومرعباً . بدأ قلبي يخفق بقوة : هنا كانت كتابتي على السبورة ، فوق في السطر العلوي . انا اعرف خط يدي . إنه قبيح وهو واضح وضوح مَنْ يرى نفسه في المرأة، ليس بالامكان ان يشكك في تطابق هذا مع خط يدي .

كل الاشياء الاخرى لم تكن دليلاً واضحاً ، لا .. ولا شارب نيتشه ، لا الخارطة المسطحة وما عليها ، ولا موزتوغو ايضاً ، ولا حتى اثر الصليب فوق الباب . كلّ هذا له شبيه في كلّ المدارس .. لكنني اعتقد بأنهم لا يستطيعون ان يكتبوا خط يدي على كلّ سبورات المدارس الاخرى .

مازال باقياً هنا في هذا العالم المريب ، والذي كان الواجب المدرسي المفروض علينا انذاك كتابته ، مازال باقياً القول المأثور : ايها الجواب لو وصلت اسبانيا ..

كتب هناك سبع مرات وبخط يدي وبالحروف القديمة ...

بالحروف المطبعية المائلة .. وبالحروف الرومانية ، وبالايطالية
وبالحروف المقوسة سبع مرات وبوضوح وبلا هوادة .

ايها الجواب لو وصلت اسبانيا ..
لبى رجل الاطفاء نداء الطبيب فأبعد عن السبورة صدره العريض..
تمكنت من رؤية الخط كاملاً، الذي كان مشوهاً بعض الشيء، ذلك لانني
استعملت حروفاً ضخمة كثيرة الرتوش..

ارتجفت عندما احسست بوخزة في فخذي الايسر . اردت ان
اتثبت فكان الامر مستحيلًا . سبرت جسمي من فوق الى تحت وحالاً
اكتشفت : لقد فكوا اللقافة عني . إنني بلا ذراعين وبلا ساق اليمنى
ايضاً .. سقطت فجأة الى الخلف ، لانني لم استطع اسناد نفسي .
صرخت . الطبيب ورجل الاطفاء تطلعا اليّ بفزع . لكن الطبيب
هزّ كتفيه وضغط على مكبس الحقنة حيث شقت طريقها الى الداخل
بهدهوء . وببطء حاولت ان احدث في السبورة ثانية لكن رجل الاطفاء
وقف قريباً مني وغطى السبورة ثانية . لكن رجل الاطفاء وقف قريباً
مني وغطى السبورة كلّها ، مسكني من كتفي بقوة ، وانا اشم نتانة
لحيته الوسخة وعفونة بدلته . حدقت بوجهه المرهق الحزين فقط .
وحالاً اكتشفت مَنْ هو :
انه بيركلر .

«حليب» قلت له بهدهوء ..



كارل هاينرش فاكلر (١٨٩٧ - ١٩٧٣)

ولد كارل هاينرش فاكلر النمساوي في عام ١٨٩٧ . وكتب قصصه متأثراً بالكاتب النرويجي كنوت هامسون . فقد كتب في عام ١٩٣٠ قصتي «خبز» و«دم ثقيل» . ومنذ عام ١٩٣١ صار كارل من كبار القصاصين الشعبيين وقد كتب قصصاً أخرى مثل «الامهات» (١٩٣٥) و«يوميات فاكلر انبر» (١٩٣٦) و«الفقر السعيد» (١٩٤٧) و«المتشرد» .

قال مرة : «انني اكتب للناس ، ويكفيني ان استطعت ان اعزي واحداً منهم فقط . فاذا حققت ذلك ، اعتبرت نفسي سعيداً» .

المتشرد

١٣٥

canva.com

مع الغبش تنطلق ماريا خلال الحقول والمزارع حتى تصل حدائق الضياع الموحشة .. انه الخريف .. والارض تزفر ابخرة الضباب البيض .. تلك الارض الخالية المصححة بالبوّس والفقر تحت ارهاصات الغبش الساقطة عليها .. في حدائق الضياع فقط تجد ماريا انواعاً مختلفة من الخضار والاعشاب والبطاطا متروكة على الاديم .. هذا هو خبز المتشرد ذاك الوقت . من الجبال تهب نسائم مبكرة ، تحمل معها رائحة الندى والدخان .. دخان من نيران شذاذ الآفاق .. في النهار تزدهم الطرقات بهم ، وعند الليل يختفون مثلما تختفي حيوانات الحقل وكالارانب والطيور .. انهم يهجعون خلف الاسيجة او بين الخضار والاعشاب ، حيثما الدفء والمكان الجاف . لكن الان عند الفجر يتسللون من مخازن الغلال او يعبرون الحقول الى الشوارع . بعضهم الآخر يقف منتصباً فوق البسيطة يحرك جسمه ثم ينفض عن شعر رأسه التراب .. ثم يسير ، غير أسف على شباب ولّى او احترق .

ترى النساء معهم في تجوالهم ، يضطجعن معهم تحت هياكل الجسور المقوسة .. تراهم يخطون القوافي على ابواب مخازن الغلال .. بعضهم كان معمرأ او مريضاً او مصاباً بعمامة قبيحة .. لكنهم يسحبون خطاهم .. يجوعون ويرتعدون برداً ..

التسكع والتشرد يسريان بدمائهم ..

تصل ماريا النهر .. هناك حيث تريد غسل البصل . امامها تبدأ
الشمس تشرق .. تبدو كعين مشعة كبيرة من وراء الاشجار على
الطريق .. لقد تحررت من الضباب الابيض . ومن ثم ينبعث
شعاعها الدافئ على المزارع والحقول .. جزء من نورها الحريري
يشع على مياه النهر .. انه ينعكس كالمرآة .. وهاهي ماريا تتمرى
به .. لقد جثت على حجر الشاطئ ، وراقبت نفسها طويلاً ..
آخ .. ! لم تكن ماريا جميلة لكن الماء كان رحيماً .. انه يعكس فقط
صفرة وجهها ، وشعرها الفاحم وعينيها الحزینتين في لمعان
السماء ..

تفجر نداء في الشارع .. صيحة ممدودة .. الكل يعرف هذه
الصيحة ، كل الذين يعيشون في العراء . حتى الطيور تردّ على هذا
النداء .. نهضت ماريا ومشيت على طول الشاطئ حتى وصلت
الجسر ..

هناك كان توماس يجلس قرب النار .. توماس اعمى لذلك فهو
لا يعرف ان السماء قد اصبحت صافية والشمس تحلق عالياً فيها ..
كان الليل بارداً رطباً وكذلك كان برد الصبح قارصاً . توماس يدفئ
يديه على وهج الجمرات وهو يغني :

الخریف جميل وحزين ، اجل !

النسيم حزين .. الا انه يداعب العشب اليابس .

العالم كبير ، اجل !

تجولت بعيداً ،

عندما كنت صغيراً ،

عندما كنت في حياتي صغيراً ..

تصل ماريا ، يحس وقع اقدامها العارية على الارض . هتفت :
«اجل» اني احمل بطاظا معي . لم احصل علي افضل منها
ياتوماس .. الحقول جذباء ، والفلاحون وضعوا كلاباً تحرس مخازن
الغلال .. «كلاب ؟» سأل توماس بارتياح «انني لم أسمع اي صوت
للكلب» ماريا عاشت سنين عديدة مع الاعمى .. منذ ان وقع فريسة
للمرض في مطعم عند الجبل حيث مكثت قربه .. ثم جالا معاً خلال
القرى والاسواق،ماريا تعد الطعام على نار ثم تفتش لها عن مكان
لتهجع في الليل ..

وفي الاماسي تذهب حيث يتجمع الناس ، ويبيدها صحن من
الصفيح وحيث يقف توماس في ابواب المراقص .. آه ، انها امرأة
طيبة جداً لرجل اعمى . ولم تستطع في حياتها ان تألف اي انسان
اخر غيره ..

وتوماس يحبها ايضا حسب طريقته .. تنام ماريا جنبه ليلاً على
القش . يحس حرارتها ، ودقات قلبها .. انها كل شيء في دنياه : هي
الام والحببية . انه يبصر بعينيها . ويدها الهزيلة تقوده بامانة كيد
ملاك - وسط الظلمة .

«ماهذا ؟» يردد الاطفال في الطريق «هل حصلت ، ياتوماس ، على
زوجة لك ؟» يقولون ذلك وهم يضحكون «انها فتاة جميلة شيطانية» !
ويضحك توماس مردداً «أجل ، أجل . هذا يكفي . اتركوها بسلام
انصحكم !» لايعرف توماس ان ماريا ليست على نصيب من
الجمال ، يغطي وجهها وشم أحمر قان . لم يكن الربّ رحيماً بها
ايضاً ، لكن الرب منحها روحاً نبيلاً لطيفاً . لها قلب قديس ولكن لم

رسم على وجنتيها شارة اليؤس ؟ دون حب شبت ماريا ولذا فهي عطشى للحب .. وتوماس عطش للنور . وماريا مناسبة له . وجدها جميلة ، امرأة ليل ، لها وجنتان ملتهبتان ، وحضن دافئ . انه لايدري كيف يحصل على الخبز الذي يأكله . لديه خبز دائماً ومستقر دائم في القش . امين وجاف . ماريا تقوده عبر طرق جيدة وتحتمل آلامه ونزواته ، وتخفي عنه اسرارها .

«ماهذا ، اكنت في مخزن الدريس ؟» صرخ توماس فجأة ..

«كلا . لم اكن هناك ، كلّ ياتوماس الان ؟»

«أتقولين» كلاب ؟ تعالي هنا ، لِمَ تكذبين ثانية : لقد كنت في مخزن

الدريس ؟ ثم مَن اكون انا ؟ قولي مَن ؟»

صمتت ماريا . لا . مَن لديه الرغبة في ان يتبادل معها الحب على العشب اليابس ! الرجال يرمون لها باحتقار اصغر الصدقات على المناضد . النساء يبعدن اطفالهن عن الطريق التي تسير فيها عند مرورها بهن .. كل هذا لايدريه توماس .. في كل مرة تعود ماريا يفاجئها برييته وشكه وغضبه الدائم . الا انها تصمت وتحتمل .. الامر على مايرام حين يكون توماس حرداً ذلك لان الخوف والغيرة عليها تصرخان داخل الرجل .

ثم يذهبان معاً . انهما لايملكان بيتاً يعنيان به ، ولا بابا ينتظران طرقةً عليه .. يحتضنهما الشارع ثانية . شارع بلا بداية وبلا نهاية . بلا سقف ولا باب .. انه بيت رحب يسع المتشردين . انه مزرعة للقلقين يحرقونها باقدامهم الهابطة من الجبال والشعاب والغابات ، من مكان ما من هذا العالم الواسع الذي لاحدود له .. المدهش في ماريا انها تذهب متجولة عند مطلع الفجر .. غبش

حليبي يداعب الغبار المتصاعد . قطرات الطلّ تنهل من اغصان
الشجر ونسيم الفجر يعب في صدرك فوق الحزام .. في تلك الساعة
ثمة كلب يقود قطيعاً من الاغنام في الاماكن المشجرة .. وهناك .
هناك بعيداً عند الحافة الغربية من الارض تنبج الكلاب في الصباح
قريباً من مخازن الغلال المظلمة . الا يشكل هذا حدثاً نادراً . ثروة
كبيرة عرضها عشرون خطوة تمتد بلا حدود من الصباح حتى
المساء .. مسموح لك التجوال هنا منذ عهد الشباب وحتى يشيب
شعرك ، وينحني ظهرك .. تبقى دوماً في الشوارع نفسها ولن
تهجرها ابداً .

«الى اين تذهب، ابعيداً؟» هتف توماس متسائلاً «كلا.. ليس بعيداً»

تجيب ماريما وهي تبصر الابراج من وراء الغابات. «انها قرية كبيرة،
ياتوماس، قد يصل بعد ساعة».

في الحقول امام القرى توجد سوق لبيع الماشية . حيوانات
صغيرة وعجول تجلب من مناطق مختلفة وكذلك من مناطق فلاحي
الجال البعيدة . يسرى في دمائها الحنين الى الصيف .. حيوانات
الجال والغابات التي اعتادت حياة الحرية تدفع نفسها نحو
الاعمدة الخشبية يتشابك بعضها مع بعض ثم تجأر عيونها الكبيرة
الواسعة يملؤها الخوف والقلق المثير .. احياناً تشتبك بقرونها ثم
تخورقواها فجأة فتتكس رؤوسها الى تحت .. ثم تبدأ تحفر الارض
بحوافرها .. الرعاة يصرخون ويلعنون ويشتمون خلال مرورهم
بالقرى . يحشرون انفسهم بلا تحفظ بين الاجساد المتصارعة ،
وينهالون على هذه الجموع بالضرب واللكمات بكل قسوة ووحشية .
كان الرعاة سكارى لذا فهم لا يحفلون انى تقع ضرباتهم ، على

الرؤوس او العظام او البطون .. الحيوانات تطبق اعينها بمكابدة
وتدير رؤوسها جانباً ، مستكينة مسالمة لا يسمع لها صوت .. بعد
هنية تنهض من جديد .

وتهبّ العطور .. انه النسيم هبّ من الجبال او لعله عطر السهوب
الذي يتسامى من ارواحها ساعة الغيش .. اجل ، الرعاة ، العبيد
التجار ، الفلاحون ، كل اناس القرية كانوا سكارى ..
الناس يقفون في مجموعات صغيرة في الشارع ، متشابكي الاكف
او ييصق بعضهم على اقدام بعضهم الآخر حسب متطلبات سوق البيع
والشراء ..

- انت ثمل ، يردد احد المساومين ، وانا ثمل ايضاً ولكنك تعرف
انه ليس باستطاعتي اخذ هذا التيس لبقرتي !
راح الفلاح يقسم باغلظ الايمان ثم يشتم . لكن الكحول كان قد
شلّ تفكيره . ولم يبق عليه سوى ان يتسلم النقود .. نقود
الخطينة .. وكانت تلك ثمن ثور بعمر سنة واحدة . بعدها سيحيا
يوماً رائعاً ، حافلاً بالرقص . يبتاع ملابس للنساء وقليلاً من التبغ
لغليونه ومعاول او عربة . وغداً يعود ماشياً محني الظهر .. يعلم الله
كم هذا صعب .. نعم فالحياة لاتسير بالسهولة التي تظن .. لا يتمتع
بالحياة سوى الشباب المغرور الذي يملأ ساحة القرية بالصخب
حيث الفتيات يتزيّن بفرز وردة الزنبق في (الكورسيه) وعلى
اردافهن مكان واسع ليد ثقيلة .. من سيكون وماذا يتبقى من
الشباب بعد الستين ؟ انه مسحوق تحت وطأة الكدح في الغابات ..
متصعب العرق ، لذا اصبحت رائحته ننته . هو والحظ العاثر
صديقان ، لكنه حين يصل الى القرية يصبح سيداً يحترق كل من

يراه من الفلاحين والتجار على السواء . الحطاب هو واحد من الغواة ، وهو لايساوم على ثمن ربطة عنقه وهو لايبالي بمقايسته اخر قطع من الفضة ان اراد حجز رقصة له .
تجتمع ازواج الراقصين امام الاكواخ وقد صفت طاولات للشرب امام الحانة حيث اخذوا يرقصون بينها .

كان توماس هناك ايضا يقعد على عربة بجانب البوابة ويلعب . لقد عبّ كثيراً من شراب الحطابين ثم قرفص هنا تاركاً قدميه تهتزان على انغام الاوتار العميقة . واذا انتهت الرقصة بدأ يغني بوجه مشرق، ياله من يوم جميل له !

اخذت ماريا تجمع النقود من فوق الطاولات .. لكن الصبيان كانوا يلهون فراحوا يهيلون القطع الفضية على رأس توماس الاعمى .. ابصرته ماريا ثملاً والقطع النقدية الثقيلة تنهمر على وجهه فلا يقوى على ردها عن وجهه .. انسلت بحذروبيدها الصحن مختركة جمهرة الناس محاولة ان ترقى الى العربة لكن الوجوه المخيفة ردتها الى الخلف .

حلّ المساء ، فعج المكان بالضجيج والمهاترات كريح عاصف او كفيضان جارف . الحطابون عافوا متعة الرقص وراحوا يتشاجرون فيما بينهم ، ومع مَنْ يلتقون به . راحت النساء يقاومن بالصراخ قبضاتهم الوقحة .

جمعت ماريا النقود وعقدت منديلاً بالياً عليها اذهبي وحدك ، توماس لايريد الذهب ، كلا ، اتركوه ، فهو ثمل انه متشرد . مسكين . ارموا له النقود في الوحل ان شئتم ان سيظل قاعداً على العربة يغني .. اسمعوا ، مايغني ! انه يشهق بكاء من شدة تعنته

والدموع تسح وهي تنسكب لتصب في فمه المفتوح .

«كبير هذا العالم ، اجل

وفتاة ذات شعر فاحم ،

تشردت خلفها طويلاً ، فأنا لا اطيع البقاء» .

راقبته ماريا بعينين ملؤهما الخوف - كيف ستكون النهاية ؟

صحا الحطابون من سكرهم . اخذوا يرددون كلمات الاغنية

زاعقين بأفواههم الكريهة . «توماس» ، يصرخون به «هالو» ! رحلت

بعيداً ، صحيح لانك كنت دوماً ثملاً ! لكن بصحبتك امرأة فاتنة .

توماس . انه شيطان رائع بهيئة امرأة .. لِمَ لاترقص معها ؟ اجل

اسمعونا موسيقى ، توماس يجب ان يرقص ...

ومن ثم يجرونه من العربة . لاتقوى ماريا على منعهم . توماس

يتشبث بعنقها ، انه تنق للرقص .. روح ثمل .. سعيد بالشرف الذي

منحوه اياه .. الاولاد يشكلون حلقة حول الاثنين «قبلا بعضكما !»

هتف الاولاد «اجل ، ارها ياتوماس اي الرجال انت !» ثم راحوا

يسكبون الخمرة على رأسه ، حتى اصابه في النهاية الاعياء .

لم تستطع ماريا حمل الرجل الثقيل ، فوقع على الارض تحت

العربة بلا حراك . لقد كان ذاك مزاحاً ، لا يقل سماجة من اي مزاح

سيء اخر . لا احد يهتم بهذا الاعمى . دعوه يضطجع هناك . هذه

هي نهايته . ليس له وطن ، لقد حضر دون دعوة وليس له من هوية ،

ولا احد يشكره حين يرحل ثانية .. انه طير طليق ذلك المتشرد ..

توماس ملقى على التراب كالموتى .. تجره ماريا ببطء من تحت

العربة .. ثم تنظف بمنديلها وجهه . «ماذا يؤلك ؟» هتفت ماريا

والخوف يملأ صدرها «هل ساءت حالك ؟»

جثت امام الرجل الذي يجود بانفاسه . قد يموت وعندها ستصبح حياتها بلا معنى . ستضيع . آخ ، فقلبها عالق به حباً وحناناً لأيام وللإيال طوال ! غالباً ماكان يتقدمها مسرعاً ، وما كانت قادرة على اللحاق به ، ذلك لانه كان شبعاً بينما لم تعرف هي طعم الشبع يوماً ..

في الاماسي كانت تجوب البيوت من اجله ، وتقدم نفسها ثمناً .. في هذه اللحظة راحت تفكر بكل مامضى ، مرة بحثت عنه طوال النهار بقلب قلق عندما ادار عنها وجهه غاضباً ، وتاه في ارض المستنقعات . ليس لدى ماريا سوى هذا الشيطان المسكين الاعمى البائس ، الوحيد الذي يصبر على حبها ، لانه لم يطلع على وجهها القبيح ..

مرّ طبيب من هناك . ركضت ماريا خلفه «ايها السيد» هتفت واخذت يده لتقبلها ، لم يكن قلب الطبيب حجراً . شعر بالضجر قليلاً الا انه اخيراً رافقها . فحص المريض . ليس الامر خطيراً . بعد ساعات سيعود توماس معافى ويفيق من غيبوبته .. «اجل اجل» ، خاطبه الطبيب «لقد تسمم جسمك ياولدي بقدر كبير من الكحول» .

مكث الطبيب مع الاثنين برهة ثم خاطب ماريا ، حسنا ، قال لها ، دعيه ينم بهدوء . افهمت ؟ أنت زوجة ؟
اجل ، توماس اعمى . عقيت ماريا، اذن فهو اعمى . هذا ما اثار اهتمام الطبيب . في بيته الكثير من الالات والعدسات الطبية وهو طبيب حديث عهد بمهنته . لقد جاءته الفرصة لممارسة مهنته وقتل

الفراغ . ويمكنه ايضا ان يفحصه بدقة وتأن حتى ينجح في تشخيصه المرض .. لم يسهب في شرحه . يجب على توماس النهوض ومرافقتي . ارجوك ، هتف الطبيب بهدوء ، تعالاً معي لن يحدث لكما سوء ..

كلا لم يصبهما سوء .. بعد ذلك رقد الاثنان على ارضية القش خلف المطعم كما اعتادا دائماً .. الا ان توماس اكتشف شيئاً جديداً محيراً .. شيئاً جديراً بالملاحظة . عماه جاء نتيجة لعدم معالجة مرضه ، والا كان قد شفي منه في حينه . كان الامر سهلاً لو عولج المرض منذ البداية ، اوضح الطبيب ذلك قائلاً : «يارجل ، انه فعلاً امر مؤسف . باستطاعتي ان اشفيك؟ ولكن ليس هنا في هذا المكان ، وليس وحدي بلا شك . عليك ان تذهب الى المدينة وبعد ان تعالج هناك في المستشفى تحصل على نظارة ، بعدها تستطيع ان تشاهد كل شيء . لياخذني الشيطان ان كنت ادعي فعل ذلك بنفسى نعم . استلقى توماس على القش ، واخذ يعيد النظر بالاشياء .. تحسس بيده عينيه الميتين .. اسأبصر الاشياء؟ العالم بالنسبة الى توماس يتكلم بلغة خاصة . الصيف والخريف .. روائح الخمور .. اريج الحدائق .. طعم التراب يحسه بفمه واشياء اخرى يحسها بيديه . عالم كله ثقة وجمال . «الشجرة» او «العشب» يفكر فيهما كما لو كانا قطعة لحم بقر والواح خشب رطبة . هذا كل ما كان يكفيه ، انه لا يعلم شيئاً عن بعد السماء ، ولا عن الغابات والجبال . وتوماس يحاول ان يتكيف للوضع الجديد روحياً . سينشرح صدره لرؤية العالم .. ماهذا؟ اهذا هو النور ، وتلك هي الالوان؟ سيصبح كغيره من الناس ، كأى انسان حر سعيد . ثم اخذ يفكر في ماريّا

وهي تستلقي بجانبه نائمة .. ادار جسمه نحوها ، وتلمس وجهها انه مبتل من كثرة الدموع .

« ماهذا ، اتبكين » سألها .

« انا لا ابكي ، توماس ، كلا فانا لا ابكي ! »

شوارع مظلمة ، جو خائق ، تلك هي المدينة .

وماريا تسير وحافة النهر مساء ، حيث يلتمع نور ضئيل في الماء .. ثم تتسع رقعة النور حتى يبدو النهر كالبحر .. البنت تفتش عن مكان لها تحت الاشجار ، عن دكة تضطجع عليها ..

منذ اسبوع جاءت ماريا المدينة .. عندما وصلت كانت الاشجار تستعد لتتفرض ما عليها من ورق .. انه الخريف وليس هناك من يمنع سقوط الاوراق . يوماً بعد اخر .. لاتستطيع حماية ماريا من عصف الريح ولا تستر لها عورة امام نظر العابرين .

اجل ، فمنذ اسبوع وتوماس يرقد في المستشفى وليس امام ماريا سوى ان تتسكع وحيدة في شوارع المدينة .. أخ . هنا تتسكع ماريا وتكافح بقلق ضد قدرها المنكود . تنادى من اعماق روحها : رباه .. راحت تقترب من توماس الان . يوماً بعد يوم وهي تقترب من الخطوة الاخيرة ، من النهاية . خطر ببالها ان تتوه في الطرق ، او تتمارض لكي تكسب الوقت انتظاراً للنتيجة . الا ان توماس سوف يقلق حتماً او يشك - ماذا حدث لماريا ؟ سوف يبدأ السؤال عني يستفسر من أي شخص يقابله . وحين يدرك اني كنت ممتارضة . سيهجرني ويذهب وحيداً يفتش عن طريقه . ماريا مفتونة بالاعمى ، وليس لها قلب ابطال الملاحم ولا قلب الزهاد ، وليس الزهد هدف حب كهذا .. توماس يتوق لان يرى ، نعم وسوف يرى كيف هي زوجته .

قبيحة معدمة . وسيحس بأنه قد خدع . وعندها سيتحطم كل شيء .. الحب وحده قد يكون اثنان من نور العيون؟ انت تفهمين الحب .. انه لايفنى . انه يجري في دم المرأة التي تحب . صباح كل يوم تتردد ماريا الى المستشفى في احدى ضواحي المدينة .. ولكن لايسمح لها بزيارة المريض ، فعليه ان يبقى في الظلمة وينتظر حتى تشفى عيناه . لا احد يعلم ما ستكون عليه النتيجة ..

وتنتظر ماريا طويلاً في الممر تشم روائح غير محتملة . انه اخطر مكان في المستشفى كلها . اطباء بصدریات بيض يمرون خلال الممر ، ينظرون اليها ثم يسألون عنها ويخنفون في نهايته . بهدوء تخرج ممرضات من ابواب مطلية بطلاء أبيض يحملن بأيديهن اجهزة ومفاتيح . وجوههن غريبة ، بيض ، ناعمة باردة . ابدت ماريا قليلاً من القلق ، فهتفت الممرضة قائلة . - اجل ، اجل ، ليس الان يا امرأة ، ربما غداً .. بقي يوم واحد لكن النتيجة ستكون جيدة .

تنهدت ماريا وهي تنصرف :- ليت لا غد هناك ، يا الهي ، ربما بعد ايام عديدة اخرى وربما بعد يوم واحد .. يسقط الثلج فتمتلئ روحها اكتئاباً، ينضج القلب دماً .. حتى السماء غاضبة ! تعود ماريا الى المدينة ، ولكن الى اين تولى وجهها الان ؟ الشوارع زاخرة بالناس الذين يهرعون اتقاء الزمهرير .. الكل يبدو ممتعضاً منزعجاً تتبعت ماريا خطوات سيدة ترتدي معطف فرو فدخلت خلفها محلاً تجارياً كبيراً . اصطدمت برجل احد الزبائن . لو كانت منتبهة ولم تسقط على طاولة الاجهزة ، لاستطاعت ان تمكث

هنا طويلاً لتحمي نفسها من لفح البرد في الخارج . لكنها ضبطت من احد مراقبي المحل . تقدم منها ثم قال - تفضلي ! قالها بهدوء ثم دفعها خارجاً - عليك ان تغربي من هنا . أفهمت ؟ ماكان عسيراً على ماريا ان تعرف جيداً انه بعد وجبات الغداء في كثير من المطاعم تتوفر فضلات من الطعام .. كلا الامر يكون اسهل خلال النهار - بإمكانها ان تنتظر ساعات في مطاعم المحطة او في غرف انتظار عيادات اطباء الاسنان . ولكنه الليل الان . وفي الليل تتخلى كل هذه الاماكن عن ماريا .. الظلام يسود المدينة بسرعة . تحاول ماريا ان تفتش لها عن مكان هادئ في ازقة المدينة المتطرفة . هناك حيث تسكن الريح ويشيع قليل من الدفء ..

وقفت طويلاً امام واجهة محل للحلاقة . اجل انه منظر مناسب . هناك دمي مطاط مبتسمة ومرايا .. «تلك الدمي الجميلة ببراءة وجهها المطاطي تأسى لي بطريقتها الخاصة . اعتقد ان الامر ليس على درجة من السوء ، ولم افقد كلّ الامل ..»

ربطت ماريا منديلاً تحت عنقها ، وظهرت خصلة من شعرها الفاحم على وجنتيها .. خصلة سوداء متحدية ..

عندها قابلها رجل لمس كتفها ثم وقف يتطلع الى ظهرها . كان الرجل عاملاً ، طويلاً ، قوياً ، يعتمر قبعة ويرتدي معطفاً ويحتذي حذاءً لامعاً . فزعت ماريا حين لبث واقفاً هناك . ثم ابتسم ضاحكاً من خصاة الشعر . حولت نفسها عنه بسرعة . اخفت شعرها تحت المنديل ثم عبرت الشارع الى الجهة الاخرى المظلمة .

تبعها الرجل . ماكان باستطاعتها الخلاص منه . وقف وكلمها قائلاً : اسمحي لي ، ارجوك ياانسة ، انت تمشين وحدك هنا ؟

لم تجب ماريا .. هناك عند نهاية الشارع مصباح يضيء .. كيف حدث هذا ، فكرت ماريا بقلق ، اذ نادراً ما يحالفها الحظ . وقفت بالقرب من نافذة ، وتحت الضوء الاحمر ابصرها هذا الرجل الغريب الذي يسير الان الى جانبها ويتكلم معها وكأنه على معرفة سابقة بها .. ربما لا يتحمل الشارع المظلم الذنب كله ، حتى يرفع الرجل فجأة الكفة بيننا ويكلمني وكأننا اصحاب ، واضعاً يده تحت ذراعي . انه يدعوني الى طعام وشراب في مكان دافئ . المكان ليس بعيداً ، قال لي ، بضع خطوات في الشارع التالي احتملته ماريا ، عندما لثم خدها اثناء سيرهما . انها خيرة بهذا ، بتلك الانفاس في الظلمة .. اجل ، اجل ، فكرت بحذر وهي ممتنة .

- انتظري . تعالي معي !

تحت نور المصباح لبثت ماريا واقفة ، ترتجف ، ضعيفة امام الامل . انحنى الرجل ، وحقق طويلاً الى وجهها ثم ابتسم . غمغم : اذن .. وبعد ذلك لمست كيف تغيرت اساريه .. تغير قليل ولكن وقعه كان اعنف من لكمة حديدية تلقاها قلبها ..

«اجل - اذن هكذا؟» قال الرجل الغريب ثم اعتدل .. سار الاثنان معاً بضع خطوات ثم ابتعد عنها تدريجياً واختفى في شارع فرعي .. تلك الليلة فقدت ماريا اعصابها ، وفقدت راحتها هائمة في الازقة مرة اخرى ، اقتربت من نور المصباح . اراحت جبينها على عمود الحديد البارد وبكت قليلاً .

في الصباح فتشت عن الطريق الى المستشفى في تلك المدينة الكبيرة الا انها لم تهتد اليها . تطلعت الى واجهة المحال التجارية فقط . كلها كانت لامعة وغير موحشة . ياله من يوم جميل ومشمس

وصاف ! انه يوم من ايام الشتاء المبكرة .. عادت ماريا الى المدينة ثانية .. كانت منهكة جداً .. مكثت واقفة على منتصف الجسر وتحتها النهر يجري .

فجأة هرع الناس الى الجسر ضاجين منادين . نظروا عبر سياج الجسر الى الماء .

- لاتتعبوا انفسكم ! لقد انتهى كل شيء ..

في اليوم نفسه فتح العالم لتوماس الاعمى ابوابه اذ سمح له بمغادرة سريره في غرفة المستشفى . ببصيص من نور راح يتجول خلال الممرات وحدائق المستشفى . بعد فترة سلموه ملابسه ووضعوه في مكان الناقلين . لكن اين هي ماريا ؟ ماريا ؟ آخ تلك المرأة ؟ كانت تجيء كل اليوم لكنها غابت اليوم . كلا أئها لم تجيء منذ اول الباردة .

لم يستطع توماس ان يصدق بما يهرفون . ذرع كل شوارع وازقة المدينة حزناً باحثاً عن ماريا . امرأة حبه . انها اجمل النساء ! اجل ، كيف تبدو الان ؟ هذا ماكان يجهله بينما عاد الان يعرف كل الاشياء . العالم المظلم قد ولى بعيداً عن حياته . لكنه يجهل كيف تبدو ماريا الان .. كانت تحركه فقط في ذلك البعد الاسود المظلم بنعومة وطنية .

- اجل ، ايها السيد ، يداها كانتا ناعمتين .. كانتا دافئتين .. لكن حين سمع الناس ذلك منه ضحكوا . ساعده احدهم على الوقوف قائلاً :

- اذهب الى مخفر الشرطة ، كلا ، هذا مزاح ولكن حاول ولا ضير في ذلك ، ايها الصديق . توجه الى الشرطة !

كان مفتش الشرطة يداعب توماس ايضا قائلاً : اذن ، فهي امرأة طويلة شابة ؟ وربما شقراء ؟ كيف كانت تبدو ؟
بدأ توماس يسرد قصته : كان اعمى . اليس كذلك ؟ ثم عولج بالمستشفى والان صار يبصر الاشياء بنظارته هذه ، لكن ماريا قد اختفت .

«اسمها ماريا ، ايها المحقق ، كانت تواظب على المجيء كل يوم ، الا انها ومنذ الاحد الماضي لم تظهر» ..
انتبه المفتش ، تمهل ، قال له «متى حضرت الى المستشفى في المرة الاخيرة؟ لا اعرف تماماً.. حسن.. اذن تعال معي على اية حال» تبعه توماس الى قاعة كبيرة مضاءة تصف فيها مناضد طويلة . عليها هنا يستلقون . المكفنون بالكفن الابيض ، الجثث .. تقدم المحقق من احدى الجثث . رفع الغطاء عن وجهها ..
«امسك نفسك ، وتجلد» ، هتف به ، «أهذه هي السيدة» ؟ تقدم توماس من الجثة ثم انحنى . شاهد وجهاً قبيحاً متقلصاً مشوهاً . تظهر عليه تشنجات الموت . تحسس بيده شعر المرأة الغريبة ثم جبينها .

- آه ، من هنا سأتعرف اليها . من حرارة وجنتها القوراء التي تعرفها راحة يدي .

«كلا» هتف توماس بعد وهلة وهو يبتسم بشحوب «أهذه ماريا» كلا . لقد كانت شابة ايها المفتش .. كانت امرأة فاتنة .. اجل . ثم بعد ذلك انطلق المتشرد يبحث دائماً عن ماريا ، التي لا يعرفها . الا من ملمسها في الظلمة احياناً .
ترك المدينة .. احتضنته الطرق ثانية .. الريح تعصف بشجر

الخور والثلوج يحدث تكسرها صوتاً تحت قدميه ..
كل هذه الاشياء تعرف اليها ثانية .. وسار يتسكع من جديد ذلك
لان التسكع يجري في دمه ..



برتولت برشت (١٨٩٨ - ١٩٥٦)

ولد برتولت برشت في عام ١٨٩٨ في اوكسبورك وتوفي في عام ١٩٥٦ في برلين الغربية ، كان برشت بليغاً وبارعاً في ادخال الاغاني او الاناشيد الجميلة في مسرحياته . تراه من طرف خفي يظهر ما يرمي اليه من التعبير عن الالم أو الشوق أو الحلم أو الموت أو الجوع أو الحنين الى الوطن . ومن اشهر اعماله : «نشوء مدينة ماهاكوني وسقوطها» (١٩٢٩) و «القديسة يوحنا من شلاخت - هوفه» (١٩٣٢) و «الام الشجاعة» (١٩٤١) و «حياة غاليليه» (١٩٤٣) و «الانسان الطيب» (١٩٤٢) و «وجوه سيمونه مارشارد» (١٩٤٣) . وبين برشت في جميع ما كتبه بانه من مشاهير شعراء وكتاب المسرحيات الالمان في العصر الاخير . برشت كاتب دراماتيكي وقاص وجداني . فقد كتب قصائد وقصصاً ومسرحيات ملتزمة ذات خيال واسع يدل على عبقرية . وصار لأسلوبه مدرسة في المسرح العالمي .

سلوک جدتي

۱۵۷

.....er

كانت جدتي في الثانية والسبعين حين توفي جدي .. كان لديه مطبعة صغيرة للطباعة الحجرية يعمل فيها مع ثلاثة مساعدين حتى مات في هذه البلدة الصغيرة ..

كانت جدتي تؤدي واجباتها المنزلية دون مساعدة من خادمة. لقد عنت بالمحافظة على البيت القديم المهزوز وطبخت الطعام للمساعدين وكذلك للأطفال .. كانت قصيرة القامة نحيفة لها عينا كعيني سحلية . إلا أنها تتكلم بأسلوب بطيء هادئ . لقد استطاعت أن تربي اولادها الخمسة بين سبعة اولاد ولدتهم ، بموارد زهيدة . لذا صارت اضاأل عما كانت عليه .

من الاولاد الخمسة بنتان هاجرتا الى أمريكا . ورحل اثنان منهم الى اماكن اخرى للاستقرار فيها . من بقي من الاولاد في ذات البلدة هو الولد الاصغر الذي كان يعاني من اعتلال في صحته . صار طباعا للكتب وكوّن عائلة كبيرة ينوء بتحمل عبئها ..

لقد بقيت وحيدة بعد وفاة جدي ..

الاولاد تبادلوا الرسائل بينهم . ناقشوا الوحدة التي تحياها ، وما يمكن أن يحقق بها نتيجة ذلك . أحدهم عرض عليها أن تسكن معه . طباع الكتب عرض عليها أن يسكن معها هو وعائلته . العجوز رفضت الاقتراحين ، وطلبت من اولادها ، كل حسب امكاناته ، مبلغا

من المال كمعونة لها .. هرمت المطبعة منذ فترة ، ولم تدر شيئاً عند بيعها ، بل انها كانت مثقلة بديون باهضة .

كتب لها الأولاد : انك لن تستطيعي العيش وحيدة . وحين لم تستجب لندائهم وعللت ذلك بأنها على ما يرام ، رضخوا للأمر الواقع وبدأوا يرسلون لها مبلغاً من المال كل شهر . وبالتالي اطمأنوا لقرب أخيهم طبّاع الكتب منها في البلدة ..

أخذ طبّاع الكتب على عاتقه مسؤولية اخبار اخوته عن حال الأم أولاً بأول: رسائله الى والدي ، وحديثه في احدى الزيارات ، وما عرفناه بعد وفاة جدتي عن السنتين التي عاشتهما بعد وفاة جدي . كل ذلك كوّن لي صورة عن احداث السنتين الاخيرتين من عمرها . وعلى ما يبدو فإن طبّاع الكتب قد خاب ظنّه من البداية عندما منعته جدتي من السكن معها في البيت الكبير ذي الغرف الشاغرة ، وانحبس في ثلاث غرف مع اطفاله الأربعة . إلا أن علاقة العجوز معه ومع الاطفال ظلت جيدة ، فقد ظلت تواظب على دعوة الاطفال اليها عصر كل يوم احد لشرب القهوة. هذا كلّ ما كانت تفعله .. وكانت تزور ولدها ايضاً مرة او مرتين في بحر كلّ ثلاثة أشهر .. كانت تساعد زوجة ابنها بطبخ الحبوب ..

وكثيراً ما كانت الزوجة الشابة تلمح أن البيت ضيق على طبّاع الكتب وعائلته ، وما كان باستطاعته ان يكتب ويشرح حاله ويطلب ذلك في رسائله .

سأله والدي خطياً عما تفعله العجوز الآن ، اجابه باقتضاب : انها ترتاد دور السينما .

على المرء ان يفهم أن هذا الأمر كان غير مستساغ عند الأولاد .

وفي كل الاحوال لم تكن السينما قبل ثلاثين عاماً كما هي عليه اليوم . كانت تدمن عرض البؤس ، وهموم البائسين . وكانت دور السينما وتهويتها سيئة ، ويتم العرض دائماً في محلات قديمة .. والاعلانات الصارخة المعلقة فوق المداخل تروج المذابح والمآسي والآلام . وحقيقة فمن كان يرتادها هم المراهقون او المعتوهون او العشاق ومن بين هؤلاء سيشكل وجود المرأة العجوز نشازاً حتماً.

وكانت هناك ناحية اخرى توجب أن تولي العناية والدراسة في ارتيادها السينما .. صحيح ان ثمن التذكرة رخيص لكن المورد الذي تحصل عليه سيصرف حتماً على شراء الحلوى . ان هذا يعني تبذيراً مرفوضاً للنقود والمبذرون أخوان الشياطين .

وما كانت جدتي تحرص على ديمومة العلاقة لا مع ولدها الذي يساكنها البلدة نفسها فحسب بل انها أهملت حتى دعوات وزيارات معارفها . لم تعد تحفل بها بل قاطعت تماماً حفلات شرب القهوة الجماعية التقليدية في الحي . وواظبت بانتظام على زيارة ورشة ترقيع احذية يملكها اسكافي في زقاق فقير ذي سمعة سيئة ، تتسكع فيه فئات غير محترمة ، خاصة أوقات العصر ، من قبيل ندل عاطلين عن العمل ، وصبيان يعملون في ورش يدوية ..

الاسكافي كان متوسط العمر . جال حول العالم ، ثم رجع خالي الوفاض كان يدعى «الثل» . وعلى أية حال ، فهو لا يناسب جدتي . لقد لمّح طباع الكتب في إحدى رسائله الى أنه لفت نظرهما الى أنه شَم رائحة فيما تسلكه لكنها لم تكثرث به . لقد وبخته ببرود . كان ذلك كلّ جوابها وكفى ..

لم يكن من السهل الحديث مع جدتي في أمور لا ترغب هي بالحديث عنها . بعد نصف عام من وفاة جدي ، كتب طبّاع الكتب الى أبي بأن جدتي أخذت تتناول طعامها مرتين في الأسبوع في المطعم . ما هذه البدعة !

تلك الجدة التي طبخت طوال عمرها لذينة من البشر . وكانت تحيا دوماً على فضلة الطعام ، تأكل الآن في مطعم ! ما هذا الانقلاب في حياتها ؟

بعد ذلك بقليل قام أبي بسفرة عمل الى مدينة قريبة من بلدها فزار جدتي .. وصلها وهي متهيئة لمبارحة المنزل. نزعَت القبعة عن رأسها ، وقدمت له كأساً من النبيذ الأحمر ، وقطعة من الخبز المقدد . كان يسيطر عليها ثقل الاتزان ، ولم تكن بالمرحبة ولا بالصامته .. استفسرت عن الجميع ولكن بشكل عابر .. وكانت تؤكد أن تعرف خاصة اذا كان مايزال يقدم الكرز للأطفال. هذه هي كما كانت عليه دائماً. البيت كان نظيفاً فغلاً لدرجة يعجز عنها الوصف. وصحتها كانت تبدو جيدة.

الشيء الوحيد الذي لفت انتباه أبي هو رفضها مرافقته الى المقبرة حيث يرقد زوجها . «يمكنك الذهاب وحدك» قالت عرضاً «انه الثالث يساراً ضمن الرهط الحادي عشر ، أما أنا فعلي أن اذهب الى مكان ما». طبّاع الكتب أوضح ذلك فيما بعد قائلاً ، ربما كانت ذاهبة الى الاسكافي ، وقد أحزن أبي ذلك كثيراً ..

«أنا أعيش في هذا الجحر مع عائلتي واشقى خمس ساعات في اليوم مقابل أجر زهيد ، وسيجهز علي مرض الربو بينما الدار في الشارع الرئيس فارغة ..

استأجر أبي غرفة في الفندق منتظراً من والدته أن تدعوه للإقامة معها في الأقل خلال ايام الزيارة القليلة . لكنها لم تطلب منه ذلك متعمدة عدم سؤاله عن مكان اقامته ، في حين انها عندما كان البيت مزدحماً كانت تلح عليه بأن يقيم معها ، ويدخر أجرة الفندق !

لقد صرمت كل صلة لها بعائلتها ، وانتهجت طريقاً جديدة حتى نهاية عمرها المرتحل . أبي الذي كان يمتلك قسطاً كبيراً من الدعاية والمزاح ، وجدها «حيوية جداً» ، وقال لعمي أن يدع المجوز تفعل ما تشاء . لكن ما الذي أرادت أن تفعله ؟

الأمر الثاني الذي شهر عنها هو أنها اعتادت ان تحجز غرفة ، وتقوم بسفرة الى احدى القرى المجاورة ، كل يوم خميس ، مع أنه يوم عمل .. كانت العربة كبيرة بعجلات عالية تجرها الخيول ، وكانت مقاعدها تكفي العائلة كلها .. في مرات نادرة كان جدي يستأجر هذه العربة عندما كنا نحن الاحفاد نجتمع عندهم . وكانت جدتي تلازم الدار ، وتعلن عدم رغبتها بالمجيء معنا بان تحرك يدها حركة خاصة واحدة .

بعد ظاهرة اكتراء العربة قامت بسفرة الى كولون وهي مدينة واسعة جداً ، يستغرق السفر اليها ساعتين بالقطار . هناك يقام سباق للخيل ، والى سباق الخيل هذا ذهبت جدتي .

ثارت ثائرة طباع الكتب لهذا وأنذر . أراد أن يعرضها على طبيب إلا أن والدي عندما قرأ الرسالة اعلن رفضه ومعارضته هذه الفكرة .. لم تسافر جدتي وحدها الى كولون ، بل اصطحبت بنتاً شابة معها .. بنتاً بلهاء ذات عاهة كما وصفها طباع الكتب في

رسالته .. كانت البنت تعمل طبّاحة في المطعم الذي كانت جدتي ترتاده مرتين في الاسبوع .. ذات العاهة هذه لعبت دوراً مهماً من الآن وصاعداً في حياة جدتي .

لقد ظهر على جدتي كونها ولعة بشكل جنوني بهذه البنت . اصطحبتها الى السينما والى الاسكافي ايضاً الذي قدم نفسه لها باعتباره من الديمقراطيين الثوريين .. وانتشرت الاشاعات بأن السيدتين لعبتا الورق وشربتا النبيذ في مطبخ الاسكافي .. «اشترت الجدة لذات العاهة قبعة مطرزة «بوردة ...» كتب طبّاع الكتب ذلك وقد هدّه اليأس في حين أن زوجتي لا تمتلك حتى ثوباً بلدياً ..»

اصبحت رسائل عمي متوترة (هستيرية) ومضمونها الرئيس كان «السلوك المشين لجدتنا العزيزة»، لا شيء آخر يذكر فيها . أما عن الاخبار الأخرى فقد كنت أعرفها من والدي .. صاحب المطعم غمز والدي بعينيّه مطمئناً اياه : «السيدة تمتع نفسها الآن ، كما يشاع»

وفي واقع الحال فان جدتي عاشت عيشة مترفة في السنتين الاخيرتين . ولولم تعدد الأكل في المطعم لأقتصر طعامها كالسابق على البيض والخبز المقدد والقهوة ولظلت تشرب النبيذ الأحمر الرخيص الذي كانت ترتشف منه كأساً عند كل وجبة وما عادت تعزى بغرف البيت كلها وخاصة بغرفة نومها والمطبخ الذي كانت تلازمه دائماً . وكانت قد وقفت نفسها على الاطفال دون اعتبار لشيء إلا أنه أخيراً لم يعد هناك احد يعرف كيف ولن تتفق نقودها . لكن ظهر أخيراً أنها كانت تمنحها للاسكافي ، اذ انتقل الى مدينة

كبيرة بعد وفاتها ، وافتتح له محلاً كبيراً للاحذية .
ووفق عرض دقيق لحياتها يظهر أنها عاشت حياتين، واحدة بعد
الأخرى . حياتها الأولى كفتاة ، وكسيدة ، وكأم . اما في الحياة الأم
فهي السيدة ، شخصية مستقلة ، متحررة من أية مسؤولية ،
متواضعة قنوعة ، مع أنها مكتفية مادياً ..
الحياة الأولى استمرت أكثر من ستة عقود ، أما الحياة الثانية
فلم تدم أكثر من سنتين ..

اخبرنا أبي من خلال تجاربه بأنها خلال النصف الأخير من
السنة الاخيرة سمحت لنفسها أن تتصرف بحرية ، يتعذر معها على
الانسان الطبيعي أن يرتضيها لنفسه .. مثلاً كانت تستيقظ في
الثالثة عند غبش كل يوم صيفاً وتتجول في شوارع المدينة الخالية
متنزهة . لم يفعلها أحد غيرها .. وحتى القس الذي اعتاد زيارتها
ليخفف عنها وحدتها أغرته بالذهاب معها الى السينما .
في كل الاحوال ظلت وحيدة ، ويبدو أن للاسكافي رفاقاً كثيرين
مرحين ، عابثين ، مهرجين . كانت تحتفظ دائماً بقنينة من نبيذها
الأحمر ، ومنها كانت ترتشف كأسها المعتادة ، اثناء احاديث
الآخرين حول استبداد المدينة المطلق .. النبيذ الاحمر كان حصتها
وحدها في حين كانت توفر للآخرين انواعاً أخرى من المشروبات
القوية .

ماتت الجدة ميتة مفاجئة عصر يوم من أيام الخريف ، لكن ذلك
لم يكن في فراشها ، بل على كرسي خشبي جوار النافذة .. وكانت قد
دعت ذات العناية مساء ذات اليوم الى السينما، لذا كانت البنت الى
جانبها عند وفاتها .. كانت الجدة في الرابعة والسبعين عندما توقف

قلبها .. رأيت صورة لها ، وهي على فراش الموت . وهي صورة
خاصة بالابناء والاحفاد .. يرى المرء أمامه وجهاً ضئيلاً ، زاهداً ،
مليئاً بالتجاويد .. وشفاهاً رفيعة لكن بفم عريض .. كانت قصيرة
نحيفة لكنها لم تكن تافهة .. ذاقَت مرارة العبودية سنين طوالاً
وحلاوة الحرية سنتين فقط ..
لقد استنفدت خبز الحياة حتى الفتات الاخير .



كورت توخولسكي (١٨٩٠ - ١٩٣٥)

ولد توخولسكي عام ١٨٩٠ بـبرلين ، وتوفي عام ١٩٣٥ في مدينة هنديس غوتبرك السويدية . إشتهر بكتابه السياسية النقدية والاجتماعية . كتب قصصاً عديدة منها :
«من اين تأتي الثقوب في الجبن» « والانفلونزا ليست مرضاً بل حالة» .

من اين تأتي الثقوب في الجبن؟

عندما يُدعى ضيوف الى حفل عشاء فعلى الصغار ان يتناولوا عشاءهم ويأووا الى الفراش مبكرين . لا ضرورة لأن يسمع الصغار احاديث الكبار كلّها ووجودهم بين الكبار أمر غير لائق . ثم ان عدم وجودهم يضيف على الجو الهدوء .. حقا ان ذلك ظاهرة صحية ومشروعة .

هناك على المائدة شرائح جبن على قطع الخبز . «ماما ، مررت الطعام بقطعة من هذا وقطعة من ذاك . لم يكن «بابا» موجودا معنا قالت سونيا : «ماما» ، قادرة على أن تدخن .
- «قطعا ! لا تستطيع التدخين !

زمجرت ماما صائحة «ينبغي لكم ألا تتكلموا اثناء تناول الطعام»
الطعام»

- «ماما ، انظري الثقوب في الجبن !»
ارتفع صوت البنّتين في آن واحد ! «توبي غبي ! يوجد في الجبن ثقوب دائما !

بنبرة رقيقة هتف الصبي ! حسن.. ولكن لماذا؟ ماما اقصد من اين تاتي ثقوب الجبن؟

«عليك أن لا تتكلم اثناء الأكل !»
«لكنني أريد أن أعرف من أين تاتي الثقوب في الجبن ؟

سادت فترة هدوء ، فكرت الأم خلالها قبل أن تجيب : توجد دائماً ثقبوب في الجبن» الصغيرتان على حق .. الثقبوب موجودة في الجبن دائماً ..

«ماما ! ولكن لماذا لا توجد ثقبوب في هذا النوع من الجبن وتوجد في ذاك النوع»

«الآن عليك أن تصمت وتاكل . لقد أوصيتك مائة مرة بأن عليك أن تصمت اثناء الأكل . هيا ، كل !»

«هه ! ولكنني أريد أن أعرف من أين تأتي الثقبوب الجـ .. أخ ! ...»

«لا تدفع الصحن !»

ارتفع صراخ وحينها دخل الأب .

- «ما الذي يحدث هنا ؟ مساء الخير !»

- «إنه الصبي عاد الى سوء الأدب»

«لم اسئء الأدب قطعاً ، أردت فقط أن أعرف من أين تأتي ثقبوب الجبن ؟ شفى في هذا النوع توجد ثقبوب ولا توجد في ذاك . صاح الاب : «طيب ! لاجابة بك الى الصراخ بسبب وجود الثقبوب أو عدمها ستشرح لك ماما الامر وتحل المشكلة في الامر .

احتجت الأم هامسة «يوه!» وضع الحلاوة في فم الولد» الآن اعطاه الحق :

المائدة للاكل لا للحديث ..

هتف الاب : «ولكن حين يسأل الطفل ينبغي للمرء أن يقنعه

بالاجابة المعقولة هذا ما اعتقده ..»

انبته الأم : هكذا دائماً أمام الاطفال !» حين يكون في السؤال منطق وفائدة ، وفي الجواب فائدة اكبر لا اتوانى عن الاجابة

والشرح ، أما الآن فكلّ .

«بابا ! من أين تأتي الثقوب في الجبن . هذا ما أريد أن أعرف»
هتف الأب: هكذا اذن ، الثقوب في الجبن ! ذلك من آثار تصنيع
الجبن . فالجبن يصنع من الحليب والزبدة . بعد ذلك يتخمّر ثم
يصبح رطباً . في سويسرا يصنعون الجبن بطريقة أفضل . عندما
تكبر سوف أسمح لك بالسفر معنا الى هناك . هناك جبال شواهي
مكللة بالثلوج دائماً .. ياله من جمال ! .. ماذا ؟

«نعم يا ابتي ! ولكن من أين تأتي الثقوب في الجبن ؟»
«أوه لقد شرحت لك قبل قليل . عندما يصنعه المرء في المعمل ..»
«اجل .. لكن من أين أتته الثقوب...؟»

«أوه . يا ولد ! ستجعل في قلبي ثقباً كثقوب جبنك . اذهب الى
فراشك ! هيا فالوقت متأخر»

«كلا ! بابا ليس الآن . ليس قبل أن تشرح لي من أين تأتي ثقب
الجبن» ..

صفعة على الرأس .. علا صراخ ثم رنّ الجرس .
دلف العم ادولف : «مساء الخير ! مساء الخير مارغوت !»
- «مساء الخير ..»

- «كيف الحال ؟ ماذا يفعل الاطفال ؟ توني لماذا تصرخ بهذا
الشكل ؟»

- «أريد أن اعرف ..»

- «اسكت .. ولا تتكلم .. !»

- «انه يريد أن يعرف ..»

- «إذن ، خذي الصبي الى الفراش ، ودعيني في راحة من هذه

- الأفكار الغبية تعال ، ادولف ، تعال لنذهب الى غرفة الاستقبال .
 فهذه الغرفة ستنتظف ...»
 - ليلة سعيدة يا عم ادولف !
 - ليلة سعيدة ايها الأولاد .
 صاح المشاكس ، اسمع سؤالي آخر مرة .
 - «ماذا يريد ؟»
 - مارغوت سوف تحل هذا المشكل أنه يريد أن يعرف من أين تأتي الثقبون الى الجبن وهي لم تشرح له الأمر ..
 - وهل شرحت له أنت ؟
 - بلى . فعلاً شرحت له الاسباب .
 - شكرا ، أنا لا ادخن الآن . قل لي اتعرف حقاً من أين تأتي ثقبون الجبن ؟
 - انه لسؤال غريب ومعقد . بلاشك أنا عارف من أين تأتي الثقبون في الجبن ؟ انها تحدث اثناء عملية تصنيع الجبن ومن اتر الرطوبة وهذا امر في غاية البساطة .
 - كلا ، ياعزيزي لقد أعطيت الصبي جواباً سخيفاً . هذا لا يمكن عدّه جواباً شافياً ..
 - اجل ، لا تتحامل عليّ حقاً انك لمعقد ! في هذه الحالة أنتستطيع اذن ان تشرح لي من أين تأتي الثقبون في الجبن ..»
 - بقوة الله ، استطيع ..
 - تفضل . أرجوك .
 - تأتي الثقبون في الجبن بسبب وجود مادة الجبنين فيه ..
 - هذا هو السخف عينه

- هذا ليس سخفاً
- انه لسخف حقاً ، ذلك لأن الجبين لا علاقة له بوجود الثقوب .
مساء الخير ، مارتا .. مساء الخير أوسكار . رجاءً تفضلاً
بالجلوس ! كيف الحال ؟ .. لا جديد
- اذن علامَ هذا النقاش الحاد ؟
هتف الاب «أرجو منك ، يا أوسكار ، أن توضح لي بعض ما في
هذا العالم من أمور . انت مثقف ومتعلم ومحام . هل هناك من علاقة
بين الثقوب في الجبين والجبين» ؟
ردّ أوسكار : «كلا .. الجبين في الثقوب .. عفوا أردت القول :
الثقوب في الجبين تأتي من .. اي انها تأتي من تمدد الجبين بفعل
الحرارة اثناء التصنيع !
- اتفق الاب والعم أدولف فجأة . التقت احاسيسهما وغرقا
في الضحك .
-«هاها ! هاهاها ! اجل ! يالها من اجابة ضحلة .. الجبين يتمدد !
أسمعت هذا ؟ هاها .. !»
دخل العم سيجموند والعم جيني والدكتور كولن هايمار والمدير
فلاكلاند ، وسط الضجيج «مساء الخير ! مساء الخير كيف
حالكم؟.. نتناقش الآن في قضية معقدة وهي بالذات حول الثقوب في الجبين ..
في الجبين ..
حان وقت العشاء ..
اذن أرجوك أن تشرح ذلك فيما بعده قال العم سيجموند : ان
وجود الثقوب في الجبين يأتي نتيجة التخمر حين ينكمش الجبين عند
البرودة !

ضجّت الغرفة بالضحك وتردد الضحك بايقاع «هاها .. البرودة !
بربك هل تناولت مرة جبنة مبردة ؟ حسنا انك لم تصنع يوما ما
جبناً ايها المتعالم ! بسبب البرودة ! هاهاهه ! .. غضب العم
سيجموند لاذ بالزاوية وحيدا .

قال الدكتور غوغن هايمر : «قبل الاجابة عن سؤال كهذا على
المرء ان يميّز .. يجب عليكم أولاً أن تخبروني عن أي جبنة
تتكمون .. إجابة سؤال كهذا تعتمد على نوع الجبن ..

هتفت الأم : جبنة ايمنتالر ! ابتعناها الأمس يامارتا : أنا ابتاع
الآن من دانسل ، اذ ان جبنة ميشيفسكي لم تعد تروقني الآن لأن
ما ارسله الي مؤخرًا كان بالتأكيد .. اجاب الدكتور غوغن هايمار : «
اذا كان الأمر يعود الى جبنة ايمنتالر فجوابه جد بسيط .. هذه
الجبنة ذات ثقب ، لانها جبنة صلبة ، وكل انواع الجبن الصلب
فيها ثقب ..

قال المدير فلاكلاند .. ايها السادة . ينبغي لنا أن نسأل أهل
الاختصاص ممن لهم خبرة في صناعة الجبن . كل هؤلاء السادة
الحضور هم من الأكاديميين (لم يفه أحد منهم بكلمة) ، ان وجود
الثقب في الجبن ناتج عن التحلل اثناء التخمر . أجل التخمر يحدث
تحللاً بالجبن .. لان الجبن ...

انحنى الرؤوس الى الأسفل ، وظل السؤال قائماً ..

ثارت عاصفة «بيو، أنا اعرف ذلك ايضا. لاعلاقة للمواد
الكيميائية بها !» هتف أحدهم بصوت عالٍ : اليس عندكم
الموسوعة ؟ ..

هَبّ الجميع الى المكتبة كالعاصفة : - هاينر ، شيللر ، غوته .

بولشه ، توماس مان ، ديوان شعر قديم .

- اين اذن ، المقصود ؟

من ج أ الى ج ي ... «جيس .. جبل .. جبل .. جُبْن .. جبانة .
جُبْن ، جُبْن : أه : دعني أر ، ابتعد عني ! عفوا ..» الفقاعات تأتي
من تفاعل حامض الكاربونيك مع السكر الموجود في محلول الحليب .
هذا في بعض الانواع من الجبن .. إما ..

«الى أين تنتهي ؟ مارغوت هل انتزعت ورقة من الموسوعة ؟» .

- «كلا . هذا ليس واردا ..»

- اذن مَنْ دخل غرفة المكتبة ؟ الاطفال ؟ لماذا لم تغلقي باب المكتبة ،
لقد اوصيتك مائة مرة أن تغلقي باب المكتبة ، اذ ان غلقه ضروري»

- «دعك من هذا ! كيف حدث هذا ؟

- اجابتك كانت خاطئة !

- لابل كانت صحيحة..

- لقد قلت إن الجبن يتجمد

- انت مَنْ قال إن الجبن يتجمد..

- أنا قلت الجبن يتخمر

- ولكنك حتى الآن لم تقل شيئاً عن تفاعل حامض الكاربونيك مع

السكر كما هو مدون في الموسوعة !

- كَلَّ ما قلته كان سطحياً لا معنى له ..

- وانتِ ما الذي تعلمينه عن صناعة الجبن ؟ انك لا تفرقين بين جبن

المعزى والاجبان الهولندية !

- اعتقد أنني تناولت كمية كبيرة من الاجبان الهولندية لم يتناول

- حضرتكم - نصفها ..

- لا تنثر رذاذ لعابك في وجهي ..
- فجأة التهاب نقاش الجميع .. وعلى المرء أن يسمع :
- «حافظ على حدود اللياقة والأدب عندما تكون ضيفا عندي .. !
- الحامض حالة طبيعية وهو موجود ...
- اوه ! لا يمكنك اقناعي بهذه العبارات الجاهزة ..
- أوليس موجودا في الجبن السويسري ايضا ؟
- أجل !
- في جبنه ايمتالر.
- كلا ..
- لست أنت في بيتك ! .. هنا اناس محترمون
- أين أنا إذن ؟
- اعتذر واسحب كلامك . اسحب كلامك فورا . في بيتي لا يمكنني
- أن أدع أحدا يهين ضيوفي ! يجب أن تغادر بيتي حالا !
- اوه ! سأكون سعيدا حين أخرج من هنا .. أنا لست بحاجة الى
- علفك !
- .. حسن لن اسمح لك أن تتخطى عتب داري بعد ..
- سادتي، لكن. هذا حتماً
- انكم لم تنطقوا بكلمة واحدة ..
- انتم لستم من العائلة ..
- كلا لكنني لم افطر حتى الآن.
- أنا كتاجر! اسمعيني: مرة في أيام الحرب حصلنا على نوع من
- الجبن..
- لاتعديها مجاملة من اجل الصلح.. بالنسبة الي استوى عندي

كل شيء : بقي لي عندك اعتبار أو لم يبق . لقد خدعتمونا وعندما
اموت ، لا تقف على جنازتي .

- سارق المواريث ؟

- هذا كل ما في جعبتك !

- نعم اعلنها ملء فمي لكي يسمعها الجميع سارق مواريث ؟ نعم
هكذا اذهب واشكني !

- فظ ! فظ ! كسلان . لا غربة من شابه أباه ..

- والام ؟ وما أدراك ما الأم ؟ من أين جئت بزوجتك ؟

- أخرج ! فظ !

- اين قبعتي ؟ في بيوت كهذه يجب أن يحرص المرء على اشيائه
وإلا ..

- سيعطي القضاء قراره بحقك ايها الفظ !

- ستقف أمامي في المحكمة ايضا ..

فجأة اطلت ايما الخادمة من الباب ، انها من مدينة كومبيين

هتفت : سيدتي ، العشاء جاهز !

وكان الحصاد .. أربع دعاوى شخصية بسبب السب والقذف ..

شخصان غيرا الوصية .. واحد فسخ عقد الشراكة . ثلاثة طالبوا

بدفع مبلغ الرهن .. ثلاث دعاوى مطالبة باضرار عن اموال منقولة ،

فقدان دفتر قسائم اشتراك شهري في المسرح ، تحطم كرسي هزاز ،

خراب الاجهزة الكهربائية في الحمام .. ودعوى تخلية الدار ضد

العائلة هذا ما نتج ، وما زالت جبهة ايمنتالر المظلومة امام الصبي

والصبي رافع كفيه نحو السماء يشتكى الى العالم صارخا بصوت

مدو .

«ماما من أين تأتي الثقوب في الجبن ؟»



ماريا لويزا كاشتس (١٩٠١ - ١٩٧٤)

بدأت أول عهدا بكتابة القصص والمقالات الادبية . وكما كتبت بعض القصص القصيرة . ناسجة فيها على نول الادباء الكلاسيكيين ، مثل «الظلال الطويلة» ، فقد كتبت قصصا ذات طابع شعري ، مثل «جسر الملائكة» و «دار الطفولة» و «أين أسير» ، كما كتبت عدة قصص رومانسية ، مثل «القشة» و «مكالمة خارجية» . وقد زاعت شهرتها حين أصدرت ديوانها الشعري الذي ملأته باحلامها وتجاربها . عاشت في روما وكونكربورغ ، في ماربورغ وفرانكفورت حيث أصبحت في عام ١٩٦٠ أستاذة زائرة للشعر في جامعتها .

القشة مكالمة خارجية

القِشَّة

١٨٥

Scanner

ظهراً عثرت على الرسالة قبل الساعة الثانية عشرة بقليل . انني لم أفتش عنها في جيوبه لدى قيامي بتنظيف بدلته بالفرشة . بل وجدتھا مصادفةً : هذه هي الحقيقة . كان طرف منها ظاهراً من كتاب ، لم يكن الكتاب موضوعاً على مكتب فيليكس ؛ إنما كان على منضدة في غرفة الجلوس أعدت للصحف والمجلات ، فهي في متناول اليد ، أنا لم اقرأ الرسالة كلها ، بل قرأت الكلمات الأولى منها فقط : « نا اتحرق شوقاً الى حبك وحنانك ، يا حبيبي ، يا حبيب قلبي » . لم أفقه تلك الكلمات في بادئ الأمر . فقط جذبني الخط فرغبت في التعرف اليه ، حروف كبيرة مع حاشية ، مع مسافات بين الحروف ، حسبت أنها لا تنطوي على معنى معين .. وبعد ذلك فهمت ما مكتوب أمامي ، مما دفعني الى الضحك : مع أن الموقف لا يستدعي ذلك . بعد لحظات توصلت الى معرفة وادراك : أنَّ الرسالة كانت موجهة الى فيليكس . أكملت بعد ذلك فقط قراءة الصفحة الأولى . كانت تحوي كلمات عديدة تشف عن رقة وعذوبة .. ثم أعدت الرسالة داخل الكتاب وارجعته الى مكانه على المنضدة . انصرفت الى المطبخ ، وفكرت كثيراً هناك ، لا بد أن امراً حدث ، وإلا فمن المحال أن يجد المرء تعبيراً مثل هذا مصادفةً ..

بدأت بتحضير وجبة الغداء ، لبست الصدرية . وضعت الزيت في المقلاة ، وضعت البصل في الماكينة . دارت دورتها فقطعته قطعاً دائرية . ينبغي للإنسان ألا يقترب من البصل كثيراً عند قطعه بعد الآن . لم يعد بإمكان المرء أن يريق الكثير من الدموع .. البكاء عادة قديمة . لا تدعي نفسك كمن كانت تسقط وحيدة وقد غشي عليها، كان ذلك في عهد جداتنا .. اليوم هناك من يظفر بالنجاة قبل السقوط ، فهناك الخادمة أو الطباخة السمينة التي تخفف الصدمة بقولها : لا تدعي قلبك يحملهما ، فكل الرجال هكذا . صاحبي ما كان يختلف عن الآخرين أو تقول : خذي الأمر ببساطة ياسيدي ! أنا لم أسقط مغشياً عليّ ، ولم ابك . الزيت طقطع بسرور ، وليس هناك داعٍ للبكاء . هذا ما استقر عليه رأيي .

الآن أحضر اللحم من الثلاجة . فتحت بابها ثم أغلقته . حدث صرير غريب لدى فتحي وغلقي باب الثلاجة ، صرير فيه نعومة والتصاق .. صوت استفزاز اعصابي وكأنه يقول لي أنه الصوت الأخير الذي تسمعيه منها . هذه هي المرة الأخيرة لفتح الثلاجة ... المرة الأخيرة لتناول طعام الغداء معاً، ماذا حدث لك، هل اتصل أحد بك هاتفياً؟ كل شيء ترينه آخر مرة. لماذا يحصل كل هذا؟ ماذا جرى لي؟ لا شيء حدث . لا بل حدث كل شيء .. أصبت بضربة على اليافوخ . أنا كمن يمسك بخيط مقطوع ، إلا أنني أكره الاعتراف بالحقيقة . كلا أنا لا أريد أن أخذ الأمر بهذا الجد . وضعت اللحم في المقلاة كي أقلبه . اللحمة المقلية ، بطنها عارٍ أحمر، الآن صار بنيّاً ثم ذهبي اللون.

ثم بنياً رائع اللون . كلا ، ينبغي لي ألا أضعف . فكرت ملياً ثم أزحت المقلاة جانباً ، وجلست الى المنضدة لكي أقشر البطاطا ، وأيضاً لكي أعاود التفكير . بعد أن قشرت قطعة واحدة ، أصبحت عصبية منفعة . فكرت : من الممكن أن أسمح لنفسني بفعل هذا ولكن لفيليكس ، لا . قد أستطيع أن أسمح لنفسني بغواية الرجال وجذبهم نحوي ، لأن كل هذا من باب الكذب والتمويه ، ولا يتعدى كونه هفوة أو حماقة من أجل لحظة يلمح المرء خلالها بريق عين غريبة لكي يدرك كم هو محبوب .. لكن الأمر مختلف مع الرجال : فهم يطمعون بالاكتر ، إنهم لا يكتفون .

قشرت ست قطع من البطاطا ثم توقفت : لأنني لم أعد أشعر بالجوع . حاولت أن اكتفي بتناول واحدة فقط كيلا أثير انتباه فيليكس وادعه يلاحظ علي شيئاً . وفي كل الأحوال لم أرغب في الحديث عن الرسالة : لأنني أدرك بشاعة كلماتها وحقيقة المرء حين يلفظ كلمات كهذه .

بعد ذلك خلعت الصدرية وذهبت الى غرفة النوم لأجمل نفسي ، وألعب دور الأنسة العذراء السعيدة ومن ثم سنرى .. عندما كنت اجتاز الممر ، رن جرس الباب . ترددت في فتح الباب : لأنني كنت خائفة وقد تلبسني فزع ممن خلف الباب ، وكذلك مما أتوقع من هذا العالم . لكنني جرؤت وفتحت الباب . كانت رزمة من محل المستحضرات . فتحت الرزمة ، ووضعت الحاجات في الحمام .. كل هذا ينبغي لها أن تتعلمه . نوع الصابون الذي يستعمله ، ونوع معجون الأسنان . هناك في ماكينة الحلاقة

الكهربائية سرّ عند استعمالها: وإذا لم تعرفه فلن تشغل ابداً. عليها ان تتعلم ترتيب السرير. يا الهي! والمدفأة الكهربائية عليها ان تعرف موضعها: عند قدميه: لكنه قد لا يحتاجها لاحقاً. مدفأة كهربائية لا يعزيتي، أين ذهب تفكيرك؟ أنا لست عجوزاً لا، من المؤكد لا، فهو لم يعد راغباً في تلك الأشياء التي كان يمتلكها سابقاً. لصابون، ولا فرشاة الاسنان الخشنة.. كل شيء تغير.. كل شيء جديد مرة ثانية، كل شيء جديد..

هكذا حدثت نفسي حين كنت أقعد على الحافة الدوارة لحوض الاستحمام. وانظر الى وجهي في المرآة. انني لم أعد صغيرة. لقد زحفت بعض التجاعيد، من الضحك، من ادمان التفكير، من الحياة. من الزمن الذي ولى. التجاعيد هي كالطرق على الخارطة. طرق كثيرة، تشتبك مع غيرها لم افكر بالمرآة صاحبة الرسالة: إن كانت أصغر مني. أو من تكون هي. كان الأمر لدي سيان. بعد ذلك غسلت وجهي ثم ذهبت الى غرفة النوم. وبدأت افكر ينبغي له أن يترك البيت لي ويرحل. ذلك هو الحل الأمثل. ذلك لأنه لا يستطيع ان يدعها تحلّ محلي في فراشي. هذا محال. من اختار العيش خارجاً يجب عليه أن يغادر الدار فوراً. اذا احتفظت بالمنزل فيمكنني ايجارده: غرفة الجلوس مثلاً تصبح غرفة للنوم. بالامكان أن أضع الأريكة عند الزاوية واتخذها سرير نوم. ولدي أيضاً بطانية جميلة. في خزانة الملابس يمكن أن تضاف بعض الادراج للملابس. احتاج الى مكواة والى مصباح ذي مظلة خضراء. كلا انها غير مناسبة. عليّ أن أبدل المظلة. ويجب شراء

أوراق لخزانة الملابس . هناك أوراق لونها وردي رائعة الجمال .
مخططة أو فيها رسوم لسفن شراعية صغيرة وكنت دائماً أحلم بها .
حول هذه الافكار التي طرحتها مع نفسي ضحكت وتمتعت ، أكل
ما يخطر ببال المرء حقيقة ؟.. ربما كانت الرسالة قديمة ، أو ربما
الموضوع نفسه قديم . وربما هو لم ينته ، وربما هو في طريقه للزوال .
بعد ذلك خطر ببالي عدة مقترحات مما كانت تنشر في مجلات المرأة .
المقترحات كانت من إحدى النساء ادعت اسمها العمة أنا أو العمة
أميليا ، ومقترحها هو أن على الزوجة أن تزين المنضدة بشرف
مطرز وردي اللون ، وترتدي ثوباً جميلاً جديداً ، وتنتثر الشعر باغراء
ثم تهتف له : ألا ترغب في كأس من النبيذ . يا حبيب القلب ، في نفسي
اليوم رغبة ملحة بالاحتفال معاً . رن جرس الهاتف - وأنا في غمرة
افكاري - ولكن مرة واحدة، مثلما يحدث للمرء احياناً حين يكتشف
أنه طلب الرقم الخطأ فيغلق السماعة بعصبية وقوة . انصرف ذهني
الى أن الاحتمال الوارد هو أن فيليكس هو الطالب . يطلبني وهو في
دائرته . ولا أدري لم اغرورقت عيناى بالدموع فجأة . ولكن لا
اهمية لهذا: فهو لا يراني بلا شك . انه يسمع صوتي فقط .
ولصوتي نبرة فرحة تدل على السعادة . ماذا تقول ؟ انك لن تحضر
للغداء؟ فيما اذا كان ذلك يكدرني؟ كلا . فعلاً ، لا . لا يكدرني
هذا أبداً . بالعكس فانا سعيدة أنا احتاج الى وقت لكي ثوبي . ومن
ثم الذهاب الى الحلاق . لا يشغلني شيء خاص هذا المساء : علما
بانني لما أبداً بتحضير الطعام . كيف حالك حبيبي ؟ أنا ؟ في حالة
جيدة جداً . الجو اليوم رائع ولا غيوم في السماء الى اللقاء مساء

أجل

هكذا رتبت وضعي لكي أعمل بحرية واسترخاء. ورغبت في أن اناقش معه الأمر عندما يحضر...
المفروض ان يحضر الى البيت قبل هذا الوقت. الوقت تعدى
الواحدة والنصف ، كان دائماً يحضر الى البيت قبل الوقت المحدد .
وكان يقبل بشهية جيدة على الطعام ظهراً ، خاصة وهو يعلم أن
وجبة اليوم هي اللحمة المقلية التي يهواها بشكل خاص . ربما نسي
ولم يتذكر . ربما فات الألوان عليه ، لأنه شغل بها في المشرب .
شرب ثم نظر الى ساعته فوجدها تجاوزت الواحدة والنصف فقال ،
انها تنتظرني الآن فلأعد الى البيت ...

انها هي التي عليها أن تنتظر ، قلت في خاطري ، هي التي عليها
أن تنتظر لا أنا ، ليس من حقّ انسان أن يدعني انتظر . ليأخذ المرء
حذره مني .. لكن هذا ليس مهماً . المهم هو ذلك الفضولي ، رمز
الشر ، هادم اعشاش السعادة «هي» . أنا الوردة الصفراء بأوراقها
التويجية ، ولسانها الأحمر الطويل ، ويريد مني الآن أن أخدع
ثانية . وجبة العشاء تتكون من سمك التونه مع الحمص ... امرك ،
ايتها العمة أميليا ! شكراً ، على نصيحتك الثمينة ! سيمتنع عن
الأكل حالاً ، وسيرمي الشوكة والسكين ويهتف : أسف .. فأنا لا
أحبك . أسف ! أرجوك ، اعطيني حريتي !

بالفعل، فأنا أرغب أن أمنحك حريتك. أرجوك، اذهب، رافقتك السعادة. أنا
لا احتاج اليك في حياتي اذ لا يحتاج الانسان اليوم الى انسان آخر في الحياة.
وأنا لا احتاج الى البيت. ولا اطمع بنقود منك.

استطيع معاودة العمل في مكتبي القديم . منذ مدة ، وأنا أرغب في العمل هناك لكنك كنت تمنع . في مثل هذا المكتب يكون العمل ممتعاً : أسعدت صباحاً ايها السيد شنايدر ، أهنك بريدُ اليوم ؟ اسعدت صباحاً ، أنسة ليلى ، هل خفت ألام السن اليوم ؟ آخ ، يا الهي ، ليس بالأماكن تدفئة المكان هنا ؟ ماذا أردت أن أقول ، أجل احتفال عيد ميلاد المدير ..

كل ذلك جال بخاطري اثناء وقوفي أمام النافذة أطلع من وراء الستارة ، لكيلا يراني فيليكس عند عودته . انه ليوم جميل هذا ، نحن في شباط حيث الرعد والبرق . في كل سنة ينسى المرء كم كان النور ساطعاً في شباط . في هذا الوقت تتدحرج كرات النار من أعالي الجبال ، وترمى دُمى القش القبيحة في الآبار . شاهدنا هذا المنظر مرة ، فيليكس وأنا معاً ، لقد تمتعنا بأمر عدة معاً . كل ما عشناه كان رائعاً . والآن قد يريد أن ينسى كل شيء . يريد أن يمحو اثر الاشياء الجميلة ، يريد أن يجعل شجرة حبنا ذابلة ميتة ، والأسوأ من ذلك كله يحاول أن يمنع المستقبل من أن يرى النور . يريد أن يمحو الماضي وأثاره ، ويرميه في البئر كدمية القش الصفراء القبيحة ، حالما يأتي الربيع ، وحالما يبعث كل شيء من جديد . اثناء وقوفي اضطررت الى التراجع خطوتين عن النافذة : لأن بعضاً من معارفي مروا أمامي ، كانا السيد فيرله جارنا وهو مدير مدرسة والسيدة «زايدنشبنر»* وهي من العمارة رقم خمسة حييتهما ثم انطلقا بالحديث : هل سمعت أيتها السيدة المسكينة . وسرعان ما

* (يعني الاسم اصطلاحاً من ينسج الحكايات في الآخرين)

اربكتني كلمتهما ، وصعد الدم الى قمة رأسي ذلك لأنني لا اطيع
المواساة . المواساة هي كالحساء الحار مع طبقة من الزيت تغطي
السطح ، وهي استباحة حق للنفس ، مَنْ تكون السيدة زايدنشبنر
حتى تعطي نفسها الحق بمواساتي؟ أنا لاتغيظني المواساة في
حالات الوفاة لأن الرب الرحيم هو المسؤول عنها شخصياً ، ولا
اعتراض على حكمه . فقد رحل الفقيد الى دار الحق . وكلمات حبّ
تطفو على الشفاه : لقد كنت كل شيء لي في حياتي ، بوجودك كان كل
شيء رائعاً جميلاً . هذا يعني على المرء بعد رحيله أن يبدأ من
جديد ، ذلك بعد ان يسلو تدريجياً . وطبيعي لايمكن ان يؤاخذ
المرء بعد ذلك على ما يفعله . آخ ، انه أمر محزن وحمق ما افكر فيه ،
مالي وما يقوله الجيران ، انهم لا يعنوني بشيء ثم انني لن اذهب
شاكية اليهم مثلما فعلت هيرتا ذاك الوقت . حين ندبت حظها
شاكية ، أبعد كل سنوات الزواج الطويلة تلك !.. كنت له أفضل
شريكة ، فهل يمكنكم أن تتصوروا الأمر ؟

طبيعي لم أكن أنا بالزوجة الجيدة لفيليكس وإلا ماهجرني ،
واعطى الحق للآخرى لأن يبعثن له برسائل حبّ وغرام ، وربما
اجابهن هو الآخر بعبارات الوجد والهيام نفسها . وانه يخشى العودة
الى البيت هرباً من الاسئلة . في هذه الاثناء ، وأنا مازلت أتطلع من
النافذة لمحت فجأة رجلاً قادماً من الشارع الفرعي ، له صفاته طولاً
وحجماً ، خطواته نفسها . ومعطفه نفسه الشتوي الازرق غامق
اللون . واذا بقلبي يخفق دفعة واحدة كطائرة تسقط بصورة
مفاجئة : أنا مَنْ حاولت أن تستقبله بوجه ثقيل . وحالاً تأكدت من

أنني لا أستطيع ذلك .
اقترب الرجل ولكنه كان غريباً ، لم يكن فيليكس . فكرت فوراً ،
ما هذه المهزلة ؟ يمكنني أن اغادر المنزل قبل أن يعود . باستطاعتي
أن اذهب الى مركز المدينة وأجلس في مقهى ... يغمرني الحزن
والآلم .. هناك توجد مرايا كثيرة . هناك اتضاعف مائة مرة ... مائة
مرة ذات المرأة المهجورة . أستطيع هناك مطالعة المجلات وان أدخن
وأنا اتطلع الى السماء ، بإمكان المرء أن يقضي ساعتين هناك . ثم
بإمكانني أن ارتاد داراً للسينما فاشاهد فيلماً ثم اشاهد فيلماً آخر
حتى ينتصف الليل . انه منتصف الليل ، وعلى فيليكس أن يتصل
بالشرطة ، أنه أمر مخجل بالنسبة له . أزوجتك - سيقولون له -
خرجت ولم تعد ؟ ماذا تقول ؟ هل أصابها مكروه ؟ أجل . أنا لا
أعرف شيئاً .

الآن الساعة الثانية ظهراً وأنا لا أطيق الوقوف مدة اطول . قعدت
على أحد الكراسي ثم فتحت المذياع . وكالمعتاد ، اذا رغب المرء في سماع
ما يريحه أو يزيد من ثقافته يفاجأ بنشرة عن مناسيب المياه في الانهار ..
كل انهار البلاد ينبغي أن تراقب .. توجد مياه في معظم قنوات السقي إلا
أن القنوات بعيدة بعض الشيء . في هذه الاثناء رن جرس الهاتف عدة
مرات ، لامرة واحدة . لقد خمنت ، هذه المرة سيكون الطالب فيليكس
حتماً ، لقد كان هو حقاً . تذكرت بسرعة ما أردت قوله له ، والذي
تدريبت عليه ، نبرة هادئة تعقبها نبرة عذبة . وفي ذات اللحظة داهمتني
صورة المقهى ، ونشرة مناسيب المياه في الانهار والشرطة فتغيرت كل
مخططاتي ، حيث كلمته هكذا .

آخ . هكذا اذن . هذا أنت (خطأ ، خطأ !)
ماذا تقول ، لن تجضر للغداء ؟ (لم اسمع صوته)
أكيد . انا أعني جيداً ، الجو جميل ورائع .
لافائدة ترجوها من ذلك ، كلا ، بالفعل ، كلا .
أنا مضحكة ! لماذا مضحكة .

كلا ، لم يحدث هذا ؟ وفي الأقل لا . ما الذي يهيك ؟
لماذا لا ؟ أنا اعتقد بأنك أدري مني بالسبب ، والخ .

وباستمرار رشقته بعنف وبنبرات غضب . ماكنت أريد أن يحدث
هذا . لكنها هي من دفعتني لكي اتحدث بهذا الشكل ... دمية القش ،
لقد اضطهدتني ، عبثت بكياني ، أجهزت علي . والى النهاية واصلت
الكلام ، لكي يغلق سماعة الهاتف بوجهي ، لكي تبدأ نهاية حياتنا ،
لكي تكون نهاية كل شيء بالنسبة لي . وبما أنه لم يضع السماعة ، فقد
ألجمني الصمت والسكون .. صمت كلي . حركت صيوان أذني . «أما
زلت علي الخط ؟» سألني بكل ود ورقة . وبعدها اغلق السماعة ،
فاغلقتها أيضاً . ثم توقفت وقد كرهت نفسي ، وكرهته معها ؛ ذلك لأنه
هو السبب في كل ما حدث ، وهو من قسرني علي أن اسلك معه هذا
السلوك . مع تلك الشخصية الثالثة الفضولية الشريرة . مع دمية القش
التي ترمي في الآبار ، عش سعيداً !

بعد أن هدأت قليلاً فكرت أن باستطاعتي أن أعيد الآن تلاوة الرسالة
حتى آخر سطر وكلمة . الآن أنا في المغطس الذي خطط لاغراقي به .
واحتمال اني كنت مخدوعة طيلة حياتي معه ، لا بل وفي كل وقت .
توجهت الى غرفة الجلوس . اخرجت الرسالة من الكتاب ثم اشعلت

سيجارة .. كان المفروض بي أن أدخنها منذ زمن بعيد . لماذا اشغل فكري الآن بما قيل في الطابق فوقى أو الطابق تحتي . فوق قالوا : لا توجد زيجة سعيدة ناجحة . وقالوا تحت : عدّ لي ثانية .

بدأت قراءة الرسالة . تلوت الصفحة الأولى منها بسرعة ، لأنني اعرف مضمونها من قبل . على الصفحة الثانية كُتب القليل . أما على الصفحتين الثالثة والرابعة فلم يُكْتَبْ شيء ..

على الصفحة الثانية كتب ، بقيت خمسة أيام فقط أو الأحرى أربعة أيام ونصف . لا تنس الذهاب الى مكوى الملابس .. اكيد أن الملابس جاهزة الآن .. عش سعيداً ، حبيبي فرانتس ، احبك الى الأبد . انتبه لصحتك ، ماريا .

عش سعيداً ، انتبه لصحتك . أعدت قراءة الرسالة عشر مرات .. لقد وضعت نفسي في وضع غبي واحمق . لقد صرت اضحوكة ، حيث أن الرسالة لم تكن موجهة قطعاً الى فيليكس ، بل هي موجهة الى سيد اسمه فرانتس كوبف . واسمه مسجل ايضاً على الكتاب . والكتاب خاص بعلم اقتصاد المؤسسات . وعلى فرض أن فيليكس قد استعار الكتاب من رجل غير مستقيم فما علاقة فيليكس بهذا السلوك ؟

هذا ما رددته مع نفسي ، ولكن ما حجم الفزع الذي كنت اعيشه .. اخيراً قرّرت عيني واطمأن قلبي فقفزت . رقصت وضحكت وغنيت . ليس هناك مكان في الدنيا يسع فرحي ..

جلست على مقعد ، ورحت أجتري الاحداث . كأنني كنت قد سقطت في بئر عميقة ثم مدّت لي سلم الخلاص فرقبتها وانقذت نفسي ، لكن المضحك هو أنني لن أصل الى الاعلى ولن يعود ساطعاً مثلما كان طوال

ساعات العصور وأنا أحاول أن أجد مخرجاً من الحماسة التي ارتكبتها ،
عند المساء توصلت في نهاية الأمر الى وسيلة ناجعة .

عندما حضر فيليكس رحبت به مبتسمة ثم هتفت : سامحني ، لقد
كنت فضة معك على الهاتف اليوم! كنت أعاني صداعاً فظيماً
وحمداً لله فقد ذهب الألم ، وعدت طبيعية ، وداعاً للألم وبلا رجعة ، قال
لي فيليكس : تبدين متوردة ، بعد ذلك سألني ، ماذا عندك هنا ، ومدّ يده
الى شعري ، واخرج منه شيئاً . كانت قشّة طويلة بيضاء ثم أردف
قائلاً :

- ارجوك ! من أين أتت هذه القشّة الى هنا ؟

مكالمة خارجية

١٩٩

Scanner

«أنا انجيلي يا باول» : قالت الفتاة (الشابة) انجليكا باومان عبر الهاتف لصديقها باول - «لا أريد إزعاجك ، فربما كنت مشغولاً» - كلا ؟ .. اذن فأنا في غاية السعادة . أردت أن استفهم منك فقط إن كنت سمعت اخباراً جديدة . اعني من والدك .. أجل ، من الطبيعى ان انتظر بفارغ الصبر، ولا أفكر في أمر آخر سوى زيارتنا إياه، على الرغم من بعض المخاوف التي تنتابني من هذه الزيارة.. قلت أنه سوف يسعد بلقائنا ؟ وأنا أتمنى ذلك . طموحي أن أحبه وأحب كل عائلتك خاصة اختك إيلي . أنا وحيدة عشت دون أخت ، ولطالما تمنيت ان احظى بأخت.. في نهاية الاسبوع؟ أجل، فهذا الوقت يناسبني فعلاً. ولسوف أحيا هذه الايام حاملة بزيارة والدك وبعدها سنعود لنعلن خطوبتنا .. كلا ! لا تضحك ، باول ، فأنا لا أدعك تسخر مني . نعم أنت لا تعرف ما ..

اليوم وأنا اتنزّه في الحديقة الانجليزية . يوم جميل ؟ نعم بلا شك! كان يوماً جميلاً إلا انني لم اعر انتباهاً لأي شيء في الحديقة، لا لشجيرات الليلك، ولا للزهور الصفرة. لقد رأيتك حاضراً على كل المصاطب . رأيتك في كلّ رجل قابلني ، وأنا أتنزّه هناك . أخذت أراجع حساب عمري كله قبل أن ألقاك . حقاً لقد

كانت حياتي في ضياع . أحسّ بهذا حين أودغك فتذهب ثم تطول
غيبتك عني . هذا غياب ؟ أجل .. أجل . هكذا ، أنا جدّ غبية . لا
أقول أكثر من هذا . أريد أن اعرف إذا وافقت اخبار جديدة .
ولكن عليّ أن انتظر نهاية الاسبوع . فهو عيدي ، عيد ميلادي وبهذه
المناسبة ينبغي عليهم أن يقدموا لي أعز هدية هي أنت . يوم
عيدي .. عزيزتنا الأنسة انجيلي .. نقدم لك ولدنا باول ، اجعليه
سعيداً .. أنت هكذا ؟ أنت سعيد حقاً ؟! كلا .. كلا . لا تقل أكثر
من هذا، لم أكن أتوقع سماع أعذب من هذا . ما قلته رائع وأنا قانعة
به ..

أسمعي - قال الرجل العجوز لابنته ايلي عبر الهاتف - عليك أن
تكلمي اخاك باول ، وتمحظيه النصح لكني يعني ، لا علاقة للامر
بالغرور الطبقي ، أنا لن أقف في طريقه لو كانت فتاة غير هذه . حتى
لو كانت ممثلة سينمائية أو حتى راقصة ، ففي هذه الحالة تكون من
وجوه المجتمع . لها شهرة وتنتمي الى طبقة راقية . ولكن من تكون
هذه البنت ؟ لا شيء سوى بنت بسيطة نكرة . صحيح ان لها وجهاً
جميلاً مادامت شابة إلا أن هذا الجمال سيولي عندما تكبر .. كلا ،
لم أرها بل شاهدت صورتها فقط . إنها جذابة ولها عينان
بلوريتان .. آه . ولكن ما اسرع زوال هذه الملامح ! صحيح انّ لها
ردفين مكتنزين شحماً وان أصابعها قصيرة غليظة ولكن لا يمكن
لباول أن يقدم على فعله كهذه . أنا أدري كيف حدث هذا . هذا
الموضوع سيء كله ومن وجوهه كافة . انها لا تناسبه ولن تفيدته حتى
سنوات قلائل ، اعني اجتماعياً . ثم أنّه رجل ، حاصل على شهادة

الدكتوراه وفي السنوات القادمة سوف يتقدم كثيراً ويشتهر فلا يليق به أن يرتبط بأمرأة لا تعرف التحدث بلغة اجنبية ، وعند الحديث عن بيكاسو تنصرف الى وصف طبق من شوربة الخضار فتجعل من باول اضحوكة.. امرأة كهذه ينبغي الا تدعى الى وليمة وإلا ستصبح شخصية غير مرغوب بها في مثل هذه المجالس . مع هذه سيختلق باول الاعذار : فمرة أن زوجتي مريضة واخرى بأن زوجتي منشغلة بالاطفال . وسيجيء يوم ترينه جالساً مع فتاة جميلة رشيقة لبقة تليق بطبقته. عند ذاك سيعضّ اصبعه ندماً ويتمنى لو كان طليقاً . في كل الأحوال عليك أن تكلمي أخاك باول ، فأنا لا أحب أن أحشر نفسي في هذا المكان ولكنني أصرّ على القول : الزواج مستحيل وبأمكانك الاتصال هاتفياً بعمتك يوليه ، أعتقد أنها عادت من مدينة كاستاين . يجب علينا جميعاً التمسك بهذا الموقف كعائلة واحدة ، فهنا تكمن القوة .. وصحيح أنهم موزعون على مدن متباعدة ولكن لم نجد الهاتف ؟ اخبريني بسرعة ، ما حال الاطفال . دعيهم يناموا كثيراً ، ولا يستيقظوا مبكرين خوفاً من مضاعفات مرض الحصبة . كلميني فيما بعد ، ولكن ليس غداً مساءً ؛ ذلك لأنني سأقيم وليمة رجالية . بعد غد .. عليك أن تكرري المحاولة ، اذ لا بد أن تجديني مرة .

- «عمتي يوا! انت تعلمين، بلاشك، سبب مكالمتي هذه»، قالت

ايلى لعمتها يوليه عبر الهاتف «هذه رغبة الوالد. ينبغي لك أن تنظمي اليه بالرأي والعمل ؛ ذلك لأنك و «بابا» من جيل واحد ولغير ذلك .. ولأن ما يفعله باول ويخطط له حقيقة قد وصل حد الغباء .

أنا قلت لكم مراراً لا بدّ له من أن يتزوج يوماً . كلا لن يتزوج !
تسأليني إذا كنت أعرفها ؟ أجل لقد رأيتها مرة . تريدان رأيي
في هذا الصنف من البنات . انهن يتمتعن بقوة فولاذية يمكنها أن
تستحوذ على الجميع وليس على شاب جميل فحسب .. ماذا أنت
فاعلة ؟! اتصلي به بلا انقطاع ! كلميه ، أو ادخلي بينهما بنتاً أخرى
من معارفك الكثيرات . ادفعي إحداهن ليقضي معها وقتاً جميلاً في
ميونيخ . تذهب معه الى المسرح مساءً لكي يكتشف فقط أن هناك
فتيات لهن اهتمامات وتطلعات ولكي يحس المستوى المختلف ...
ماذا تقولين ؟ ماذا لو أحبها ؟ أرجوك يا عمتي يو ! لا تفكري
بصبيانية . مَنْ قال إن العلاقة يجب أن تكون محددة وينبغي لها
أن تقتصر على ارتياد المسارح . ثم ما يمنعه من زيارتها . أنا لا
أعارض حتى لو نام معها . حقاً أن لديك مصطلحات تابعة من افكار
موروثة من القرن الماضي . أنا آسفة واعتذر . ان تعذر عليك ايجاد
ما تقنعينه به ، فينبغي أن تخبريه بأن والده منزعج جداً وضغطه
مرتفع لدرجة خطيرة تكاد تبلغ درجة ٢٠٠ . علماً أنّ هناك حقيقة أن
على الابناء أن يرثوا الآباء . عندما يسمع ذلك من فمك فستسير
الامور وفق المخطط المرسوم . وبالمناسبة فأن وضع «بابا» النفسي
متوتر هذه الايام . لديه مشاريع عديدة وطموحات خاصة . . . لعل
أمور العمل تجري على عكس ما يشتهي ، واعتقد أنه لم يحقق
النسبة المرجوة من الأرباح . ربما يحتاج في ظرفه الى نشر اعلان
زواج بورق مذهب واقامة حفل في قصر برينز ، والعشاء الفاخر
بلا شك يكلف ثمناً غالياً جداً... متاعب وهموم؟ أنا حائرة. نعم،

وربما لا . الاحتمالان و اردان وأنا أميل الى الأخير .. في كل الاحوال عليك أن تستعملي الأساليب العاطفية والحوارات الجادة الضاغطة لكي تبقى العائلة قوة واحدة . زوجي يرغب في التحدث الى باول ايضاً . حديث الرجل الى الرجل له طابع وتأثير مختلفان . انت تعلمين أن وقت زوجي ثمين إلا أن اهتبال فرصة للحديث معه أمر مهم . ثم ان هذه هي رغبته .

- « كلا ، لن تكون كبيرة » - قالت العمّة يوليه لابن أخيها باول عبر الهاتف - « المدعوون ستة اشخاص فقط » مأدبة عشاء لذيدة . شوربة سرطان بحري .. لحم زند ضأن مع الفاصوليا . وبعدها وجبة من الحلويات والمعجنات . بإمكانك أن تعود في ساعة متأخرة من الليل ؛ فحركة الطيران مستمرة . أرجو أن تلبي الدعوة فأنا أتوق الى رجل مهذب يتصرف بلباقة مع فتاة شقراء .. شعرها ذهبي وبشرتها ذات لون برونزي ، فهي مما يناسب ذوقك .

وبالمناسبة أنها امريكية جنوبية . أقصد ولدت ونشأت هناك . انها من أبوين ألمانيين، ولهذا السبب عادت الى وطنها الأصلي للاطلاع على معالمة والتعرف الى شبابه . هنا يأتي دورك في مرافقتها الى المتاحف والمسارح وغيرها .. أجل ، علمت من رسالتك أنك مرتبط بموعد نهاية هذا الاسبوع . ولكن اعلم جيداً بأنني لا أغفر لك اضاءة فرصة لي كهذه . عليك أن تلغي موعداً وتأتي .. ماذا تقول؟ مع خطيبتك؟ هذه الكلمة اسمعها أول مرة منك . ماهذا الذي أسمعه ؟ وتقولها بثقة عالية . لا أخفي عنك امراً . لقد سمعت بهذا من قبل وأرجو ألا يكون هذا حقيقة . مازلت صغيراً جداً

والزواج مسؤولية كبرى وأؤكد بأن ما تفعله لن يرضي والدك .
عشمي ألا تكون مرتبطاً معها بوعود . عقد زواج رسمي مثلاً .
خطوبة وخاتم ومراسيم زواج الى آخر هذه الأمور . في محيطنا لا
يوجد اهتمام بهذه الشكليات ولكن .. والآن يجب أن تستمع إليّ
ياصغيري باول ، لا تصرخ ! يبدو على اعصابك التعب . أنت لا
تقدر تبعات هذه الخطوة: ذلك لأنك ساذج فعلاً، قليل خبرة في
هذا المجال. ليس بمقدورك مواجهة أية مشكلة. عليك اعادة النظر
ثانية . وقبل كل شيء التعرف على العائلة بشكل دقيق خاصة الأم .
فكما تبدو الأم اليوم سوف تكون البنت بعد خمس وعشرين سنة .
أنا خبيرة بهذا . لقد درست الأمر بدقة ثم أنا أنسانة تحسب لكل
أمر حسابه . لا تغضب ، ولا تؤاخذني على ما أقول فأنا لا أقف
موقفاً سلبياً من الناس العاديين البسطاء .. معك حق ، لدى النساء
القابلية على التكيف ، ولكن ذلك بحدود الثقافة والمعرفة .. كلا انني
الآن اكتفي بهذا القدر ، وأملّي أن تكون ابناً مطيعاً تلبّي الدعوة.
أرجو أن تحضر مبكراً لكي نكمل الحديث .. وبالمناسبة لقد سمعت
بأن صحة والدك ليست على ما يرام ، بإمكانك أن تصطحب معك
خطيبتك على أن تخطرني قبل قدومكم لكي أدعولها رقيقاً وما عليها
إلا أن ترتدي بدلة مسائية قصيرة. أتتكم الفرنسية ذلك لأنني
دعوت القنصل البلجيكي .. انه رجل ظريف وهاو كبير في حقل جمع
الصور وسوف تندّش لمجموعته من الصور المقدسة .
- «استمع إليّ ، عزيزي باول» - قالتها إيلي لاختها عبر الهاتف -
«قصتك مع فتاتك يعرفها العديد من أفراد الأسرة. عزمك

على المجيء يوم الأحد القادم لتقديمها للوالد وللعائلة أمر أرى ضرورة التريث به ، لأن الوالد كان قد خطط لك رحلة بعد الاتفاق مع رئيسك في العمل، وإضافة الى كون الرحلة سياحية فانك ستكلف بانجاز بعض الاعمال التجارية .. لا اعتقد بأنك ستفسد على الوالد احلامه ، وتخيب آماله . وعندما تعود سيكون أمامك متسع من الوقت. الى أين الرحلة؟ لأعرف تماماً، اظنها الى كندا. على أية حال فالطيران اليوم طوى المسافات كقفزة قطة . بإمكانك أن تأتي إلينا قبل السفر لأن الاطفال شفوا الآن من مرض الحصبة وسنسعد بمجيئك جميعاً . ستجد معنا راحتك وتطرح عن نفسك التعب . سوف اصطحبك بسيارتي الحمراء في نزهة على نهر الألبه والى بلانكنيزيه . اخبرتني عمتي يوليه بأنك متعب مرهق مهموم ، تحتاج الى تغيير الجو الذي تعيش فيه . ربما بسبب هذه البنت التي اسمها انجليكا على ما اذكر .. اسم جميل ؟ واسمها الآخر باومان وتسكن في ميونيخ. أين؟ كلا، كلا، أنا لا أفكر في زيارتها لأنني لا أستطيع مغادرة مدينتي . أردت فقط أن أمحضك النصيحة ، ماذا تقول ؟ كيف يترك المرء صاحبه معلقاً بالهواء ؟ لا تكن متحاملاً . اذكر ذلك اليوم الذي دفعتني بنصيحتك الى هجر صديقي المغني رغم حبي الكبير له . بالمناسبة لمحتة قبل فترة قصيرة . لا يمكنك أن تتصور كيف يبدو الآن . وما كان عليّ إلا أن أضحك . الحق انني مدينة لك واشكرك طوال عمري .. لا مجال هنا للمقارنة . تقول هذا ، أجل ، أجل ! على كل حال ربما لا يستطيع المرء أن يقارن ، انني اكتفي بما قلت الآن ، تجاوباً معك ومع نبرات

صوتك . متألم بعض الشيء ؟ هل تذكر تلك النبذة «بأماكنكم أن تحبوني وتعطفوا عليّ جميعاً ، ولكني أفعل ما يحلوي» ؟ أتذكر حين كنت في الرابعة عشرة وانت تبدي رغبتك في أن تصبح ملاحاً أو عاملاً في أحواض السفن ؟ تذكر ذلك الوقت كان الأمر غريباً وصعباً عليّ العائلة إلا انه كان مقبولاً بعض الشيء .. ثم انك لا تستطيع العيش في الحفر الواطئة . الآن بإمكانك اصلاح الخطأ . في الماضي وجب عليّ أن أخفي أحييتك . أما اليوم فبإمكانك أن تجدها بسهولة . اما ما أقصده من وراء قولي بالعيش في الحفر الواطئة فسأوضحه لك حالاً . ينبغي لك التفكير في النتائج حيث لا مساعدات مالية وحرمان من الميراث حتماً . ذلك يعتمد عليّ مدى الغضب الذي سيجتاح والدك .. كلا ، من المؤكد لم تجدها في الشارع ، لم يقل هذا أحد .. أرجوك ، بائعة في متجر صغير للأزرار والأحزمة والأبر : هذا يعني انكم ستدمنون السفر الى هناك كل يوم أحد ، وستأكلون لحم الخنزير المقلّى مع اللهانة ، وتبذلون بكيك التفاح المصنوع من الطحين الأسمر . وفي حفلة الزواج سيتقدم الوالد لتعريف أم العروس بائعة الخردة الى المدعوين ، وسوف يدور الحديث حول الاحزمة والأزرار والخ .. هل باستطاعتك أن تتخيل موقفك وموقف العائلة . أنا ، وبصراحة أقول كلا .

- «كلا ، حقيقة يا أنجيلي ، لا جديد عندي» - قال باول لصديقه عبر الهاتف - «يؤسفني أن أخبرك بأننا لا نستطيع السفر بعد غد الى ديزلدورف . استجدت أمور كثيرة في الأيام الفائتة .. كلا ، ليس بالنسبة لي ، بل لوالدي . أنّه لا يستطيع استقبالنا معاً هذا

الاسبوع ، سوف أسافر وحدي وأرى . ينبغي لي أن أقوم برحلة تجارية . كلا ليست طويلة يا الهي ! تبكين ، ولهذا السبب ! ما هي إلا رحلة قصيرة . الايام القادمة لن تكون أفضل من هذا الجانب ؛ عليك أن تتعودي اسلوبي في الحياة ، فطبيعة عملي لا تسمح لي بأن ألزم البيت دائماً .. في الايام الاولى لا غير ؟ كيف تفهمين هذا ؟ كأن لا أحد من العائلة يعرف هذا الموعد من قبل .. أجل . أما الآن فيعرف الجميع هذا الظرف ويجب علينا قبوله . كلّ العوائل عادة لديها خطط عديدة قد تتبدل ما بين ليلة وضحاها وكذلك عائلتكم . في البداية كنا نتنزه مساء كل يوم ؟ يا الهي ! لا تثيري أعصابي ، أكيد سوف تسأليني فيما اذا مازلت أحبك ؟ أكيد مازال حبك حياً . انني لم أسعد يوماً إلا معك . وأحسست هذا عندما كنت مدعواً للعشاء عند العمّة يوليه ، حيث أحدثت تنهداتي ثقباً في الهواء وكانت هي إجاباتي عن اسئلة العمّة يوليه . عمتي يو كانت بين الحين والحين ودون مناسبة تعرض عليّ وبإلحاح أن أجامل المرأة الجالسة معنا حتى ضاق صدري وكدت أختنق، ما كان عليّ العمّة إلا أن تفهم ألا جدوى من المحاولة .. كلا لم ارتبط بهذه السيدة حتى بموعد . يا الهي اصدقيني القول ولا تسأليني عن «عالمي» . العالم الذي اعيشه ضمن العائلة تقليدي وهو شبيه بكلّ العوالم . لكنني أريد أن ابني معك عالمنا الخاص سواء أكان هنا أم في أي مكان .. كلا .. كلا . أنا لا أدري أين .. الآن يجب أن أنهي مكالمتي . قولي شيئاً جميلاً .. كلا إلا هذا . لا تقولي انك خائفة .. ثم من أي شيء ! هل يوجد سبب ؟ دعي هذه الاسطوانة المملولة .

اسطوانتنا هي «بوركي وبيس» . ليس بالضرورة أن يكون الأمر كذلك .. كلا ، لا أستطيع المجيء اليك ، لأنني سوف أسافر اليوم مساءً ذلك لأن الخطوط السريعة تكون خالية ليلاً .. هذه لهجة غريبة ؟ ما هذا الخيال الخصب ! على أية حال . أجل ، هناك مشاكل ، ولكن ليس من الضروري أن تكوني مرتابة بهذا الشكل .. طبعاً ، هكذا أنت ، لا تثقين بي واحتمال بأن هذا يعود الى ما تسمعيه من والديك .. لا توجد علاقة ! اذاً مع مَنْ ينبغي أن تكون لي علاقة ، مع والديك أم معك . ولكن أرجوك ، اعمل ما يحلو لك ! ماذا تقولين انجيلي ؟ قولي شيئاً أرجوك .. لا تغضبي . اسمعيني الآن اؤكد لك أن الأمور ستسير نحو الأفضل ..

- «أنسة باومان» ، قالت ايلى اخت باول عبر الهاتف لانجيلي صديقتها ، «ستدهشين حتماً بسبب مخابرتي لك ، رغم أنني لا اعرفك جيداً أو تكاد تكون معرفتي بك كالسراب .. أنا أخت باول ، وكثيراً ما حدثني عنك .. كلا . أنا لست في ميونيخ ، أنا في مدينتي هامبورغ .. كلا .. كلا . لا تقلقي ! لم يحدث شيء لباول . اسمعيني لحظة وبهدوء، يا أنسة باومان! أنا لا اعرف تماماً ماذا حدثك باول عن عائلته ؟ وربما لم يحدثك عنا على الإطلاق . ربما هو الآن في حالة يعتقد معها أن بإمكانه العيش مستقلاً عن عائلته ومساعدتها له . ولكي تكوني على علم ، وربما يهكم أن تعرفي مرة أن من المحال أن تشقوا طريقكم دون عون العائلة . ليس من المعقول أيضاً أن يتم هذا . ماذا تقولين؟ بالفعل لايمكن. على أية حال أنت تدرकिन أهمية الأمر كما اتصورك ، وأنت لست الفتاة التي لا تنشد

من الزواج غير أن تصبح سيدة فحسب تضع الطرحة على رأسها لا اكثر .

انظري ! هذا ما توقعته تماماً . لو حاولت اليوم أن أحدثك عن قصة حب خالدة ستهزأين بي بلاشك . أجل أعرف جيداً كيف هو شباب اليوم . شباب بارد العواطف ، خجول .. يقطعان مشواراً في طريق الحب معاً . ثم ينفصلان كلاً في طريقه .. هذا هو الأمر الحسن في هذه العلاقة حيث لا مكان للعواطف .. بعدها يعيش كل حياته الخاصة . كيف أتحدث هكذا ؟ هذا غير ممكن ؟ أجل ربما هو غير ممكن من وجهة نظرك ولكن لأخي وضعاً مختلفاً ، وانت قد عشت هذا الأمر حتماً .. كلا نحن غير مذنبين وكذلك أبي . لدى أبي الرغبة أن يراك مرة ويتحدث اليك .. ربما تفكرين يوماً في إحداث بعض التغيير في مجرى حياتك ، مثلاً أن تسكني مدينة اخرى بعيداً عن اهلك وهذا أمر معقول ومنطقي .. ولسوف تمتلكين معرضاً من المعارض التي يمتلكها أبي .. كلا ، لا تصرخي هكذا ! لا أعرف سبباً لهذا التوتر العصبي ، لم أجد سبباً لهذا . على أية حال سأزودك بعنوان أبي .. أعندك قلم ؟ .. سأنتظر ... اكتبني : ديرلдорف ، بودرش ، كستانين ، اليي ٤٢ .. انه مستعد ايضاً لأن يأتي اليك ولكن قد يكون من الافضل أن تسافري اليه . لهذه السفرة أهمية كبرى حيث ستشاهدين المدينة التي ولد وترعرع باول فيها .. والسفرة ستكون في الدرجة الأولى وستدفع لك كلفتها مؤخراً ستسافرين ، ماذا تقولين ؟ أجل ، يسعدني هذا حقاً .. ولكن لم هذه النبذة الحادة . كلا .. لا تغلقي السماعه .. أنسة

باومان ، اسمعيني رجاء !

قال والد باول لمحاميهِ الدكتور كامنسكي عبر الهاتف : «شيء رائع ما ارجيته لي من مشورات قانونية في قضية التعويض في حالة فسخ عقد زواج وغيرها من أمور .. أجل ، هذا ما أردته تماماً ولكن أرى إرجاء كل إجراء الآن اذ ربما من غير الممكن تحقيق أي هدف مما ننشد .. أقدم التهاني ؟ لم هذه التهاني ، أمر سابق لأوانه . أه ! أنت تقصد باول . أردت تقديم التهاني لباول . كلا .. كلا . باول لن يتزوج هذه البنت في أية حال من الأحوال . لقد صرف النظر عن الموضوع بسهولة غير متوقعة .. أنه غر صغير أمام حب كبير كالذي نسمع عنه ، ياعزيزي كامنسكي .. إنه لا يدرك ما يريد . أريد أن اعرف ما تبغيه الفتاة من أمثال هؤلاء الأولاد الضعفاء العاجزين عن اتخاذ القرارات .. أنا من يخبرك عن النساء . انهن يفتشن عن الأمور الاساسية في حياتهن ويفضلنها على الكلام العاطفي . ألا وهي الأمن من عوادي الزمن .. ماذا نقول؛ فيما اذا كنت اعرفها؟ فعلاً زارتني مرة. إنها فتاة «تحفة» بحق . في البدء كانت فظة عنود .. الرجال وحدهم ياعزيزي كامنسكي هم من يحسنون سياسة النساء .. لقد مكثت عندي حتى يوم الأحد . واستمتعنا معاً بنزهة على نهر الراين . كذلك اطلعتها على مجموعتي النادرة ... غياب ؟ كلا . اطلاقاً مهما صعب الأمر فأنها تتعلم سريعاً .. في النهاية أحبت هذه الاشياء .. ملابسها رخيصة بلا شك؛ ولولم يكن ذاك يوم اجد لابتعت لها افخر الملابس .. تتقبل الهدايا ؟ أشك في ذلك ، أكيد لا . ذلك لأنها

اعتذرت عن قبول نفقة تذكرة السفر بالدرجة الاولى في القطار حين دفعتها اليها.. اذن سوف تسمع عني اخباراً جديدة. ارى ان هذه الامور ليست هينة. يجب ان ننتظر حتى عودة باول من كندا. قد اسافر الى ميونيخ خلال هذه الفترة مرة أخرى . لدي هناك بعض الاعمال . ماذا انا فاعل ؟ كلا . اذن فاسمعني ! لهذا السبب بالذات يجب ان اضحك.. لقد اعجبته وقد لاحظت تأثيري فيها بوضوح .. والآن ارجو ان تسمح لي لأن لي موعداً مع المدرب بعد فترة الغداء.. اجل تنس.. من المؤكد سيكون نافعاً اذ لايجب على المرء أن ينتظر حتى يتصلب عوده . ها . انه قادم .. عش سعيداً ، عزيزي كامنسكي ، عش سعيداً !

- «يو!» - قالت شقيقة باول لعمتها يوليه عبر الهاتف - «أمل ألا تكوني نائمة .. فعلاً نائمة ؟ انك تضعين جهاز الهاتف جنب السرير .. حقيقة اني أسفة لاتصالي في وقت متأخر كهذا ولكني مكرهة ؛ فعلياً أن استجلي رأيك بسفر الوالد المتكرر الى ميونيخ خلال الايام العشرة الاخيرة.. كيف؟ نعم، لزيارة هذه البنت بلاشك.. ياالهي انها حقاً لماكرة ، وأنا التي دفعته للذهاب الى ديزلدورف .. أنا المذنبة في هذا فعلياً اللعنة .. ولكن من كان يتوقع هذا من شيخ في عامه الحادي والستين يعاني من مرض القلب .. هذا الوالد الذي كان يردد دائماً كلاماً عن وفائه وحبّه الوالدة الحبيبة وبانه لن ينساها وسيظل يسهر على ذكراها.. من المؤكد انه يرغب بالزواج بها .. ليس بإمكانني اقامة الدليل ولكن حدس المرأة لا يخيب .. في الآونة الأخيرة فتر اهتمامه بنا . أتذكرين موضوع أرمن ؟ لقد أبدى

الرغبة والاستعداد للتحديث بخصوصه الى السيد الوزير ، نظراً لما للموضوع من أهمية كبرى عند العائلة . لذلك اتصلت به أرمن ورجته أن يولي ذلك اهتماماً.. لقد فكر الوالد بفتور ثم هتف : «نعم .. نعم . تذكرت ذلك جيداً ولكن لا وقت عندي الآن لموضوع أرمن» .. انت على علم أيضاً .. كان عيد ميلاد زيلش هذا الأسبوع .. أجل ! لقد تسلمت هديتك مع الف شكر . كنت أتوقع أنك ستتذكرين هذه المناسبة . وما عتبي إلا على الوالد الذي نسي زيلش كلياً . هذا الأمر شكل صدمة لي لأنه لم يعملها من قبل ، لقد اعتاد أن يرسل هدية كل عيد ميلاد هي طقم ملاعق وشوكات فضية . ثم ان زيلش بلغت العاشرة هذا العام وقريباً ستكون «دزينه» سنينها.. ينبغي لي ان اذكره! اجل استطيع تذكيره لولا خوئي من الاحراج، اذ قد ابدو امامه وكأنني طامعة منه بشيء.. خاصة اذا تزوج وببنت في العشرين من العمر، لاتنسي انها قادرة على الانجاب . كلا ، لا يمكنني السفر اليها بسبب مرض الاطفال فهم مايزالون منقطعين عن الدراسة. اضافة الى ذلك فقد كانت متعجرفة جداً في معاملتي رغم حديثي اللطيف معها ؛ وحتى لو كنا سبباً في انطواء باول على نفسه فإن تجاهلها لوضعه الخاص هو السبب الرئيس لحالته هذه . لفتيات اليوم مشاعر باردة وهن لا يعرن لهذه الحقيقة أية أهمية . على المرء أن يلاحظ ما نتج عن هذا الحب ،

كان لهذه البنت هدف واحد فقط هو الدخول الى هذه العائلة، فإن لم يتحقق ذلك عن طريق الشاب فليكن عن طريق العجوز .. باول ؟

أجل كتب أخيراً إنه مرتاح ، مستمتع بحياته ، ويبدو سعيداً برحلته تلك . طبعاً ، لا يمكنه ان يحبس ما يحدث هنا .. برقية ؟ لا افكر في ذلك والا صرنا اضحوكة .. ثم نحن نعرف الوالد جيداً ، انه لا يتراجع عن اي قرار يتخذه مهما كانت النتيجة .. كما اننا لا نرتضى لانفسنا الوقوف امامه كالاطفال . معذرة .. انا لا اعنيك . عديني ياعمة ان تتصلي به اليوم وتكلميه !

ماذا تقولين ؟ مالذي ستقولينه له ؟ .. انه حمار عجوز ؟ ! أجل هذا

هو الصحيح .

- حقاً ، انه لوقت طويل ، وغداً ستكون ثلاثة أشهر مضت على آخر لقاء لنا ، قالت انجليكا باومان عبر الهاتف لصديقتها ريناته ، لماذا في ديزلدورف ؟ ذلك لأنني متزوجة هنا .. أكيد ما تسمعيه هو الصحيح . لقد اقترنت برجل كبير وثري جداً . أتذكرين حين كنا نخطط لمستقبلنا وكنا نضحك على انفسنا في النهاية لأن تحقيق أمثال هذه الزيجات كان بعيد المنال . لكنني الآن نجحت في تحقيق ذلك الحلم .. أجل ، فعلاً انه أرمل ، اله اولاد ؟ أجل ... فله ابنة متزوجة وولد شاب يعمل في التجارة كأبيه . أقع في غرامه ، تقصدين ؟ لن يحدث هذا .. كيف يبدو ؟ مَنْ ؟ الابن ؟ حقاً ، لا اعرف .. لماذا تلحفين بالسؤال عن الابن مراراً ؟ ثم انه ليس موجوداً هنا الآن ، ولن يأتي ابداً . وكذلك الابنة فانها لن تجيء الى هنا هي الاخرى . كانت العمه «يو» هنا مرة . زوجي لا يريد أن يعرف عن عائلته شيئاً . لقد حجب عنهم المساعدة المالية جميعاً .. انا ؟ ! المدللة . لقد أهداني بيتاً جميلاً مؤثثاً بأحدث الأثاث ، في

حديثته الغناء حمام للسباحة .. وهو يروم أن يشتري لي بيتاً ريفياً
في «تيسن» وسيارة سباق . كل ذلك لي وحدي .. ماذا تقولين ؟
مقتنعة؟ حتماً أنا مقتنعة وراضية لاسيما وأنا أرى كل العائلة
غاضبة ومنزعجة . علماً بأنني سوف أهديه طفلاً وسيصبح الوريث
الوحيد له . لم أكن هكذا من قبل؟ بالعكس أنا لم أغير، لابل كنت
هكذا دوماً . من المؤكد هكذا يصبح الانسان بحكم ظروفه، خاصة لو
كانت ظروفه محددة . وهذا ما لا يمكنك ادراكه . الآن ينبغي أن
انهي المكالمة كي أرتدي ملابسني واستعد لاستقبال الضيوف ..
الدعويين عندنا الليلة .. سيكون من بينهم وزير . بالمناسبة لو
احتجت شيئاً فمعا عليك سوى الكتابة لي . تقولين نتقابل؟ آه كلا ..
من الأفضل أن لا يتم هذا .. بقدر ما تذكرين ؟! أجل إن ذاكرتك
حادة .. نعم .. كان لي صديق شاب . لم استطع الزواج به لأنه
كان ضعيفاً أمام موقف عائلته من زواجه بي .. لكنني لم أنسه تماماً
لهذا السبب .. كلا . لا كما تتخيلين . نبرات صوتي طبيعية دائماً .
لماذا يتعين علي أن أبكي .. كلا . فأننا لا أبكي .



هانز بندر (١٩١٩)

ولد هانز بندر في عام ١٩١٩ في مولهاوزن / كرايشجاو .
درس الفن وتاريخ الادب بجامعة «ارلنجن» و «هايدلبرج»
توقف عن الدراسة بسبب الحرب وقضى فترة الأسر في الاتحاد
السوفيياتي حتى عام ١٩٤٩ . أسس في عام (١٩٥١) صحيفة
خاصة بالشعر الحديث تحت اسم «كونتورن» ثم ساهم في
إصدار مجلة «اكسنته» في عام (١٩٥٤) وامتلكها في عام
(١٩٦٨) .

موزع الخبر

٢١٩

«ألسـت موزـع الخبـز؟» سأل أحدهم نوربرت أثناء ما كان يخلع عنه سـترته امام السرير .
«بلى . أنا عارف ..»

«أنت موزع الخبز» هتف آخر
«أنت موزع الخبز» ردد ثالث ثم دفع نوربرت من ظهره .
«يا جماعة ، أنا أعرف ذلك ، ولكن دعوني أولاً أغسل يدي !»
«أنا جائع للخبز ، وانت ولا كآن ...» زمجر احدهم صائحاً من فوق
جفف نوربرت يديه . تناول السلة من العمود الخشب ثم مشى
حتى نهاية السقيفة الخشبية أمام الغرفة الحجرية وقف طابور
موزعي الخبز في الداخل أجرى مسؤول التوجيه التعداد :
«واحد ، اثنان ، ثلاثة ، أربعة ، خمسة ، ست ...» «امنيتي أن أكل
قطعتين من الخبز ولو مرة» قال الرجل الذي يقف امام نوربرت
«قطعتان فقط ؟ أنا قادر على أكل عشر قطع» عقب شخص آخر .
«اثنى عشر ، ثلاثة عشر ، أربعة عشر ، خمسة عشر» ، استمر
مسؤول التوجيه بالتعداد . تقدم نوربرت الى الباب ، لم يبق امامه
سوى واحد ...

حين جاز عتبة الباب تطلع الى داخل الغرفة الحجرية : وجد أسرة

على يمين ويسار الجدار ، عليها أغطية بيض صوفية ناعمة منقوشة ، ووسادات لشراف بيض ... فوق الأسرة علقت صور مؤطرة ، وفوقها من الجهة اليمنى تنضد رفوف للكتب . تقع المدفأة الحجرية في الزاوية تحت النافذة الواسعة المؤلفة من عدة ألواح زجاجية .

في الأمام توجد دكة ، جلس عليها مسئول التوجيه الشاب متربعا ، ثم وضع على ركبتيه لوحة خشب : كان قد سجل عليها اعداد قطع الخبز ، كانت الغرفة بفضل تدفئتها بخشب البتولا ساخنة جافة . مسئول التوجيه كان قد شمر اكمامه عن ساعديه وكان يرتدي قميصاً مكويّاً وبياقة .

«كم قطعة خبز حصتكم ؟ سأل رجل التوجيه المسن» ..

«أربع وعشرون قطعة» ، أجاب نوربرت

«صحيح هذا ؟» سأل المسئول المسن المسئول الشاب

«نعم . صحيح» قال الشاب

«واحدة، اثنتان ، ثلاث ، أربع ، خمس ...» تناول المسئول المسن قطع الخبز من الرف ووضعها واحدة فوق الاخرى على لوح الخشب كان الخبز اسمر غامقاً طرياً . وكان مربع الشكل . امام المدفأة منضدة مغطاة بشرشف ، عليها زهرية فيها أزهار من ورق ، وبجانبيها منفضة للسجائر من البورسلات : كان يضع عليها المسئول الشاب لفافة تبغ .

«اثنتان وعشرون ، ثلاث وعشرون ، أربع وعشرون ... هلاً عددت

معي ؟»

سأل المسؤول المسن ...

«كيف؟»

«أقصد ان كنت تريد أن تعدّ الخبز معي ، فلربما خدعتك وعندها ستظل جائعاً حتى يوم غد

«كلا ، لا حاجة لأن اكرر وراءك العدّ» قال نوربرت

«ثق ، أنني لم اخدعك»

وزع نوربرت قطع الخبز . فضلت قطعة واحدة . أجرى تعداداً للرجال : فكان الكل حاضراً . أربعة وعشرون رجلاً ، كلّ واحد منهم حصل على قطعة خبز ..

«فضلت لدي قطعة خبز» قال نوربرت لجاره فانزدورف .

قال الذي بجانب فانزدورف : «اعطِ القطعة الفائضة لرجل التوجيه ، انه شره دائماً ...»

قال فانزدورف بهدوء : «نعم اعطه تلك القطعة .. اكيد ، ان هناك نقصاً في احدى الوحدات ..»

«الغبى» صاح احدهم قائلاً «قطعة خبز فائضة ؟ سيعرض نفسه للسب والاهانة» صاح واحد آخر من فوق وقد أدلى برأسه الى السرير الذي تحته .

تناول نوربرت صينية الخبز ، ومشى خلال الممر .. طرق باب الغرفة الحجرية . فتح مسؤول التوجيه الشاب الباب ثم هتف :

«مالذي حدث ؟»

قال نوربرت ، «فضلت لدي قطعة خبز»

«هاتها» هتف المسؤول الشاب ثم أخذ القطعة واغلق الباب بعنف ثم

احكم رتاجه بالمفتاح .

جلس الاسرى واحداً جنب الآخر على الأسرّة ، وقد حصروا القصاع بين ركبهم ووضعوا الخبز في احضانهم . ارتشفوا ثم مضغوا ... وزجاج النوافذ المغطى بالثلج من الخارج يشع من خلاله ضوء المصابيح . وصل فانزدورف قبل يومين من مكان آخر بالترحيل الانفرادي ، وهو مرتدّ الزي الاسود . انه من رجال الدبابات . لقد نزعته من كتفيه الرتبة؛ وعلى زنده وضعت قطعة قماش فشمع فيها ثقوب كبيرة ، تمت خياطتها مؤخراً . يتمتع فانزدورف بجسم قوي رشيق ووجه جميل ، وإنّه نظيف لذا رحب نوربرت بأن يكون جاراً له مثل فانزدورف .

قال نوربرت : يالبخت المرء الذي يعيش في الغرفة الحجرية .

لديهم هناك مدفأة ومنضدة مع أسرة؛ وحين يأوون الى الفراش يستطيعون خلع ملابسهم ...

عقب فانزدورف قائلاً : «أفضل البقاء هنا»

قال نوربرت : «هناك لا ترى وجوهاً كثيرة . وهناك يتوفر النور ومدفأة بإمكان المرء أن يغذيها بخشب البتولا ؛ ويتمتع بمراها وهي تتوهج .

«أجل ، توهج النار يسحرني» قال فانزدورف واردف كان عندنا في بيتستاموا نار»

«أكنت في بيتستاموا ؟»

«اجل ، مع ثلاثة اصدقاء ، كانوا أكبر مني سناً»

«بيتستامول بعيدة ..»

«كفى حديثاً عن بيتستاموا ! أريد أن أنام» قال الذي ينام بجانب فانزدورف .

«لاحظ ! لا يمكننا هنا في هذه السقيفة الخشبية أن نتحدث براحة . ينبغي أن يمتلك المرء غرفة حجرية»

عند المساء توجه مسؤول التوجيه الشاب الى السقيفة الخشبية .. كان الأسرى الذين انتهوا من تناول الطعام يتبادلون الاحاديث بينهم . سكتوا حين مرّ ذلك الشاب قربهم . كان سميناً يرتدي سترة من الصوف انجز خياطتها خياط معسكر الاسرى . سار بعيداً ولم يستطع أحد رؤية عينيه . توقف أمام نوربرت ثم هتف به : «تعال معي ! عندي حديث معك» صعد الدم الى رأس نوربرت . تحدث مسؤول التوجيه معه ، والآخرون ينظرون اليه : وكان فانزدورف ينشغل باحثاً في جرابه ...

تقدم مسؤول التوجيه سائراً وتبعه نوربرت .. اغلق الباب بعد أن دخل نوربرت وراءه

«أهو هذا ؟» سأل مسؤول التوجيه المسن المسؤول الشاب الذي يدعى فيرنر

«نعم هذا هو . من أعاد قطعة الخبز الفائضة» قال فيرنر .

«كان أمراً طبيعياً أن أعيد الخبز الفائض» قال نوربرت

«كلا . ليس بالامر الطبيعي» قال مسؤول التوجيه وأردف : كل واحد من اولئك كان بإمكانه أن يأكلها ولا يعيدها . كان عليك أن تأكلها . . عليك الآن أن تأخذها ! سحب القطعة من الرف وناولها لنوربرت .

«شكراً» قال نوربرت «لقد اعتدت الجوع»
«اجلس معنا» قال مسؤول التوجيه وأردف «أويبدو عليك التعب ؟»
«كلا . لقد كنت نائماً منذ عودتي منكم والى الآن» أجاب نوربرت .
«اين تحب الجلوس ؟ على السرير-أم على الكرسي أم على الدكة ؟»
«الدكة اكثر راحة» . قعد على الدكة أمام المدفأة المتوقدة إذ
ألقت بقطعة خشب جديدة ...
«يمكنك أن تقدم له كوب شاي» قال مسؤول التوجيه لفيرنر . ثم سأل
نوربرت: «من المؤكد انت تعرف كيف هو طعم الزبد ؟»
«الزبد ...»

«نسي مذاقه . اعطه زبداً .»
ذهب فيرنر نحو النافذة. تناول علبة زبد من فوق حافتها. كانت
مجمدة . علبة مدورة من العلب التي كانت توزع خلال الحرب .
فتح فيرنر العلبة ، ووضعها أمام نوربرت .
«أريد سكيناً .»
«هذه السكين»
«شكراً ..»
«كل ، وتذوق !»

قال مسؤول التوجيه . «أتعلم . لقد قررنا أن ننقلك الى الغرفة
الحجرية لتسكنها - قائد المعسكر الروسي يرغب أن تنتقل الى مركز
المراقبة في الغرفة الحجرية . إنها مكان جدير بأن ينتقل اليها
الناهبون من الاسرى موزعي الخبز امثالك . لقد حظيت باعجابنا
لأعادتك قطعة الخبز الفائضة ، وانت جائع».

«انه خجول» قال فيرنر ثم قدم لنوربرت قطعة من الخبز ، وقد طلاها بالزبد . ثم ملأ الكوب أمام نوربرت شايًا . تصاعدت ابخرة الشاي مارة بقطعة الخبز المطلية بالزبد .

قال مسؤول التوجيه «تستطيع ان تدعو شخصاً آخر ليسكن معك الغرفة . الأسرة فائضة في كلّ الاحوال . الا ترغب في ان تدعو فانزدورف معك الى هنا ؟ قال فيرنر مؤيداً «أجل ، هذا ممكن . لقد حضر فانزدورف الى المعسكر منذ يومين وهو يعطي انطباعاتاً مرضية» .

قال مسؤول التوجيه الالماني المسن «اذا كان مجيء فانزدورف معك يؤنسك ، فادعه معك للسكن ، اعتقد ان المترجمة لا تمنع ابداً .» رجال التوجيه هؤلاء يقرأون ما على الجبين ، فكر نوربرت .

انتقل مسؤولو التوجيه... ساعدهم نوربرت في حمل متاعهم من حقائب وفرش وكتب وقدر الى غرفة المراقبة

نوربرت وفانزدورف انتقلا الى الغرفة الحجرية ، الإنارة هنا تعشي العين .. بجانب المدفأة هناك قطع الخشب الكبيرة . قطع فانزدورف الخشب وغذى بها المدفأة ثم تناول الكبريت ، واشعل النار . وضع قطعاً أخرى فوقها فتصاعد اللهب . اما نوربرت فقد جمع الاوساخ في برميل ثم مسح أرضية الغرفة . بعد ذلك رتب اكياس القش .

قال فانزدورف ، «يجب أن نحصل على صور للجدران»

قال نوربرت ، «لدي عدد من الصور»

قال فانزدورف ، «لم أعد املك أية صورة الآن ، سلبوا مني كلّ

الصور ، عندما رحلت الى السجن في يوروفيتش»

«أكنت في السجن ؟»

«أجل ، لكن حول هذا الموضوع سأحدثك بعد مدة»
 جلب فانزدورف ماءً ثم أعدّ الشاي . دخنا سجاراً من لفاف التبغ
 وهما يجلسان على الدكة أمام المدفأة . بعد منتصف الليل حملاً
 صينية كبيرة وذهبا بها الى مطبخ السقيفة الخشبية لجلب الخبز
 للأيام التالية .. كان الثلج قد تساقط وكانت الأرض مبتلة . وقف
 الخبازون وقد ارتدوا الصدرىات البيض خلف الطاولة .. جهزوهما
 بقطع الخبز في الصينية .
 «قطعتان زيادة على العدد» هتف المشرف على الخبازين واكمل قائلاً
 «كل من يسكن الغرفة الحجرية له قطعة زيادة على المقرر له» ثم
 سكت . خلد الاثنان الى النوم بعد ساعة واحدة . خلع فانزدورف ثيابه،
 وخلع نوربرت ثيابه أيضاً . في السقيفة الخشبية كان محالاً أن يخلع
 المرء ثيابه . يلتحف معطفه وينام اذ في الليل يشدد البرد ...
 سأل نوربرت «كيف تجد المكان؟»
 «.... جيداً ، هتف فانزدورف ..»
 «كنت ترغب في ان تحدثني عن بيتستاموا».
 «أنا تعب ، يانوربرت ، الآن ، غداً سوف أحدثك بالكثير عن
 بيتستاموا»
 كان نور المصباح يتأرجح فوق عين نوربرت ، وطالما كان مضيئاً لم
 يغمض له جفن ... رائع أن يبقى المرء وهلة صاحياً . كان الهدوء
 ساجياً . لقد فاحت رائحة الخبز . وضع يده على جدار المدفأة .
 تحركت الوحدة عدا اثنين من الاسرى كانت قد تجمدت
 اصابعهما .. رتب نوربرت الخبز سجل عدد القطع ورقم الوحدات

على قطع من الكارتون . ثم نضد قطع الخبز قطعة فوق أخرى .
حلق ذقنه ، ثم انصرف الى غرفة الملابس ليبدل قميصه الوسخ بأخر
نظيف .

«يوم السبت مخصص للتبديل» ، قال الأسير المسؤول عن تبديل
الملابس .

«لكنني اسكن الغرفة الحجرية» قال له نوربرت .
«اذن الأمر هنا مختلف» قال الأسير من خلف الطاولة ... اخذ يفتش
بين اكداش القمصان ثم قال : أعطيك قميصاً مكويّاً وبياقة»
كل شيء يصبح مختلفاً عندما يسكن المرء الغرفة الحجرية ..!
ارتدى قميصاً نظيفاً ومدد جسمه على الفراش .. عندها دخل فيرنر
الغرفة .

«عليك أن تقابل المترجمة!»

«الى المترجمة؟»

«لا يعلم إلا الشيطان ما تريده هذه المترجمة»
لم يسبق لنوربرت أن التقى المترجمة أو أحتك بها . انه يدري ان
مهمتها هي مراقبة البريد ، ومقرها في غرفة من غرف المراقبة .
أحياناً تشاهد مع احد الضباط في المعسكر ، وهي تحتذي جزمة
وتلبس معطفاً رسمياً وقد لفت شعرها على شكل ضفيرة على
رأسها .

«اسرع» هتف فيرنر .

كان نوربرت متعباً ، يغالبه النعاس وهو يسير خلف فيرنر الى بناية
المراقبة، فتحت لهما المترجمة الباب . كان هناك ضابط يجاورها على

المكتب ، هتف له :

«نهارك سعيد ، كيف حالك ؟» ضحك لأن المجاملة قد اتعبته ، ولأن حفظ كلمات الرد الجميلة صار عسيراً عليه .

من علبة سجائر على المنضدة قدم له سيجارة في عقبها مبسم ذهبي ... المترجمة اخذت سيجارة لها ، والضابط أخذ له سيجارة ايضاً، سألت المترجمة ، «أأنت تسكن الغرفة الحجرية رقم سبعة ؟»

«أجل» اجاب نوربرت

«السكن فيها أفضل من السكن مع الآخرين ، اليس كذلك ؟»

قال نوربرت «أجل» انه افضل .

«ومَن يسكن معك ؟»

قال نوربرت ، «فانزدورف . هكذا يدعى ، حضر الى المعسكر قبل سبعة أيام»

«هل تنسجم جيداً معه ؟» سألته المترجمة

«أجل . بشكل جيد جداً» اجابها نوربرت .

تحدث الضابط والمترجمة الى بعضهما ثم سألته :

«ألا تتكلم الروسية ؟»

«نعم» اجابها نوربرت «الشتائم فقط» .

«الشتائم عادة سيئة» قالت المترجمة وأردفت «الروس يشتمون بقبح»

سحب الضابط ورقة ، ووضعها على المنضدة أمام نوربرت ثم قال

«ينبغي لك التوقيع عليها»

قالت المترجمة : «وقع هنا ! انها وثيقة رسمية»

«أوقع؟» سأل نوربرت «ولم التوقيع؟»
«كي تصمت . هذا أمر ! أنت ملزم بتنفيذه ، كي تصمت عن كل شيء . عن كل ما نتحدث به اليك الآن . أفهمت؟»
ادخلت الريشة في المحبرة وقدمتها الى نوربرت «أنت غير ملزم بشيء سوى الصمت» أخذ نوربرت الريشة ، ووقع بكتابة اسمه تحت الأسطر العديدة فكر : لم يعد اسمي جميلاً . خطي متلون ، إني إمعة ، ولسوف أخجل من نفسي دائماً حين اكتب اسمي بعد الآن «إذا نطقت بكلمة في ما يحدث قستعاقب بموجب قوانيننا» قالت المترجمة . همس نوربرت مع نفسه «لماذا وقعت الورقة ... كانت امامي فلماذا لم أمزقها ؟ بعد ذلك أبعدت المترجمة الورقة عني . تحدث الضابط اليها فترجمت المترجمة قائلة : أكيد . انك لا تحب أن تنشب الحرب ثانية ولا تريد أن تسقط جريحاً أو تقع في الأسر ؟ «طبعاً» قال نوربرت ، «أنا لا أرغب أن أقع ثانية في الأسر» «لكن هناك اسرى يرغبون أن تنشب الحرب ثانية . فانزدورف هو واحد من أولئك الذين يريدون اشعال حروب جديدة»
«انا لا اظن ذلك» قال نوربرت
«لدينا من الادلة على انه يرغب ويؤيد ذلك ، ولكنها ليست ادلة كاملة . ولكي لا ندع أمثال هؤلاء لأن يشنوا حرباً جديدة يجب أن تساعدنا أنت ، قالت المترجمة .
«اساعدكم؟ كيف ؟ ليس باستطاعتي مساعدتكم» قال نوربرت .
قالت المترجمة : «لسوف يحدثك فانزدورف عن ماضيه ، اما اذا لم يحاول ذلك ؛ فتش عن وسيلة تجعله يبوح لك بكل شيء . لقد قتل

انساناً عام ١٩٣٨ في تشيكوسلوفاكيا ..
«فانزدورف ؟»

«نحن نعرف هذا من الوثائق . عندما يخبرك بشيء فتعال واخبرنا ؛
وبهذا فانك تساعدنا ..»

استمر الضابط بالكلام والمترجمة تستمع اليه . ثم قالت لنوربرت :
«انك سوف تحيا هنا في الغرفة بشكل مريح جيد . لن ترسل الى
العمل . الملازم ميشائيلوف يريد مساعدتك»

التقط الضابط علبة السجائر مرة اخرى وتقدم الى نوربرت ...
السقيفة الخشبية تقع على مرتفع . الطريق المستوي يرتفع تدريجياً
اليها بفعل تسع درجات خشبية .. الاسيران اللذان تجمدت اصابع
اقدامهما كانا نائمين في فراشهما .. توجه نوربرت الى الغرفة . قعد
على السرير ، وعندما سمع خطوات واصوات افراد الوحدة ؛ فزع
وارتعب .

وزع نوربرت الخبز. وقد ساعده فانزدورف في التوزيع . سار
موزعو الخبز مجتازين عتبة الباب وهم يحملون الصواني على
بطونهم .

عند منتصف الليل توجه نوربرت وفانزدورف ومعهما الصينية الى
المطبخ ، وبعد أن عادا واضطجعا على الفراش قال فانزدورف ،
«الليلة ، سأحدثك عن نفسي»

«عن بيتستاموا ؟» سأل نوربرت

«أجل ، لم لا ؟» ليس هناك مَنْ يعكر الهدوء أو يضيق بدخان التبغ .
اتسمح لي ان ألف لك سيجارة بينما ألف لي واحدة؟

«أجل . تفضل !» قال نوربرت .

تحدث فانزدورف عن رحلاته الاولى : الرحلات القريبة والقريبة وعن رحلته الى بيتستاموا .. وصف البحار والغابات والتونдра .. تحدث عن شمس منتصف الليل ، وعن الرحلة بالقطار الفنلندي . ذكر اسماء المدن الفنلندية : كوبيو ، كويانا ، سورتافالا ، وسافوكوسكي . كان فانزدورف محدثاً جيداً ، وقد تصور نوربرت بوضوح كل شيء كان قد شاهده ، وحدث به فانزدورف . قال فانزدورف : «كنت حينذاك في الرابعة عشرة . كان الوقت صيف عام ١٩٢١ . في السنوات التي تلت كنت في ايطاليا ثم في يوغسلافيا . آخر رحلة قمنا بها الى سكوتلاندا .. بعد ذلك لم يعد السفر الى الخارج سهلاً .

ربيع عام ١٩٢٨ صرت جندياً في الجيش التشيكي . وفي الصيف بدأت اولى المتاعب والمخاوف» ..

حاول نوربرت أن يقول له ، لا تستمر بالحديث ، لكنه لم يقلها .. «تشيكوسلوفاكيا بلد رائع» قال فانزدورف ثم اكمل : «انتم في الغرب لا تعرفون ذلك . نحن نسكن غير بعيد عن الحدود ، وكان أبي عمدة المدينة . السلطات التشيكية بدأت صيف ١٩٢٨ تخلق المتاعب لأبي ، هل تسمعي يا نوربرت ؟»

لم يجب نوربرت . أغلق عينيه : لكنه كان يسمع كل كلمة . ويدري بأن فانزدورف إن استمر بالحديث فلسوف يعترف ويفضح سره . ماذا لو كان قد قتل انساناً فعلاً ؟ انه لا يؤد أن يعرف هذا ؟ لا يرغب أن يحمل سراً كهذا ؟

مرة أخرى قال فانزدورف متسائلاً : « هل نمت ؟ »
تنفس نوربرت بعمق ، متظاهراً بالنوم . سمع كيف نهض فانزدورف
من فراشه ثم توقف برهة وانحنى عليه . ثم أدار المصباح جانباً
حتى انطفأ ..

أحد الاسيرين الاثنین متجمدي الاصابع دخل متسائلاً ان كان
بامكانه أن يحمص خبزة على النار .
سرّ نوربرت لمجيئه وقال : « إن كان يعجبك أكل الخبز المحمص فلا
مانع !

انحنى الاسير بطبقه الخشبي أمام المدفأة . وضع قطعتي الخبز على
حديد المدفأة واخذ يقلبهما حتى احمر وجهها الخبز . ثم تطلع الى
نوربرت قائلاً :

« اقسم قطعة الخبز الواحدة الى اثنتي عشرة قطعة . هكذا أعين لكل
ساعة في النهار قطعة . »

اعطى نوربرت القطعة المتبقية لديه الى محمص الخبز الذي قال
بفرح : « الآن صار عندي أربع وعشرون قطعة . بامكاني أن أتناول
قطعة واحدة كل نصف ساعة »

فكر نوربرت ، اذا منحته قطعة أخرى يصبح بامكانه أن يأكل
قطعة في كل عشرين دقيقة . واذا منحته ثالثة فكل خمس عشرة
دقيقة قطعة ، ولو منحته رابعة فكل اثنتي عشرة دقيقة قطعة . ولو
منحته خامسة ، وهنا لم يعد بامكانه أن يحسبها بالدقائق .
كلا ، انه ليس بالمحاسب الدقيق ...

الوحدة رجعت متأخرة عن وقتها المعتاد . أحد جنود الحراسة طعن

ذراع أحد الأسرى بحربة بندقيته . فعله أثار جدلاً ومناقشات .
توفي الأسير وهو في عربة النقل في طريقهم الى لاتساريت .. لم يهجع
الأسرى بعد العشاء وقد جلسوا مجموعات على الاسرة .
عند المساء حين أوى نوربرت وفانزدورف الى فراشهما قال
فانزدورف : «ماذا تعمل يا نوربرت ، لو كان قد قتل أحدهم والدك أو
والدتك عمداً ، ثم اشعل النار في بيتكم وهرب ومن ثم ترى القاتل
الحقير أمامك بعد اسابيع ، وقد حاول التنكر بملابس اخرى إلا أنك
ورغم ذلك عرفتة وشخصته ، وحين رآك وعرفك ايضاً راح يولول
أمامك باكياً ويردد : إنَّ بإمكانك أن تفعل به ما تشاء . هذا وانتما
وحدكما وجهاً لوجه ، وانت تحمل مسدساً ، ولا أحد شاهد على ما
تفعل ؟»

«الامر واضح ، بديهي» قال نوربرت
أدار فانزدورف نفسه الى الجدار . لامست كتفاه الحائط . كان شعر
رأسه قد قفَّ سنتمترين طويلاً .
فكر نوربرت : ماذا ، لو باح له بكل شيء ؟ لكنه نهض . ارتدى
السروال لبس القبقاب الخشبي واتجه نحو القاعة .
عند الزاوية وتحت نور المصباح وقفت مجموعة من الأسرى ، وحين
أبصر أحدهم قادماً أعلن عن مجيئه للآخرين الذين تفرقوا حالما
رأوه : وعاد كل الى مكانه ..

أمامه تسلل فأر تحت الاضواء ، كان الفأر يعض قطعة خبز بين
أسنانه . في اليوم التالي كانت القاعة خالية ، وقد اختفى الأسيران
متجمدا الاصابع ايضاً ... كان الثلج قد تجمد على زجاج النوافذ

وكانت الارضية رطبة ، والهواء ملوثاً .
فكر نوربرت مع نفسه قائلاً ، اليوم سيستدعونني ..
عند المساء ، قبل حوالي الساعة من عودة الوحدة ، جاءه فيرنر ثم
هتف : «الترجمة تنتظرك»
ذهب نوربرت الى بناية المراقبة . كان الباب منفرجاً وكانت الترجمة
جالسة الى المكتب ..
«هل من جديد ؟» سألته الترجمة .
اجاب نوربرت : «لا جديد»
قالت ، «انكما معاً كل ليلة ، تتسامران وتحدثان ثم تدعي انك لا
تعرف شيئاً»
اجاب نوربرت : «انني لا أعرف شيئاً»
«ربما قد لمح لك بشيء . التلميح قد يكفي»
«كلا»
دخل الضابط الغرفة ، القى التحية : «نهارك سعيد ، كيف حالك» ثم
سحب محفظته من جيب معطفه ، ووضع اربع أوراق نقدية امام
نوربرت على المنضدة .
قالت الترجمة : «خذ النقود . اشتر بها ما ترغب شراءه . ربما
ترغب في أكل الزبد؟»
قال نوربرت : «انا لا احب تناول الزبد»
قالت الترجمة : «اذن اشتر شيئاً آخر»
قال نوربرت : «انا لا أخذ نقوداً من أحد»
ترجمت الترجمة ما قاله نوربرت للضابط الذي لوح بيده . ثم قالت :

«نحن قادرون على أن نرغمك على الكلام بما تعرفه عن فانزدورف»
قال نوربرت : «إنني لا أعرف عنه شيئاً»
«لقد باح لك بكل أسرارهِ ، لقد سمعه أحد جماعة القاعة وهو يحدثك
بذلك» .

«لا أحد سمعنا ، لاننا لم نتحدث ابداً ..»
قالت المترجمة «لماذا تحاول حمايته؟ لا تنفع حمايتك إياه»
لم يرد عليها نوربرت بأيما جواب . وقفت المترجمة والضابط معاً ،
وتهامسا . في الخارج صاح ضابط المراقبة معلنا عودة الوحدات .
وسمعت قرقعة القباقيب على الطريق المتجمد .
سألت المترجمة قائلة : «اذن فأنت لا تريد أن نخبرنا بما تعرف ؟»
«نعم» قال نوربرت واردف «أنا لا أعرف شيئاً ، وحتى لو كنت أعرف
شيئاً فلن أقوله لكم لأن فانزدورف صديقي» .

ترجمت ما قاله نوربرت للضابط . نوربرت كان يعرف ما تقابل كلمة
«صديق» في اللغة الروسية .. «دروك» ينبغي أن تلفظ الـ «أو» تقريباً
بوضوح المترجمة كانت تردد كثيراً «دروك» وكذلك ردد الضابط
مراراً «دروك» وكلما رددت هذه الكلمة كانت توحى له بالخطورة ،
والغموض ... ووجد في نفسه ان الكلمات الأخرى كانت أقل خطورة
من هذه اللفظة . الضابط وهو يلفظ «دروك» كان يرددها بصوت عالٍ
ويانفعال وغضب .. صاح : دروك . ثم تقدم من وراء المكتب الى
الامام ووقف بجانب نوربرت الذي أنحنى ورأسه الى الأرض ووضع
قبضة كفه بين عينيه .. السقيفة

عند المساء أعادا نوربرت وفانزدورف الى السقيفة الخشبية . انتقل

فيرنر مسؤول التوجيه الشاب الى الغرفة الحجرية واستلم القيادة .
اقتيد نوربرت الى العمل . الآن هو واحد من أفراد الوحدة التي تقوم
بانشاء جسر للسكة الحديد .. كانت الاعمال شاقة جداً ولكن ذلك
أحب اليه مما يريدونه منه .

وعندما عادت الوحدة ، عاد نوربرت موزعاً للخبز .
«أكنت موزع الخبز!» تعالت الاصوات من كل جانب .
غمز احدهم قائلاً «لم يعد يحس بالجوع»
«تراه قد افترس كثيراً حين كان في الغرفة الحجرية» صاح آخر .
تناول نوربرت الصينية من المخبز وذهب الى الغرفة الحجرية . نظر
الى الصينية . ومسؤول التوجيه يعد قطع الخبز . وزع نوربرت قطع
الخبز ؛ وفضلت قطعة واحدة لديه . لم يعدها ، بل وضعها مع
حصته من الخبز ، وغطاها بمعطفه .

بعد أن لعق الاسرى الحساء من القدور ثم دخنوا لفافات التبغ ،
اخذوا الى النوم .

لما ينم نوربرت بعد ، ومعطفه بجانبه يخفي قطعتي الخبز ، كان
يرتجف من البرد لكنه لم يحاول أن يرتدي معطفه .
بعد العشاء حضر مسؤول التوجيه الشاب الى السقيفة الخشبية .
كان محتذياً جزمة الضابط . وقف على دكة خشبية عند نهاية
الفرش ، أدخل اثنين من أصابعه بين ازرار سترته ثم صرخ :
«اسمعوا !»

الاسرى هبوا من نومهم وهم يدعون جفونهم . قال فيرنر بلهجة
المتحدث السعيد : «نحن نعرف جميعاً ما هي قيمة قطعة الخبز ؟

لقد تعلمنا كيف نقدر الخبز . ابي واحد من رفاقنا يسرق قطعة خبز وهي لرفيقه يعني أنه قد سرق حياة هذا الرفيق . واحد منكم أخذ قطعة خبز أكثر من حصته المقررة . وهو لم يعدها رغم مرور أربع ساعات ! لقد اقتطعها من حياة رفيق لكم !»

تعصب الأسرى ثم صرخوا : أين هو ذاك الخنزير ؟ أخبرنا باسمه نريد ان نعرف اسم هذا الخنزير!.

قال مسؤول التوجيه : «نحن نستطيع رفع اسمه الى الروسي»
«كلا» هدر الأسرى بالصراخ

قال مسؤول التوجيه : «الروسي لن يأخذ الامر بجدية . أنه لا يخسر شيئاً . لقد زدنا بالخبز الكافي . لكن ما هو موقفنا كألمان من ذلك الشخص !»

هتف أحد الأسرى : «سنتولى نحن عقابه»

قال مسؤول التوجيه : «أجل ليس هناك طريق آخر، لنعاقبه نحن بأيدينا»

صاح الأسرى «أخبرنا باسمه ، اعلن لنا اسم هذا الخنزير !»
نزل المسؤول عن الدكة الخشبية . مشى عبر القاعة ثم وقف أمام نوربرت .

كان نوربرت جالساً بهدوء لا يعنيه ما يحدث ، وما سوف يحدث . سحب مسؤول التوجيه المعطف بقوة ، فشهد الأسرى قطعتي الخبز تحت المعطف .

وكالحيوانات تعالت صيحاتهم ، وكانت صيحة مسؤول التوجيه ترتفع ، «الآن انتم تعرفون واجبكم» .

جزّ الاسرى نوربرت من فراشه ثم اشبعوه لكماً حتى وصلوا به الباب .. واحد منهم انتزع سترته ، وآخر قميصه .

راح كل واحد منهم ينهال عليه ضرباً حتى اذا وصلوا به الممر الثاني أنهال عليه اسير منهم ضرباً بالعصا وآخر أخذ يدفعه نحو الآخرين . واحد كان يشك بأمره بأنه من رجال المباحث مسك نوربرت ولطمه على وجهه . وآخر رفع بوجه نوربرت يده اليمنى الى اعلى ثم تركها تهبط وهو يصرخ بوجهه :

«انك في نظري قدر ، وأنا لا أحب أن أوسخ يدي بك»

«إنك جد قدر في نظري!»

واحد منهم صفعه بالقبقاب الخشبي ، وآخر دلق على وجهه ماءً وسخاً من قدور المطبخ ، وثالث ركله بقوة في بطنه .. بعد ذلك لم يعد نوربرت بقادر على أن يميز من أين تأتيه الضربات والركلات ، وبماذا ...

زحف نوربرت بضع خطوات نحو الفراش ، حيث يجلس فانزدورف. حاول نوربرت أن يستعين بعمود الخشب ليتماسك ، لكن يدّ فانزدورف امتدت فأمسكت بيده .



أولريش بيشر (١٩١٠)

ولد بيشر في برلين. كان والده محامياً. درس القانون في جنيف وبرلين. درس فن الكرافيك على الاستاذ كيورك كروزاك. صدرت له المجموعة القصصية الاولى في عام ١٩٣٢ «الرجال تعمل الاخطاء». عاش في فينا وزوريخ والبرازيل وثم نيويورك. يعيش اليوم في بازل. كتب قصصاً ذات طابع نقدي لاذع وله اعمال مسرحية ومن اشهر قصصه «اثنان بالزي الرسمي».

رجلان بالزّي الرّسمي

٢٤٣

www.3r

إننا اخوان اثنان من عائلة فاضلة . عشنا اياماً جميلة.وهي الشيء الوحيد الجيد الذي تحفظه ذاكرتنا،أما بقية الامور فكلها سيئة: الاسنان، المزاج، المعدة. النوم وكل شيء،أحياناً ننام ونحن جائعان ايضاً .

اننا لم نعد شباباً. لقد عبرنا الأربعين. ننام ونحن ندرى اننا نعطي انطباعاً مضحكاً : الاخوان اللذان لم يتزوجا . الاخوان اللذان لم يفترقا لحظة واحدة.اننا كالسروال كل واحد منا يمثل رجلاً منه: فنبدو لذلك اضحوكة . نحن كنا دوماً معا .. كنا نعمل في مكان واحد . ونمرض في آن واحد، فصلنا من العمل معاً. حاولنا ان نستمر بالعمل كثنائي راقص ضمن فرقة مسرحية متنقلة . الفرقة رحلت والان نحن بلا عمل ولا نملك شروى نقير ...

كل ما تبقى لدينا بدلتان رسميتان: هما بدلتان قديمتان إلا انهما في حالة جيدة . قبل ان نلتحق بالفرقة اصلحنا فيهما بعض العيوب حتى غدتا تتفقان مع ذوق العصر وتناسبان جسمينا . نبدو فيهما اهلا للثقة . نبودورجالاً حين نريد لكننا لا نريد . اننا متعبان .

«لا فائدة من هذا كله. غداً سنرهنهما في بيت الرهون»... قررنا هذا مساء يوم اثنين،في الليل تسللنا الى فراشنا . كل واحد منا احس بأن الاخر لم ينم بل يفكر . «لن نرهنهما بيت الرهون» تقرر هذا يوم الثلاثاء .

عصراً فتشنا الدرج الفارغ . وجدنا قبعتين طويلتين قديمتين «كنا نضعها على انوفنا ونحافظ بهما على التوازن» ثم عثرنا مع البدلتين على قميصين بياقة منفصلة الا انهما نظيفان . كانت الياقتان منشأتين وحين رمينا هما على المنضدة احدثتا صوتاً كما لو كنا قد رمينا لوحى خشب . غداً الاربعاء ... غداً سترميها صاحبة المنزل خارجاً . وليس في الحقائق سوى فرشاة للاسنان . هل تحتفظ بها ذلك لاننا لم نسدد بدلات الياجار منذ شهور .

استيقظنا الساعة السادسة صباح الاربعاء . ارتدينا البدلتين الرسميتين بكل عناية ، وكأنا مدعوان لحفل ليلي . وضعنا قبعتيهما على رأسيهما اخفيهما فرشاة الاسنان ثم نفضنا الغبار بضربات رقيقة . القينا النظرة الاخيرة على المرأة . الاخوان الثنائي الراقص ؟ رمزا الاناقة؟ محبوبا الجماهير ؟ لولا كبر السن وسوء التغذية .

تدلف صاحبة النزل ، «الى الخارج !» وهي تشير الى الباب بذراعيها المتينة القصيرة ... الذراع التي لا تنتمي الى فصيلة اذرع النساء بل انها وحدها تشبه خنوصاً صغيراً ... «الى الخارج» اشارت بيدها وكأنها زعيمة الزبانية .

«اننا راحلان الان ! راحلان الان !» سرنا امامها بخطوات ايقاعية ونحن نفتح أذنيننا جيداً «ممتلكاتنا في الحقيقة ، وهي جاهزة للتعويض ، سيدتنا»

انها حردة ، ومندهشة من هذا الزي الرسمي الانيق خاصة في الصباح الباكر . كم تمنى لو كان باستطاعتها انتزاعه منا .. كنا نبدو كما لو كنا طلبة مدارس ضربنا الباب خلفنا بقوة . سرنا في الشارع ... كان الفجر في اول ارهاصاته وكان الخريف مكنى نسير بخطو موزون ونهز

الارض لأننا في الصباح يدأببد نغني الى حد لا يعتبر صراخاً عاملاً مربّنا
حاملأ بيده أنية طعام اسطوانية زرقاء .. حدجنا بحرد وانزعاج «في
ذات الوقت الذي يتوجب علي فيه ان ابكر للعمل، يعود هؤلاء المتفرجون
المتهربون من دفع الضرائب الى مخادعهم مخمورين زاعقين بعد ليلة
حمراء في صالات القمار وعلى اسرة الغانيات» أه لوكان يعلم بأن لاشيء
في جيوبنا سوى فرشاة للاسنان !

نحن نغني مع الصباح الباكر بصوت عال الى اين؟ لا ندرى، لا
فكرة معينة في رأسينا ولا اتجاه . بالرغم من كل هذا فان هذا الوقت كان
اسعد الاوقات .. الشارع خال متجمد بلا حركة لاشيء سوى غلافين
لعلبتي زبد يتراقصان وسط الشارع تحت ايقاع الريح الهادئة ...

غلافان لعلبتي زبد واثنان بالزي الرسمي ونور بنصف اضاءة امام
باب أحد البيوت تقف عربة لنقل الموتى . ثمانية رجال يرتدون زي نقالة
الموتى يتحلقون في دائرة ، يتتابعون ويثرثرون . من باب البيت خرج
شخص بمعطف طويل منتحياً على عزيز فقد . هتف بصوت اخن «سادتي
ارجو بذل المزيد من جهدكم والصعود الى الطابق العلوي!»

انفكت الحلقة الدائرية واتجه الرجال مسرعين نحو الباب ...
هرعنا معهم الى الداخل حتى سلم الدار . رقينا السلم ... نحن في
بيت غريب ووجودنا هناك قد يثير الانتباه . الا انه لم ينتبه لنا احد .
رجال النقالة لم يبحثوا في شخصيتنا لانهم ظنونا من افراد العائلة
واهل البيت ظنونا من رجال النقالة .. زررنا بدلتينا الرسميتين جيداً
ورفعنا ياقاتنا سترتينا نحو الاعلى ، لكي لا يستطيع احد ملاحظة
القميص والرباط . هكذا بدونا باللون الاسود كلياً لون مناسب لأن
نكون في بيت حداد .

واضح ان العائلة لم تستعد للتحرك . وقفنا على سلم قوي ...
كوّن رجال النقالة حلقة للمرة الثانية وبدأوا بالتأوّب والثرّة. اننا
لم نذق شيئاً من الطعام. هذا اليوم . لنذهب الى المطبخ ونطلب
طعاماً . ملابسنا تدلل على الحشمة والاحترام. نوصى الخادمة ان
تقدم لنا الذ طعام، اقتربت منا احدى قريبات سيدة المنزل ... ولكن
عندما يموت احد ما فلا احد يستفهم عن صغائر الامور ... الان
تعد مائدة فطور كبيرة في الحديقة الشتوية.

اثناء الافطار ، حمل النعش الى الغرفة المجاورة. لمحناه من باب
الغرفة المفتوح .. مسحنا افواهنا بسرعة ووضعنا قبعتينا على
رأسينا ودلفنا الى الغرفة المجاورة هناك احتشد الجمع. تسللنا
قرب حلقة رجال النقالة حتى قاربنا التابوت «هل بإمكاننا فتح
التابوت لكي نلقي النظرة الاخيرة عليه؟» هتفت نبرة نسائية
حزينة... فتح التابوت. ارتفعت ولولة النساء... هتف ادهم حالاً
«ابشر ستحصل على لقاعة لأذنك في عيد الميلاد» تهامس رجال
النقالة هذه البشرى بينهم كوعدٍ باكرامية مجزية سيحصلون عليها.
دخل منظم عملية الدفن الغرفة ... القى نظرة فاحصة على التابوت
«يجب ان يصلى عليه صلاة اخرى» قالها قول الواثق من نفسه
باعتباره المتخصص بمهنته واكمل «لئلا ينزلق المرحوم عند انزاله من
السلم. نرجو مساعدتنا بمسك التابوت جيداً عند حملة ايها السادة».
كنا نحن - الاثنين - نقف عند التابوت ، احدنا عند الرأس
والآخر عند القدمين.. انحنينا لنرفع الجثمان من التابوت، واحد في
المقدمة والآخر في المؤخرة. اثناء امساكننا بالجثمان نظر بعضنا الى
بعض لا ارادياً وابتسمنا ... الاخوان الثنائي الراقص ؟ ..

ابتسمنا خفية، لا احد لاحظ علينا شيئاً. دقائق قليلة وضع الجثمان على حشية ثم ارجعناه الى داخل الصندوق مع الحشية. امسكت بجثة المرحوم جيداً ولن يزحف المرحوم بعد الان اثناء انزاله بالتابوت من السلم .. ارتفعت ولولة النساء عالياً السلم ضيق ويصبح أكثر ضيقاً عند الحنية . لا يمكن ان يمرّ التابوت بكل طوله الى امام. منظم العملية اصدر امراً ، ورجال النقالة زمجروا واطلقوا الشتائم .. في نهاية الامر رفعوا التابوت الطويل الى أعلى . ارتفعت المؤخرة الى اعلى ونكس الرأس الى اسفل «اهكذا يحُمّل التابوت»؟ زمجر المنظم وهو يلطم هامته ببطء «عدلوا وضع التابوت لترتفع جهة الرأس ثانية !» .

لو قدر لنا نضع انفسنا مكان المرحوم اذن لكاد يغمى علينا. حشرت العائلة نفسها في سيارة للاجرة وقفت في مقدمة المركب. ساعدنا رجال النقالة في حمل التابوت ووضعوه على العربة السوداء. تحركت العربة السوداء.. كانت العربة تسير ببطء واتساق ينسجم مع سير الرتل. ثبت الرجال انفسهم ضمن رتلين واحداً تلو الآخر، هكذا ساروا خلف العربة السوداء.. نحن كنا آخر عنقودي الفرقة النقالة .. عشر قبعات تتأرجح يميناً وشمالاً.

قليل من الدهشة اصابنا. خلف جثمان غريب تسير البديلان الرسميتان واحدة جنب الاخرى، واحد، اثنان، واحد، اثنان. مثل فصيل من الجنود صباح يوم مضرب .. نعم في معدتيننا غذاء كافٍ وشكراً لبدلنا الرسمية. الرجال يحملون التابوت من العربة الى حفرة القبر على اكتافهم، شمالاً من الخلف يميل التابوت قليلاً . احد رجال النقالة في الخلف كان قصير القامة .. يلتصق التابوت الاسود بهيبة

وعلى جانبيه يقف اربعة رجال بالزي الاسود، ومثل جعل اسود ذي
عامة بساقيه المتينتين كان رجل النقالة الذي يقف في الخلف يساراً
يسير مائلاً وهو يعرج بين القبور .

التابوت ثقيل جداً على الرجل القصير الذي يحمل على يسار
الخلف. نلاحظ ان المسكين ينوء تحت عبئ فنخف لمساعدته في حمل
التابوت.. حمداً ، الجعل الاسود المريض لا يعرج الان.

الدفن في الصباح الباكر يمنح بعض النشاط، التابوت بقي مفتوحاً
في القبر.. القس وعظ بصوت رخم : «ينبغي على المرء الا يحزن، اجل
من المؤكد عليه ان يفرح للموتى. ذلك لانهم انتقلوا الى عالم صادق
انقى من عالمنا الذي نحن فيه !»

خلال خطبة القس ادار احد رجال النقالة نفسه الى الخلف .
اختلس من جيب سترته الطويلة قطعة خبز عليها قليل من الزبد .
ازدردتها بعجالة. احتقن وجهه وهو يجاهد في بلعها .. كان البلع
يحدث اصواتاً هادئة، تفوق هدوء كلمات القس الشاب. نحن نقف
على حافة القبر. نحيب امرأة يرتفع عالياً، نظرنا اليها، المرأة الباكية
حسنة الهندام. تضع منديلاً على وجهها. الان ابعدت المنديل عنه،
ما زالت شابة لاحظنا انها تولينا بعض الاهتمام.. بدلنا الرسمية
انيقة جداً ونحن بها متميزون من الرجال الاخرين نحن اطول منهم
قامة وقبعاتنا تستقران على رأسينا بوضع اكثر اناقة وجمالاً من
الاخرين. احسنا المرأة الباكية تفازلنا بحذر ربما عن غير قصد ..
لا اكيد لم نتوهم : ها هي بين الحين والحين تختلس نظرة من عينيها
الدامعتين لنا نظرة الى احدنا ، وبعدها الى الاخر.
نحن نقف على حافة القبر .. نظرات المرأة اربكتنا، لم ننتبه

لاقدامنا وهي على حافة القبر. الحافة رخوة وقد بدأ رملها ينثال ويكاد يجر اقدامنا معه الى غيابة القبر. حمداً .. لقد مسك احد ذراعينا في الوقت المناسب. كان ذاك النقال القصير الذي ساعدناه في حمل التابوت . همس غاضباً «على المرء الا يقترب كثيراً من حافة القبر!».

الان اعطى منظم عملية الدفن الاشارة ..كتلك التي تعطى قبل بدء السباق . وحبكت الحبال ثم انزل التابوت الى الحفرة .. السيدة بكت الا انها لم تولول بصوت عالٍ هذه المرة ولم تمنحنا نظرة ايضاً. طلب الدفان من الجميع ان يرموا حفنة من التراب.. على التابوت داخل القبر، طلب منا ايضاً ان نرمي حفنة من التراب . قبض كل واحد منا حفنة من التراب وبصورة لا ارادية اخفى كلانا التراب في جيب السروال نحن لاصلة لنا بالمرحوم.. نحن نعتز بمبادئنا. انتهت الطقوس.. انسل افراد العائلة والمعارف واحداً إثر الاخر معزّين بعضهم بعضاً .. تحرك رجال النقالة وهم يترنحون متتائبين مثرثرين. تقدم احدهم من آخر من بقي من العائلة متألماً محرّكاً اجفان عينيه . وضع كف يده على اذن الرجل وهمس: «أجور الدفن» .

اصطف رجال النقالة جنباً الى جنب، اخرج الوريث محفظته من جيبه . استعرضهم بمعطفه المسربل وكأنه جنرال امام جنده . كل واحد من رجال النقالة تسلم ورقة نقدية منه. كنا نقف في آخر الرهط وكأننا مدججون بالسلاح ستوضع بيد كل واحد منا ورقة نقدية ايضاً . حدجنا رجال النقالة بحقد : أه المنافسون! لقد اكتشفوا الامر متأخرين «دفن الميت يكلف غالباً» تحسر الوريث وهو يهمس

«او الاحرى ان الحزن يكلف اموالاً كثيرة».
وقفنا مترددين امام الباب. عدنا وحيدين ثانية . سرنا متئدي
الخطى بجانب سور المقبرة حتى وصلنا الكنيسة.
تسكعنا في ساحة الكنيسة ثم ارتحنا على مصطبة، بعد ذلك قمنا
ثانية. لانعرف أية وجهة نقصد.. لا نعرف ما نحن فاعلون..
بعد انتهاء طقوس الجنازة يذهب كل الى بيته. للورثة بيت جميل
مفروش بسجاد سميك .. لكل رجل من رجال النقاله مأوى، لهم
زوجات وبيوت دافئة. نحن لا نملك ما يملكون. لقد اصبحنا كالايتام
المنبوذين في الاساطير لا سلوى لنا غير النقود التي حصلنا عليها من
جنازة المرحوم.

أخيراً لذنا بالكنيسة . تصاعد صدى ترتيل الاطفال اثناء
القداس . طقس التعميد يجري بانتظام.. هياً لنا أناس كثيرون
مقاعد مناسبة. خفضنا ياقات السترفيات القمصان البيض لامعة.
اننا نرتدي زي الافراح لقد عدونا انسباء. تضاعف صدى
التراتيل ضعفين . ترتفع الالحان مرة وتنخفض مرة اخرى على كل
الاوثار الموسيقية. للذان يعمدان الان توأمان امامهما يوضع إناء
التعميد. التوأمان يدأ بيد.. وقفت الأم «أنتما اولاد العمة فوبسكا
من اميركا؟» نادتنا حالما رأتنا.

«أجل.. نحن..» كذبنا. كشفت الأم عن اسنانها وهي تقول :
«لهوت معكما عندما كنت طفلة في ساحة الملعب. حين توفي العم،
هاجرت العمة وانتما بمعيتها الى امريكا.. كنتما في سن الخامسة، لا
يمكن ان تتذكراني .. لقد كتبت لي العمة قبل اسبوعين واعلمتني
بقدومكما نحونا.

«كيف حال العمة فوبسكا؟»
«حالتها كالمعتاد، لا هي بالحسنة ولا بالسيدة» اجبناها .
«وهل اعجبتكما الحياة هناك؟»
«امريكا تبقى امريكا كما هي !» قلناها بصوت عال وبوضوح . شكل
الاقارب دائرة حولنا هتفت الام : «هما ولدا العمة فوبسكا هاجرا
معها الى امريكا منذ الخامسة»
صافحنا كل فرد منهم؛ هزّوا ايدينا بحرارة رابتين كتفينا
«أه ، العمة فوبسكا ذات الشامة الحمراء . هتف بعضهم جاء
القس . رجته الام: «عمد طفلي رجاء انا ، لا استطيع الانتظار مدة
اطول !»
امسك كل واحد منا بطفل . أخذ القس يرشّ عليهما الماء وكذلك
اغرق بدلنا الرسمية بالمرش .. القى موعظة قصيرة هاتفاً : «ليس على
المرء ان يفرح بهذين الطفلين البريثين فحسب بل ينبغي له ان
يحزن بداخله كيف وبسرعة أجلاً ام عاجلاً ستتحول هذه البراءة الى
ذنوب» .
الوالدان اللذان قرأ الفرح في وجه الوليدين لم ينسيا الحزن
الذي بالنتيجة سينطبع عليه .. كم من المفاجآت، والآلام، والظلم
الذي سيحقيق بهما في هذه الحياة..
التوأمين بدءا فجأة بالصراخ بصوت عال .. لم نستطع سماع
الكلمات الاخيرة من مقولة القس . كنا نتابع فقط حركة شفثيه
المقدسيتين . اجل لا يسمع المرء سوى الصراخ اخذنا نهز الطفلين يميناً
شمالاً لاجل تهدئتهما ففشلنا..
وقفت الأم بيننا منكوسة الرأس .. اصبح للسعادة على وجه كل

واحد منا ظل ثقیل.
انتهى الحفل. اقترب منا احد الاقارب وهتف: «انتما ترافقاننا.
هناك دعوة عشاء عائلية مختصرة»
احنينا رأسينا بالايجاب .دهشنا حين وجدنا أننا نهز الطفلين
يميناً شمالاً باليدين نفسيهما اللتين كنا قبل ساعتين نهز بهما الموتى.
كان الغداء لذيذاً جداً ، منذ سنين لم نذق طعاماً شهياً كهذا. على
المائدة تحدثنا بخيال خصب عن العمة وعن الحياة في الولايات
المتحدة الامريكية. لم نر امريكا يوماً. لا امريكا ولا العمة
فوبسكا. نحن هبطنا السلم باتزان سعيدين. كنا ثملين بعض الشيء
القبعتان تستقران غير متوازنتين..

على السلم التقينا بشخصين ويقبعتين ايضاً:
«نحن الاخوان فوبسك» قال احدهم وأكمل «من امريكا»، سأل
الآخر «الا يجري حفل لتعميد الاطفال في هذا المبنى؟»
«في الطابق الثالث يساراً» اجبنا بأدب..

ارتفعت اربع قبعات بالتحية وهرعنا الى الشارع مهرولين. عصراً
كان الشارع يعج مفعماً بالحيوية.. منظرنا كان غير مألوف ونحن
لباس الفرع. هنا لم يعد ينفعنا هذا الزي بالقبعة، بل بالعكس صرنا
اضحكة. تلامذة المدارس جأروا بنا. طوينا القبعتين، فاخفيناهما في
جيوبنا ثم أخرجنا مندلين من جيوبنا لففنهما حول ذراعينا
وثبتناهما من الاسفل بدبوس نحن نادلان بهذا اضيفت ورطة الى
سابقاته.. نادلان يعبران الشارع عصراً منظر مألوف..
دخلنا مطعماً. زبون يجلس بجانب النافذة اشار لنا بأصبعه
«قائمة الحساب». سلمنا ورقة نقدية. مددنا يدنا في جيوبنا عثرنا على

الورقة النقدية التي حصلنا عليها بعد دفن الجنازة. تلعثنا قليلاً.. «احتفظا بالباقي!» وضع الزبون يده وضغط على يدينا وبداخلها النقود. غادرنا المطعم فوراً. نحن محتالان؟ ولكن لا يد لنا في الامر. رجل نادانا.

وهبنا نقوداً دون ان نطلب منه ذلك.. حقاً أنه خطأ الرجل الكريم. لكن الكثير من رجال الاعمال هؤلاء يكتنزون الثروة بالتلاعب والمضاربة. لم نكن محتالين، بل إنه ذنب الزبي الرسمي. امام بناية بباب مفتوح واجهتها من الأجر الأحمر تقف عربة فارمة. رجال ونساء بالزي الرسمي، ببدايات مزوقة لمناسبات الفرح يقفون مجموعات متناثرة. بسرعة غير ملحوظة أخرجنا القبعتين ووضعناهما على رأسينا.. انه حفل عرس ونحن نقف امام محكمة شرعية حدثت جلبية. غادر العروسان بوابة البناية الحمراء. شكل الجميع رتلاً منتظماً. وقف بجانبنا أحد جمهور النظارة الشعبية له شعر طويل وأنف عريض مفروش. بدأ يلعن الزواج. يذم ويشتم هامساً بأذن الآخرين: «يحتشد الناس بخبل حول اثنين لا يخجلان من ان يسفرا امام العالم كله عن علاقاتهما الجنسية المستقبلية» ركب العروسان العربة الاولى.. عربة ناصعة البياض، لها ستائر مزخرفة من قماش «التول»، لا يبدو عليها إنها عربة بل تبدو كأنها سرير بأعمدة.

استقل الضيوف السيارات الأخرى.. نحن نقف عند المؤخرة، جاء الينا أحد الخدم. اعتقد أننا أعضاء مقربين في هذا الحفل، هتف: «في السيارة الخامسة يوجد مكان شاغر!» استقللنا السيارة الخامسة. مرة أخرى نحن في إحدى الكنائس.. الكنائس ومناسبات

الافراح لهما جاذبية قوية على بدلتينا الرسميتين..
العروسان يقفان أمام المذبح. العريس فارغ الطول يقف بأقدام
ثابتة أمام المذبح وكأنه حصان أمام معلف. والعروس ترتدي بدلة
بيضاء من الرأس حتى القدم وطرحه محترمة يغطي قسم منها
وجها وينسرح قسمها الآخر وراء العروس كذيل الطاووس حتى
لكأن العروس ملاك يطير وكأننا لسنا في الواقع سوى الرهط يقفون
تحت السقف المزخرف بالتماثيل الرخامية.

نحن نقف عند خلف جانبي الرهط. نصغي لموعظة القس «ينبغي
للاعراس ألا تهزّ الفرحة كلّ مشاعرهم. كلا ينبغي البحث عن
الحقيقة وجلائها. اية مسئولية، اية خطيئة تحملها رغباتكم ستكون
شاهداً عليكم. ليس هدفكم أن تكونوا سعداء فحسب بل ينبغي
لكم ان تكونوا تعساء، ذلك لأن السعادة لن تعمر الى الابد ولأن
ساعة الفراق سرعان ما تدق في هذه الحياة» الخطيب اتم خطبته.
العروس رددت كلمة «نعم» بخجل والعريس قالها بصوت مدوّ، انه
متعكر فطقوس القس أفسدت مزاجه مع انه نادراً ما يفسد مزاج
المرء في حفلة الزواج.

ركبنا ثانياً السيارة الخامسة يبدو ان موكب العرس كبير جداً اذ
انتشرت أربع سيارات امام سيارتنا وخلفنا تسير حوالي عشرين
سيارة. موكب العرس تلوئى كالثعبان ، سيارة خلف اخرى خلال
شوارع المدينة، في مقدمة الموكب تتصدر العربة ذات الاعمدة الاربعة
وهي تطلق زماميرها. احدهم الحف بدعوتنا بحماس.. دخلنا صالة
كبيرة في فندق كبير فخم. لم نكن نرغب.. اننا نستحي لكن عندما
تحرك موكب الضيوف الذين هبطوا من السيارات جرفنا الجمع

الزاحف داخل البوابة.

نجلس الى مائدة هائلة ، طويلة جداً .. كل الاشياء عملاقة في هذا العرس، موكب السيارات، المائدة، العريس، البديل الرسمية الرجالية، ملابس ورموش النساء.

لم يطردها احد. أقارب ومعارف العريس اعتبرونا من معارف واقارب العروس وبالعكس .. نور ابيض ساطع ، ساطع جداً هبط علينا من سقف الصالة، نور لانهايات له اضاء المكان كله.

أصوات.. أصوات.. أصوات . أصوات الرجال المدوية، همسات النساء البريئة .. ضحكات وقهقهات عالية اهتزت لها القاعة، فرقعات سدادات القناني، نجلس متقاربين جنباً الى جنب.. نأكل ، ونلتذ بالطعام الذي لم يسبق لنا ان تناولناه في حياتنا من قبل، لا احد يمنعنا ، لا احد يفزعنا ما اكثرت بنا الا نفر قليل .. قد يوجد هناك من يتحدث عنا الا ان هناك من يتحاشانا ويمر بعيداً عنا .. نحن نأكل، ونأكل.

من وقت لآخر ترمي علينا بعض النساء نظرات واسعة من عيون واسعة سعة نوافذ الصالة . ومن خلف النظرات يختفي سواد الليل كله. نحمل الكؤوس الواحد تلو الاخر ونشرب نخب العرس. بين الحين والحين يستدير احدهم منحنيماً الى امام ثم يرفع قامته ممزقاً ستر دخان السجائر الكثيف .. يقف يحمل كأساً بيده ثم يلقي كلمة.

نحن نشرب.. نشرب في صحة اناس اغراب.. هكذا تجدنا سعداء ونحن نتطلع الى بدلتينا الرسميتين باحترام. تتحسسها ايدينا. بركة نبدأ بالسترة ثم ننثني الى السروال كما يمسّد المرء بيديه كلاب بير

نهاردينر التي انقذته. الان نحن في صالة اخرى اوسع من الاولى. الناس يدفعوننا الى الداخل وايديهم على اكتافنا . رفعوا الكلفة بيننا وبينهم في الكلام. خاطبونا باسماء مثل فيلكس او زيكرود او فيكتور سألنا احدهم : «أهناك ادنى شك في ملاحه تانتيا هذا المساء»؟ تصيّم الاذان فجأة، انطلقت اصوات كابواق الحرب من افواه الالات الموسيقية . انها ابواق ، اصواتها نشاز.. صخب وضجيج في الصالة. الكل يرقص ونحن نحسّي النبذ ومن ثم نرقص . واثناء الاستراحة نقرب كؤوس النبيذ من شفاهنا . ثم نعود للرقص ثانية.. الان نحن نراقص سيدات ثريات . وفي كل سنّي العمر التي ذابت لم نستطع ولو مرة واحدة ان نراقص نساء فقيرات وحتى ولا مع اي امرأة رخيصة . لان نحن نراقص الثريات غاليات الاثمان يصرخ الثراء وغلاء الثمن عالياً منهن .. يصرخ من ثيابهن المطرزة بالفضة والذهب.. من روائح العطور المخدرة العابقة. من المساحيق والدهون التي تجمل الوجوه..

اننا راقصان بارعان تعلمنا الرقص في الفرقة، بدلتانا لا عيب فيهما. نحن نرقص . وتغلق النساء بين أذرعنا اجفانهن وهن يلتصقن بنا من افواههن تشع الحرارة ، وتفوح رائحة الكحول.. فوق رؤوس الراقصين تحلق سحب من الدخان ويمتلئ الجو برائحة الكحول لقد ثملنا. نحن نقف وسط الصالة. وقد خلت حلبة الرقص. وجدنا انفسنا وحيدين وسط الحلبة. النساء والرجال عادوا الى مقاعدهم .. سيدان بالزي الرسمي.. رجال ونساء يتحلقون حولنا يقفون مجاميع ويتطلعون الينا... كثير من الرجال يعلقون وروداً بيضاً في ياقات سترهم. نحن نبحث في جيوب سترتيننا فلا نجد

سوى فرشتي الاسنان نغرزهما في ثقب زر السترة. الكل ابتسم لنا .
فجأة انير المكان كله . عزفت الفرقة الموسيقية سلاما للعروسين .
وبعدها عزفت لحناً مدوياً في ايقاع حادٍ سريع دبّت البرودة في
ارجلنا فبدأت ترتجف. نرقص وحيدين وسط الحلبة الكبيرة. في
الدقائق الاولى لم نحتاج الى مساعدة احد، بعد ذلك اصبحنا بأمس
الحاجة اليها. ندق الأرض بأطراف الحذاء مع ايقاع الموسيقى.
اصبحت كل حركاتنا منسجمة. اصبحنا كذراعي التوصيل في
القاطرة. إننا نمسك انفسنا بأيدينا. أقدامنا تستذكر أيام التدريب
الأولى. الضرب على الأرضية الخشبية أحدث إيقاعاً. والايقاع
اصبح رتيباً. خمس مرات..بينما كنا لانحتاج في الفرقة الى اكثر من
أربع دقات.. هذا من تأثير الكحول. والآن تصاعد الى ست أو سبع
مرات.

فجأة ساد الهدوء. في النهاية ارتعدت عظامنا فجأة. وقفنا دون
حركة وحيدين في حلبة الرقص يدأ بيد.

عصف تصفيق حاد في الصالة. أيدي الرجال قوية وشديدة.
التصفيق أطرب النساء. أثارهن بسرعة. اهتجن ثم ضعفن. واستمر
التصفيق بلا نهاية . حفلات الزواج يكون مجتمعها المخمور قليل
الطلبات.. نحن ننحني احتراماً مرات ومرات..

الأخوان الراقصان؟ المظهر الأنيق الجذاب؟ محبوبا الجماهير؟
قلوب البعض اشفقت عطفاً وحناناً على أرضية الحلبة.. الراقصون
يجاملوننا. نحن كنا في سورة المزاج السعيد. رقصتنا التالية مع
الحماتين.. انهما مجتمعتان في زاوية: واحدة ترتدي ثوباً أزرق
فاتحاً، الاخرى ترتدي ثوباً وردياً إنهما يتبادلان المعلومات عن

محاسن العروسين.

وفي يد كل واحدة منهما ذيل من شعر الكلاب الناعم الذي لم يستقر من كثرة الاهتزاز.. الاثنتان انحنتا لنا. كل واحد منا ضمّ واحدة منهما. أحدهم هتف: «رائع..!» وخلال الرقص ربتت السيدتان اكتافنا المحشوة ومن ثم على الوجنات. نحن نراقص الحماتين بشكل حلزوني. وهما تزمران من شدة الضحك. انهما ما زالتا شابيتين.. نحن نقودهما ضمن دائرة.. نحن نحملهما مروراً بالراقصين. نرقص بسرعة وندور ضمن حلقة. غاب الضحك عن وجهيهما بدا عليهما التعب وعدم الراحة. العرق ينزّ من جلدیهما ويحفر شقوقاً في زينة وجناتهما. تلاحقت انفاسهما بصعوبة. لم نعد نعبأ بشيء، نحن كنا مخمورين. كنا نراقصهما بلا تعاطف. عندما تقابلنا في الحلبة وجهاً لوجه وكل واحد منا يراقص احدى الحماتين التقت نظراتنا. وبقي كل منا ملتصقاً بمرافقته. اليوم في السابعة صباحاً كان المرء منا يحتضن وسادة خالية، والآن بدلاً من ذلك نحتضن ليلاً حماتين تسحبان انفاسهما بجهد..

فجأة اصبحنا ثملين متعتين. رقصنا كثيراً واصبحت خطواتنا مشلولة. نزعنا النير عن اكتافنا. هجرنا رفيقتينا في حلبة الرقص بلا كلمة اعتذار شققنا طريقاً لنا. سلكناهما ونحن نمشي ونستدير متطلعين الى الخلف، الى رفيقتينا في الحلبة.

وسط حلبة الرقص خلفنا راقصتين عجوزتين تجهد كل منهما في حمل صدر متهدل كبير يرتفع ويهبط بارتجاج. نظرنا الينا نظرات غاضبة مخيفة متوعدة تنذر بالانتقام.. كانتا كحيوانين هرمين: واحد

بلون وردي وآخر بلون أزرق..

أحد الخدم فتح أمامنا باب الصلاة وبسط كفه فوضعنا فيها نقوداً. عامل في غرفة الملابس جلب لنا قبعتيّنا فمنحناه اكرامية أخرى نظف لنا ظهرينا بالفرشة بلا داع. لا ندري لم يحتاج امرؤ عائد الى بيته الى تنظيف ظهره بالفرشة؟ منحناه «اكرامية» ايضاً. مررنا أمام عامل الاستعلامات مهرجين، كنا نبصر وجهه مضطرباً لشدة سكرنا، الظاهر أنه كان جريئاً في طلب الاكرامية. بسط كفه باتساع أمامنا ومنحناه «الاکرامیة».. منحناهم كلّ النقود. والآن عدنا لا نملك فلساً.

ربما أسرفنا في كرمنا اكثر مما يجب. انحنى العامل بشكل مبالغ فيه ملحوظ. بالنسبة لنا لم يعد الأمر مهماً.

نحن نترنح أمام واجهة الفندق في ظلام الليل.. لماذا يعود المرء الى البيت ! اذا كانت اكتافه وظهره قد نظفت بالفرشة؟.. أهو! الذهاب الى البيت؟ هذا لو كان هناك بيت. لم يعد لنا بيت..

نحن على أحد الجسور. أوه، يالحلّة الظلام! نحن مخموران في أفواهنا طعم المرارة وفي صدورنا آلام مبرحة. نبحث في جيوبنا. لا نقود لا شيء سوى الرمل فقط. الرمل الذي كان يجب علينا رميه على الجثمان اثناء دفنه.. نحن لا ندري، أين ننام؟

اتكأنا على سياج الجسر. جلدتنا برودة الماء الاسود وهو يتموج ببطء، ثقيل وغامق كالزيت. زري منظره.. ماذا لو قفزنا فيه معاً. أوه ياله من منظر سخيف مثل قماطة تسقط في الماء. أحسسنا بأنه يجب علينا أن نضحك عندما نقفز من الجسر الى الماء. ذلك لأننا مرة عندما كنا صغاراً قفزنا من خشبة القفز الى الماء جنباً الى

جنب. من اعلی خشبة اتناء القفرة حدقنا الى وجوه بعضنا البعض.
وقهقهننا..

هذه المرة قادتنا بدلتانا الرسميتان الى العزة والمجد. لقد زججنا
أنفسنا بإجتماع سياسي. اعتبرونا من الوجهاء ذوي المناصب
الرفيعة بسبب اناقتنا. طلب منا أن نلقي خطبة حول نظام الحكم.
وقفنا على المنصة. تحدثنا بصوت واحد.. كلمة اثر كلمة. تحدثنا
بصوت جهوري. كان ذلك واضحاً في الهدوء الذي ساد جو
الاجتماع.. لم يردد أحد بعدنا كتلميذي مدرسة يقرآن قصيدة معاً.
في الختام صفق الجميع لنا بقوة. الرجال صفقوا بقوة وثبات
والنساء اللائي كن بين المجتمعين صفقن ايضاً ولكن بتوتر وهدوء.
انتخبونا، أهدنا مستشاراً، والآخر وزيراً. لقد صنع منا
زينا الرسمي قادة للحكم... كل واحد منا تقلد وشاحاً سميكاً ملوناً
وضع على قميصه فوق صدره رمزاً للمنصب السامي.. واحد بلون
أزرق فاتح والآخر باللون الوردي.

نحن نتربع جنباً الى جنب على سدة الحكم، على المكتب الأسود
الكبير البراق. نسجل نداءً الى الشعب. ما سبب ميل المكتب الى
الخلف؟ نحن ندقق جيداً، أوه أنه ليس مكتباً. انه تابوت منحرف من
يسار الخلف. نحن نهب.. كنا نحلم.. نحن نعرج متكئين على بعضنا
كالمشلولين الى دكة الكنيسة. قبلاً قادنا القدر الى الكنيسة وها نحن
مرة اخرى ثملان أمام أخرى.

أدركنا رأسينا ببطء. اصحبنا وجهاً لوجه. خلال الظلام حدق
بعضنا الى بعض عن قرب.. وجه ذابل. النوم بغم مغلق حالة تدعو
للرثاء. الانف محصور بين الوجنتين كالسهم نابت في هدفه.

راقب بعضنا بعضاً بكراهية. الآن احداً لا يطبق الآخر، لاشيء،
اثنان كانا مشدودين بعضاً لبعض متعاشين لعمر طويل والآن ليس
بإمكان الألفة والحب أن يقيما بينهما؟
انه لمنظر مقزز أن نجد أنفسنا وسط حلقة الظلام قابعين على دكة
كنيسة. أكيد لا يمكننا الاستمرار هكذا. لقد مات أحدنا فمات
الآخر. احساسات بعضنا نحو بعض لم تعد مفهومة.

بدا شباك الكنيسة المظلم الضيق كمعزف للنفخ.
من خلال زجاج النافذة أصبحت الأيقونة الملونة للسيدة العذراء
(المادونا) تظهر بوضوح.. لقد أسفر الفجر.. ارتعدنا من البرد.
فيلسوفان بالزي الرسمي ينتبذان دكة الكنيسة.. يصبح المرء
فيلسوفاً من حيث لا يدري عندما يجلس على دكة كنيسة أول الغبش
في يوم بارد. وعندما لا يعلم أين سيأوي الليلة القادمة، وحين لا
يجد شيئاً في جيوبه سوى فرشاة للاسنان وحفنة رمل تبقت من دفن
الموتى.

تمددنا رأساً لرأس. سقطت القبعتان على الأرض. الصدى دوى
رهيباً في جوف الظل البصامت مقوساً كالخط الغوطي.
سوف ننام ثانية ننتظر بزوغ النهار.. أكيد سوف يقام هنا قداس
للموتى أو حفل زفاف أو قد يحصلان على فرصة للكسب أو إمكانية
للعمل في معامل تصنيع الغذاء، نحن ننتظر كمن ينتظر في
صالة الانتظار في محطة للقطار، كمن ينتظر قطار الصباح. عند
الصباح سنستعيد هدوءنا. سنصبح أكثر هدوءاً. فنحن نمتلك بدلتين
رسميتين. اجل اننا اثنان بالزي الرسمي.. ربما سنعيش اياماً أفضل
ثانية.... آه لو ظلت..

السيدة العذراء، ماريا جميلة شفافة كما هي الحال هنا - فوقنا -
مطلّة من النافذة الطويلة..
نحن ننام الآن..



كريستوف ميكل (١٩٣٥)

ولد ميكل عام ١٩٣٥ في مدينة برلين. درس الشعر والادب في جامعة ميونيخ وفرايبورك. ثم درس فني الرسم والكرافيك تنقل بين زودبادن واوتولنكن وفي اوريا كافة. وكان يتمتع بمواهب عدة أبرزها كتابة القصة والشعر وفن الكرافيك.

المخلوقات الباكية

٢٦٧

www.

كتب احدهم:

نحن لم نرهم مطلقاً منذ اسابيع. لقد ذهبوا كما جاءوا دون أن يخلفوا لنا كلمة..

عرفنا ذلك.. أحسنا غيابهم من الأباريق التي وضعناها أمام أبواب البيوت، فظلت فارغة جافة.

حين تخلفوا عن الحضور أول مرة لم يشغل تفكيرنا ذلك الغياب. لم يكن أمرهم باديء بدء يعنيننا.

لا احد يعرف كيف يعيشون، فنحن لم نرهم مرة يأكلون.. دائماً أظهروا لنا الالفة. وكانوا يحومون حول أنفسهم كما لو كانوا عمياً أو كما لو كانوا لا يحذون أنفسهم بحدود، لا اتجاهنا، ولا اتجاه كل شيء يعود لنا..

كيف اهتمدوا إلينا اذن، ان كانوا لا يستطيعون شم رائحتنا؟ لقد شاهدت واحداً منهم... كانوا كثيرين.. اعداد غفيرة تقدر بعشرات «الذريعات» في منطقتنا. لم يرهم احد في أي صقع آخر، أو ربما حتى عندهم؟

واحد منهم سار عابراً أحد المروج ثم اصطدم بشجرة. راح يتفحص الشجرة بدهشة ثم دقق فيها طويلاً.. حاول ثانية أن يمر من خلالها وعندما لم ينجح، دار بلامبالاة حولها ثم سار..

لهم ثلاثة أطراف: اثنتان من الخلف، وواحدة من الامام. كانت جلودهم سوداً يكسوها الزغب. حجم اجسامهم اكبر قليلاً من حجم الثعالب.. هل بإمكانك أن تتصور هذا؟ كانوا يعلو هاماتهم ورمان كبيران على شكل كيسين، عليهما تستقر العينان.. واحتمال بأن هذين الكيسين يحويان الدموع.. كانت الدموع تذرف دائماً خاصة عندما يكونون نياماً.. كانوا يتخذون أي مكان يريحون فيه مهجلاً. إما في الممرات، أو بجانب أباريق الدموع.. اختيار المكان مشترك لهم..

حين يفيقون فجأة - وهم في حفرهم - يرفعون اجسادهم الى الأعلى. ينكثونها، ثم يلحسون جلودهم الندية بعد ذلك . يبتعدون بضع خطوات ليتخذوا أماكن لهجوعهم الجديد.. في بادئ الامر اكتشفنا آثار الدموع في الغابة، تساءلنا، من حمل الماء وسكبه هنا، ولماذا؟

في الغابة برك كثيرة ونهيرات. الغابة لاتحتاج أن تسقى. فلماذا، ومن سكب الماء؟

بعد فترة أبصرنا واحداً منهم، عبر الطريق أماننا.. لم يكن هارباً منا.. لم تكن خطواته بالعجولة ولا بالمتريثة.. لم يتوقف ولم ينظر لنا. كان رأسه محنياً للارض وهو يعبر الطريق.

تطلعنا اليه وتحدثنا عنه كثيراً، مساءً احتشدنا جميعاً أمام الابواب، وتحدثنا عنهم، وعن ذلك المخلوق الدامع. بعد ذلك لم نعد نفكر بهم كثيراً، اصبح وجودهم مألوفاً لنا، كما لو كنا نتحدث احياناً عن القطط لان الكثير منها مألوف في بيوتنا.. ثم قلّ حديثنا عنهم لأنهم ما كانوا يعنوننا كثيراً..

حدث مرة ان اقتربوا ووقفوا أمام أبوابنا دون أن يتطلعوا إلينا..
كان صوت شخيرهم مسموعاً بالكاد إلا أنه كان مكروهاً نشازاً..
عافوا كل ما رمينا لهم من طعام. ثم قدحت في فكر أحدنا فكرة: أن
نضع أمامهم قدوراً، هذا ما كان علينا أن نفعله من قبل.. تقدموا
باتجاه القدور، ووضعوا رؤوسهم فيها، وذرفوا فيها الدموع حتى
امتلات. تركوها عائدين والدموع تنسكب مدراراً على الأرض مخلقة
أثراً غامقةً.

هل بإمكانك ان تتخيل منظرهم على الرغم من انك لم ترهم؟
جعلنا من منظرهم هذا سلوى لنا. وضعنا الأباريق والصفائح
والطشوت والجرار والقدور لجمع الدموع ثم وجدناها مترعة عند
الصباح..

كان ماء الدموع عديم اللون كبقية المياه إلا أن رائحة غريبة
كانت تفوح منه لا هي بالعطرة ولا بالنتننة.
حين سكبنا مياه الدموع في حفر الأرض عافته حيواناتنا ولم
تشربه ولم نستسغ نحن شربه ايضاً، ولم نستفد منه لأي غرض؛
فظل فائضاً عن الحاجة.

لم يكن أولئك المخلوقات سيكون ولا يولولون ولا تبدو عليهم الشكوى
من شيء.. كانوا يذرفون الدموع دون نحيب، وربما دون سبب معين..
نحن لا ندري اذا كانوا يعانون من هموم معينة ولذا
تركوا الدمع يذرف بلا نهاية . كان الامر بالنسبة لنا غير ذي اهمية
ايضاً، فيما لو كانت عندهم هموم أو لم تكن ذلك لأنهم لم يتكلموا
ولم يعوا أو يسمعوا كلماتنا . كل ما كانوا يفعلونه هو أنهم يجيئون
كل ليلة بانتظام ليملاؤا الأباريق، ويشخروا بصوت خافت غير

مسموع دليلاً على القناعة والرضا.
رحلوا .. اباريقنا ظلت فارغة منذ أسابيع ولذا فقد كففنا عن
وضعها امام الابواب، لم يعد أحد منا يراهم، أو يقابلهم وجهاً لوجه..
طفقتا نسأل أنفسنا: الى اين راحوا، ما الذي حصل لهم؟ و اذا
كان بالامكان ان يحصل لهم أمر إطلاقاً..
ماذا كان بامكان المرء فعله حسب رأيك؟ أينبغي على المرء أن
ينسى؟

عاشوا فترة هنا ثم غابوا؛ هل تعتقد أن هناك مبرراً لكي
نحفظهم في ذاكرتنا؟ لقد سكبنا ماء الدمع ذاك ولم تبق منه قطرة
واحدة الآن.. كان من الأفضل لو أننا احتفظنا به او بشيء منه في
الاقل . ربما كانت فيه خواص نحن لا نعرف سرّها. نحن لم نصطد
واحداً منهم أو نقتله أو حتى نجرب ان نأكله..
كلّ ما تبقى لنا هو أن نتحدث.. ونتحدث عنهم باسهاب لقد
رحلوا. أردت أن أدون هذا.. ان اكتب لك عنهم، عن سلوكياتهم
وحركاتهم في اقبالهم وادبارهم..
ومن هنا أعلن ذلك مؤكداً أنهم كانوا هنا يوماً.. اكتب هذا لكي
تقرأ ولا يهمني ان احتفظت بهذه او رميتها. ماذا بوسع المرء أن
يفعل امام حالة كهذه؟
اكتب لي ان خطر لك امر او كانت لك الرغبة ان تشغل جزءاً من
فكرك بهم، على الرغم من انهم لم يعودوا موجودين هنا..»



آرثر شنتسler (١٨٦٢ - ١٩٣١)

ولد شنتسler في عام (١٨٦٢) في فينا . درس الطب وعمل
طبيباً في مستشفى والده . اشتهر بأعماله الادبية المسرحية
والروائية والقصصية ، وكتب الشعر ايضاً . ومن أشهر
قصصه التي كتبها في عام ١٨٩٧ «امراة الحكيم» .

امراة الحكيم

٢٧٥

هنا سأمكث فترة اطول .. يخيم سأم فوق سماء البقاع التي
تنحصر بين البحر والغابة ، ويطبق اكتئاب مما يريح اعصابي
المتوترة .. كل شيء هادئ وعديم الحركة هنا عدا سحب بيض
تتحرك ببطء ، بينما تداعب الريح الامواج في صعودها ونزولها من
غير ان تحفّ بالاشجار او تجعل البحر هائجاً ..

هنا تطبق عزلة تامة يحس بها المرء دائماً حتى لو كان بين جمع
غفير. وسواء أكان المرء في الفندق ام في المتنزه حيث فرقة موسيقى
المصحات تعزف الحاناً سويدية ودنماركية رومانسية وحتى لو كانت
فيها الحان راقصة فهي هادئة رتيبة . وحين تنتهي الفرقة من تقديم
الوصلات الغنائية والموسيقية يتسلل أعضاؤها بصمت الى سلم
صغير يؤدي الى كشك لبيع السجائر والمرطبات ثم يختفون بهدوء
وحزن حاملين الاتهم الموسيقية في طريق مشجر عريض ..
أكتب في ورقة ، وأنا في زورق ، ينقاد نحو الساحل .. الساحل
وسخ ومخضر وبيوت بسيطة ذات حدائق صغيرة تطل منها دكات
يداعبها الماء .

خلف الدوريمتد شارع ابيض ذلك هو طريق الغابة الوحيد الممتد
الى البلدة حيث يرتفع تدريجياً .. هناك حيث ينتهي الطريق تقف
الشمس وهي تبسط اشعتها الصفراء وقت الاصيل على الجزيرة

الطويلة الضيقة .

قال المجدف ، يستطيع المرء الوصول الى هناك في بحر ساعتين .
انا اود لو اكون مرة هناك . لكن المرء هنا يكون مقيداً بشكل غريب
حيث يعيش دائماً في محيط صغير ، الأحبّ اليّ اما أن أكون على
الساحل وإما في شرفتي .

أضطجع تحت أشجار الزان حيث ساعات العصر الثقيلة التي
تضغط على الاغصان فتجعلها تتدلى الى الاسفل .. بين حين وآخر
أنصت الى خطوات البشر الذين يجوبون طريق الغابة ؛ لكنني لا
أبصرهم لانني لا أحرك نفسي، وعياني مسمرتان بالافق .. أنصت
ايضاً الى كركرات الاطفال الصافية لكن الهدوء المنتشر حولي يمتص
كل تلك الاصوات بسرعة . ولا تعبر اللحظة مسافتها حتى يكون كل
شيء وكأنه ذاب وانتهى من زمن سحيق .. وحين أغلق عيني ثم
افتحهما أحسّ كأنني أفيق بعد ليل طويل . هكذا أحسّ كأنني
انفلت واصبح جزءاً من الطبيعة أطوف في الهدوء المنتشر حولي ..
لقد رحل الهدوء والسكون ولن يعودا ثانية ، لا في الزورق فحسب بل
تحت اشجار الزان ايضاً .. كل شيء قد تغير دفعة واحدة . ألحان
الفرقة الموسيقية اصبحت اكثر حرارة وفرحاً ، الناس الذين يمرون
امامي اخذوا يتحدثون اكثر، الاطفال صاروا يضجّون ضحكاً
وزعيقاً .. البحر الهادئ الساكن والذي ظل صامتاً صار يصفع
الساحل بأمواجه التي تنشر الفزع والاضطراب في السكون المخيم .
بدأت الحياة تصفو لي ثانية .. لم اغادر البيت يوماً بهذه
السهولة . ولم اترك ورائي شيئاً يؤسف عليه . لقد عملت بنصيحة
طبيبي ، بأن أوارى احلامي واوهامي التي رافقتني رحلة شبابي .

كما ان صديقتي جيني قد تزوجت الساعاتي ، ولذا فقد حالفني
الحظ على أن اقوم برحلة دون أن أترك حبيبة تنتظر ، ولا اصطحب
أوهاماً معي . لقد قررت أن اسدل ستاراً على الماضي وذلك بسبب
وجود فريديكا هناك .

مساءً في شرفتي ، جلست الى المنضدة . اشعلت المصباح وبدأت
اكتب . حان الوقت لكي اكون واضحاً أمام الجميع . أنا أدون اللقاء
الأول معك بعد سبع سنوات ، ساعة بعد ساعة ..

كان ذلك على الساحل وقت الظهيرة وكنت جالساً على دكة . بعد
لحظات مرّ اناس من امامي . ثم وقفت هناك على الجسر امرأة ومعها
ولد بعيداً حيث لم يكن بصري قادراً على تمييز ملامحها . لم تثر
اهتمامي ذلك لانني لا اعرف شيئاً عنها سوى أنها لبثت هناك
فترة . بعد أن عبرت الجسر واقتربت مني خطوة ، خطوة ارسلت
ولدها ليقبل يدي .. حينئذ ابصرتها بوضوح . كانت شابة رشيقة
ووجهها لم يكن غريباً عني .

اقتربت مني مسافة عشر خطوات فنهضت مسرعاً وتقدمت منها .
ابتسمت فعرفت تلك المرأة .

«نعم . أنا هي» هتفت بذلك ثم مدّت يدها لي .
قلت «لقد عرفتك فوراً»

«أمل ألا يكون الأمر قد اتعبك» ثم أردفت قائلة «ثم إنك كما كنت
عليه ، لم يطرأ أيّ تغيير عليك»
«سبع سنوات .. هتفت قائلاً»
انزلت رأسها وغمغمت «سبع سنوات ..»
خيم الصمت علينا . كانت فاتنة جداً تعلو وجهها ابتسامة الآن .

التفتت الى الصبي وهي ممسكة بيده ثم قالت :
«مد يدك لمصافحة السيد !» مدّ الصبي يده وصافحني لكنه لم يرفع
عينه الى وجهي .

«هذا هو ولدي» قالت لي .

كان اسمر جميلاً ، وله عينان فاتحتا اللون .

«شيء جميل أن نلتقي ثانية على درب الحياة» بدأت هي قائلة
«انني لم اتوقع يوماً ..»

قلت لها : «هذا نادر جداً»

«لم؟» سألتني مبتسمة وهي تحديق في عيني أول مرة « انه الصيف
والرحلات السياحية كثيرة ، أعتقدين ..» وحالاً خطر ببالي أن
اسألها عن زوجها لكن شفتي تعطلتا عن الكلام ولم اكن لأرغب ان
أدعها تسهب في الكلام .

سألتها «كم ستطول أقامتك هنا ؟»

«أربعة عشر يوماً، ثم نلتقي معاً بزوجي في كوبنهاغن»

نظرت اليها بلحظ خاطف ، ادركت من خلاله أنني استوعبت
جوابها « ربما أثار ذلك عجبها»

شعرت ساعتها بأنني مهزوز ، غير واثق بموقفي ، أكاد أفقد
السيطرة على اعصابي .

لقد بدا عليّ فجأة ان بامكان المرء أن ينسى من الأشياء كثيراً .
وحالاً لاحظت بأنني لم أفكر في كل جزئيات الساعات التي مرت
قبل سبع سنوات الا بالقليل الضئيل وحتى اصبحت أحس كأنني
لم اعش ولا ساعة واحدة منها .. «أكيد انك ستخبرني بالمزيد عنك»
قالت لي عائدة الى البداية . وأردفت .. الكثير ، الكثير ... أكيد .

أصبحت منذ مدة طويلة طبيياً؟
«ليس منذ مدة طويلة . بل منذ شهر واحد لا أكثر .
«لكنك تبدو شاباً ، وما زلت تحتفظ بوجهك الطفولي . شارك ييدو
كما لو كان ملصقاً» قالت لي .
من الفندق سمع صوت جرس الطعام يدقّ ..
«الى اللقاء» هتفت فوراً ، وكأنها كانت تنتظر صوت الجرس .
سألتها «أيمكننا ان نذهب معاً؟»
«انا اتناول الطعام مع الصبي في غرفتي ولا احبذ ان اكون دائماً
بين الناس» .

«متى سنلتقي؟»

ادارت عينيها نحو المتنزه مبتسمة . ثم قالت : «على المرء هنا ان
يلتقي بالآخرين كثيراً» وحين لاحظت امتعاض من جوابها ، اردفت
قائلة : «وبصورة خاصة عندما تكون لدى المرء الرغبة .. الى
اللقاء !» مدت يدها لتودعني ، وهذه المرة من غير ان تنظر اليّ .
وابتعدت . ولكن الصبي ادار رأسه الى الخلف وكأنه يودعني .
انتظرت ساعات العصر وحتى المساء في المتنزه حتى رسمت في
ذهني صورة كاملة واضحة عنه . لكنها لم تحضر . وفي النهاية
فكرت : هل رحلت ثانية ؟ وما كان ينبغي عليّ ان اندهش من هذا .
ومرّ يوم كامل لم أرها خلاله . لقد هطل المطر طيلة ساعات
الصباح حتى الظهر . ولم يكن في المتنزه غيري . تسكعت عدة مرات
امام الدار التي تسكنها ، لكنني لم اهتمد لشباك غرفتها . وتوقف
المطر عن الهطال في ساعة متأخرة من العصر . سرت وشارع البحر ،
قطعته كله حتى وصلت الى مكان آخر .. كان الجو رطباً والارض

وحلة . وفي الطريق لم استطع ان افكر في شيء سوى ذلك الوقت . كل شيء مرّ امامي بكل وضوح : البيت الغريب الذي سكنت فيه ، والحديقة الصغيرة بكراسيها ، والمنضدة المطلية باللون الاخضر ، ثم المدينة الصغيرة بشوارعها البيض حيث من بعيد تشاهد الهضاب تستحم بالضباب . ومن خلال هذا تطل من السماء نافذة زرقاء شاحبة ؛ وكأنها تؤكد على ان السماء كلها شاحبة زرقاء . وكذلك لاحت امامي وجوه الناس : زملائي في الدراسة ، والمدرسين ، وزوج فريديكا ايضا . لقد رأيت متغيرا عما كان يبدو عليه كلّ أن ؛ لقد شاهدته متعبا ووجهه شاحب .. كما كان مع زملائه يحيي الفتيان في طريق عودتهم من المدرسة وهم يحيونهم فرحين مبتهجين . وكما كان يجلس بيني وبين فريديكا على مائدة الطعام . كان صامتا معظم الوقت . اراه كما كنت اشاهده من خلال النافذة في الحديقة امام المنضدة الخضراء وهو يصحح كراريس التلاميذ . تذكرت عندما كانت فريديكا تأتيه بفنجان القهوة في الحديقة وقت العصر ، ومن ثم تتطلع الى نافذتي مبتسمة ، بنظرة لم اكن افهمها في حينه ، وحتى الساعات الاخيرة .. والآن عرفت بأنني راجعت نفسي عن حساب كل الاشياء التي في حياتي وكأنها لم تكن اشياء حية ملموسة ، بل كأنها مرسومة في صورة معلقة على حائط البيت يخيم عليها السكينة والسلام .

جلسنا اليوم معا على الساحل ، وتحدثنا كالغرباء احاديث شتى .. كان الصبي يلهو تحت اقدامنا بالرمل والحجارة . لم يكن جو الحديث يعني شيئا سوى اننا نجهد في احتمال بعضنا بعضاً : كما لو كنا انسانين تقابلا صدفة في متنزه لا يهمهما سوى تزجية

الوقت بالحديث في مواضيع عن الجو والمكان والناس ، وايضاً عن الموسيقى وعن الجديد في المكتبة . وعندما كنت جالسا معها لم اشعر بعدم اللياقة هذا مني إلا عندما نهضت مودعة . غزاني شعور ثقيل .. لو كان بالامكان لناديتها . اتركي شيئاً هنا ، وحتى لو سمعت ندائي لما استطاعت فهم قصدي ، وحتى لو فكرت مليا بطلبي ، وما الذي اتوقعه ! اعتقد بأن سبب كونها لطيفة معي ، اثناء لقائنا الاول ، يعود الى عنصر المفاجأة ؛ وربما يعود الى الشعور الذي يصاحب المرء عندما يلتقي معارفه القدامى في مكان غريب ، أو لكونه منحها الفرصة الكافية لكي تتذكر كل شيء عن الماضي ، كما فعلت انا ، والذي كانت تأمل دوما نسيانه . وان تعود الى تلك الذكرى بقوة واندفاع . انني لا استطيع ان اقدر حجم المعاناة التي سببتها لها ، وربما ما فتئت حتى اليوم تعاني بسببي . بقاؤها معي حتى اليوم اجده امراً جيداً ، ويبقى أمر كونها منسجمة معي وتحبه ، لكن الصبي ذا السنين الاربع هو خير دليل على ذلك ، نعم ، باستطاعة المرء ان ينسجم دون ان يسامح ، وبإمكانه ان يسامح دون ان ينسى .. كان المفروض علي ان اختفي من حياتها . وكان ذلك الافضل لنا كليتنا .

في خلوة مبرحة عذبة خطرت ببالي احداث عام كامل وعشتها كأنها احداث جديدة حتى بتفاصيلها الثانوية .. اذكر صباح يوم خريفى ، وقد كان، ابي يرافقني الى المدينة الصغيرة التي خطط لي ان أكمل سنة الدراسة الاعدادية فيها . شاهدت بناية المدرسة واضحة امامي وسط المتنزه بأشجارها الكبيرة السامقة . واذكر ايضا دراساتي الهادئة في تلك الصفوف الجميلة ، وايضا تلك الاحاديث

السعيدة عن مستقبلي . الذي ناقشته مع مدرسي حين ظهر على وجه فريديريكا الابتسامة . وايضاً الزهات التي قمت بها مع زملائي حيث جينا القرى المجاورة .. حتى التفاهات ترسبت في أعماقي وكأنها تعني كل شبابي . واحتمال أن تلك الايام ستحتجب في بئر النسيان العميق لو لم يقع عليها بريق تلك الساعة الاخيرة فيعيدها الى الذاكرة . ثم ان الهم والجدير بالملاحظة هو انني منذ ان اقتربت فريديريكا مني اقتربت اكثر من كل تلك الايام الخوالي في شهر مايس . في ذلك الوقت كنت قد احببت الانسة جيني التي تزوجت من الساعاتي في حزيران .

اليوم عند الصباح الباكر وانا اطل من نافذتي من على الشرفة على الحديقة ، شاهدت فريديريكا وولدها يتناولان طعام الفطور . كانا من اوائل النزلاء في الحديقة . وكانت طاولة الافطار تحت شرفة غرفتي . ناديتهما بصوت عالٍ ، حدثت الى الاعلى ثم قالت : « اراك مبكرا هذا الصباح ؟ الا ترغب في ان تنظم الينا ؟ » . في الدقائق اللاحقة كنت جالسا معهم .. كان صباحاً رائعاً ، بارداً مشمساً خضنا في احاديث عامة شتى كما في المرة الاخيرة إلا ان مسار الاحاديث تغير بعض الشيء . خلف مفرداتنا كانت تخفي الذكريات . سرنا في الغابة . وهنا بدأت هي بالكلام عن نفسها وعن بلدتها :

«عندنا تجري الحياة كما كانت في السابق» قالت «ثم ان حديقتنا صارت ازهى ، زوجي تضاعف جهده وعنده من الهموم الكثير منذ ولادة ابننا . في العام القادم سنحصل على بيت زجاجي» . ثم اردفت قائلة : «منذ سنتين انشئ في مدينتنا مسرح . يمكن

ارتباده كل يوم من ايام الشتاء عدا الاحاد . انا ارتاده مرتين او ثلاث في الاسبوع . واكثر الاحيان ترافقني امي التي تستمتع كثيرا في المسرح .

«انا ايضاً اهوى المسرح !» هتف الصغير الذي يمسك فريديكا بكفه وتقوده ببطء .

«بلاشك . انت ايضاً . آخذك عصر كل احد» ثم وجهت الكلام الي موضحة ، هناك يقدمون لعباً للأطفال ، ارافق ولدي الى هناك واتمتع كثيرا معهم وجب علي ان احديثها عن نفسي بعض الشيء وعن عملي . لم تسألني عن خصوصياتي إلا قليلاً . انها ترغب ان تعرف الكثير عن كيفية تزجية اوقات فراغي ، وترغب في الاستماع الى كيف يتمتع المرء في المدينة الكبيرة .

كل احاديثنا كانت جادة : ولم نتطرق الى الذكريات والماضي بكلمة واحدة ، لا من قريب ولا من بعيد . وكانت متشوقة للاستمرار كما كنت انا ايضاً . ساعات طويلة قضيناها في التنزه مشياً وكنت اشعر بسعادة متنامية . احياناً كان يتوسطنا الصبي وهنا حين تتقاطع ايدينا بملامسة شعره نتظاهر بعدم الانتباه ، واستمر الحديث .. عندما اصبحت ثانية وحيدا لازمني شعور مريح فورا . ذلك لانني لم اسمع من فريديكا شيئاً غير متوقع ، لم يؤنبني ضميري طيلة احاديثنا . وكان سكوت فريديكا عن التنويه به يريح ضميري ، ويدعه في غفوة . ولو فرضنا انني اتقبل ما حدث بينها وبين زوجها خلال سبع سنوات كأمر واقع ، إلا انها غير قادرة على ان تنسى وكان هذا الاحساس يحز داخلي حتى اللحظة الاخيرة من نزهتنا . كيف استطاعت ان تخفي احساسها ، لم تسألني لكي

أحدثها عن الماضي؟ هل انتظرت ان اكون البادىء؟ ما الذي يجعلني احتفظ به؟ أأكون الاحساس بالخجل نفسه قد منعها عن طرح السؤال ، أو يكون خوفنا نحن الاثنين من ان نقرب من التفكير بطرح السؤال .. يبدو هذا هو الاقرب من الواقع. تماماً يجب ان يحدث ما حدث . ولهذا فيجب ان يبقى بيننا شيء بسببه نفترق . انه الشيء الذي يفصلنا . ان عذاب النفس أشد من كل عذاب . عصرأ ذهبنا الى الغابة، طرقت ذات الطرق والمسافات التي مشيناها معاً صباحاً . كان في صدري توق : وكأنه توق للحبيب الأبدي . وفي المساء وقفت امام منزلها ، بعد ان فتشت عنها في كل مكان .. كانت واقفة في شرفتها . ناديتها كما نادت هي عند الصباح الباكر «ألا تأتين؟» أجابت ببرود ، كما خيل لي : «انا تعب . ليلة سعيدة» ثم اغلقت النافذة . في ذاكرتي برزت لي فريديكا بشخصيتين متناقضتين تماماً ، اراها المرأة الشاحبة الناعمة التي تجلس في الحديقة وهي ترتدي ثوباً أبيض وتعاملني كأّم وتلامس وجنتي وشعري . في هذه اللحظة لو يصدق احساسي لما تحطمت سكينتي روعي : ولعدت وتمددت تحت ظل اشجار الزان كما كنت في ايامي الاولى هنا . اما الشخصية الاخرى التي تطفو على ذهني فهي تختلف كثيراً عما رأيت : عندما كنت في الساعة الاخيرة تلك في المدينة الصغيرة .

كان ذلك يوم تسلمي نتيجة الامتحان الوزاري . في كل الايام كنت اتحدث مع مدرسي واقضي الوقت معه ومع زوجته ، ونتناول طعام الغداء معاً . ذاك اليوم اعتذرت عن مرافقتهم لي حتى محطة القطار . وقفنا ساعة الوداع ثم تمنينا لانفسنا لقاء قريباً . لم أحس

انها متأثرة . في البداية عندما كنت في غرفتي وانا اجلس على السرير
وحقائبي قرب قدمي ، انظر الى الحديقة من خلال النافذة المفتوحة ،
والى السماء الملبدة بالسحب البيضى التي تخيم على التلال
الساكنة ، حضرت قربي ، بمجاملة ، لتخفف عني ألم الوداع .
فتحت الباب ثم اقتربت مني . نهضت بوجهها فوراً . اقتربت
اكثر واستندت الى المنضدة ، وضعت كفها على وركيها ، ونظرت الى
بجدية . قالت بهدوء ، وبصوت بالكاد يسمع : «اليوم اذن ؟» أنزلت
رأسي فقط ثم أحسست بفيض من الشعور العميق أول مرة ،
محزن ان افارقهم الساعة . في سكون حدقت بالارض وهلة ، ثم
رفعت رأسها ، واقتربت مني . وضعت يديها على شعري ، كما كانت
تفعل من قبل ، إلا أنني شعرت باحساس غريب يداهمني هذه
المررة . ثم تركت يديها تنزل على وجنتي متحسسة ، ونظرها يلاحقهما
ثم ثبتت عينها في عيني . هزت رأسها والالم يعصر قلبها ، كما لو
كانت تريد ان تحتفظ بشيء فتعجز عن ذلك «أيجب أن تغادر اليوم ؟
سألت بهدوء - «نعم» اجبتها .. الى الأبد ؟ هتفت - «كلا» اجبتها ..
«أه . نعم» قالت بألم عاصرة شفيتها ، أنه الى الابد .. وحتى لو
زرتنا مرة خلال السنتين او الثلاث فستذهب كاليوم وتفارقنا» قالتها
بحنان يختلف عن حنان الام مما اعترتني هزة وعرشة . وفجأة
قبلتني ، في بادىء الامر فكرت فقط بأنها لم تفعلها من قبل ، ولكن
عندما رفضت شفاتها - بشهوة - ان تحرر شفتي فهمت أنذاك
المعنى البعيد لقبلتها .. كنت مثاراً وسعيداً ، وكنت اتمنى لو

استطيع ان ابكي . احاطت عنقي بذراعيها كما لو كانت تهصرني حتى غرقت في زاوية الكنبه .

ثم ركعت فريديكا تحت قدمي ورأسها على ركبتي . سحبتمني نحو فمها ، وجرت يديّ كليهما نحو وجهها . لفظت اسمها متلعثماً ثم تنهدت . لا يوجد اجمل من هذا كله . تصاعد عطر شعرها الى انفي فاستنشقت به بتلذذ .. في تلك اللحظات احسست انني قد تجلدت من الخوف - لقد فُتح الباب بهدوء ، الذي كان غير موصد ، فاذا بسيدتها لدى الباب . اردت ان اصرخ لكن صوتي خائني . حملت في وجهه ولم اكن لأميز فيما لو طرأ عليه أيّ تغيير ذلك لأنه وفي ذات اللحظة اختفى، وأغلق الباب خلفه . حاولت النهوض وتحرير كفيّ اللتين تلامسان وجه فريديكا . حاولت ان اتكلم فاذا بإسمها يطفر من شفتي . وهنا قفزت فريديكا فجأة فزعة شاحبة . همست بمرارة : « اسكت » ثم وقفت لحظة ساكنة وسط الغرفة ، ووجهها نحو الباب وكأنها تحاول ان تسترق السمع ..

بعد ذلك فتحت الباب بهدوء ثم نظرت الى الممر وانا اتسمر في موقعي كالميت ثم فتحت الباب على مصراعيه . اخذتني بين يديها وهمست : « اذهب .. اذهب ، سريعاً ! » . ودفعتنني بقوة .. جريت سريعاً عبر الممر الصغير حتى السياج الخارجي . ثم ادرت رأسي فالفيتها واقفة عند الباب ، والخوف بادٍ على وجهها ، ثم وبحركة من يديها فهمت منها : اذهب بعيداً فذهبت ، وانا اتطلع اليها . في كلّ مرة أتذكر تلك اللحظات ، وأفكر بها كأجمل الاحلام ..

توجهت الى محطة القطار مسرعاً ، ومن فزعي القاتل ، سافرت الليل كله وأنا ، في مقصورة للنوم لم اذق طعم الكرى لحظة .. حين وصلت البيت كنت اتوقع ان الامل قد عرفوا كل شيء ؛ واندثشت حين استقبلوني بفرح وسعادة غامرين . وعشت فترة بقلق وفزع ، يخفق قلبي مع كل دقة لجرس الباب او مع وصول اية رسالة لنا . وأخيراً أتت الاخبار التي هدأتني : كانت بطاقة من زميلي الذي كان مؤخراً في المدينة الصغيرة ، بكل براءة بلغني بالتحايا المخلصة ما كان ذلك بالأمر الجلل . وفي الأقل لم يصبح ما حدث فضيحة على نطاق واسع .. عليك ان تثق بأن الامر قد سوي بهدوء بين الزوج والزوجة ، الزوج قد سامح زوجته ، والزوجة ندمت على فعلتها . وعلى الرغم من هذا فقد عاشت مغامرتي الاولى في ذاكرتي حزينة . حتى بدا لي كوني كمن حطم كيان عائلة عن غير قصد . بعدها تبدد الظلام . وتدرجياً اختفى ذاك الشعور .

بعد ذلك وبوقت غير قصير ، وبعد ان عشت تجربة جديدة وبدأت أعيش كل ساعة تجربة جديدة ، شدني الحنان الى فريديكا والى الالم الذي عانيت به والى الامل الذي خاب .. لكن ذاك الحنان والشوق أخذ يخمد حتى كدت وبمرور الايام أن انسى المرأة الشابة الحبيبة ...

فجأة بُعث كل شيء . الذي حدث آنذاك ، وصار ذكرى ، عاد أقوى واعنف من ذي قبل ، لقد وجدت انني أحب فريديكا .. واليوم انجلي لي كل شيء بوضوح ، ذلك الشيء الغامض الذي

حيرني في الايام الاخيرة . كنا جالسين على الساحل في ساعة متأخرة من الليل ، نحن الاثنين فقط ، اذ كان الصبي نائماً في فراشه . التمسنا منها عند الصباح ان تلبي رغبتى البريئة بأن نجلس على الساحل ونستمع بجمال البحر ، وسيكون أجمل لو خيم الهدوء من حولنا ، كم هو جميل ورائع ان نكون على الساحل ونحدق من خلال الظلام الدامس . لم تقل شيئاً لكنني كنت متأكداً من انها ستلبي . جلسنا على الساحل صامتين ، قريبين من بعض . شبكت يدها بيدي ، ثم شعرت حالاً بأن فريدريكا يجب ان تكون لي متى شئت . ثم فكرت بلا جدوى الحديث عن الماضي . انا ادرك انها قد فكرت عند لقائنا الاول ايضاً : هل نحن الان كما كنا في الماضي ؟ نحن احرار وسعداء ؛ الذكريات تطوف فوقنا كطيور الصيف الزائرة . ربما عاشت تجارب عدة مثلي خلال السنوات السبع ، ماذا يعنيني من هذا ؟ نحن ابناء اليوم ، والآن نطمح الى السعادة . ربما كانت بالأمس غير سعيدة غير عابئة لكنها اليوم تجلس بجانبى على الساحل مستكينة ؛ تمسك بيدي وتحن الى أن تكون بين ذراعى . رافقتها الى منزلها وعلى بعد خطوات منه ، قلت لها : «تلزمتنا نزهة نهرية بزورق شراعي ..»

هتفت : «نعم» .

«اذن سأنتظرك عند الجسر في الساعة السابعة ..»

«الى أين ؟» سألت .

«الى تلك الجزيرة .. الى هناك حيث يسمق البرج بلونه الاحمر .

هل تريه ؟»

«اجل ، الضوء الاحمر ، هل هو بعيد ؟»

«على بعد ساعة واحدة . بإمكاننا العودة بسرعة»

«طابت ليلتك» قالت لي ثم دلفت الى البيت .

وعدت الى مسكني . فكرت انها ستستساني مرة ثانية بعد أيام

قلائل لكن غداً سيكون يوماً رائعاً ..

كنت قبلها عند الجسر . الزورق الصغير كان بالانتظار ، فيانسين

الهرم كان قد هيا الشارع وراح يدخن غليونيه وهو يجلس الى دفة

الزورق . قفزت اليه وتركت الامواج تهزه وانا ارتشف دقائق

الانتظار كما ارتشف شراب الصباح المنعش . الشارع الذي كان

هدفاً لبصري ، كان خالياً من المارة . بعد ربع ساعة ظهرت

فريدريكا . رأيته من بعيد . كانت تبدو على عجلٍ أكثر من المعتاد .

عندما انعطفت نحو الجسر نهضت اليها ، والان استطاعت ان

تراني فابتسمت واخيراً حين بلغت نهاية الجسر اعطيتها يدي .. ثم

اجلستها في الزورق . نشر يانسين القلع ، وعندها شرعت سفينتنا

بالبحار . جلسنا ملتصقين ، فتأبطتني . كانت ترتدي ثوباً ابيض .

وكانت تبدو كفتاة الثامنة عشرة .

سألت «ماذا سنشاهد في الجزيرة ؟» ثم ابتسمت ، وأحمر وجهها

قائلة «هناك البرج بلونه الاحمر . أليس كذلك ؟»

اضفت قائلاً : «ربما سنزور الكنيسة ايضاً»

«سل الرجل» أشارت الى يانسين ، فسألته :

«كم عمر الكنيسة في تلك الجزيرة؟»
لكن يانسين لم يكن يفقه ولا كلمة المانية مما اتاح لنا فرصة
الكلام بحرية اكثر..
«هناك في الجانب الآخر» قالت وهي تشير بعينيها «توجد جزيرة
اخرى» .

«كلا» اجبتها «تلك هي السويد ، بلاد الاعياد» .
«هناك اذن اجمل» قالت بهدوء .
«أجل» هتفت .. «ولكن هناك على المرء ان يمكث طويلاً..
طويلاً .. والى الابد» .
كنت اتمنى لو طلبت مني قائلة : تعال نعيش في بلد آخر ولن نعود
الى هنا ، اذن لو افقتها فوراً .

حين كنا في الزورق الذي يدفع شراعه نسيم هادىء والسماء
الزرقاء تحمينا ، ومن حولنا زرقاة البحر الصافية ، كأننا في موكب
فرح وأعياد وكأننا الملكان المحتفى بهما . لقد سقطت من حساب
عمرنا كل السنين قبل هذه اللحظة .

قريباً سنتمكن من ان نرى ونميز البنايات في الجزيرة . تلك
الكنيسة البيضاء التي تنتصب على تلك الهضبة تطل على الجزيرة
كلها وقد بانَتْ لها معالم واضحة. سار زورقنا بسرعة نحو الساحل
حيث تجمعت بالقرب منه اعداد كبيرة من السمك الصغير ، قسم
منها تعلق بالمجذاف والآخر ابتعد عنه . كانت فريديكا قد ركزت
نظرها على الجزيرة معظم الوقت لكنها لم تبصر منها شيئاً . رسونا
على الميناء بعد حوالي ساعة من بدء رحلتنا . كان الميناء عبارة عن

نهاية جسر على «قنال» صغير .. عدد من الاطفال تجمعوا عند الجسر . هبطنا من الزورق وسرنا ببطء نحو الساحل . الاطفال ساروا خلفنا فترة ثم اختفوا بسرعة .. وبانت القرية امامنا . كانت مكونة من عشرين بيتاً تقريباً تتوزع هنا وهناك . غطسنا في الرمل حتى الركبة ، ذلك لان الساحل كان مغموراً بالماء قبل فترة وجيزة . على مساحة مشمسة من رمال تمتد الى البحر عُلقَت شباك كثيرة لكي تجف . هناك بعض النسوة قد جلسن عند عتبات أبواب المنازل يحكن الشباك . بعد مسيرة مئة متر اصبحنا وحدنا . كنا قد وصلنا الى طريق ضيقة تمتد من بداية المنازل حتى نهاية الجزيرة حيث يقف البرج الاحمر . وعلى جهة اليسار هناك حقل زراعي يصغر تدريجياً حتى ينتهي عند البحر ، وعلى اليمين هناك المرتفعات وبجانبتها تنعطف الطريق نحو الكنيسة التي يمكن الوصول اليها مشياً . فوق كل شيء وكل مكان تسطع الشمس ، ويسود السكون - فريدريكا وأنا لم نفه بشيء ولم أشعر بحرج ابداً ، كانت سعادتي لا حدود لها ، وانا اتنزه مع فريدريكا في هذه الاجواء الرائعة. اخيراً بدأت تتكلم . قالت : «هذا اليوم مثل ثمانية ايام مرّت»
«ماذا ؟»

«ذلك اليوم لم أكن أعرف مكان رحلتي التي ازمعت القيام بها ، ولا مرة في حياتي فكرت بمكان اسافر اليه ...»
لم أعلق على ذلك بشيء .
«آه يا له من مكان رائع ، هنا» هتفت ثم مسكت يدي . تملكني شعور بأنها ستحتضنني ، لا بل على الأرجح ان أضمها الى صدري واحيطها بذراعي ، وأقبلها في عينيها .

«نعم ؟ سألتها بهدوء ..
صمتت ثم أصبحت منتبهة .
وصلنا الى البيت الصغير الذي بني قرب البرج . يجب علينا ان
نسلك طريقاً ضيقة تؤدي الى الهضاب . ترددت قليلاً .
«تعال !» هتفت بي
ونحن نسير برزت الكنيسة امامنا ، اقتربنا منها . كان الجو
حاراً . طوقت رقبة فريدريكا بذراعي . ينبغي عليها اذن ان تبقى
قريبة مني جداً . اذا لم تمنع سألمس خدها المتوهج .
«لماذا لم نسمع منك عن حياتك طيلة سنين سبع ؟» سألتني فجأة
ثم أردفت وهي تتطلع اليّ «انا في الاقل ..»
«لماذا ؟» رددت ذلك باستغراب .
«اجل .. لذلك السبب»
«كيف استطيع انا اذن ؟»
«الذاك السبب ؟» سألت ثم اكملت ، «كنت اذن جريح الشعور ؟»
«كنت مباغتا في حينه . كيف استطيع ان ابادلك ؟»
«اذن بماذا كنت تفكر في حينه ؟»
«واذا كنت قد فكرت ...»
«اجل .. او لم تتذكر شيئاً ؟»
«اكيد . أنا اذكر كل شيء . ولكن لماذا تتحدثين الآن عن تلك
الامور ؟»
«أردت ان أسألك منذ فترة» قالت لي .
«تتحدثين هكذا» بادلتها بحرج شديد .
«انك كنت في حالة ... حتماً» اكملت بحرارة ولما رأت انني

حاولت ان اقاطعها اردفت «لكني اصرح لك، لقد عانيت كل تلك
السنين فوق ما يحمل البشر،»

«في ايّ مجال؟»

«هكذا . عندما كنت تقيم عندنا .. لم تسألني؟»-«في البداية
فكرت كثيراً مع نفسي .. ولكن لماذا اخبرك بذلك ؟ .»

تمسكت بذراعها بقوة : «ارجوك خبريني . نعم انا احبك» .

«وانا ايضاً» هتفت فجأة واخذت بكفي الاثنتين وراحت تقبلهما

هاثقة «الى الابد .. الى الابد»

«أرجوك اخبريني» قلت لها «عن كل شيء ، كل شيء ..»

بدأت الكلام اثناء ما كنا نتخطى ببطء طريق الحقل تحت

الشمس .

«في البداية قلت لنفسي : انه طفل احبه كأمر ترعى طفلها . ولكن

كلما دنت الساعة حيث ستسافر ونفترق ...»

سكنت برهة ، ثم استمرت بالكلام :

«واخيراً حلت الساعة - انا لم ارغب في بادئ الامر أن أجيء

اليك ولا ادري ما الذي جاء بي اليك . وعندما كنت عندك لم أنو

تقبيلك - ولكن ..»

قلت ، «تابعي .. تابعي !»

«ومن ثم بعد ذلك هتفت بك فجأة : عليك ان تسافر .. لقد ظننت

ان ما كان بيننا لم يكن سوى مسرحية . أليس كذلك؟»

«انا لا افهمك»

«كل الوقت ، وانا افكر بك . ورغبت بالكتابة اليك ولكن لاي

شيء ؟. السبب اذن هو انني دفعتك للسفر ، كنت .. وفجأة تملكني

خوف مدمر»

«انا اعرف ذلك»

«وان كنت تدري : فلماذا لم اسمع عنك شيئاً؟» هتفت بحرارة
سألتها : «لماذا تملكك الخوف؟» لقد أصبح الأمر مفهوما لديه
تدرجيا .

«ذلك لانني اعتقدت بأن زوجي كان وراء الباب» .

«أنت اعتقدت ذلك ؟ كيف حدث هذا؟»

«تخيلت انني سمعت خطوات في الممر . كانت فعلا خطوات !
فكرت بأنه كان زوجي . عندها اجتاحني الخوف والفرع ، لو كان
ذاك حقيقة لأصبح الامر شنيعاً - لو أنه .. آه . اني لا أريد أن
استعيد تلك اللحظة - ولكن لم يكن هناك احد، لا أحد . فعند المساء
عاد زوجي الى البيت ، بينما كنت انت قد ذهبت بعيداً بعيداً. خلال
حديثها ، احسست بأعماقي تتجمد وحين انتهت تطلعت الى وجهها
وكأنني اريد ان استجوبها : من أنت ؟ لكنني ادرت رأسي نحو الميناء
حيث يرسو زورقنا وشراعه اللامع . ثم فكرت ، منذ متى ونحن في
هذه الجزيرة وقد التقيت بأمرأة أحبها والآن يحول بيننا شخص
غريب . لم يكن باستطاعتي ان افوه بكلمة واحدة . وحين لاحظت
ذلك : تعلق بذراعي ، وسكنت .

فكرت به : اذن فهو لم يخبرها ! وهي لا تدري ايضا ولن تدري
بأن زوجها حقاً قد رآها ، وهي راكعة ورأسها في حضني .. لقد
تسلل من خلف الباب واختفى هارباً ، وعاد بعد ذلك بساعات وفي
وقت متأخر ، ولم يخبرها ! لقد تمتع بحبها طيلة السنوات الماضية
دون ان تفلت منه كلمة واحدة !

لقد سامحها وهي لا تعلم ذلك !
وصلنا قرب الكنيسة ؛ وعلى بعد عشر خطوات منها انحرف
الطريق صعوداً نحو القرية . سرت فيه فتبعته ..
« مدّ لي يدك » هتفت « اني اتزلق » اعطيتها يدي دون ان استدير
سألتني « ماذا جرى لك ؟ » لم استطع الاجابة ، ثم ضغطت فقط على
يدها بقوة . ساعد ذلك على تهدئتها . ثم قلت لها فقط لكي أبدد
الصمت : « اسفأ ، كان باستطاعتنا أن نزور الكنيسة . »
ابتسمت قائلة : « نحن الان بعيدان عنها دون ان نشعر ! »
سألتها : « أترغبين في العودة ؟ »
« كلا ، انا سعيدة ان اكون في الزورق أرغب في أن اكون مرة معك
وحدنا في زورق شراعي بدون هذا الرجل »
« انا لا افهم شيئاً في قيادة الزورق » .
« أسفاه ! » هتفت ثم كفت عن الكلام . ولكأنها همّت بأن تقول
شيئاً ، وفجأة أمسكت عن قول ما أرادت قوله . لم اسألها . بعد
ذلك اقتربنا من الجسر . وكان الزورق جاهزاً .. الأطفال اجتمعوا
هنا ثانية وهم من القى التحية علينا عند مجيئنا . تطلعوا نحونا
بعيون زرقاء واسعة ..

أبحرنا . كان البحر هادئاً . عندما يغلق المرء عينيه لا يحس
بالزورق يبحر .
قالت فريديكا : « اريدك تجثو عند قدمي وتضع رأسك في
حضني » جثوت عند قدميها ووضعت رأسي في حضنها . وجدت
الوضع يناسبني لكي لا انظر الى وجهها . راحت تتكلم وكأن كلماتها

تصلني من مسافات قصية . لقد استوعبت كل الكلام وفي الوقت نفسه كنت افكر . انتابتنى قشعريرة امامها قالت : «اليوم مساء ، سنبحر بعيداً ..» بدت لي وكأن شبحاً يلتف حولها : «اليوم مساء على البحر» كررت قولها بهدوء «وفي الزورق ، التجذيف أتعرفه ؟» «أجل» غمغمت .. ثم انتابتنى رعشة وانا استعيد جلاله ذلك التسامح العميق الذي غلفه الصمت ، لكيلا تعرف .

واصلت الحديث قائلة : «نحن الاثنين سننزل الى البحر .. سيحتضننا البحر فقط نحن الاثنين .. لماذا لا تتكلم ؟» سألتني . قلت : «إنني جد سعيد» .

ثم عرنتني رهبة وخشوع امام ذلك الحظ الاخرس ، الذي عاشته كل تلك السنوات العديدة من غير أن تحس به ..

ثم رقينا الزورق .

بعد لحظة قادني عقلي الى التفكير ، صارحها ، إبعد عنك تأثيرها السلطوي ، بعد ذلك ستعود امرأة كباقي النساء اللاتي عرفت . ثم سوف تشتيهيها . كلا . لن اسمح لنفسي بذلك .

ثم وصلنا . قفزت من الزورق ؛ ثم ساعدتها بالنزول منه .

«الطفل يفتقدني . علي ان اغادرك بسرعة . اتركيني هنا وحدي» وكنا منتشين بحيوية لاحظها كل من كان حولنا على الشاطئ هتفت : «اليوم مساء ، في الساعة التاسعة اكون .. ولكن ما الذي جرى لك ؟» قلت لها : «لا شيء . أنا سعيد جداً ..»

قالت : «اليوم مساء ، الساعة التاسعة ساكون على الساحل . سوف اكون معك .. الى اللقاء !»

ثم اسرعت مغادرة ..

«الى اللقاء!» قلت انا ايضا ثم لبثت في مكاني واقفا - لكنني
لن التقى بها ثانية .
اثناء كتابتي هذه السطور ، كنت قد بعدت عنها كثيراً . بعد كل
لحظة تنأى المسافة أكثر ، وأنا أكتب لها من عربة في قطار . القطار
الذي غادر كوبنهاغن قبل ساعة .. الان الساعة التاسعة مساءً ،
الان تقف على الساحل في انتظاري . عندما اغلق جفني ارى شكلاً
امامي ، لكنه ليس شكل المرأة التي تجول هنا وهناك على الشاطئ
في ذلك الظلام المضيء - بل أنه الظل ..



مارتن بوبر (١٨٧٨ - ١٩٦٥)

ولد مارتن بوبر عام ١٨٧٨ في فيينا . عمل استاذاً في جامعة
فرانكفورت / ماين عام ١٩٢٤ - ١٩٣٣ . نال جوائز عديدة منها
جائزة الجمهورية النمساوية .

حساء الجنة

٣٠٣

في السنتين الاخيرتين افراط رابي ايليمليش بتناول الطعام والشراب وبكميات كبيرة .. كان ذلك بناء على تنازل منه لرغبات والحاح الآخرين عليه .. اولهم كان ولده رابي ايلزار حيث كان يتوسل ويذرف الدموع من اجل ان يطعم والده المزيد كي يقوى ويحافظ على صحته ليعيش ..

هتف والابتسامة تملو شفثيه :

«آه ! ما هذه الوجبات الدسمة المتعبة التي تقدمونها لي .. آه لو قدر لي ان احصل فقط على حساء الدقيق .. ذلك الحساء الذي كنت قد تناولته ، يوم كنت مع اخي سوزيا اثناء تجوالنا ، في الفندق الاحمر الصغير الواقع في شارع «دينسي» .

بعد وقت ليس بالطويل ، مات رابي ايليمليش فقام ولده برحلة الى شارع دينسي بحثا عن الفندق الاحمر .. وفور وصوله الفندق حجز له غرفة وسأل عما يقدم هذا المساء على مائدة العشاء .

« نحن اناس فقراء » هتفت صاحبة المطعم «نحن نقايض الفلاحين الدقيق والبقول بالمشروبات الكحولية . بعدها يأخذ زوجي معظم ما نحصل عليه من دقيق وبقول الى المدينة ويقايضها بالمشروبات . وما تبقى منها يظل قوتاً لنا . اذن ليس باستطاعتي يا سيدي تقديم اكثر من حساء الدقيق لك .

«هيئي لي الحساء فوراً» قال رابي ايلزار .
بعد ان فرغ من الصلاة . وضع الحساء امامه على المائدة ..
احتسى الوعاء بأكمله ، وطلب وعاءً ثانياً . احتساه ايضاً ثم طلب
وعاءً ثالثاً . بعد ان انتهى ، سأل صاحبة المطعم ، «خبريني
بصدق ما الذي في هذا الحساء حتى اصبح لذيذاً بهذا المذاق غير
المتوقع ؟»

ثق ، ايها السيد» أجابت السيدة «إنني لم أضف الى الحساء
شيئاً» ولكن بعد ان ألح عليها بالسؤال اجابته اخيراً قائلة : «طيب .
ان كان الحساء قد اعجبكم لهذا الحدّ فلأنه فعلاً جاء من الجنة»
واسترسلت السيدة بسرد القصة قائلة : «منذ سنين خلت ، نزل
عندي رجلان تقيان يبدو عليهما انهما من الصدّوقين . ذاك الوقت
كنت لا املك ما اقدمه لهما سوى حساء الدقيق . وانا أعدّ الحساء
تضرعت الى الرب : ياربّ الكون ، إنني لا أملك غير هذا الدقيق ،
وانت مالك كل شيء . ارحم عبادك وخدمك الجياع .. ضع لهما في
الحساء عشباً من جناتك» .

حالاً بعد ان وضعت الحساء على المائدة احتسياه منه وعائين
كبيرين ثم اردفا ذلك بوعائين آخرين . ثم هتف احدهما : «يا ابنتي
حساؤك هذا له طعم من الجنة» ..
وحالاً صليت مرة اخرى ..



كورت كوزنبرج (١٩٠٤)

ولد كوزنبرج في ١٩٠٤ . بمدينة غوتبورك في السويد . كاتب
رواية وقصة قصيرة جداً . وكاتب اذاعي وله باع طويل ايضا في
كتابة الدراسات في الفنون المسرحية وكذلك درس تاريخ
الفنون وذلك عام ١٩٢٢ في ميونيخ وبرلين وفرايبورج ، حصل
على شهادة الدكتوراه في الآداب والفنون عام ١٩٢٨ . سافر الى
ايطاليا وفرنسا وانكلترا واسبانيا . منذ عام ١٩٥٨ يعمل رئيس
تحرير مجلة «روفولت» . يعيش اليوم في هامبورغ .

الصرح

٣٠٩

Scanner

يستطيع المرء ان يعود بالذاكرة الى احداث الحرب التي نشبت بين البلدين المتجاورين ولم يبت الحكم وقتئذٍ أي البلدين كان الاقوى .. اذ حين يمني احدهما بهزيمة في موقعه يحرص على تخفيف حدة التوتر بينهما فوراً بالجوء الى التريث والمناورة ؛ لذا اقتضت الحرب بينهما على المناوشات الحدودية اول الامر .

وساد سلام ملغوم بينهما ، كما لم تكن الحالة حرباً حقيقية ايضاً ؛ اذ ان التمسك بالتعقل والحكمة جعل القوتين متوازنتين .. فجأة انفجر الموقف دفعة واحدة ذلك عندما اعتلى «البينام» العرش هنا ، ووصل مافالدو الى السلطة هناك .. كلا الملكين كان شاباً طموحاً ، ولوعاً بالتفوق على الآخرين .. وكلاهما لا يستل النصيح من احد ؛ وحين حاول وزراؤهما ومستشاروهما إسداءه لهما احيلا على التقاعد مبكرين ، وأشغلت مراكزهم بعناصر شابة ..

بعد تلك الاجراءات مباشرة استعرت الحرب ، وبدأت بعنف وضراوة .. وحرّي بالقول ان على المرء الا يظن ان البينام يمتلك افضل الجند ، او كان قائداً محنكاً وانما سرّ انتصاره يكمن فقط في ان له حظاً في الحروب . وانه استغل الحظ الذي حالفه .. لقد اطلق

سهمه بنجاح فما استيقظ مافالدو الا ووجد جيوشه قد انهزمت ،
وجود نفسه ووزراءه وقادته في ايدي اعدائه البيناميين .
المنتصر احال البلدين بلداً واحداً وغدت قوته قوة مضاعفة يمكن
للعالم ان يحسب لها الف حساب .

ولكن ما مصير مافالدو؟ فكر البينام طويلاً بامرّه . كان بقدرته ان
يفعل بخصمه الخاسر ماشاء : القتل او الموت البطيء . حتى لا يقوى
احد من انصاره على ان يثير الفتن ، او ان ينفيه ، ويتقصى كل
حركاته بدقة وعناية . لم تعجبه كلتا الفكرتين : ذلك لانه اراد ان
يبرهن للعالم بانه لا يقيم لخصمه مافالدو وزناً ، ولا يعير له ايما
اهمية . استدعى اسيره وقال له :

« انت ملك خسر بلده ، ولم يعد له ايّ امل في هذه الحياة . ولكنك
مادمت اسيري فتعيش وينبغي ان تنفذ كلّ طلباتك ، وان
لا يعوزك شيء حتى تأتي ساعتك فيزورك الموت في اسرك .. وقد يكون
هناك احتمال ان يمتد بك العمر حتى تصبح في ارضه وعندها
ستتمنى لو كانت ايامك اقصر . فما الذي تتمنى فعله ؟

ابتسم مافالدو وهو يقول : « اذا كان عليّ ان اعيش لكي يضع
الموت نهاية لذلك يوماً فأنا ارجب ان اشيد لي صرحاً . تطلع البينام
الى الآخرين بنظرات فاحصة « هذه الفكرة صائبة ، لم اكن لاتوقع
انه قادر على فعل ذلك » ثم هتف « ليكن لك ماتريده ، ابن لنفسك
الدار الاخيرة .. نبئني ماهي مستلزمات عملك لكي تهياً لك ؟
- « ان تمنحني قطعة عقار يشيد عليها الصرح ، وارضاً زراعية
تحيط البناء ومقلعاً ذا جدوى ، وعدداً من نحاتي الحجر ، وجمعاً
مثابراً من العمال .. انا لاحتاج الى مهندسين ومصممين ، لاني

امتلك الوقت والرغبة لانفذ المخططات والخرائط بنفسى .
«سأهيك ماتريد» هتف البينام ومن ثم اطلق سراح الاسير .. في
الوقت الذي كان البينام يدير شؤون حكم بلده الواسع بتدبر وحزم ،
شرع مافالدو في بناء صرحه بهدوء وتمهل .. نفذت خطوات العمل
الاولى دون حاجة الى خبرة اضافية .. حفروا اسساً عريضة وعميقة
حسبما هو مخطط امامهم .. سيجوا المساحة كلها حيث بالاستطاعة
ان يُشيد عليها قصر شاهق .. اجل ! كل من يتابع العمل بفصول
عليه ان يخفف من غلواء تعجله ، لان البناء كان يشمخ ببطء . في
هذه الفترة الطويلة ، قد تشرع مئات القوانين ، وقد يرتقي مئات من
الموظفين الى مراتب اعلى او يهبطون الى ادنى ولا احد يتكهن ماذا
سيكون من امر الصرح عند شموخه .

كل ساعة وخاصة في الامسيات تزحف جموع من الشعب الى
هناك تندش لمراى كتل الاحجار الكبيرة .. وتعجب من سعة اسس
البناء .. ياله من حلم كبير ..! النحاتون والبناءون الذين نهضوا
بمهمة التشييد صار لديهم من الاصدقاء والمعارف اكثر مما كانوا
يتوقعون ..

العالم كله رغب بأن يعرف منهم : كم متراً سيتناول الصرح
بعنقه ، واسئلة مثل : كيف يمكنكم انجازه ، وماهى المرحلة القادمة
التي ستنفذونها . الا ان العمال العقلاء لم يكن لديهم اجابات
مقنعة . ولو تهياً من بينهم مجيب فانه دائماً يشير الى مافالدو ، فهو
وحده من يصدر الأوامر وهو وحده القادر على تنفيذ مخططاته
السرية واحداً بعد الآخر .. اوامر مابين يوم ويوم وساعة بعد
ساعة .. ولا احد يعلم - عن العمل - سواه .

العمال الميالون الى المبالغة المفرطة لم يدخروا وسعاً . لقد جهدوا لكي يظهروا عملهم عظيماً وادعوا ان هناك في الداخل فخامة وعظمة لايدانيهما شيء . لقد شغلوا الدنيا بالحديث عن اعجوبيتهم : اسهبوا في وصف المقاصير داخل الصُرح التي تتضوع منها عطور الزهور ، والغرف التي تزين كل ركن من اركانها اللوحات الفنية الرائعة .. وحكوا عن الحمامات التي تتلاطم فيها الامواج الزرق . وعن الممر الفاخر الذي نحت منه النعش الذي ينزلق على عجلات ذهب خلال الممرات سعادة ستوهب للراحل الى عالم السماء ، سعادة لا يحلم بها حتى الاحياء ..! واذا كان كل ما زعموا كذباً اذن ، فما هي الحقيقة ؟

الاتفاق تضخم ، والقصر الحجري يوحى للحاج للمشاهدة باحلام عن مشاهد لاتصدقها العينان .. وهناك اكثر من ذلك .. حجاج الصُرح لم يكونوا من مواطني البلد نفسه فحسب بل كانوا من البلدان المجاورة ايضا والذين كانت دهشتهم اعظم فراحوا يلهجون بما سيصبح عليه صُرح مافالدو .. اما عن تقدم البلد وعن اعمال حاكمه البينام المجيدة فلم يجر ذلك على أي لسان .. الصُرح صار حديث كل لسان ..

وستبدو المسألة واضحة ، عندما نكتشف بأن هناك بذرة غيرة تنمو في قلب البينام ضد مافالدو .. «انا اعمل بجهد ومثابرة حتى الموت» ، فكر الملك البينام طويلا ، «واسيري يرصد نهايته لحظة بعد اخرى .. لماذا كل ما اقدمه لبلادي من انجازات ليس سوى امر عادي وطبيعي ، اما مايعمله هو يهز المشاعر والنفوس ، وكأنه المعجزة ؟ انا اعمل بينما هو يلعب ويلهو ، ومع ذلك يربح من لهوه

هذا . اذن فسوف الهو والعب لعبته لكي يعرف الملا . أنني قادر
ايضا على تقديم غير المفيد .

سعى الى مافالدو وحيداً دون حرسه الخاص ممن كان يلزمه
دائماً . عرض عليه المساعدة الا ان مافالدو رفض ان تمتد يد الملك
المنتصر لتشارك في لعبته .

«كلا» قالها وابتسم بأدب «هذا ماكان متفقاً عليه منذ البداية .
وينبغي لكم ان تلتزموا به والافلسوف تنقضون عهدكم ، ولا يليق
ذلك بكم وانت ملك .. كان عهدك هو ان ابني لي صرحاً كما اريد
وارغب دون مشاركة من يد غريبة ودون تدخل من احد . بهذا العهد
التزم واطمح الى التزامكم به ايضا» .

رفع البينام حاجبيه الى الاعلى باستنكار ، «كان باستطاعتي ان
اجهز عليك مثلما هو باستطاعتي الان . انك تحت رحمتي وتريد
اجباري على الالتزام بعهدي ، هذا امر غير وارد . اني الآن في حل
من عهدي . أعندك اعتراض على ان ازور المبنى وأطلع على
خرائطه ، واسهم في البناء وفق تصميم خاص بي . اسهم في بناء
طابق واحد او بناء غرفة واحدة صغيرة في الاقل ؟

«انا لا اوافق» ادار له مافالدو قائلاً ، «بلدي اصبح حصتك ،
ولكن صرحي ينبغي الا يخلدك .. انت محظوظ في هذا العالم وانا
سأكون محظوظاً بعده .. فحين تموت انت ، سأحيا انا» .
حدجه البينام بنظرة حدة : «اهذه هي الحقيقة» ثم تحدث
بصوت واهن ، احقا ان نعشك سيحمل على عربة بعجلات ذهب
تطوف بين الممرات ..

«قيل هكذا» عقب مافالدو «لكن الحديث كثير ، اما عن العجلات

الذهب فهي تبرعات شخصية .. » .
«أكلّ هذه تبرعات الشعب؟» عقب البينام متسائلاً .
«اجل ، هي من تبرعات الشعب» اجاب مافالدو وهو ينكس رأسه
الى الارض .
فكر البينام ملياً ، ثم هتف «مقابل اي ثمن تتنازل لي عن صرحك ؟
مقابل استقلال بلدك ، أليس كذلك ؟
«بلا اي ثمن ..!»
وبجوابه انتهت المحاوره . ماهو الممكن ان تقوله لك منتصر ؟
ليس بالامكان مساومة ملك منتصر .



أرش كستندر (١٨٩٩ - ١٩٧٤)

من اعماله : «صيدلية الشعر العاطفي للدكتور أرش كستندر» (١٩٣٦) . وقصة «قبايان» (١٩٣١) و «الحرية الصغيرة» (١٩٥٢) . ومن اجمل ماكتبه للأطفال كتاب «من التاسعة حتى التسعين» و «إيميل ورجال البوليس السري» (١٩٢٨) و «غرفة الصف المتنقلة» ١٩٣٣ و «لوتشن المزدوجة» (١٩٤٩) . كما كتب قصصاً نقدية ساخرة : «الرجال الثلاثة في الثلج» (١٩٣٤) و «الصورة المفقودة» (١٩٣٥) والانسنة الصامتة . وكتب كوميديا تراجيدية سياسية بعنوان «مدرسة الدكتاتوريين» . (١٩٥٧) .

الانسة الصامته

٣١٩

كانت تبدو شابة قليلة الخبرة ، لم تخض تجربة حب ، شغوفة بالمعرفة ، وكان هو شغوفاً بالمعرفة اكثر منها ، ذا خبرة ولم يكن خلواً من التجارب .

كان يكبرها بعشرين عاماً .. رغم من هذه الفوارق فقد كان بإمكانه أن يتعلم منها الكثير فرغم كونها شابة إلا انها كانت امرأة ، وهو رغم كونه رجلاً ، الا انه مازال طفلاً .

كلاهما لم يحصر تفكيره بمحيط ضيق فيطمح الى الرابطة التي تربط امرأة برجل ، او ربما كانا يتهييان الاقتراب من تلك الافكار .

في أحد الايام زارته في بيته دون موعد سابق لكي يرسم وجهها الجميل ثانية ، ويظهر سحر اساريه وفتنة ملامحه . قال لها بين حين وآخر اثناء عمله : «بامكانك أن تتحدثي بحرية لانني لا أريد تصويرك بل رسمك . تحدثي بحرية ياطفتي !» .

«أنا لست طفلة» أجابته بهدوء . ثم راح يتحدث بدلاً منها ، حيث كان بصره مشدوداً بين الوجه ومسند الرسم ، متجولاً بينهما - الاثنين -

صمتت ، وهي تتطلع اليه بنظرات ثابتة ثم تأوهت واخذت تردد كلمات مثل ، «نعم نعم .. او هكذا هكذا .. ولا غير» ..

«أنتالعين احياناً روايات الحب ؟» سألها يوماً . وحين صمتت

كعادتها ، استمر هو بالحديث ليس بالضرورة ان تطالعي تلك الروايات ياطفتي . ماالذي يكسبه المرء منها» .
«انا لست طفلة» قالت بهدوء :

قال لها : «نادراً مايرى المرء في مكان ما كيف تختلس الحقيقة والواقع بلا حياء ، وبشكل خسيس لايرحم ؛ مثلما يراه في روايات الحب . عندما يريد كاتب وصف سفاح يقتل شخصاً ثم يقطعه قطعاً صغيرة ، او يريد وصف شخص ينتحر ، او مدينة تحترق ، او وصف حيوان يُعذب قبل قتله ، يجد المرء في وصفه دقة لاحدود لها . ثم لاتجد احداً يصل به التفكير أن يؤاخذ ذاك الكاتب على اتقانه هذا.. ولا تحاول اية سلطة منعه.. بعض تلك الروايات اصبحت كتباً خاصة بسير اللصوص والقتلة المحترفين .. لكن لو ان شاعرا ماجرو ووصف الحب او غامر بوصف جانب منه مما يسعد الانسان ، لصار منبوذاً ولوجب عليه ان يقتل نفسه قبل ان يقتله الآخرون . وكان على الشاعر أن يكشف عن الوجه القبيح للحب فقط ، وألا يلجأ حتى للتلميح ببعض الكلمات الجميلة عنه والا لصار مجرماً. ولدى محاولة ثانية سيصبح ذلك خطيئة لاتغتفر يستحق عليها الموت.. المجتمع بركائزه كافة سيهتز متزعزعاً، ولسوف ينهار ركيزة بعد اخرى وبسهولة كبيوت من ورق ؛ والمحافظون على التقاليد يرتعشون ليل نهار امام القوى الطبيعية الرائعة للسعادة والحب» .

نظرت اليه بعين ثابتة ثم تمتمت قائلة : «اهه !» .
قال مرة «من التجارب الانسانية، هناك اثنان يجمعهما الحب او هكذا يعتقدان ، من المستحيل ان تقرب منهما حقيقة اصدق

واخلص من ذلك ، الا انهما قد تساورهما بعض الشكوك من هذه الاستحالة ياطفلتي ..» .

«أنا لست طفلة» ، كررت القول بنعومة .

«هناك شاعر فرنسي معاصر ، قال : واستطرد في حديثه «حاول هذا الشاعر ان يعطي مثلاً مجازياً معتمداً عن حالة هذين المتحابين . قال الشاعر لو وضع كل واحد من هذين الحبيين في كيس قماش مسدود بحيث لا يستطيع ان يرى او يتحرك داخله ، في هذا الوضع الموحش يقف الحبيبان متقابلين كل في كيسه ، وهما يحسان قرب المسافة بينهما ويشعران بموجات الالم تطوق حدودهما وسط ذلك الظلام والعمّة . يتحسسان قماش الكيس ، كما يتحسسان سجادة . دون امل يوحدهما ، ويقرب المسافة بينهما حدّ الصفر ، ولا احد من الحبيين يعرف من في الكيس الآخر ، وكيف الحالة التي هو عليها .

ليس لهذا المثل ذاك الحسّ الشعاري المرفف ، وخوفي الآ ينطبق تماماً على هذين الحبيين . ان هذا يعني ان آدم وجواء كنتيجة قد قطعاً التفاحة من الشجرة وأكلاها . انني افكر فيما وصلنا اليه نتيجة لتفكيرنا الخاطيء ذاك . لقد نسي الانسان ان ينفي هذا الواقع ، ان ان التفاحة ماتزال معلقة بالشجرة .. تلك التفاحة السحرية التي ستبقى حتى الأزل بعيدة المنال على الانسان ..» نظرت اليه بعين ثابتة ثم قالت بهدوء : «هكذا .. هكذا» .

«كان الانسان مع الاعتقاد بالرأي القائل بعدم ايلاء الحب أية اهمية وعدم الايمان بقدمه قدم الحياة . لقد نسي الانسان أن للحب جدواه وهو موجود منذ الأزل» .

قال مرة في عصر يوم جميل «ولكن ماهي الحقيقة اذن؟» دائماً كان الحب يُخفى ، وكأنه خطيئة او جريمة ، ويجب أن يكون مكانه السجن . أينبغي لنا ان نخفي الحب كما نخفي ملعقة فضة عن انظار قريبة معروفة بالسرقة ؟ الحق هو ألا نخفي الحب هكذا دائماً وهذا مايعرفه أي طفل ..

«أنا لست طفلة» قالت بهدوء .

«ماكان علينا لنخفي الحب هكذا دائماً» اعاد القول ثانية «فكري بالاغريق القدامى الذين كانوا يقصدون جمال الجسم في معابدهم .. كان هذا واقعاً ، ولكن ليس في كل مكان . فكري في ما ورد بكتب الحب الهندية . ثم لاتنسي معاني الفهم والأدراك الطبيعي للاخلاص عند اليابانيين ، والذين عدوا كتمانهم من قبل مَنْ سبقوهم سلوكاً صبيانياً حتى يومنا هذا ونسجوا على ذلك نكات لاحدود لها .. اسأل نفسي كيف يمكن للمرء ان يمجّد الجزء الروحي والسمائي من الحب ، اذا احتقرنا الحب الدنيوي وحرّمناه واستخزيناه منه ؟ اذن لن يصبح الجزء فحسب بل الكل كذباً».

نظرت اليه بعين ثابتة ثم هتفت : «أجل .. أجل وهكذا وبذات الاسلوب واصل دائماً حديثه وهو عاكف على الرسم . وهكذا دائماً وبذات الطريقة كانت تسمعه ، وتصمت الى ان حلّ ذلك الوقت عصراً الذي فيه اقترب الرسام من اللحظات الاخيرة لوضع لمساته النهائية على اللوحة . ثبت رأسه وعينه في الرسم ثم هتف :

«لا أستطيع افضل من هذا ، ياطفتلي» .

صمتت .

«لو كنت طائشاً» واصل كلامه قائلاً «لطلبت ورجوتك تكرار

الزيارة . الرسم أنجز بالدقة التي استطيع ، واعتقد أنه ليس
بالرديء . أترغبين في التطلع الى اللوحة ، ياطفلتي؟ .
نهضت بصمت وتقدمت منه ، ثم وقفت خلفه .
تنحنح ثم سألها :
«هل تسمحين لي باهدائك اللوحة ياطفلتي؟»
قالت : «كلا» فنحن سنعلقها في الكنيسة .
ادار نفسه نحوها . ابتسمت لحظة ، تطلعت من نافذة الى نافذة
اخرى ثم وجهت قولها بقصد : «من الأفضل أن نختار لمنزلنا ستائر
جديدة ، ان كان هذا يناسبك .
نظر اليها بعين ثابتة وتمتم وهو يمسك يدها .
«لاحظي . انني طفل ..» .



هيربرت هيكممان (١٩٣٠)

ولد هيكممان عام ١٩٣٠ في فرانكفورت / ماين ، درس الفلسفة والادب في جامعتها . ثم اصبحت استاذاً وباحثاً في جامعة مونستر وهايدلبرك واستاذاً زائراً عام ١٩٦٥ - ١٩٦٧ في الولايات المتحدة الامريكية . يعيش الان في مدينة باد فيبل . يكتب في القصة والنقد والتمثيلية التلفزيونية . حصل على جائزة بريمر للآداب .

وجبة قليل تنفيذ الاعدام

حين طُرح السؤال التقليدي ، ماهي آخر أمنية له ، كان جوابه بلال ف ولا دوران : امنيته الوحيدة هي أن يأكل مرة حتى يشبع قبل ان يقاد الى المشنقة . «حتى يشبع» كررها ، ثم اشار الى بطنه الخاوي ، وهو يتكىء على قضبان السجن ملتحفاً سقف الزنزانة .. «حتى يشبع» قالها ثالث مرة، ثم رفع يديه المكبلتين بالقيود قريباً من فمه ..

استهزا الحرس به وهم يعدونه بمائدة طعام ملكية ، بصحون وملاعق وشوكات ذهبية . لايمكنه ان يجرب السرقة معها ثانية . «نحن سنقدم لك أكلة ، وستكشف فيما بعد ، ماذا سيحل بسروالك .» ستصدر الأوامر باعداد مأكّل فاخر شهوي ، متنوع الاصناف ، يسيل له حتى لعاب المحكوم بالاعدام .. سيقدمون لك خنوصاً رضيعاً ، ثوراً مشوياً ، إلية ضأن سمينه ، طيوراً مقلية ، وديكاً مخصياً مسمناً .

بعدها راحوا يتغامزون ، حين ادار ضحيتهم رأسه جانباً . تحدث مع نفسه ثانية .. للمحكوم عليه بالاعدام قدرة على ان يتخيل كل شيء .. كل شيء .. من حوله يؤكل .. ضغط فمه على القضبان ، وعَضَّ شفتيه عليها حتى أدميتا .. ثم وهنت قواه وحلم بأفواه مفتوحة .. وعندما ايقظوه ليأكل .. حاول الاهتداء الى الملعقة

ثم اقترب من القصعة، تصاعدت ابخرة «المحاشي» المخلفة الى منخريه. اقترب الحراس منه وراقبوه راوه كيف يهتدي الى الملعقة، وكيف بدأ ببطء ويده ترتجف . وبعد أن اطمأن استقرت الملعقة بيده ..

انتفخت وجنتاه . مضغ الطعام بتؤدة ومع كل مضغة كان يرسل نظرة شاملة متفحصة .. وبعد قليل ازدرد القصعة ومن بعدها قصاعاً اخرى كبيرة . لقد ثقل وزنه ، ولكن مع ذلك ظل الجوع صارخاً ، فهتف هل من مزيد . بعدها حرك اطرافه بقوة، سمع لها صليل القيود «لعل الطعام قد أعجبك» هتف الحراس به ثم زودوه بقصاع جديدة وقناني نبيذ منعش .. انفجروا ضحكا عندما شاهدوا ضحيتهم وثاباً هماماً بالالتهام. وحين عقدوا رهاناً بينهم على كمية الطعام الذي يستطيع التهامه ، وهتفوا : «اتفقنا» . وانفجرت المفاجأة عندما مضغ ، بلع ، وكرع كل ماقدموه له .. «انه همام» هتف الحراس .

«هل من مزيد ؟» صرخ صائحاً .. ثم أكل كل ماقدم له .. وأكل ، وأكل .. «سوف يفترس حتى فروات رؤوسنا» قال الجميع وقد فوجئوا وهم يرونه يزدرد أكثر من المتوقع ..

وسرعان ماتكسرت القيود عن يديه ورجليه . كبر بطنه وامتد وهو يفترس بشراهة .. راح يتضخم ويتضخم حتى انحنى رأسه والتصقت كتفاه بسقف الزنزانة .. تهشم المقعد الخشبي تحته فوقف عارياً . هرب الحرس من السجن حين راوه وقد استمر يفترس كل ماقدموه له من طعام .. انهزموا امامه بخوف وفزع ، عندما كان يصرخ جائعاً .. تهدم السقف فوق رأسه .. الجدران

من حوله ، وهو غير مبال . استمر يفترس الحراس والاحجار ، ثم
افترس البيوت والشوارع .. ومن ثم افترس القاضي وزوجته ..
عطش فعبّ ماء النهر كلّهُ .. وانتفخت تفاحة آدم في عنقه حتى غدت
بحجم جرس الكنيسة .. اما ظلّ جسمه فقد زحف ، وغطى الارض
كلها .. انني ادون ما اشاهده بما تبقى لديّ من وقت . ذلك لانني
اسمع دويّاً قوياً يقترب ، واحسّ زلزلة الارض تحت ثقل
خطواته ...
«أه .. لو كان الجوع رحيماً» .



هينريش آيزنرايش (١٩٢٥)

ولد آيزنرايش في مدينة لنتس في عام ١٩٢٥. روائي وقاص وشاعر. قضى نصف حياته في الريف والنصف الآخر في فينا. اراد ان يصبح ممثلاً وهو في الرابعة عشرة من عمره. من عام ١٩٥٢ - ١٩٥٤ عاش في هامبورغ ومنها انتقل الى شتوتكارت وذلك عام ١٩٥٦ ومن ثم الى فينا عام ١٩٥٨. نال جوائز عديدة في الادب. من اشهر قصصه هذه القصة وهي «امراة تطل من النافذة».

امرأة تطلّ من النافذة

كانت هذه الغرفة جد مريحة كذلك الغرفة التي كان يستأجرها ساعة واحدة في حي ليوبولد ؛ ولذا فقد كان ممتناً جداً حين دعت له لان ينتقل للسكن معها فيها ..

كان قد تعرف اليها منذ عدة اسابيع ، ثم انه زارها بعد ذلك زيارات عديدة. في المرة الاولى كانت دعوة مسائية ، وفي المرة الثانية دعت له الليلة كاملة ، ثم دعت له لقضاء عطلة نهاية الاسبوع بدءاً من مساء الجمعة حتى صباح الاثنين حين انصرفا الى العمل ، وانصرفا الى المصنع .

في عطلة نهاية الاسبوع التي تلت كان عندها ايضاً ثلاث ليالٍ. لقد حجزت له فراشاً من الريش ، ووسادة ناعمة من الاسفنج الطري الذي كان محفوظاً في المخزن ، منذ ان أُصيبت امها بالشلل ، ولم تستطع العودة اليها من هاننبورغ .

حملت هي الفراش يوم الاثنين الى المخزن ، ويوم الجمعة حمله هو الى الشقة ثم بعد ذلك ويوم الاثنين الذي تلا الجمعة تركت الفراش مكانه ولم تعده الى المخزن، فقط غطته بغطاء صوفي. حضر ايضاً يوم الثلاثاء صباحاً ، ثم عاد ثانية عند المساء . اخرجت نوعين من الاغطية ؛ ومن ثم سألته ، «ايهما يعجبك ؟» قال: «ذاك الاحمر المنقط جميل جداً» «اكيد» هتفت قائلة «قد يناسب ان

يكون ثوباً ، لا غطاء لفراش . وعلى الرغم من هذا فهو ينسجم مع لون الجدران» .

لم يتفق الاثنان على لون غطاء الفراش حتى ذهبا في اليوم التالي الى المتاجر المشهورة الواقعة في شارع ماريا هلفر رغم انها تسكن قرية فلوريد ، وهو يسكن في أردبيرغ . يوم الاربعاء انتهت عملها الساعة الثانية بعد الظهر ، وسمح له رئيسه بان يترك العمل عصر ذلك اليوم .. لم يجدا شيئاً يعجبهما لا في شتافا ولا في هيرتسمانسكي ، لا في متاجرهما الكبيرة ولا في الصغيرة . في النهاية لم تعجبهما الاقمشة المعروضة كلها . كان في الواقع حائراً في مرادها ، وفيما يعجبها . اخيراً عرف يجب ان يكون القماش مخططاً بلا ورود ودون دوائر او خواتم . ربما بخطوط ولكن ليست رفيعة ، ويجب الاتكون حمراً او صفراً ؛ وطبيعي لاتكون رمادية وربما الرمادية مقبولة لو خالطها اللون الوردي . واحتمال ان تكون مقبولة ايضاً لو خالطها الاخضر مع الازرق ، علق ان يكون الازرق فاتحاً . عصر يوم الخميس حضر الى مكان عملها ليخبرها أنه ربما وجد لون القماش المناسب . ذهبا معا الى ساحة مكسيكو حيث سوق الباعة الجواله ؛ بضاعة رخيصة الثمن وجميلة . بعد ان اشترت القماش اتجهت الى المسكن ، وهي ما زالت بمعطفها نشرت القماش على الفراش . كان لونه خليطاً من الاحمر والاصفر وقد نقشت عليه اغصان سود بارزة حارة بين الالوان . ورغم ان القماش قد اعجبه عندما رآه في واجهة العرض ، وكذلك على الفراش الا انه سألها فوراً .

«اتعتقدين حقاً ، انه مناسب ؟»

رمت المعطف على الكنبه ، وزحفت على ركبتيهما ، ثم قصت القماش بالمقص نصفين «امسك بقوة من هنا ؟» ثم «الان من الطرف الاخر . كلا من هناك . بين هذا وذاك إنه مناسب لكل الاشياء هنا وايضاً للجدران ، ثم انظر انه مناسب لفأرتي ايضاً !» من بين ايديهما تساقطت دمي كثيرة العدد . امسكت دميه كبيرة وهتفت «هذه فأرتي» كما تسميها .. الدمى تناثرت هنا وهناك وحبيبتها بقيت متربعة وحدها على الفراش «هل تحب فأرتي ايضاً؟» .

كانت الدميه كبيرة بحجم طفل .. كانت من قماش الا انها كانت مسطحة اكثر من غيرها من الدمى . كان يكسو راسها وبر اصفر ، وعليها ثوب ذو الوان عديدة غير متناسقة ، رقع من بقايا الاقمشة . لم ينظر اليها عندما سألته ان كان يحبها .
«من المؤكد عليك ان تحبها» وحالاً تعثر المقص في القماش، وكأنه اصطدم بقطعة معدن «لكن لن اغفر لك ان تحبها قدر حبك لي !»

ما زالت تجثو على الارض ؛ ولانه قريب منها وجب عليها ان ترفع نظرها الى الاعلى «لن تخونني معها» ثم اشارت باصبعها الى الدميه «فأرتي ، لن اسمح لك ان تثريه باغرائك» وبدلاً من ان يرد عليها حتى جسمه عليها ثم قبل راسها من شعرها الكثيف الاجعد . جرّته اليها بقوة ثم قالت : «اجل اسمح لك ان تودها فقط ، فأرتي ، انها تشبهني الا تعتقد ذلك ؟ «من الطبيعي» قال «انك احب الي منها»

لهذا قررت ان تستبقيه معها دائماً في مسكنها ؛ وهو مؤلف من

غرفة واحدة تنتقل اليها عبر المطبخ الذي لا يدخله النور سوى من كوة صغيرة في الممر الامامي ؛ لذلك تجد المصباح مضاء دائماً . اما الغرفة فقد كانت مضاءة لانها تقع على فضاء البناية من الخلف حيث تدخل الشمس بعد الظهر من خلال نافذتين، لذا بمستطاع المرء ان يستحم في داخلها لدفعها ..

وعندما يغلق المرء عينيه ، ويستمتع الى المذيع ، يحس كأنه على ساحل كاروله مساءً تهبه الغرفة متعة رائعة حين تكون مغلقة النوافذ مسدلة الستائر ما عدا المصباحين الخافتين وهما يعكسان النور على الاشياء المعلقة على الجدران ، وترى خلالها السقف كأنه مائل .
الاشياء المتناثرة هنا وهناك ، الخارطة القديمة لمدينة البندقية والمصقة على خزانة الملابس ، والزهرية القديمة ذات الالوان الغامقة ، وصورتها الشاحبة من عهد الدراسة الابتدائية . وهناك جانباً تقف اكداش من الملفات التي تحوي داخلها برامج السينمات . وعلى الارض في زاوية مجموعة من المصابيح مع مظلاتها المختلفة . علاوة على هذا مجموعات الدمى في خزانة الملابس ، فوق جهاز الحاكي ، خلف وفوق علاقات الملابس الداخلية ، وفوق رفوف الكتب . لقد فكر بكل هذه الاشياء ، وكيف يتعايش معها .

فوجودها في الغرفة هو وجوده ايضاً اذ كلما اقترب منها اقتربت منه اكثر .

وهو يتذكر عندما كان تحت التدريب ذلك حين طلب منه معلمه ان يرتب غرفته الخشبية ، وبالطبع مجاناً ، كان في حينه خاسراً قد اضاع جهده بلا جدوى رغم ان المكان كان اصغر ، والممر

كان اضيق . الشيء الوحيد الحسن هو الشباك فقد كان ملوناً ،
ويفتح الى الاعلى نحو السماء ، ولكنه كان اكثر ظلاماً . ما كانت تلك
الغرفة تحوي سوى سرير ومنضدة ، وحوض للغسيل، وكرسی .
الجدران كانت عارية من كل شيء حتى ان المرء كان ليخدع لعدم
وجود مقبض يمسك ، ولا مسمار يعلق عليه شيء . اما هنا فهو
يعيش هادئاً، محاطاً بأشياء كثيرة من الارضية حتى السقف . انه
يشعر نفسه هنا محاطاً بجو من العناية والرعاية ، مغلفاً كأنه علبة
بلاستيكية ، لكانه محفوظ برقة في علبة المجوهرات .

لا يدري ما فعل ، ولم فعل ذلك . عندما كان ذات مساء وحيداً في
المسكن سحب الستائر عن النافذة ثم فتحها، واطلّ منها . ربما ما
حدث امر غير متوقع . الان الساعة العاشرة اراها قادمة رغم انها
اخبرتني انها ستأتي في آخر عربة ترام في الليل ، اذ انها ستتأخر في
احتفال في العمل .

كان الشارع هادئاً خالياً لا يسمع وقع حذاء على بلاطه . في نهاية
البنية الى اليسار تزحف عربة الترام عبر التقاطع ، لكنه لم يستطع
ان يلحظ فيما اذا كان قد نزل احد منه ام لا .. وتدرجياً خفتت
زمجرة وصلصلة عجلاته .

نظر الى الجهة الاخرى ولكن دون جدوى فلافتة المطعم المضيئة
دوماً كانت معتمدة تلك الليلة ، ذلك لان اليوم هو يوم عطلة المطعم .
تطلع ثانية الى الجهة اليسرى من الشارع لكنه لم يسمع شيئاً . بعد
ذلك حذق الى جادة الحداثق والتي كانت تنار بمصابيح صغيرة يسقط
نورها الخافت على بيوت الزجاج المنتشرة على جانبي الجادة ، ثم
من تحت واجهة البناية المظلمة لمع نور من مربع . داخل ذلك المربع

تحرك شيء . الترام غادر من عشرين دقيقة وحتى وصول الترام
التالي تحمل فترة الانتظار . المرأة التي تطل من النافذة كانت
تحاول خلع «البلوز» من فوق راسها ، تعلق «البلوز» بضع ثوان في
عنقها حتى استطاعت ان تخلصه من «التنورة» بحركة غير متعمدة
مدت يديها لتسريح شعرها . احدى يديها سقطت على احد ازوار
التنورة ففتحه ، او ربما فتحت زر التنورة الجانبي ؛ لذلك زحفت
التنورة الى اسفل ربما كان السحاب مفتوحاً عند الردف الايسر . من
المحطة كان يصله صوت الصفارة ، وهدير الضربات المتلاحقة
للترام . ضجيج المحطة كان يصله ايضاً لان الرياح كانت جنوبية .
هزت المرأة التي تطل من النافذة جسمها فسقطت «التنورة» الى
الارض ، واصبحت تشبه البرميل . انحنى الى اسفل ثم استقامت
ثانية . غابت عن النظر ثم عادت . مرة اخرى وفي يدها شيء ، انها
الجوارب . وقفت امام المصباح ثم ابتعدت عنه ، ثم عادت كانت في
حركة دائبة . توقفت لحظات ثم اختفت من المربع الضيق . وبعدها
حركت بيدها الثوب الداخلي الى ان سقط اما على السرير واما على
الكرسي واما على الارض . ثم بعد ذلك ، وفي الحال وبحركة يد متمهلة
برز الظهر من تحت الاكتاف . وبعد خطوة في عمق المربع ، انطفأ
المصباح .. شحطت ارض الشارع دراجة بخارية بقوة قاصدة
زاوية الشارع ثم انحرفت حول زاوية البناية محدثة فحيحاً
مسموعاً . من هناك حيث مكان المطعم اندفعت خمسة كلاب قصيرة
القوائم . بعدها ظهرت الرسامة التي تزين السقوف وهي تسكن
هناك منذ ادرك جيداً الا جدوى من الانتظار ؛ لذا اغلق النافذة
واسدل الستارة . ثم فتح المذياع . شرب ما تبقى من الجعة التي كان

كان اضيق . الشيء الوحيد الحسن هو الشباك فقد كان ملوناً ، ويفتح الى الاعلى نحو السماء ، ولكنه كان اكثر ظلاماً . ما كانت تلك الغرفة تحوي سوى سرير ومنضدة ، وحوض للغسيل، وكرسی . الجدران كانت عارية من كل شيء حتى ان المرء كان ليخدع لعدم وجود مقبض يمسك ، ولا مسمار يعلق عليه شيء . اما هنا فهو يعيش هادئاً، محاطاً بأشياء كثيرة من الارضية حتى السقف . انه يشعر نفسه هنا محاطاً بجو من العناية والرعاية ، مغلفاً كأنه علبة بلاستيكية ، لكانه محفوظ برقة في علبة المجوهرات .

لا يدري ما فعل ، ولم فعل ذلك . عندما كان ذات مساء وحيداً في المسكن سحب الستائر عن النافذة ثم فتحها، واطلّ منها . ربما ما حدث امر غير متوقع . الان الساعة العاشرة اراها قادمة رغم انها اخبرتني انها ستاتي في آخر عربة ترام في الليل ، اذ انها ستتأخر في احتفال في المعمل .

كان الشارع هادئاً خالياً لا يسمع وقع حذاء على بلاطه . في نهاية البناية الى اليسار تزحف عربة الترام عبر التقاطع ، لكنه لم يستطع ان يلحظ فيما اذا كان قد نزل احد منه ام لا .. وتدرجياً خفتت زمجرة وصلصلة عجلاته .

نظر الى الجهة الاخرى ولكن دون جدوى فلافتة المطعم المضيئة دوماً كانت معتمدة تلك الليلة ، ذلك لان اليوم هو يوم عطلة المطعم . تطلع ثانية الى الجهة اليسرى من الشارع لكنه لم يسمع شيئاً . بعد ذلك حذق الى جادة الحدائق والتي كانت تنار بمصابيح صغيرة يسقط نورها الخافت على بيوت الزجاج المنتشرة على جانبي الجادة ، ثم من تحت واجهة البناية المظلمة لمع نور من مربع . داخل ذلك المربع

تحرك شيء . الترام غادر من عشرين دقيقة وحتى وصول الترام التالي تحمل فترة الانتظار . المرأة التي تطل من النافذة كانت تحاول خلع «البلوز» من فوق راسها ، تعلق «البلوز» بضع ثوان في عنقها حتى استطاعت ان تخلصه من «التنورة» بحركة غير متعمدة مدت يديها لتسريح شعرها . احدى يديها سقطت على احد ازوار التنورة ففتحه ، او ربما فتحت زر التنورة الجانبي ؛ لذلك زحفت التنورة الى اسفل ربما كان السحاب مفتوحاً عند الردف الايسر . من المحطة كان يصله صوت الصفارة ، وهدير الضربات المتلاحقة للترام . ضجيج المحطة كان يصله ايضاً لان الرياح كانت جنوبية . هزت المرأة التي تطل من النافذة جسمها فسقطت «التنورة» الى الارض ، واصبحت تشبه البرميل . انحنى الى اسفل ثم استقامت ثانية . غابت عن النظر ثم عادت . مرة اخرى وفي يدها شيء ، انها الجوارب . وقفت امام المصباح ثم ابتعدت عنه ، ثم عادت كانت في حركة دائبة . توقفت لحظات ثم اختفت من المربع الضيق . وبعدها حركت بيدها الثوب الداخلي الى ان سقط اما على السرير واما على الكرسي واما على الارض . ثم بعد ذلك ، وفي الحال وبحركة يد متمهلة برز الظهر من تحت الاكتاف . وبعد خطوة في عمق المربع ، انطفأ المصباح .. شحطت ارض الشارع دراجة بخارية بقوة قاصدة زاوية الشارع ثم انحرفت حول زاوية البناية محدثة فحيحاً مسموعاً . من هناك حيث مكان المطعم اندفعت خمسة كلاب قصيرة القوائم . بعدها ظهرت الرسامة التي تزين السقوف وهي تسكن هناك منذ ادرك جيداً الا جدوى من الانتظار ؛ لذا اغلق النافذة واسدل الستارة ثم فتح المذيع . شرب ما تبقى من الجعة التي كان

قد بدأ باحتسائها قبل المساء، اكل بعض قطع الخبز ، ثم افرغ زجاجة ثانية من الجعة .. انهى قراءة الجريدة ثم قرأ نقداً حول عروض آلة التصوير .. وقرأ اعلانات الزواج واشياء اخرى لا تعجبه اصلاً . تمدد على الكنبه التي تعود لها ، وفي الزاوية المقابلة جلست علي كنبه اخرى الفأرة .. كانت ترتدي ثوب حرير وحذاء اسود لماعاً .

في اليوم التالي كان الجو حاراً ورطباً في السينما التي شاهدا عرض فيلم فيها ، كذلك في الترام . وفي الحال لدى وصولهما البيت خلعت ملابسها عن جسمها قبل ان تسخن الحساء ، وهو بدلاً من اسدال الستائر فتح النافذة لان الجو داخل الغرفة كان خائفاً . وبمنظرة منه الى واجهة البناية المقابلة فزع وخجل، خجل لدرجة اغلق معها النافذة بسرعة . ثم بعد هذا وجد ان ما عمله سخيف ولا يوجد ضرر من ترك النافذة مفتوحة . فتحها ثانية اطل منها وراح برغبة يحدق الى الجهة المقابلة بحيث غرز بصره في كل امرأة تتطلع من نافذة مما اجبرها على ان تطفئ نور غرفتها . في غرفته مساء البارحة كان النور ساطعاً . خاف ان تكشف امره فابعد نظره عن تلك الجهة .

في المساء التالي وفي وقت كانت تنشغل فيه بخياطة واصلاح بعض الثياب ، توجه الى النافذة واطل منها . وحالاً وبنفس اللحظة اضيء النور هناك . كانت تزرر (البلوز) لكنها هذه المرة استغرقت وقتاً اطول لم تنتزع التنورة عن الردفين بسهولة .. بعد فترة وضعت يدها على جبينها ومن ثم اخفتت المرأة من مربع الزاوية . بعد دقائق ظهرت ثانية، يداها على وسطها من القفا وجسمها منحني الى الامام

قليلاً. ومن ثم ساد ظلام .. بعد ذلك مرّت ايام دون شيء حتى كاد ينساها ..

عندما كان وحيداً في غرفته نظر الى الفأرة التي كانت ترتدي ثوباً مطرزاً وبلون وردي . تذكر فوراً سيدة النافذة هناك . اطفأ النور لكيلا يرى . تناول الناظور ، وبسرعة ركز بصره على مربع الزاوية . في الوقت نفسه ولجت المرأة الغرفة ثم فكت ازرار ثوبها من البداية حتى النهاية . قطعت الغرفة طولاً ثم عادت يرفرف ثوبها ، ثم وقفت طويلاً وكأنها مسمرة بقوة داخل حدود المربع . تقهقرت عدة خطوات الى الداخل ثم سقط ثوبها من كتفها . اختفت وراء دكة النافذة ، وبعدها ساد صمت ، وعندها لم يستطع ان يهتدي لمكان اختفائها . اعتقد ان هناك في الجانب الايسر من الغرفة صندوقاً بمستوى دكة النافذة .. هناك احتمال بان السرير يقف في العمق النهائي من الغرفة، ابصر المرأة ولكنه لم يستطع رؤية ما وراءها . في الليل حاول ان يرسم صورة لغرفة المرأة في مخيلته ، ويوزع الاثاث داخلها . لم يستطع رسم الصورة حسب وضعها الصحيح الذي شاهده بسبب اختلاف المسافات.. ترك الامر لمخيلته .

وبدأ يرسم صورة المرأة اولاً تمكن حتى الان ان يرسم صورة عامة عنها. لجأ الى طرق ملتوية لاكتشاف المزيد عن الغرفة ، لكنه لم يستفد شيئاً. في المساء تسكع عدة مرات امام الباب ، لكن النور لم يكن كافياً وحين فكر في الاستفسار عن ذلك من الاخرين. وجد الطريق مسدوداً .. شاهد رجالاً يتركون البناية قبيل الساعة الثامنة صباحاً .

يوماً طلب استراحة طبية من العمل. وقف طوال ساعات

امام البريد، شاهد عدداً يربو على عشر نساء يطلّ من النوافذ ..
استقل وراء احدهن عربة الترام ، وفي داخلها تبينت ملامحها
بوضوح، لكنه لم يستطع التعرف اليها : هل هي فعلاً سيدة النافذة،
لانه لم يكن يبصرها جيداً من نافذته . المرأة في الترام كانت في
العشرين، طويلة ذات شعر كستنائي يبرز من تحت قبعتها الحمراء .
ثوبها الرمادي يدفع المرء لان يحدق الى جسدها الممتلئ طويلاً ،
ولكن ليس لسيدة النافذة ثوب مثل هذا ترتديه .. نزل من عربة
الترام عند المحطة التالية . يوم الاحد سافرا الى هاننبورغ لزيارة
امها . جهزا نفسيهما بملابس السباحة لكي يسبحا في مسبح
الغابة .. ثم تجولا وتسلفا قمة جبل براونبوغ . كانت الشمس تقف
في العمق غرباً ، والجزء الشرقي من الجبل يقع في منطقة الظل .
والارض المسطحة المحددة تسطع بلونها الذهبي ، وفي الافق
ترى نهايات السماء تختفي بارتعاش .. كانت البيوت المتناثرة ،
الشوارع ، والطرق والاشجار تلامس هاماتها السفح. كل الاشياء
على الارض السهلة على مدّ البصر تبدو من فوق ضئيلة . تبدو اصغر
من لعب الاطفال، هنا سيارة تدرج ببطء ، واخرى هناك اكثر بطءاً .
من احدى المداخل يتصاعد دخان . كان الناس يتحركون بهدوء .
وكلما اطال النظر الى الارض بان جمالها وحيويتها ، ولكون المنطقة
صغيرة ، فبال تأكيد يبدو كل شيء فيها متحركاً ، ويعطى انطباعاً اكثر
واقعية ومن هنا ينظر اليها المرء وكأنه من كوكب اخر . قال : «اريد
ان اتبين ما الذي يفعله الناس هناك ، هناك في الحديقة يسار البيت
ذي الحجر الاحمر تحت اقدام جبل فاينبرغ». اردفت هي قائلة
«هناك منظار» تم اقتادته بين مجموعات عديدة من الجمهور الى

منطقة قريبة من حافة الجبل . هناك كان ناظور ، ولكن فتحة رمي النقود فيه كانت معوجة ، لذا لم يعد باستطاعة احد استعماله . رجل دعاهما للنظر بناظوره الخاص وهو يحدق الى الطبيعة،هتف حالاً «كانت امنيتي دوماً ان يكون لي ناظور» قالت: «لكن الناظور يكلف» غالباً اجابها «انني لم اكن جاداً بقولي، لا تفكري به !»

عندما عادا يوم الاثنين الى البيت ، ارسلته الى المطبخ . وعندما سمحت له اخيراً ان يدلف الى الغرفة،شاهد جسماً صغيراً اسود على فراشه . لم يكن اكبر من المنظار المستعمل في دور الاوبرا . لم يكن ملوناً ولا بثلاث ارجل ، بل انه اسود ويشبه ناظور الرجل على جبل براونبرغ وان كان اصغر منه بعض الشيء : هو صغير لا يسدّ كلّ الحاجات «ارجو الا تكون غاضباً» قالت . واكيد فانه لم يكن غاضباً بل خجلاً .

لم يجروْ على ان يجرب الناظور ولم ينظر من النافذة أياماً طويلة . سألته : كيف ننظر به ؟ لهذا السبب تناول بيده الناظور ، واطل من النافذة . وراح يضبط العدسة على المسافات البعيدة الواقعة الى جهة المطعم ، والى الابدع منها ايضاً ، ثم الى الشارع يساراً حتى محطة الترام .. كذلك سير السماء نحو الخط الذي تسلكه الطائرات . في كلّ هذه المحاولات لم يصطد شيئاً في عدسة ناظوره .. بعدها ابصر هناك جانباً من مزارع البنجر ، ثم سطوح البنايات المقابلة لمسكنه ، ثم حصر في عدسته مربعاً بدأ يضيق حلقة العدسة ليتأكد : مثل هذه النافذة التي امامي لا أدري ان كانت تعود الى

هذه المرأة .. بعينه المجردة كان يبصر النافذة بوضوح : السادسة من اليسار والثانية من الاعلى . إنه يحتاج الى وقت طويل لكي يتعلم كيف يجدها حالاً بالناظور .

في المساء لم يهتد للنافذة ايضاً حتى اشتعل النور في الغرفة . حالاً وبعد ان ثبت العدسة على النافذة، حلت المرأة رباطاً عريضاً فاصبح الثوب كله معلقاً من جانب واحد ، مائلاً رافعاً ثقله عن جزء حساس . اظلمت العدسة حين نزعت ثوبها من فوق راسها ، ورمته الى السرير . كيف حركت جسمها اثناء نزعها الثوب .. كانت الصورة مشوشة، ابصر فقط كيسين يهتزبان بعنف . ادار العدسة بقوة فابصر النور يتأرجح هنا وهناك . ثم تمكن من تثبيت الصورة ثانية. بعد عدة محاولات لتوضيح الصورة ولكي يستقر بصره تحرك يمينا يساراً . كانت المرأة هادئة كففها على شعرها تداعب باصابعها خصلاته . لكن الصورة ما زالت متحركة . ترقص من اعلى الى اسفل ، وتندفع احياناً جانباً خارج مدى العدسة، من شدة نزقه رمى الناظور بقوة على الكنبه امام قدم الفأرة .

عندما سمع صوت مفتاح الباب الخارجي اخذ الناظور واعاده الى مكانه الاعتيادي . حين عرضت له انها جلبت للفأرة ثوباً جديداً هتف فجأة قائلاً :

«انجاز عظيم» وهو يفكر في الناظور. نظرت اليه، فأبعد نظره عنها ؛ بعد ذلك كوت له قميصه .

بعد ايام انفرد في المنزل لم يحتج الى وقت طويل لتثبيت الصورة ذلك لانه صار الان على قدر كبير من المران والدربة . فاجأها تحرر جسدها من ثوب الماني الزيّ . وبعد ذلك امتد الوقت معها في فك

شريط عليه وردة . كان مثبتاً على القسم العلوي من جوربها؛ كان يرتعش وهو يثبت بصره ، متمنياً ان تدير وجهها اليه كي يحظى بدراسة ملامحه . تدلى الشعر حاجباً صفحة وجهها ومخفياً عينيها حين انزلت رأسها . أوجعه إدامة اسناد مرفق يده الى حافة النافذة . وعندما ذهب ليجلب شيئاً يشربه . اطفأت المرأة النور، لم يحظ حتى بزجاجة واحدة من الجعة في التلاجة . وعندما عادت صاحبته اشعرها بتذمره من عدم توفر الجعة، قالت له «المشرب ليس بعيداً . ساذهب واجلب لك زجاجة . وعندما عادت بها لم يحتس الجعة اثناء ما كانت هي مشغولة بغسل الاطباق في المطبخ . في الايام التي تلت كان الجو سيئاً . امطرت بغزارة ، ولم يستطع رؤية شيء . بعد ذلك ابصر يوماً صدرية صفراء صارخة في الشباك، ثم رأى شيئاً اخر في يد المرأة . راحت تشمه ثم رمته بعيداً من خلال النافذة .

عن غرفتها ما زال يجهل الكثير ، وعندما كانت تدخلها فانها تلجها من الخلف من الجهة اليسرى . لا بد ان مدخلها من هناك وفي عمق الغرفة يساراً لا بد ان يقع زر المصباح بالقرب من الباب كما هي العادة .

تسكع احياناً امام باب البناية . ودقق في كلّ امرأة ذات ثوب رمادي ، غير انها ليست المقصودة . بعد تردد طويل ولج ممر البناية مرة . كان الممر يقسم البناية الى قسمين ، لكنه لم يثبت اي اسم لا على اليسار ولا على اليمين، كما هي الحال في المباني القديمة. أراد ان يعرف فقط فيما اذا كانت تسكن هنا وحدها أو تسكن مع عائلتها؛ وفيما اذا كان البيت مؤجراً أو لا، وأية غرفة

هي غرفة نومها .
يوماً وقبل الظهيرة تشجع فذهب الى البناية ، وفتش في قسميها
واضعاً نصب عينيه جهة الوسط ، لان نافذتها تقع وسط الواجهة ،
وقد يعود الجزء الوسطي الى احد القسمين . اهتدى الى فكرة هي
ان يسأل بواب البناية او احد ساكنيها ، مدعياً ان له صديقاً يسكن
هنا ، وقد يظفر بجواب او معلومة (متعمداً صعد الى الوسط حتى
يكون قريباً من المكان) وراح ينتظر احداً او صوتاً . ثم سمع صوت
باب يفتح في الطابق الثالث . انه غير واثق بانها تلك الغرفة التي تطل
المرأة من نافذتها . في هذا الممر توجد ستة ابواب وفي الممر المقابل
توجد سبعة . في غرفته كان قد رسم تصوراً في ذهنه للبيت
والغرفة ، اخذ الان بمطابقة هذا التصور . وبعد محاولات متكررة
للتسكع امام البناية وداخل الممر وفي الطابق الثالث ، صار يخشى
ان يلتفت انتباه احد من السكان او المارة حتى أنه استخف
بمحاولاته هذه : لانه لا يعرف ولا صلة له باحد من سكان البناية .
لكنه . يعرفها اجل ! يعرف «التنورة» والسحاب على الردف
الايسر ، وكذلك شريط الجورب مع الوردة ، والثوب الالماني الزبي .
اذن فهو يعرفها جيداً لانه يعرف حتى بأية يد تثبت ازرار حمالة
صدرها . يعرفها جيداً من ثوب لبسته دقائق قليلة حتى تصيب
العرق على ردفها . انه يعرف ايضاً انها لا تطالع كتاباً عندما
تضطجع على الفراش بل تعيش في عزلتها . ويعرف كيف يعاني
جسمها بسبب وحدتها ايضاً من آلام العصب المستمرة . إنه يعرف
ظل يدها التي تضعها على جبينها . يعرف مكان باب غرفتها وكذلك
مكان زر المصباح في الغرفة . كل هذا كافٍ لكي يشعر بانه جزء

مكمل لها . الخريف حلّ بجوه الرديء . الضباب انتشر حتى بالازقة الضيقة ، والمطر انهمر باستمرار، هذا ما جعله لا يراها من النافذة الا نادراً وحين يراها لا يجد فيها جديداً غير ان الثوب اخذ يعلق في الجهة اليسرى من خزانة الملابس واشياؤها التي كانت تعلق على الرف صارت ترمى على الفراش ، الاشياء التي كانت يعتنى بغسلها تُعاف على الارض .

الملابس الاخرى التي كان مكانها الجهة اليمنى من الخزانة صارت تعلق على علاقة فوق المرأة .. الكتب محشوة بين المذياع والحائط كي لا تسقط ، وعلى الحائط صور منسقة منها الملونة ومنها المؤطرة بيضوياً . عند الزاوية اليمنى ينتصب مكتب ، يجلس عليه سكرتير امامه بعض الاوراق ، ومنضدة صغيرة تقف جنب السرير ، من جهة الراس بين باب الغرفة والسرير ، وعليها ساعة منبه ، وعلبة زرقاء في داخلها خاتم وقلادة، وصورة لاودو يورغن ، مهداة إليها بخط يده .

في ساعات الارق ، وبسعادة ، أبعد الالم عن قلبه ، ثم بدأ بتغيير اثاث الغرفة . دفع الصندوق الى مؤخرة الزاوية اليمنى وسحب المكتب الى امام قريباً من النافذة، هكذا يكون مكانه عملياً كي يدخل النور من الخلف، ثم اختار لها مظلة للمصباح، اشترى شموعاً غسلية اللون ، ووضعها فوق اصص كبيرة مزدانة بزهور صيفية . لم يعد يرى المرأة نفسها الانادراً لانها غالباً ما تكون خارج المنزل .. اذن لا داعي لان يطل من النافذة، لقد ظل يعيش فقط على ما يحتفظ به قلبه . يتابع خطوها في روحه . أنه يعيش معها هناك رغم وجوده هنا .

لم يحدث بينهما شجار أو جدال. ومن غير مناقشة قالت له صاحبتة بجفاف «في حياتك امرأة أخرى .. ارجوك ، اغرب عني !»
ما حدث له يشبه الحلم ، وجد نفسه لكنه لم يحس بها، بل رأى نفسه هكذا مثلما يرى المرء شخصاً آخر، يتطلع اليه ويقرأ ما يبدو على اساريه «انه كان كمن دهته صاعقة على راسه» مثل هذا الامر كان يجب حدوثه ، لان كلّ الادلة ، الاحتجاجات والبراهين كانت في ذهنه ، لكنه كان مشلولاً غير مستعد لان يفوه بكلمة واحدة ؛ لذلك لم ينبس ببنت شفة . ثم قالت له : «انا لست حاقدة عليك ولا نريد ان نتشاجر » وعندما لم يرد بشيء ، ولم يحرك ساكناً اكملت «علي ان اتسوق الان، وحين اعود الى البيت ارجو الا اجدك هنا فعلاً» ..
من المطبخ وهي ترتدي معطفها هتفت له قائلة : «المفتاح الذي معك ارمه في صندوق البريد ، انا لذي مفتاح اخر» وخلفها اغلقت الباب بالمفتاح .

للم ما يعود له : آلياً جمع اشيائه والياً دسها في الحقيبة. ثم نظر من الباب الى الخارج . ثم تطلع الى الداخل فلم ير شيئاً سوى الفأرة بثوبها الملون للثقب منقلبة على جنب ووجهها الى الاسفل واحس نفسه سعيداً عندما اصبح في الخارج .

قادته قدماه من حيث لا يدري الى باب البناية هناك ؛ يساراً اتجه نحو الطابق الثالث ، والى المسكن هناك حيث كان يرصده من مسكنه . وقفت امرأة شابة قاربت العشرين سنة طولها يقارب طوله ، كستنائية العينين ، ثوبها الاحمر الفاتح يلتصق ويشف عن جسدها المكتنز، في عينيها لم يكن هناك اي تساؤل ولو مرة واحدة .
انه يحتاج لوقت طويل حتى يخطر بباله كلام : السؤال . تعثر

السؤال عن صديقه على لسانه . «هنا» هتفت المرأة «لا يسكن احد باسم السيد بليهاش» تتمم قائلاً : «ربما في الجانب الثاني» لكن المرأة استمرت بالكلام : «اكيد ليس هنا في الطابق الثالث كله ، لا يسكن شخص باسم السيد بليهاش .»

في هذه الاثناء رفعت ذراعها اليمنى ثم ركزت اصابعها على جبينها ومن ثم حركتها «اجل» سارت وهي تقول «ربما في القسم المقابل» ثم هتفت :

«هالو ، انت» نادى خلفه صائحة

بعد ذلك وجد نفسه في غرفته القديمة ، كان يعتقد انه اصطدم بسلم البناية، كانت الغرفة باردة جداً ؛ لانها لم تعرف التدفئة منذ فترة الا انه لم يحس ببرودتها أول وهلة . وبعد ان صار جوها دافئاً احس بالبرودة فراح يرتجف . .

اضطجع على السرير، ورغم ان الغرفة كانت صغيرة إلا أن الجدران حوله بدت بعيدة جداً عنه .



فريدريش هوخ (١٨٧٣ - ١٩١٣)

ولد هوخ عام ١٨٧٣ في براونشفايك وتوفي عام ١٩١٣ في ميونيخ . كان من الادباء الرومانسيين وكان قاصّاً وكاتب مسرحية . انه ابن اخ الكاتبة الرومانسية ريكاردا هوخ . درس الفلسفة منذ ١٨٩٣ في ميونيخ وبرلين وباريس .

الطالب الشاب والرجل العجوز

٣٥٧

.....er

الطالب الشاب الخجول والرجل العجوز كانا يجلسان دائماً متقابلين في مطعم «قلعة الفرسان» الصغير ظهراً . لا يعرف احدهما الاخر، الا انه كان يربط بينهما تفاهم صامت بلا شك، يحسه كل واحد منهما ، وجد الطالب راحة في مشاركة هذا الرجل العجوز في هذا الصمت الهادئ والصدقة الخفية ، حين يحس بوحدته على المائدة .. هذا الشعور امتزج بفضول العجوز الهاديء وباعجابه ببراعة الشاب .. نظرات هذا الرجل تطمئن أحاسيسي نحوه احياناً بتحفظ ولطف خفيين . قد اعرف شيئاً لكنني لم ابح به .. تراه مهموماً حزيناً بين رواد المطعم .. عامل المطعم يناديه «السيد المتقاعد» وهو يلبس نظارة ذهبية كبيرة . تشفّ من خلالها نظرات حب واهتمام. كان شعر راسه ابيض رمادياً. مضت اسابيع على هذه العلاقة الصامتة .

مرة حدث هنا اشكال : اضاع السيد العجوز طقم اسنانه اتجهت نظرات رواد المطعم نحوه مصحوبة بابتسامات ، ثم تحولت الى ضحك واصوات تشفّ عن الاستهزاء . أحمر وجهه خجلاً . وتوزعت نظراته على الرواد وهو يثبت طقم اسنانه ،بعد ان عثر عليه - في فمه .. نظرات لماحة تتسارع سرعة اجزاء الثانية . اخيراً استقرت في عين الطالب وكأنها تريد ان تسأله أحتى انت من هؤلاء

الذين بلا قلب ، من هؤلاء الناس المتحجرين الذين يلتذون بعذابات الآخرين ؟ لكن الطالب لم يشارك بالضحك ، كان يبدو محرّجاً محمر الوجه ، وقد بقيت عيناه مسمرتين بالارض .. تملكته رغبة قال في نفسه: سأتعرف الى الرجل اليوم بعد الفراغ من الطعام، أشار الرجل العجوز بالشكر والاحترام للطالب مرات عديدة ، بنظرات فصيحة معبرة ، ذلك لانه اعتبر صمته استنكاراً لفعلة الزبائن وهو بهذا اوقفهم عن الاستمرار في السخرية .

دفع الطالب النقود الى العامل ، فاسرع الرجل بالدفع ايضاً ، هناك في الشارع اقترب من الطالب .

«سيدي» هتف الرجل «انا اشكرك على رفقتك الصامتة على المائدة ! جلوسك معي اثبت لي بأنني احمل لك شيئاً في قلبي ومنذ فترة في ايامنا هذه التي نعيشها والتي افقرت من الطيبة والانسانية تريح المرء اية لمحة صادقة رقيقة!»

في الوقت الذي حاول فيه الطالب ان يجيب ، شعر بيد مسنة ، باردة ، طيبة تضغط بقبضتها لتعفيه من الاجابة .

«هذا ما اردت قوله لك» بدأ الرجل العجوز كلامه واكمل «انا لا اريد ان آخذ من وقتك بتقديم كلمات الشكر هذه. مبدئي في الحياة الا اكون ثقيلاً على أحد على الرغم من ان عندي الكثير لاقوله لك!». ادهشت الطالب المفاجأة . ان يكلمه رجل في سن جده بلهجة احترام ، وهو الذي غادر مقعد الدراسة بالامس . كان هذا الامر غريباً وجديداً عليه . وفي نهاية الامر اثار عنده الفضول لاكتشاف سرّ هذا التعامل الذي احسه لذا اجاب الطالب بحرج اجابة سريعة غير واضحة .

«ليس لدي اية فكرة عما تعنيه بأن المرء يصبح ثقيلاً على غيره،
هكذا تجدني معك الآن. اضيغ وقتك ومع ذلك فلسمو
اخلاقكم ولطيفة قلبكم تقف - حضركم - وتحدث الي». .
كان وقع هذه الكلمات على الرجل كبيراً ولذا فقد خفّ مسرعاً
وقدم نفسه معرفاً الطالب باسمه الحقيقي .. وبالمقابل نطق الطالب
اسمه بسرعة وقبل التعارف بشعور صادق ..
كان اسمه مخالفاً لما يطلقونه عليه .. السيد مايير ..
اقترب العجوز منه وسارا معاً

«أتعلم» بدأ الرجل بعد صمت قصير حديثه «اني عزمت على ان
ابوح لك بأمور خاصة ؟ منذ فترة وانا ارغب في التعرف اليك حيث
راقبت هدوءك ، وكان أملي ان يستقر الحنان في ذاتي مرة اخرى .
انا الذي عزلت نفسي عن البشر كلهم .. انت بصمتك وحيويتك
تذكرني بانسان ..» تلثم ومن ثم اكمل حديثه . «اتذكر ولدي
بالتبني . توفي منذ زمن . منذ زمن بعيد . وكان عمره في مثل عمرك
اليوم . يمتلك حناناً مثل حنانك .. بياض الوجه ، ملامحه .. نظراته
كلها شبيهة بك»

صمت السيد مايير .. كان الطالب يشاركه بفتور مجاملاً، فقد
فوجيء بذلك ولم يعقب بشيء . شعر السيد مايير بنوع من التعاطف
معه . واعتقد ان عليه ان يتركه الان «هل تهكم قصته ؟» لقد اثقلت
عليك بحديثي هذا» ، اشار الطالب بحركة تشجيع للرجل على
الاستمرار بالكلام .. تحدث هذا طويلاً ، مرة بشروء ذهن ، ومرة
بعدم التركيز على موضوع معين . واخيراً اختتم تلك الاحاديث بقوله
«ان هذه القصص لا تعني احداً ، فكلها ترجع بتاريخها الى عشرات

من السنين الماضية ، لكن نظراتك وملامحك تبعث في الحيوية !
ارجو الا تغضب صدقني انني كثير الكلام ، وان كنت لا اتحدث الى
ايما شخص ، انا وحيد في هذا العالم ، احيا بتواضع رغم قدرتي
على العيش الافضل - انني انفق اموالي على الفقراء ، ومع هذا فلا
احد حتى الآن يدري ان لدي الامكانية على فعل ذلك...!»
اسف الطالب لوضع الرجل العجوز . وتألم لأله . نبرة صوته
الهادئة جعلت الطالب يتغلب على خجله ، ويعتقد ان الواجب يحتم
عليه ان يحسن معاملة الرجل ، ولذا فحين توقف السيد مايير عند
الجسر ، ووقفه كان يعني أنه قد اثقل على الطالب ويكفي حديثاً
معه اليوم، فاجأه الطالب برغبته في مرافقته والسير معه مسافة ابعد
لو سمح له .

تقدم منه السيد مايير بسرعة وحيوية وبكل سعادة ، وسأله عدة
اسئلة كان الطالب يودّ ايضاحها من قبل : عن حياته الشخصية ،
وعن اصدقائه ، وعن دروسه ومحاضراته .. وبينما كان الطالب
يجيب عن اسئلته ، كان هو يفكر باحضار اسئلة جديدة .. لكنه كان
متربداً في طرحها لا يدري ان كانت واردة في هذا المقام ام لا .
ولدى وقوفهما عند المفتق ، لمح الطالب في عيني الرجل حرارة
واملاً غير مؤكد ورجاء وهو يقول بتردد :

«اذن فانت تعيش وحيداً ايضاً ورفقتي لك لن تشعر بك بالملل .. ربما
لن تكون هذه المرة الاخيرة لنا لنتنزه معاً؟» وثم احمر وجهه
خجلاً «سأسعد كثيراً لو تتقبل مني تذكرة لمسرحية يوم الاحد
القادم ، انتقبل هديتي؟»

ما كان بوسع الطالب ان يرفض هدية كهذه . لقد فرح بها

كثيراً . وحالاً وبأقل من ثانية وجد في نفسه قبولاً لها . نظر اليه نظرة لا تقبل النقاش . في اليوم التالي وحين دلف الى المطعم ، وجد السيد مايير امامه على المائدة قال هذا إنه كان ينتظره وصحن الحساء امامه .. بعد ذلك خرجا معاً للنزهة وكررا ذلك ثلاثة أيام تباعاً .. هذه اللقاءات الرتيبة والمتكررة كانت غير محببة للطالب ، ولكن حين سأل السيد مايير ان كان عنده برنامج آخر ، قال الطالب قولاً حقيقياً مناسباً : كلا ومضت الايام على هذا المنوال .

بعد مضي اسبوع تقريباً اكتشف أنه يلهو .. قال بنبرة ملوها بالفرحة «فكرت ملياً في الايام الاخيرة خاصة يوم امس واليوم : اصواب ما أفعله ، -وانا الرجل المجرب - بان اسرق منك اوقاتك ، وعواطفك وربما سوف اسرق منك اكثر لو امتدت علاقتنا الى المستقبل ؟» لدي احساس : ان بامكاننا ان نصبح اصدقاء ! قل لي وبقلب مفتوح : ان كانت زمالتي تثقل عليك لانسحب والى الابد ، وساتقبل رايك بتفهم ! ببساطة وبلهجة خالية من النبرات الرهيبة قال كلماته . ومرة اخرى اثرت كلماته في الطالب وجعلته يحس بالكثير الكثير من الالم . تملكه شعور : عندما يعرض علي شخص ما صداقته التي تحمل حباً صادقاً حاراً فعلي ان ابادله الشعور نفسه وفي الوقت الذي اكون فيه اصغر من السيد مايير بسنين عديدة ، ستكون مني القساوة عينها لو صدمته بالتصريح بأنني ومنذ مدة ام اعد اطيع صحبتي ، مثلما اراد هولجوابي ان يكون صريحاً .. لذلك فقد هيا جواباً أوضح فيه أنه سعيد جداً بكونه دوماً برفقة السيد مايير ، اصبح العجوز معه منشراح الصدر مطمئناً ، ومن ثم ضغط

على يده تعبيراً عن شكره . بعد ذلك اخذ الاثنان يلتقيان يومياً للفرجة ، ثم دعاه السيد مايير لتناول وجبة طعام في مطعم من الدرجة الاولى مساءً . وكثرت اللقاءات حتى امتدت لمرتين في اليوم وفي كل مرة كان السيد مايير ينتقي اشهى المأكولات واغلاها للطلاب وبدا الاخير الضيف الابدي عنده ، من حقه ان يتناول ما يشتهي لكي يعوض عما فاتته في سنين الجذب الماضية ويحقق جزءاً من احلامه . اول الامر ابدى الطالب اعجابه ورضاه لتطور هذه العلاقة . كان يحس بمزاج متعكر ، ويشعر بملل يتسلل بهدوء اثناء ما كان يحتمل سماع القصص القديمة التي يسردها السيد مايير عن ولده بالتبني وعندما سأل السيد مايير رايه في ان يطلق عليه اسم «السيد هانيرش» سارع الطالب بالقبول . كان ذلك تعبيراً عن جزء من امتنانه . اما السيد مايير فقد كان سعيداً جداً ، ولم تصدق اذناه ما سمعه من جواب فهتف :

ان هذا تجديد في حياته ، وانه صار كشجرة جفت عروقها ثم بعثت بها الحياة من جديد .

صار الطالب الان يحيا حياة راقية مترفة . احس السيد مايير بحرجة ظروف الطالب المادية لذلك اخذ يقدم له تذاكر المسرح واحدة تلو الاخرى . وصار ينفذ له كل حاجاته ورغائبه .

«ولكني لا استطيع ان احصل على كل شيء منك ، لان ذلك يكلفك غالباً» هذا ما قاله له الطالب يوماً حين تحرك في داخله احساس قديم بعدم الارتياح من كل ما يفعله السيد مايير .

«تستطيع ان تحصل على كل شيء» اكد السيد مايير قائلاً «مني تستطيع ان تحقق اية رغبة» وهو يضع يده الابوية على كتفه تعبيراً

عن حنانه وحبه . مع عواطف كهذه لم يبق امام الطالب سوى اللهج بالشكر له .

وبلا شك فكر الطالب احياناً في السيد مايير اكبر منه سناً، وليس من المناسب صحبته . وفكر في ساعات الضجر التي يشعربها خلال صحبته .. احياناً يداهم شعور بان يتركه ويذهب عنه الى البيت الا انه كان من المستحيل عليه ان يفتحه بذلك ، ذلك لانه يحس كثيراً بالاعجاب به .

«هل حقاً انا معجب به كثيراً؟» كثيراً ما نبع من ضميره هذا السؤال الصامت ونبتعت معه اجابته «حتماً! والا لما قدمت له فروض الشكر!»

في البداية كان الطالب يرتاد المسارح والحفلات الموسيقية دون صحبة السيد مايير ويوماً وجد السيد مايير بانتظاره خارج المبنى على قارعة الشارع مساءً . في اللحظات الاولى تملك الطالب شعور بعدم الارتياح وبالفزع الا انه تدارك الامر ، وتقدم منه بدلاً من ان يختفي مسرعاً ، متظاهراً بالفرح بهذا اللقاء المفاجيء غير المتوقع . ووجب عليه ان يحدثه عن تلك الامسية الرائعة، كان السيد مايير فرحاً جداً ومنبهراً بالوصف الفني الذي عرض به الطالب مشاهداته . ولم يلحظ عليه بانه كان يمثل في كل حركة وكلمة يقولها .

وصارت عادة مقبولة ان ينتظره السيد مايير كل مساء ثم يذهبان معاً الى المطعم

استلقى السيد مايير على فراشه ليلة . وفكر طويلاً سائلاً نفسه . لماذا لا استغل هذا الرضا والاعجاب بقبول صحبتي من الان؟

واذهب فاقطع تذكرتين بدلاً من واحدة. فوجيء الطالب مفزوعاً يوماً
عندما شاهد صديقه العجوز داخلاً الى المسرح جالساً الى جانبه ..
يا الهي ! كنت دائماً لوحدي هنا في الاقل .

ولكن أكان باليد من حيلة ؟ ارتسمت على محياه فرحة زائفة
مقرونة بالفزع ، ذلك عندما وضع السيد مايير يده على كتفه .
في الموعد الثاني المقرر للمسرح ، كذب عليه والالم مرسوم على
وجهه والحنق يورد داخله قائلاً انه مرتبط بموعد ذلك المساء ، وإنه
لا يستطيع الذهاب الى المسرح .

«أسفاً» هتف السيد مايير بصدق وحزن ، وراح يحدق الى اسفل
المنضدة وهو يقول «حسناً» وهل لديك مجال في الغد ؟
تطلع الطالب في عيني العجوز بتردد ، وكأنه يدرك ان العجوز
يقرأ كل ما في ضميره .

«لا ادري ...» اجاب الطالب «انا اعتقد .. هذا يعني ...» رنا اليه
العجوز عدة مرات وفجأة لمعت في عينيه نظرة كنظرة حيوان مقيد
يشم رائحة مريبه .

«كلاً» اجاب الطالب بسرعة «لقد تزامحت في ذهني المواعيد»
احجم السيد مايير عن الكلام حين قرأ سؤالاً على وجه الطالب .
ارتبك الطالب وغمغم بكلمات مبهمه .. تضاعفت قسوة قلبه وسوء
ظنه حين تناقض شعوره الظاهر مع الباطن .

لا .. لا يمكنني الاستمرار بهذا الشكل .. يجب ان اغير ذلك ،
فكر الطالب في ذلك عندما عاد الى البيت ولكن ما السبيل للتخلص من
هذه الورطة ؟

تضاعف حب السيد مايير للطالب مما اوقع الطالب في صراع مع

نفسه اذ وجب عليه ان يعتذر للعجوز .. غرق الطالب في دوامة دائمية وتفكير عميق حتى يصل الى طريقة يتخلص بها . لاحظ السيد مايير الازمة النفسية التي يمر بها الطالب ، لكن الشاب كذب عليه عازياً ذلك الى سماعه انباء سيئة عن عائلته . وحالاً شاركة العجوز حزنه ، بمشاعر رقيقة صادقة .. في الوقت الذي كان فيه الطالب ينسج خيوط قصته الخيالية . يا الهي كيف اتخلص من ورطتي ثانية ؟

انه لا يقدر على ان يواجه بالسيد مايير ثانية ، وعندما يبصر شخصاً قصير القامة، عريض المنكبين، مدور الوجه، سواء أمن قريب أم بعيد ولا يستطيع ان يتحاشى مواجهته تنتابه الحيرة، ماذا يفعل . عندما يراه وهو ينظر اليه يصبح اعزل ، ويفقد اعصابه . انه لا يستطيع ان يبعد عنه الافكار السوداء ويظهر احياناً أنه يصغي الى حديثه ، مع انه شارد الذهن .

ووصلت به الحال حداً صار يراه في منامه وهو يسرد عليه القصص والاحاديث الطويلة ثم يصحو الطالب من حلمه فجأة وحين يفتح عينيه يهتف، يا الهي لقد كنت نائماً حتماً، ويحمل وسادته مرتجفاً محاولاً معاودة النوم من جديد ، كيف اقولها له .. كيف اجد الوسيلة والشجاعة على ان اقولها له . كان هذا التفكير يشغل كل يومه الا انه لم يصل الى قرار . لقد هربت منه الكلمات . قال في نفسه : «كل محاولاتي ذهبت هباءً .. ولم احقق شيئاً ذا قيمة» . شعر الان بان هذه الحالة ستدوم كقدر لا مفر منه ، ولكنه كان على ثقة بالقدرة على التخلص منها .. فقط ان الامر يحتاج الى تخطيط دقيق وقلب جامد .

كان السيد مايير يلاحظ الازمة النفسية التي يعيشها الطالب من قلق ، وتردد وشرود ذهن . وكان يعزي كل ذلك الى ما دها عائلته من حدث مؤسف ..

«عزيزي هانيرش» هتف به يوماً «انت لاترغب في أن تفتح لي صدرك، وتخبرني بما يجول في خاطرك . اراك تحمل وزر الحزن وحدك . انا اعتقد ، لا بل انا عارف ما ينقصك ، فان كان الامر يعالج بالمال فانا اليوم كما كنت بالامس مستعد كل وقت لمساعدتك !

بحنو وبعواطف نبيلة حاول السيد مايير تحريك مشاعر الطالب وفي الوقت نفسه قدم له عرضاً مالياً مغرياً لكن هذا رد على عرضه بكلمات شكر حارة ، وبلهجة حازمة يشم منها رائحة الرفض .. لقد ارتكب خطأ كبيراً كان شنيعاً وبشعاً ضد الرجل العجوز . انكمش السيد مايير ، وتراجع مفكراً وفي داخله صراع لقد انكر

كل شيء أول مرة منذ تعرفت اليه وهو يعبر عما في نفسه بجحود .

انه بحاجة الى مساعدتي فلم المكابرة الا اذا كان قد ورث مالا عن اخوته الكبار ؟ انا احب مساعدته ، وعلي ان اساعده فانا املك ثروة طائلة وانا رجل وحيد وليس لي وريث .. غرق في تفكير عميق وحين استطاع ان يحصره اخيراً في نطاق ضيق ، اوصله الى نقطة جعلته سعيداً متفائلاً . وظل ينتظر مجيء الغد بصبر فارغ .

وعندما التقى الاثنان . ساد بينهما صمت . كانت لغة خفية تفصل بينهما شعر السيد مايير ان صاحبه منطوي على نفسه بعض الشيء . وعندما حانت ساعة الفراق ، ونهضا ليودع بعضهما بعضاً قال له بعزم مفاجيء «عزيزي هانيرش ، ما السبب الذي يدعوك

للهرب مني .. والذي احسست به منذ فترة ؟» بسرعة وفزع انفجر الطالب قائلاً . «أتعرف هذا ؟» لقد استطاع ان يقولها اخيراً «ليس من الصعب عليّ ان اكشف مايدور بخلدك ! امس كنت جاحداً وعلى الرغم من ذلك فقد كنت اعرف كل شيء عنك !

«امس ؟»

اقترب منه السيد مايير ماسكاً يده وهو يقول «كل هذا يشكل احراجاً لي لسبب واحد لانني اراك في وضع صعب ، قلقاً». انك ضائع ومع هذا ترفض مساعدتي لك . ان تخطيطي لمدى بعيد . وفي الاقل ليس لهذه اللحظة بالذات وليس للوقت الحاضر ، وانا الزمك بقبوله . لا اعتقد ان بإمكانك ان ترفض عندما اقدم عرضاً يضمن مستقبلك . ينبغي ان تضمن حياتك بعد مماتي ، انها وصية ، قالها بحماس وسعادة ، «وصية خطية غير قابلة للتغيير انها الان عرضة للتغيير ، ولا يعوزها لكي تكون ملزمة سوى التصديق الرسمي انني اثرى مما يتصوره الناس وطبقاً لما ابدو لهم .. بإمكانك ان تضمن لك مستقبلاً مشرقاً ..

اضطربت احساسيس الطالب ومشاعره، اراد ان يبادله ذات الشعور .. بحث عن الكلمات محاولاً التعبير بحركة يديه بقوة وبغير استقرار ، لكن السيد مايير اصطحبه نحو الباب بحنان وحب . «لا تجبني الان . لا موجب لتقديم الشكر لي فكل ما افعله امر طبيعي انك ابني بالتبني ، ومنّ عليه تقديم الشكر هو انا ، لا، انت عش سعيداً ياعزيزي ، عزيزي هانريش !»

قضى الطالب ليلته قلقاً مسهداً . لم ينم لحظة خلالها . اذا ترك الامور تجري كما يريد لها السيد مايير ، واذا قبل العرض الاخير

فلسوف يشعر بالضعفة واحتقار نفسه .. انه حائر ، لا يستطيع ان يبصر الاشياء بوضوح هكذا وجد نفسه فجأة «سارق مواريث» شعر بالبشاعة والتقزز .. اجل اكيد انه سارق مواريث . وكيف يتسنى له بعد كل هذا ان يواجه السيد مايير وجهاً لوجه . اذن عليه ان يضع حداً لهذه الامور الان وفوراً .. قضى صباح اليوم التالي كله في كتابة رسالة .. كان يكتب ثم يمزق . ثم يبدأ الكتابة من جديد كتب شاكراً للعجوز عرضه الكريم النابع عن روح نبيلة ، لكنه اضاف بان قبوله لهذا العرض امر صعب في كل مرة كان يقف عند هذه الجملة ولا يعرف ماذا يكتب بعدها .. يجب عليه ان يضع خطوطاً رئيسية لرسالته . ماذا ينبغي أن يكتب ؟ «لا تربطني بك صلة رحم» وبهذا سوف ينكأ الجرح المميت ، وبأنه سوف يرث اموالاً عن والديه . وبلا شك فان السيد مايير لن يصدق هذا .بالاضافة الى كل هذا اما كان بإمكانه ان يتكلم على ماله ، ويبقى صامتاً ؟ او الايدع هذه العلاقة تتطور الى ما هي عليه الان .

راح يجهد فكره ساعات حتى تعب . اخيراً كتب «من اول لحظة انخدعت بي !» ثم مزق الورقة حالاً . هذا ما يكتبه العشاق عبارة كهذه لا يليق ان يكتبها طالب الى رجل عجوز . اضافة الى انها عبارة موجهة، كل كلمة ، وكل عبارة اختارها كانت موجهة .

انا لا يمكنني ان اجيب عن اقتراحه ! هكذا استقر رأيه قائلاً لا يمكنني ان ارسو على شاطئ .. ولكن عليّ ان اضع حداً لذلك فما يحسه ويشعر به بوضوح هو ان كل كلمة مكتوبة امامه جارحة وهي اشبه بعلاج بدائي ولم يبق امامك سوى ان تتماوت كالحيوان . لم يظهر في المطعم ظهراً . اوصى صاحبة البيت ، انه في حالة مجيء رجل عجوز للسؤال عنه ان تخبره اليوم وكل يوم بانه قد رحل ولم

يعد يسكن هنا بعد اليوم . وعندما يخرج من البيت كان يتأكد من
خلو الشارع من خلال زجاج النافذة .

تردد السيد مايير على البيت مرات عديدة الا انه لم يفلح .
واخيراً نجح في ان يوصل اليه رسالة بعد جهد مضمّن كتبت حروفها
بيد مرتعشة ليس بإمكانه ان يجد وسيلة لتوضيح هذا الصمت انه
يقف امام لغز محير .

« لو كنت قد اغضبتك ، او جرحت كرامتك » فانه على
استعداد لان يقدم اعتذاراً بأيما وسيلة وانه ليل نهار يبحث عن
السبب ولا يهتدي اليه .

كان الطالب مضطرباً حانقاً ، كيف وصلت الرسالة اليه قرأها ولم
يرد عليها . وبعد ايام تسلم رسالة اخرى .. رماها بالمدفأة دون ان
يقرأها كان وجلاً قلقاً .

ثم مرت ايام واسابيع على صمت السيد مايير اذ توقفت الرسائل
اطمأن الطالب بعدها ولم يعد ينظر من النافذة قبل خروجه من
الدار .

في نهاية الامر ، وبعد مضي شهور . حدث غير المتوقع . تقابلا في
الشارع وجهاً لوجه . وقف السيد مايير ساكناً جامداً يحدق فيه
بعينين كبيرتين مفتوحتين . تملك الطالب فزع مميت استدّار جانباً
وهرب منه وعند عطفة الشارع الفرعي تطلع الى الوراء بنظرة خجل
فرزة كان السيد مايير مسمراً في مكانه . وجهه ونظراته كما هي من
قبل : نظرات واسعة حنونة غير مستقرة وهي تلاحق الجسم
المختفي .

كان ذلك اللقاء الاخير لقد غير الطالب دراسته الى جامعة اخرى
ولكن تلك النظرة ظلت تعيش معه دوماً .

المترجم في سطور

- ولد في بغداد عام ١٩٣٧ وأنهى دراسته الإعدادية في عام ١٩٥٨ ثم تخرج في معهد اللغات عام ١٩٦١ .
- حصل على دبلوم عال في تدريس اللغة الألمانية بأشرف جامعة ميونخ ١٩٦٣ .
- عمل مترجماً في مديرية البعثات العامة بوزارة التربية (٦٤ - ٦٥) ثم معيداً في كلية اللغات (٦٥ - ٦٦) .
- حصل على شهادة الدكتوراه في الأدب الألماني من جامعة لايبزيغ (٦٦ - ٦٩) وعين مدرساً للأدب الألماني ورئيساً للقسم الألماني في كلية الآداب بجامعة بغداد (٦٩ - ٧٨) .
- يعمل حالياً خبيراً ومديراً للترجمة في دار المأمون للترجمة والنشر بوزارة الثقافة والاعلام .
- انتخب رئيساً لجمعية المترجمين العراقيين لدورتين متتاليتين .
- صدر له كتاب فيلاند وألف ليلة وليلة باللغة الألمانية وهو من مطبوعات دار النشر ايفا في بيروت .
- - قيد الطبع رواية الازرق . . الازرق للكاتبة الألمانية آنا زيغرز .
- يعكف الان على ترجمة رواية (ماذا بعد . . ايها البائس) للكاتب الألماني هانس فالادا .

صدر عن دار المأمون الكتب الآتية المترجمة الى العربية

حسب تاريخ نشرها

العنوان	تأليف	ترجمة
١. نيل مرجم المومترات	١٩٨١ ج. ميربر	سمير عبد الرحيم أجنبي
٢. رباعية الحرب (قصائد من الادب الانكليزي)	١٩٨٥ جورج ماكبث	ياسين طه حافظ
٣. فن التروية (دراسة نقدية)	١٩٨٦ كولن ونس	محمد دروش
٤. المعاصرة (مسرحة من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ وليم شكسبير	جبرا ابراهيم جبرا
٥. كلب الصيد الابيض ذو الاذن السوداء (رواية من الادب الروسي)	١٩٨٦ جافريل تروبولسكي	عبد الواحد محمد
٦. مكب (مسرحة من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ ونيم شكسبير	جبرا ابراهيم جبرا
٧. الملك لير (مسرحة من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ وليم شكسبير	جبرا ابراهيم جبرا
٨. بين الفن والعدم (دراسة نقدية)	١٩٨٦ دولف رايسر	د. سلمان الواسطي
٩. بلاد النرويج (رواية من الادب الياباني)	١٩٨٦ يوسوناري كواباتا	لطيفة الدليمي
١٠. مدن لامرئية (رواية من الادب الايطالي)	١٩٨٦ ايتالو كالفينو	ياسين طه حافظ
١١. السيدة دالواي (رواية من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ فرجينيا وولف	عطا عبد الوهاب
١٢. جن (رواية من الادب الفرنسي)	١٩٨٦ الان روب غرييه	د. سعيد علوش وخديجة بناني
١٣. عطيل (مسرحة من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ وليم شكسبير	جبرا ابراهيم جبرا
١٤. هاملت (مسرحة من الادب الانكليزي)	١٩٨٦ وليم شكسبير	جبرا ابراهيم جبرا

جبر، إبراهيم جبرا	جانب ديلون	١٩٨٧	١٥ . شكسير والانسان المنسوح
			(دراسة نقدية)
مؤيد حسن فوزي	مالكهم براديري	١٩٨٧	١٦ . الحداثة (الجزء الاول)
	وجيمس ماكفرن		(دراسة نقدية)
عبد الله الدباغ	ستيوارت غريفتش	١٩٨٧	١٧ . صناعة المسرحية
			(دراسة نقدية)
أقبال أيوب	أرمكر - كوين	١٩٨٧	١٨ . انضمار انسريع
			(رواية من الادب الألماني)
علي الحلي	ارسكين كالدويل	١٩٨٧	١٩ . الازهار البرية
			(مجموعة قصص قصيرة من الادب الأمريكي)
سلمان حسن ابراهيم	نغوشي وايتونغو	١٩٨٧	٢٠ . حبة قمح
			(رواية من الادب الإفريقي)
سمير عبد الرحيم الجلي	ب. أ. فثيان	١٩٨٧	٢١ . معجم التعابير الأجنبية
			في اللغة الانكليزية
سمير عبد الرحيم الجلي	جان هيربرت	١٩٨٧	٢٢ . مصطلحات أوتومات
نمير عباس مظفر	د. هـ. لورنس	١٩٨٧	٢٣ . الثعلب
			(رواية من الادب الانكليزي)
			٢٤ . مذكرات مالوان عام
سمير عبد الرحيم الجلي	ماكس مالوان	١٩٨٧	الأنار وزوج اجاثا كريستي
هادي عبد الله الطائي	غريم غرين	١٩٨٧	٢٥ . الرجل العاشر
			(رواية من الادب الانكليزي)
مروان ابراهيم صديق	ارنستو ساباتو	١٩٨٧	٢٦ . النفق
			(رواية من الادب الاسباني)
فخري حليل	ناتان - بير	١٩٨٦	٢٧ . حوار التروية
			(دراسة فنية)
د. جوزيف نادر بولس	ر. ك. نارايان	١٩٨٧	٢٨ . ملحمة رامايانا
			(من الادب هندي)
عبد الوهاب الوكيل	جون كروس	١٩٨٧	٢٩ . جويس
			(دراسة نقدية)
د. عباس حنف	ايغور برنستوف	١٩٨٨	٣٠ . ثورة حضراء
			(مختارات شعرية من الادب السوفيتي)

تصميم الغلاف والتصميم الداخلي : سلمان داود الشهد

هذا الكتاب

هذه إضمامة مختارة من أروع القصص الالمانى بمختلف المدارس والاساليب الفنية ، فمن الغموض الفني حيث الرؤى الحلمية أو اللواقع المستمد من الواقع وفق المذهب السيكلوجي التي تميزت به قصة كافكا ، الى العمق الفلسفي الذي يدفع بالقارئ للغوص عميقاً لاكتشاف عوالم غونتر غراس في «قبوه» ومن القصة الملتزمة التي ترفع لواءها أنا زيجرز الى النقد اللاذع الذي تحفل به كتابات برشت الواقعية ..

ومن القصة الرومانسية ذات اللون الانساني الشفاف الى القصة الاجتماعية ذات المضمون النقدي الحاد ..
من الحكاية البسيطة التي تشف عن الرمز العميق الى القصة ذات الحبكة والتكنيك الفني المعقد ..

ومن عالم عذابات «بورشرت» واحتجاجاته ضد الحروب الاستعمارية الى دفاع هانريش بل عن عالم الطفولة المستلب تبرز نماذج لأدب الحرب القصصي الالمانى ولا يفوت القارئ اللبيب هنا الفرق الشاسع بين الحروب الاستعمارية التي لامصلحة للشعوب فيها والحروب التحررية والحروب المشروعة في الدفاع عن الوطن .. في هذا الكتاب مختارات قال عنها النقاد إنها من احسن القصص الالمانى ضمن مسيرة هذا الأدب الذي ظل جديراً أن يحتل مكانة سامية في ذاكرة المكتبة الانسانية وحضورها المتجدد : وظل قبلة المترجمين الى لغات العالم . ولذا ولأن مساحة ما يترجم منه الى العربية لاتغطي سوى النزر اليسير اذ مازال القارئ العربي يسمع - فقط - عن قمم وابداعات واسماء فيه ويتشوق ظامئاً الى المزيد ، تطمح هذه الترجمة أن تحقق له بعض الرجاء في الاطلاع على شوامخ هذا الفن ..

السعر : دينار واحد

دار المامون للترجمة والنشر